

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

175e ANNEE



N. 171

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

175e JAARGANG

LUNDI 30 MAI 2005

MAANDAG 30 MEI 2005

Le Moniteur belge du 27 mai 2005 comporte trois éditions, qui portent les numéros 168, 169 et 170.

Het Belgisch Staatsblad van 27 mei 2005 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 168, 169 en 170.

SOMMAIRE

INHOUD

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Service public fédéral Personnel et Organisation

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

11 MAI 2005. — Arrêté royal portant exécution de l'article 14 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, p. 25016.

11 MEI 2005. — Koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, bl. 25016.

Service public fédéral Finances

Federale Overheidsdienst Financiën

11 AVRIL 2005. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée « Crescendo », loterie publique organisée par la Loterie Nationale, p. 25016.

11 APRIL 2005. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftevoorwaarden van de loterij met biljetten, genaamd « Crescendo », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij, bl. 25016.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

13 MAI 2005. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif à la sécurité des ascenseurs, p. 25020.

13 MEI 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende de beveiliging van liften, bl. 25020.

Service public fédéral Sécurité sociale

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

21 AVRIL 2005. — Arrêté du Comité de gestion fixant le plan du personnel de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage, p. 25021.

21 APRIL 2005. — Besluit van het Beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen, bl. 25021.

Gouvernements de Communauté et de Région

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Communauté flamande

Vlaamse Gemeenschap

Ministère de la Communauté flamande

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

22 AVRIL 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 novembre 2000 fixant un régime indemnitaire en exécution des articles 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1^{er} et 3 et 15septies du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 mai 2000 portant exécution de certains articles du même décret, p. 25024.

22 APRIL 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 november 2000 tot vaststelling van een vergoedingenregeling ter uitvoering van artikelen 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1 en 3 en 15septies, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 mei 2000 ter uitvoering van sommige artikelen van hetzelfde decreet, bl. 25023.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 25091. — *Ordre judiciaire*, p. 25091.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

12 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément des missions régionales pour l'emploi, p. 25092.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 70/2005 du 20 avril 2005, p. 25097.

Extrait de l'arrêt n° 79/2005 du 27 avril 2005, p. 25102.

Extrait de l'arrêt n° 81/2005 du 27 avril 2005, p. 25112.

Extrait de l'arrêt n° 82/2005 du 27 avril 2005, p. 25121.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 25091. — *Rechterlijke Orde*, bl. 25091.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

12 MEI 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor de erkenning van de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling, bl. 25093.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 70/2005 van 20 april 2005, bl. 25095.

Uittreksel uit arrest nr. 79/2005 van 27 april 2005, bl. 25105.

Uittreksel uit arrest nr. 81/2005 van 27 april 2005, bl. 25115.

Uittreksel uit arrest nr. 82/2005 van 27 april 2005, bl. 25122.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 70/2005 vom 20. April 2005, S. 25100.

Auszug aus dem Urteil Nr. 79/2005 vom 27. April 2005, S. 25109.

Auszug aus dem Urteil Nr. 81/2005 vom 27. April 2005, S. 25118.

Auszug aus dem Urteil Nr. 82/2005 vom 27. April 2005, S. 25124.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 25126.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 25127. — *Ordre judiciaire*. Places vacantes. Communication importante, p. 25127.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Agrément. Octroi, p. 25128.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 25129 à 25160.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 25126.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 25127. — *Rechterlijke Orde*. Vacante betrekkingen. Belangrijke mededeling, bl. 25127.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Erkenning. Toekenning, bl. 25128.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 25129 tot bl. 25160.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2005 — 1323 [C — 2005/02061]

11 MAI 2005. — Arrêté royal portant exécution de l'article 14 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public, notamment les articles 13 et 14;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 mars 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

— « loi » : la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public;

— « départ anticipé à mi-temps » : le régime de travail à mi-temps visé aux articles 3 à 5 de la loi;

— « semaine volontaire de quatre jours » : les prestations réduites telles qu'elles sont définies par les articles 7 à 9 de la loi.

Art. 2. Le régime du départ anticipé à mi-temps prévu au titre II de la loi est rendu applicable à l'intercommunale INTERZA et au Centre public d'Aide sociale d'Asse.

Art. 3. Le régime de la semaine volontaire de quatre jours, prévu aux chapitres II et III du titre III de la loi, est rendu applicable à l'intercommunale INTERZA, aux Centres publics d'Aide sociale d'Ecaussinnes, Asse et Oud-Turnhout et aux « Intergemeentelijke zwembaden Den Ulm' Maaseik - De Haeg' Dilsen-Stokkem ».

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mai 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,
C. DUPONT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2005 — 1323 [C — 2005/02061]

11 MEI 2005. — Koninklijk besluit ter uitvoering van artikel 14 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector inzonderheid op de artikelen 13 en 14;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 maart 2005;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

— « wet » : de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector;

— « halftijdse vervroegde uittreding » : de halftijdse arbeidsregeling bedoeld in de artikelen 3 tot 5 van de wet;

— « vrijwillige vierdagenweek » : de verminderde prestaties zoals gedefinieerd in de artikelen 7 tot 9 van de wet.

Art. 2. Het stelsel der halftijdse vervroegde uittreding, vermeld zoals in titel II van de wet, wordt toepasselijk gemaakt op de intercommunale INTERZA en het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Asse.

Art. 3. Het stelsel van de vrijwillige vierdagenweek, vermeld in de hoofdstukken II en III van titel III van de wet, wordt toepasselijk gemaakt op de intercommunale INTERZA, de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van Ecaussinnes, Asse en Oud-Turnhout en de « Intergemeentelijke zwembaden Den Ulm' Maaseik - De Haeg' Dilsen-Stokkem ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 mei 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
C. DUPONT

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2005 — 1324 [C — 2005/03207]

11 AVRIL 2005. — Arrêté royal fixant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée « Crescendo », loterie publique organisée par la Loterie Nationale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et l'article 6, § 1^{er}, 1^o et 3^o, modifiés par la loi-programme I du 24 décembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2005 — 1324 [C — 2005/03207]

11 APRIL 2005. — Koninklijk besluit tot bepaling van de uitgiftevoorschriften van de loterij met biljetten, genaamd « Crescendo », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, en op artikel 6, § 1, 1^o en 3^o, gewijzigd bij de programma-wet I van 24 december 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Considérant que l'évolution des attitudes comportementales du public a amené la Loterie Nationale à constater que l'attrait des formes de loteries publiques, notamment à billets, qu'elle organise, connaît un phénomène d'érosion qui, comparativement au passé, est plus rapide et rend dès lors la période de vie de ces formes de loteries beaucoup plus courte;

Considérant que ce phénomène d'érosion rend indispensable un renouvellement accéléré des dites formes de loteries afin de répondre à l'attente des joueurs;

Considérant que l'offre accélérée de nouvelles formes de loteries à billets répond à la mission de la Loterie Nationale, en sa qualité de prestataire socialement responsable et professionnel de plaisirs ludiques, de canaliser le comportement des joueurs vers des jeux présentant un risque de dépendance quasiment inexistant;

Considérant que cette mission de canalisation répond à un des devoirs confiés par l'Etat belge à la Loterie Nationale en vertu du contrat de gestion conclu entre ces deux parties;

Considérant que pour rencontrer cet objectif social la Loterie Nationale doit impérieusement prendre avec toute la diligence voulue les mesures adéquates;

Considérant que le lancement de la forme de loterie consacrée par le présent arrêté constitue une des mesures précitées;

Considérant que la concrétisation de la mesure concernée requiert des travaux préparatoires importants sur le plan technique et organisationnel qui doivent être entamés sans délai;

Vu l'urgence, motivée par les considérations qui précèdent;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent règlement s'applique à l'émission par la Loterie Nationale de la loterie à billets, appelée « Crescendo ».

Le « Crescendo » est une loterie à billets dont les lots sont exclusivement attribués sans tirage au sort par l'indication sur le billet, selon une répartition déterminée par le hasard, qu'un lot est ou n'est pas obtenu. Cette indication est cachée sous une couche opaque à gratter.

Art. 2. Le nombre de billets de chaque émission est fixé par la Loterie Nationale, soit à un million, soit en multiples d'un million.

Le prix de vente d'un billet est fixé à 1,50 euro.

Art. 3. Par quantité d'un million de billets émis, le nombre de lots est fixé à 243.041, lesquels se répartissent selon le tableau reproduit ci-dessous :

Nombre de lots — Aantal loten	Montant des lots — Bedrag van de loten	Montant total des lots — Totale bedrag van de loten	1 chance de gain sur — 1 winstkans op
1	30.000 EUR	30.000 EUR	1.000.000
40	200 EUR	8.000 EUR	25.000
500	15 EUR	7.500 EUR	2.000
2.500	10 EUR	25.000 EUR	400
40.000	5 EUR	200.000 EUR	25
200.000	3 EUR	600.000 EUR	5
TOTAL TOTAAL	243.041	TOTAL TOTAAL 870.500 EUR	TOTAL TOTAAL 4,11

Art. 4. § 1^{er}. Le recto du billet présente deux zones de jeu distinctes et respectivement appelées zone « Chiffres » et zone « Gain-Winst-Gewinn ».

La zone de jeu « Chiffres » comprend quatre espaces circulaires qui, distinctement délimités et recouverts d'une pellicule opaque à gratter par le joueur, sont disposés en ligne oblique. En partant du bas vers le haut, ces quatre espaces sont respectivement appelés « Espace A », « Espace B », « Espace C » et « Espace D ».

Overwegende dat de evolutie van het gedrag van het publiek de Nationale Loterij tot de vaststelling heeft gebracht dat de aantrekkingskracht van de vormen van de door haar georganiseerde openbare loterijen, in het bijzonder met biljetten, sneller afneemt dan vroeger, waardoor de levensduur van dergelijke vormen van loterijen sterk wordt verkort;

Overwegende dat een dergelijke verminderde aantrekkingskracht een versnelde vernieuwing van de genoemde vormen van loterijen onontbeerlijk maakt teneinde aan de verwachtingen van de spelers te kunnen beantwoorden;

Overwegende dat een verhoogd aanbod van nieuwe vormen van loterijen met biljetten deel uitmaakt van de opdracht van de Nationale Loterij, in haar hoedanigheid van sociaal verantwoordelijke en professionele aanbieder van speelplezier, om het gedrag van de spelers te kanaliseren in de richting van spelen waarvan het verslavingsrisico haast onbestaande is;

Overwegende dat deze kanalisatieopdracht tot het takenpakket behoort waarmee de Belgische Staat de Nationale Loterij heeft belast krachtens het beheerscontract dat tussen beide partijen werd gesloten;

Overwegende dat de Nationale Loterij absoluut zeer dringend de vereiste maatregelen moet treffen om deze sociale doelstelling na te komen;

Overwegende dat één van bovengenoemde maatregelen bestaat in de lancering van de vorm van loterij die door dit besluit wordt bekrachtigd;

Overwegende dat de concretisering van deze maatregel belangrijke voorbereidende werkzaamheden vereist, zowel op technisch als op organisatorisch vlak, die onverwijld van start moeten gaan;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gewettigd door de bovenstaande overwegingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit reglement is van toepassing op de door de Nationale Loterij uitgegeven loterij met biljetten, genaamd « Crescendo ».

De « Crescendo » is een loterij met biljetten waarvan de loten uitsluitend zonder trekking worden toegewezen door middel van de vermelding op het biljet, dat een lot al of niet verkregen is, en dit volgens een door het toeval bepaalde verdeling. De vermelding in kwestie zit verborgen onder een af te krassen ondoorzichtige deklaag.

Art. 2. Het aantal biljetten van elke uitgifte wordt door de Nationale Loterij vastgesteld hetzij op één miljoen, hetzij op veelvoud van één miljoen.

De verkoopprijs van een biljet is vastgelegd op 1,50 euro.

Art. 3. Voor iedere hoeveelheid van één miljoen uitgegeven biljetten wordt het aantal loten vastgesteld op 243.041, die worden verdeeld volgens onderstaande tabel :

La zone de jeu « Gain-Winst-Gewinn » comprend un seul espace circulaire recouvert d'une pellicule opaque qui, à gratter par le joueur, porte la mention « GAIN-WINST-GEWINN ».

§ 2. Après grattage de la pellicule opaque recouvrant les quatre espaces visés au § 1^{er}, alinéa 2, apparaît dans chacun de ceux-ci, imprimé en chiffres arabes, un chiffre qui, pouvant varier d'un espace à l'autre, est sélectionné parmi la série de chiffres allant de 0 à 9.

Après grattage de la pellicule opaque recouvrant l'espace visé au § 1^{er}, alinéa 3, apparaît l'impression d'un montant de lot qui, libellé en chiffres arabes, figure parmi ceux visés à l'article 3.

§ 3. Les chiffres mentionnés dans les quatre espaces visés au § 2, alinéa 1^{er}, déterminent si un billet est gagnant ou non. En l'occurrence, ces quatre chiffres forment un ensemble qui n'est attributif d'un lot que lorsque ses chiffres constitutifs réunissent les trois conditions visées à l'alinéa 2.

Est gagnant le billet dont le chiffre imprimé dans :

- 1° l'espace B est supérieur au chiffre imprimé dans l'espace A;
- 2° l'espace C est supérieur au chiffre imprimé dans l'espace B;
- 3° l'espace D est supérieur au chiffre imprimé dans l'espace C.

Le billet visé à l'alinéa 2 donne droit au lot dont le montant, libellé en chiffres arabes, est mentionné dans l'espace visé au § 2, alinéa 2.

Le billet ne réunissant pas les trois conditions visées à l'alinéa 2 est toujours non gagnant.

Art. 5. Au recto ou au verso des billets peuvent figurer, exclusivement réservées au contrôle et à la gestion administrative de ceux-ci, les indications suivantes :

- 1° une série de chiffres visibles;
- 2° une série de chiffres couverts d'une pellicule opaque;
- 3° deux codes à barres visibles.

Art. 6. Sous les pellicules opaques visées à l'article 4, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, peuvent figurer des indications de contrôle sous toute forme jugée utile par la Loterie Nationale.

A des fins de contrôle, seule la Loterie Nationale est habilitée à gratter les pellicules opaques visées à l'article 4, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, et à l'article 5, 2°, des billets invendus.

Art. 7. Aux fins de garantir que le seul hasard préside à l'attribution des lots :

- 1° tout procédé systématique est évité lors de l'impression des indications relatives à l'attribution des lots;
- 2° les billets ne peuvent présenter aucune distinction extérieure pouvant dévoiler des éléments relatifs à l'attribution des lots.

Les billets mentionnent au recto ou au verso des indications en chiffres et/ou en lettres identifiant l'émission à laquelle ils ressortissent, le nombre d'émissions étant fixé par la Loterie Nationale.

Art. 8. Les lots sont, dès l'achat des billets, payables au porteur contre remise des billets gagnants auprès des vendeurs jusques et y compris le dernier jour d'un délai de deux mois à compter de la date de clôture de vente de l'émission à laquelle les billets ressortissent. Les lots de 30.000 euros sont également payables au siège de la Loterie Nationale.

Art. 9. Pour chaque émission de billets, la date de clôture de la vente et corrélativement la date de clôture du paiement des lots sont rendues publiques par la Loterie Nationale par tous moyens jugés utiles par celle-ci.

Art. 10. Les lots non réclamés dans le délai fixé à l'article 8 sont acquis à la Loterie Nationale.

De speelzone « Gain-Winst-Gewinn » bestaat uit één enkele cirkelvormige ruimte die bedekt is met een ondoorzichtige deklaag die door de speler moet worden weggekrast. Deze ene ruimte draagt de vermelding « GAIN-WINST-GEWINN ».

§ 2. Wanneer de ondoorzichtige deklaag op de in § 1, tweede lid, bedoelde vier ruimten wordt weggekrast, verschijnt er in ieder van deze vier ruimten een Arabisch cijfer tussen 0 en 9, dat van ruimte tot ruimte kan verschillen.

Wanneer de ondoorzichtige deklaag op de in § 1, derde lid, bedoelde speelzone « Gain-Winst-Gewinn » wordt weggekrast, verschijnt het in Arabische cijfers uitgedrukte bedrag van één van de loten bedoeld in artikel 3.

§ 3. De cijfers die worden vermeld in de vier ruimten bedoeld in § 2, eerste lid, bepalen of een biljet al dan niet een lot heeft gewonnen. In dat geval vormen deze vier cijfers een geheel waaraan uitsluitend een lot wordt toegekend wanneer de opeenvolging van de vier cijfers volledig voldoet aan de drie voorwaarden bedoeld in het tweede lid.

Een biljet wordt als een winnend biljet beschouwd wanneer de volgende drie voorwaarden samen vervuld zijn :

- 1° wanneer het in ruimte B vermelde cijfer hoger is dan het in ruimte A vermelde cijfer;
- 2° wanneer het in ruimte C vermelde cijfer hoger is dan het in ruimte B vermelde cijfer;
- 3° wanneer het in ruimte D vermelde cijfer hoger is dan het in ruimte C vermelde cijfer.

Het in het tweede lid bedoelde biljet geeft recht op het lot waarvan het in Arabische cijfers uitgedrukte bedrag wordt vermeld in de ruimte bedoeld in § 2, tweede lid.

Een niet-winnend biljet is altijd een biljet dat niet voldoet aan de drie voorwaarden bedoeld in het tweede lid.

Art. 5. Op de voor- of op de achterkant van de biljetten kunnen de volgende vermeldingen staan, uitsluitend voor de controle en het administratieve beheer van deze biljetten :

- 1° een reeks zichtbare cijfers;
- 2° een reeks cijfers, bedekt met een ondoorzichtige deklaag;
- 3° twee zichtbare streepjescodes.

Art. 6. Onder de ondoorzichtige deklagen bedoeld in artikel 4, § 1, tweede en derde lid, kunnen controlevermeldingen staan onder elke vorm die de Nationale Loterij nuttig acht.

Alleen de Nationale Loterij heeft het recht om, ter controle, de in artikel 4, § 1, tweede en derde lid, en in artikel 5, 2° bedoelde ondoorzichtige deklagen van de onverkochte biljetten af te krassen.

Art. 7. Teneinde te waarborgen dat de toewijzing van de loten enkel wordt bepaald door het toeval :

- 1° wordt elke vorm van stelselmatigheid vermeden bij het drukken van de vermeldingen die betrekking hebben op de toewijzing van de loten;
- 2° mogen de biljetten uiterlijk geen enkel verschil vertonen waarmee elementen kunnen worden onthuld met betrekking tot de toewijzing van de loten.

Op de voor- of op de achterkant van de biljetten worden er cijfers en/of letters vermeld ter identificatie van de uitgifte waartoe deze biljetten behoren. Het aantal uitgiften wordt vastgelegd door de Nationale Loterij.

Art. 8. De loten zijn betaalbaar aan de houder tegen afgifte van de winnende biljetten bij de verkopers, vanaf de aankoop van de biljetten tot en met de laatste dag van een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de afsluitingsdatum van de verkoop van de uitgifte waartoe de biljetten behoren. De loten van 30.000 euro zijn ook betaalbaar ten zetel van de Nationale Loterij.

Art. 9. Voor elke biljettenuitgifte worden de afsluitingsdatum van de verkoop en de daarmee samenhangende afsluitingsdatum van de uitbetaling van de loten door de Nationale Loterij bekendgemaakt met alle door haar nuttig geachte middelen.

Art. 10. De loten die niet binnen de in artikel 8 vastgelegde termijn worden opgeëist, verblijven aan de Nationale Loterij.

Art. 11. Les réclamations relatives au paiement des lots sont à introduire, sous peine de déchéance, dans le délai de deux mois visé à l'article 8. Elles sont à adresser par lettre recommandée à la Loterie Nationale ou à déposer à la Loterie Nationale contre récépissé.

Toute réclamation doit être accompagnée du billet concerné au dos duquel le joueur inscrit ses nom, prénom et adresse.

Art. 12. La participation est interdite à tout mineur d'âge.

Art. 13. La Loterie Nationale ne reconnaît qu'un seul propriétaire d'un billet gagnant, à savoir celui qui en est le porteur. L'identité du porteur est toutefois exigée si :

1° il y a doute sur la validité du billet, s'il est maculé, déchiré, incomplet ou recollé. Dans ce cas, le billet est retenu par la Loterie Nationale jusqu'à décision de celle-ci et fait l'objet d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur du billet;

2° le mode de paiement des lots fixé par la Loterie Nationale le rend nécessaire;

3° le soupçon existe que le porteur du billet soit mineur;

4° le soupçon existe que le porteur du billet ait acquis celui-ci de façon irrégulière;

5° une disposition légale, quelle qu'elle soit, le prévoit.

Art. 14. En cas de vol, de perte ou de destruction d'un billet ou d'une reconnaissance de dépôt en faveur du porteur, aucune réclamation ou opposition ne sera acceptée.

Toute fraude commise en vue de percevoir un lot, en particulier tout faux ou usage de faux, fera l'objet d'une plainte au parquet.

La Loterie Nationale et les intermédiaires de son réseau de distribution respectent l'anonymat des joueurs sauf si ceux-ci y renoncent.

Art. 15. Les billets peuvent comporter des mentions :

1° explicatives, réglementaires et informatives destinées aux joueurs;

2° publicitaires en faveur de la Loterie Nationale et, moyennant contrepartie financière ou autre, en faveur de tiers avec lesquels la Loterie Nationale estime commercialement opportun de collaborer pour promouvoir ses activités.

Art. 16. Dans le cadre d'actions promotionnelles que la Loterie Nationale organise, soit seule, soit en collaboration avec des tiers, des lots complémentaires en nature ou en espèces peuvent être attribués par la voie du sort ou de concours. La Loterie Nationale définit, tout en les rendant publiques par tous moyens qu'elle juge utiles, les modalités de ces actions promotionnelles.

La participation aux actions promotionnelles visées à l'alinéa 1^{er} est interdite aux mineurs d'âge.

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 18. Notre Ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises publiques,
J. VANDE LANOTTE

Art. 11. Klachten over de uitbetaling van de loten moeten, op straffe van verval, binnen de in artikel 8 bedoelde termijn van twee maanden worden ingediend. Ze moeten per aangetekende brief aan de Nationale Loterij worden gericht of in ruil voor een ontvangstbewijs bij de Nationale Loterij worden afgegeven.

Elke klacht moet vergezeld gaan van het betrokken biljet. Op de keerzijde van het biljet moet de speler zijn naam, voornaam en adres vermelden.

Art. 12. Het is alle minderjarigen verboden deel te nemen.

Art. 13. De Nationale Loterij erkent slechts één eigenaar van een winnend biljet, namelijk de houder ervan. De staving van de identiteit wordt evenwel geëist :

1° als er twijfel bestaat over de geldigheid van het biljet, als het besmeurd, gescheurd, onvolledig of herplakt is. In dat geval wordt het biljet door de Nationale Loterij ingehouden totdat ze een beslissing heeft genomen, en ontvangt de houder van het biljet een bewijs van afgifte;

2° als dat noodzakelijk is voor de door de Nationale Loterij vastgelegde betalingswijze van de loten;

3° als het vermoeden bestaat dat de houder van het biljet minderjarig is;

4° als het vermoeden bestaat dat de houder het biljet op onrechtmatige wijze heeft verworven;

5° als om het even welke wettelijke bepaling daarin voorziet.

Art. 14. Geen enkel bezwaar noch verzet wordt aanvaard bij diefstal, verlies of vernietiging van een biljet of van een ten gunste van de houder opgesteld bewijs van afgifte.

Elk bedrog dat wordt gepleegd om een lot uitgekeerd te krijgen, in het bijzonder elke valsheid in geschrifte of elk gebruik ervan, geeft aanleiding tot een klacht bij het parket.

De Nationale Loterij en de tussenpersonen van haar distributienet respecteren de anonimiteit van de spelers, behalve wanneer laatstgenoemden daaraan verzaken.

Art. 15. De biljetten kunnen nog de volgende vermeldingen bevatten :

1° uitleg, voorschriften en informatie bestemd voor de spelers;

2° reclame ten gunste van de Nationale Loterij en, in ruil voor een financiële of andere compensatie, ten gunste van derden met wie de Nationale Loterij het commercieel opportuun acht om samen te werken teneinde haar activiteiten te promoten.

Art. 16. In het kader van promotie-acties die door de Nationale Loterij alleen of samen met derden worden georganiseerd, kunnen er extra loten in natura of in specie worden toegekend, hetzij door een trekking, hetzij door een wedstrijd. De voorwaarden van deze promotie-acties worden door de Nationale Loterij bepaald en bekendgemaakt met alle door haar nuttig geachte middelen.

Het is minderjarigen verboden deel te nemen aan de in het eerste lid bedoelde promotie-acties.

Art. 17. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 18. Onze Minister bevoegd voor de Nationale Loterij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 april 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven,
J. VANDE LANOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2005 — 1325

[2005/201202]

13 MAI 2005. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif à la sécurité des ascenseurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, notamment l'article 4, § 1^{er}, remplacé par la loi du 18 décembre 2002;

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 7 avril 1999;

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947;

Vu l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif à la sécurité des ascenseurs, modifié par l'arrêté royal du 17 mars 2005;

Vu l'avis du Conseil supérieur pour la Prévention et la Protection au travail, donné le 21 février 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif à la sécurité des ascenseurs a abrogé l'article 281 du Règlement général pour la protection du travail;

Considérant que, par cette abrogation, une confusion apparaît au sujet du contrôle des appareils de levage autres que les ascenseurs tels que visés à l'arrêté royal susmentionné;

Considérant qu'il est nécessaire d'écarter cette insécurité juridique et de garantir une correcte application de la réglementation;

Vu le fait que rapporter l'article 15bis de l'arrêté royal précité est par conséquent extrêmement urgent et doit produire ses effets aussi vite que possible pour éviter toute confusion;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 15bis de l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif à la sécurité des ascenseurs, inséré par l'arrêté royal du 17 mars 2005, est rapporté.

Art. 2. Un article 15bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 15bis. L'article 281 du même règlement général est abrogé pour ce qui concerne les ascenseurs. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Naples, le 13 mai 2005.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
chargée de la Protection de la Consommation,
Mme VAN DEN BOSSCHE

Notes

Références au *Moniteur belge* (1)

Loi du 9 février 1994, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1994;

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 18 septembre 1996;

Loi du 7 avril 1999, *Moniteur belge* du 20 avril 1999;

Arrêté royal du 9 mars 2003, *Moniteur belge* du 30 avril 2003;

Arrêté royal du 17 mars 2005, *Moniteur belge* du 5 avril 2005;

Arrêté du Régent du 11 février 1946, *Moniteur belge* des 3 et 4 avril 1946;

Arrêté du Régent du 27 septembre 1947, *Moniteur belge* des 3 et 4 octobre 1947.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2005 — 1325

[2005/201202]

13 MEI 2005. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende de beveiliging van liften (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, inzonderheid op artikel 4, § 1, vervangen bij de wet van 18 december 2002;

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 4, § 1, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 7 april 1999;

Gelet op het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende de beveiliging van liften, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 maart 2005;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk, gegeven op 21 februari 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende de beveiliging van liften, artikel 281 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming heeft opgeheven;

Overwegende dat door deze opheffing onduidelijkheid ontstaat omtrent de keuring van andere hefwerktuigen dan liften zoals bedoeld in het bovenvermeld koninklijk besluit;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze juridische onzekerheid weg te werken en een correcte toepassing van de regelgeving te garanderen;

Gelet op het feit dat de intrekking van artikel 15bis van bovenvermeld koninklijk besluit derhalve uiterst dringend is en zo vlug mogelijk effect dient te sorteren om elke verwarring te vermijden;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 15bis van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende de beveiliging van liften, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 maart 2005, wordt ingetrokken.

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een artikel 15bis ingevoegd, luidende :

"Art. 15bis. Artikel 281 van hetzelfde algemeen reglement wordt opgeheven voor wat betreft de liften. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven op Napels, 13 mei 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
belast met Consumentenzaken,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota's

Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* (1)

Wet van 9 februari 1994, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1994;

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 18 september 1996;

Wet van 7 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1999;

Koninklijk besluit van 9 maart 2003, *Belgisch Staatsblad* van 30 april 2003;

Koninklijk besluit van 17 maart 2005, *Belgisch Staatsblad* van 5 april 2005;

Besluit van de Regent van 11 februari 1946, *Belgisch Staatsblad* van 3 en 4 april 1946;

Besluit van de Regent van 27 september 1947, *Belgisch Staatsblad* van 3 en 4 oktober 1947.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

F. 2005 — 1326

[C — 2005/22396]

21 AVRIL 2005. — Arrêté du Comité de gestion fixant le plan du personnel de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage

Le Comité de gestion,

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, notamment l'article 19, § 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2003 portant approbation du premier contrat d'administration de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage et fixant les mesures en vue du classement de cette Caisse parmi les institutions publiques de sécurité sociale, publié au *Moniteur belge* du 6 novembre 2003;

Vu l'avis du Conseil de direction de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage, donné le 10 février 2005;

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base, donné le 15 mars 2005;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 avril 2005;

Vu l'avis du Commissaire du Gouvernement, donné le 21 avril 2005;

Vu la décision du Comité de gestion en sa séance du 21 avril 2005,

Arrête :

Article 1^{er}. Le plan du personnel de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage est fixé comme suit :

1. Administration centrale

A. Personnel administratif

Fonctions de mandat

Administrateur général 1

Administrateur général adjoint 1

Niveau A

Conseiller 4

Attaché 16

Niveau B

Expert ICT 2

Expert technique 2

Expert administratif 2

Niveau C

Assistant administratif 18

Assistant technique 2

Niveau D

Collaborateur administratif 8

2. Services extérieurs

Niveau A

Attaché 9

Niveau C

Assistant administratif 190

Niveau D

Collaborateur administratif 130

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2005 — 1326

[C — 2005/22396]

21 APRIL 2005. — Besluit van het Beheerscomité tot vaststelling van het personeelsplan van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen

Het Beheerscomité,

Gezien het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, overeenkomstig artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, met name artikel 19, § 1^{er};

Gezien het koninklijk besluit van 11 juli 2003 tot goedkeuring van de eerste bestuursovereenkomst van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen en betreffende de vaststelling van de maatregelen tot rangschikking van bedoelde instelling bij de openbare instellingen van sociale zekerheid, op 6 november 2003 verschenen in het *Belgisch Staatsblad*;

Gezien het advies van de Directieraad van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen, uitgebracht op 10 februari 2005;

Gezien het gemotiveerd advies van het Basisoverlegcomité, uitgebracht op 15 maart 2005;

Gezien het advies van de Inspectie van Financiën, uitgebracht op 21 april 2005;

Gezien het advies van de Regeringscommissaris, uitgebracht op 21 april 2005;

Gezien de beslissing van het Beheerscomité tijdens zijn zitting van 21 april 2005,

Besluit :

Artikel 1. Het personeelsplan van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen wordt vastgelegd als volgt :

1. Hoofdbestuur

A. Administratief personeel

Mandaatfuncties

Administrateur-generaal 1

Adjunct-administrateur-generaal 1

Niveau A

Adviseur 4

Attaché 16

Niveau B

ICT-deskundige 2

Technisch expert 2

Administratief expert 2

Niveau C

Administratief assistent 18

Technisch assistent 2

Niveau D

Administratief medewerker 8

2. Buitendiensten

Niveau A

Attaché 9

Niveau C

Administratief assistent 190

Niveau D

Administratief medewerker 130

Art. 2. Les emplois de collaborateur administratif occupés en sur-nombre sont mis en extinction.

Art. 3. Deux emplois d'attaché à l'administration centrale sont bloqués par les deux actuels titulaires du grade en extinction de conseiller adjoint juridique ou conseiller juridique (carrière plane).

Art. 4. Les emplois repris à l'article 1^{er} sont répartis comme suit :

30 emplois d'assistant administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 22 B.

17 emplois de collaborateur administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement DA4.

43 emplois de collaborateur administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement DA3.

37 emplois de collaborateur administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement DA2.

Art. 5. Outre le personnel statutaire visé à l'article 1^{er}, la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage est autorisée à engager sous contrat de travail, les membres du personnel nécessaires en vue de répondre aux objectifs fixés dans son contrat d'administration et dont le nombre en unités budgétaires est fixé comme suit :

Niveau A	
Attaché	2
Niveau B	
Expert administratif	2
Expert financier	2
Niveau C	
Assistant administratif	56
Niveau D	
Collaborateur administratif	57

Art. 6. La Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage est autorisée à engager sous contrat de travail des membres du personnel auxiliaire pour effectuer des travaux de nettoyage, d'entretien et de cuisine, dont le nombre en unités budgétaires est fixé comme suit :

Collaborateur technique	24
-------------------------------	----

Art. 7. Dans les limites de l'enveloppe budgétaire fixée dans le contrat d'administration, la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage est autorisée à engager sous contrat de travail des membres du personnel en remplacement des emplois statutaires vacants visés à l'article 1^{er} ainsi qu'en remplacement des membres du personnel temporairement absents ou exerçant leur fonction à temps partiel.

Art. 8. En application de la loi-programme du 24 décembre 2002, le présent arrêté remplace le cadre organique fixé par l'arrêté royal du 15 décembre 1999 fixant le cadre organique de la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2005.

Bruxelles, le 21 avril 2005.

Le Président du Comité de gestion,
M. STROOBANT

Le Fonctionnaire dirigeant adjoint f.f.,
L. MEERKENS

Art. 2. De betrekkingen van administratief medewerker die in overtal ingevuld worden, zullen in de toekomst verdwijnen.

Art. 3. Twee betrekkingen van attaché bij het Hoofdbestuur worden geblokkeerd door twee titularissen van de graad van juridisch adjunct-adviseur of juridisch adviseur (vlakke loopbaan), die zal verdwijnen.

Art. 4. De betrekkingen in artikel 1 zijn op de volgende manier verdeeld :

30 betrekkingen van administratief assistent worden vergoed met weddeschaal 22 B.

17 betrekkingen van administratief medewerker worden vergoed met weddeschaal DA4.

43 betrekkingen van administratief medewerker worden vergoed met weddeschaal DA3.

37 betrekkingen van administratief medewerker worden vergoed met weddeschaal DA2.

Art. 5. Naast het statutair personeel bedoeld in artikel 1 is de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen gemachtigd om de nodige personeelsleden aan te werven om te beantwoorden aan de in haar bestuursovereenkomst vastgelegde doelstellingen. Het aantal, in budgettaire eenheden, is als volgt bepaald :

Niveau A	
Attaché	2
Niveau B	
Administratief expert	2
Financieel expert	2
Niveau C	
Administratief assistent	56
Niveau D	
Administratief medewerker	57

Art. 6. De Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen is gemachtigd om hulppersonneelsleden met een arbeidsovereenkomst aan te werven om schoonmaak-, onderhouds- en werkzaamheden in de keuken uit te oefenen. Het aantal, in budgettaire eenheden, is als volgt bepaald :

Technisch medewerker	24
----------------------------	----

Art. 7. Binnen de grenzen van de budgettaire enveloppe in de bestuursovereenkomst is de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen gemachtigd om personeelsleden met een arbeidsovereenkomst aan te werven ter vervanging van de vacante, statutaire betrekkingen bedoeld in artikel 1, evenals ter vervanging van tijdelijk afwezige personeelsleden of personeelsleden die hun functie deeltijds uitoefenen.

Art. 8. Overeenkomstig de programmawet van 24 december 2002 vervangt het voorliggend besluit de personeelsformatie vastgelegd door het koninklijk besluit van 15 december 1999 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen.

Art. 9. Het voorliggend besluit is van kracht vanaf 1 januari 2005.

Brussel, 21 april 2005

De Voorzitter van de Raad van Beheer,
M. STROOBANT

De Adjunct-leidend Ambtenaar a.i.,
L. MEERKENS

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 1327

[C – 2005/35612]

22 APRIL 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 november 2000 tot vaststelling van een vergoedingsregeling ter uitvoering van artikelen 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1 en 3 en 15septies, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 mei 2000 ter uitvoering van sommige artikelen van hetzelfde decreet

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, inzonderheid op artikel 13bis, ingevoegd bij decreet van 11 mei 1999, gewijzigd bij decreet van 3 maart 2000;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 november 2000 tot vaststelling van een vergoedingsregeling ter uitvoering van artikelen 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1 en 3 en 15septies, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 mei 2000 ter uitvoering van sommige artikelen van hetzelfde decreet, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 16 maart 2001, 14 december 2001 en 19 december 2003;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de Begroting, gegeven op 25 maart 2005;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de uitbetaling van de vergoedingen voor de beheerovereenkomsten water dient te gebeuren voor eind april. Dat wanneer dit niet gebeurt er intresten verschuldigd zullen zijn. Dat voor de uitbetaling van de beheerovereenkomsten water het noodzakelijk is dat de wijze waarop het aanmoedigingssupplement moet bepaald worden, gekend is;

Gelet op het advies van de Stuurgroep Vlaamse Mestproblematiek, gegeven op 15 april 2005;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 21, § 4 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 november 2000 tot vaststelling van een vergoedingsregeling ter uitvoering van artikelen 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1 en 3 en 15septies, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 mei 2000 ter uitvoering van sommige artikelen van hetzelfde decreet, worden de woorden « en 2003 en vanaf het jaar 2004 » vervangen door de woorden « 2003, 2004, 2005 en vanaf het jaar 2006 ».

Art. 2. In artikel 22 van hetzelfde besluit, wordt het woord « 2004 » vervangen door het woord « 2006 ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Brussel, 22 april 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Y. LETERME

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,
K. PEETERS

VERTALING

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 1327

[C — 2005/35612]

22 AVRIL 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 novembre 2000 fixant un régime indemnitaire en exécution des articles 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1^{er} et 3 et 15septies du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 mai 2000 portant exécution de certains articles du même décret

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, notamment l'article 13bis, inséré par le décret du 11 mai 1999, modifié par le décret du 3 mars 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 novembre 2000 fixant un régime indemnitaire en exécution des articles 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1^{er} et 3 et 15septies du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 mai 2000 portant exécution de certains articles du même décret, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 16 mars 2001, 14 décembre 2001 et 19 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 25 mars 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le paiement des indemnités pour les contrats de gestion "eau" doit intervenir avant la fin avril. Si tel n'est pas le cas, des intérêts seront levés. Que le paiement des contrats de gestion "eau" requiert la publication de la fixation du mode de détermination du supplément d'encouragement;

Vu l'avis du Comité directeur pour la problématique flamande des engrais, donné le 15 avril 2005;

Sur la proposition du Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 21, § 4, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 novembre 2000 fixant un régime indemnitaire en exécution des articles 15, 15ter, 15sexies, §§ 1^{er} et 3 et 15septies, du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 mai 2000 portant exécution de certains articles du même décret, les mots « et 2003 et qu'à partir de l'an 2004 » sont remplacés par le mot « 2003, 2004, 2005 et qu'à partir de l'an 2006 ».

Art. 2. Dans l'article 22 du même arrêté, le mot "2004" est remplacé par le mot "2006".

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Bruxelles, le 22 avril 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2005 — 1328

[C — 2005/35611]

22 APRIL 2005. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van artikel 12 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 november 2000 tot vaststelling van een vergoedingsregeling ter uitvoering van artikelen 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1 en 3 en 15septies van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 mei 2000 ter uitvoering van sommige artikelen van hetzelfde decreet

De Vlaamse Regering,

Gelet op de Verordening van de Raad (EG) nr. 1257/1999 van 17 mei 1999 inzake de steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en instelling van een aantal verordeningen, inzonderheid op de artikelen 16, 17, 18, 19, 20 en 21, zoals gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1783/2003 van de Raad van 29 september 2003;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 817/2004 van de Commissie van 29 april 2004 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen voor de verordening (EG) nr. 1257/1999 van 17 mei 1999 inzake de steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL);

Gelet op de Beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 15-04-2004 houdende goedkeuringen van de wijzigingen in het programmeringsdocument voor Plattelandsontwikkeling voor het Vlaamse Gewest (België) met betrekking tot de programmeringsperiode 2000-2006 en houdende wijziging van Beschikking C(2000)2970 tot goedkeuring van dat programmeringsdocument;

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, inzonderheid op de artikelen 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1 en 3 en 15septies;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van een vergoedingenregeling ter uitvoering van artikelen 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1 en 3 en 15septies van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 26 mei 2000 ter uitvoering van sommige artikelen van hetzelfde decreet, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 16 maart 2001, 14 december 2001 en 19 december 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 25 maart 2005;

Gelet op het advies van de Stuurgroep Vlaamse Mestproblematiek, gegeven op 15 april 2005;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Europese toelating om de vergoeding te mogen uitbetalen pas gegeven is op 24 maart 2004, waardoor de in het vergoedingenbesluit voorziene procedure van aanvragen niet kon toegepast worden zoals voorzien; dat bovendien de volgens deze procedure uiterst mogelijke indiendatum voor de vergoeding natuur 2004, reeds sedert 15 maart 2005 verstreken is;

dat het noodzakelijk is dat deze regeling hoogdringend aangepast wordt zodat het mogelijk wordt om de aanvragen voor de vergoeding natuur 2004 alsnog in te dienen en zo spoedig mogelijk te behandelen en uit te betalen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Aan artikel 12, § 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 10 november 2000 tot vaststelling van een vergoedingenregeling ter uitvoering van artikelen 15, 15ter, 15sexies, §§ 1 en 3 en 15septies van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 mei 2000 ter uitvoering van sommige artikelen van hetzelfde decreet, worden een tweede en een derde lid toegevoegd, die luiden als volgt :

« In afwijking van de in het eerste lid bepaalde aanvraagwijze kan voor de productiejaar 2003 en 2004 door de gebruiker de vergoeding zoals bedoeld in § 1 aangevraagd worden per perceel aan de hand van een aanvraagformulier ter beschikking gesteld door de Vlaamse Landmaatschappij. Het aanvraagformulier voor de vergoeding natuur voor het productiejaar 2003 wordt uiterlijk op 31 december 2004 ingediend bij de Vlaamse Landmaatschappij. Het aanvraagformulier voor de vergoeding natuur voor het productiejaar 2004 wordt uiterlijk op 1 juni 2005 ingediend bij de Vlaamse Landmaatschappij.

Voor het productiejaar 2004 kan de Vlaamse Landmaatschappij de vergoeding natuur automatisch, zonder indiening van het aanvraagformulier zoals bedoeld in het tweede lid, toekennen aan de gebruiker die reeds voor desbetreffend perceel een aanvraag deed en voor de vergoeding natuur productiejaar 2003 in aanmerking komt en die op basis van de perceelsregistratiegegevens het desbetreffende perceel ook in productiejaar 2004 in gebruik heeft. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2004.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 april 2005.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Openbare werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

K. PEETERS

VERTALING

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 1328

[C — 2005/35611]

22 AVRIL 2005. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 novembre 2000 fixant un régime indemnitaire en exécution des articles 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1^{er} et 3 et 15septies du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 mai 2000 portant exécution de certains articles du même décret

Le Gouvernement flamand,

Vu le Règlement du Conseil (CE) n° 1257/1999 du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements, notamment les articles 16, 17, 18, 19, 20 et 21, tel que modifié par le Règlement (CE) n° 1783/2003 du Conseil du 29 septembre 2003;

Vu le Règlement (CE) n° 817/2004 de la Commission du 29 avril 2004 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 1257/1999 du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA);

Vu la Décision de la Commission des Communautés européennes du 15 avril 2004 portant approbation des modifications dans le document de programmation pour le développement rural en Région flamande (Belgique) pour la période de programmation 2000-2006 et modifiant la Décision C(2000)2970 approuvant ce document de programmation;

Vu le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, notamment les articles 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1^{er} et 3, et 15septies;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand fixant un régime indemnitaire en exécution des articles 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1^{er} et 3 et 15septies du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 mai 2000 portant exécution de certains articles du même décret, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 16 mars 2001, 14 décembre 2001 et 19 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre chargé du Budget, donné le 25 mars 2005;

Vu l'avis du Comité directeur pour la problématique flamande des engrais, donné le 15 avril 2005;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'autorisation européenne de payer l'indemnité n'a été donnée que le 24 mars 2004, raison pour laquelle l'application de la procédure prévue par l'arrêté indemnitaire ne s'est pas déroulée comme prévu; qu'en outre, suivant cette procédure, l'éventuelle date d'introduction limite pour l'indemnité "nature" 2004, a déjà expiré le 15 mars 2005;

qu'il y a lieu d'adapter d'urgence ce règlement afin de permettre l'introduction des demandes d'indemnité "nature" 2004, ainsi que leur traitement et leur paiement dans les meilleurs délais;

Sur la proposition du Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 12, § 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 novembre 2000 fixant un régime indemnitaire en exécution des articles 15, 15bis, 15ter, 15sexies, §§ 1^{er} et 3 et 15septies du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 mai 2000 portant exécution de certains articles du même décret, sont ajoutés un alinéa deux et trois, rédigés comme suit :

« Par dérogation à la procédure de demande prévue à l'alinéa premier, l'utilisateur peut demander l'indemnité, telle que visée au § 1^{er}, pour les années de production 2003 et 2004, par parcelle, à l'aide du formulaire de demande mis à disposition par la "Vlaamse Landmaatschappij". Le formulaire de demande pour l'indemnité "nature" pour l'année de production 2003, est introduit auprès de la "Vlaamse Landmaatschappij" au plus tard le 31 décembre 2004. Le formulaire de demande pour l'indemnité "nature" pour l'année de production 2004, est introduit auprès de la "Vlaamse Landmaatschappij" au plus tard le 1^{er} juin 2005.

Pour l'année de production 2004, la "Vlaamse Landmaatschappij" peut automatiquement, sans que le formulaire de demande visé au deuxième alinéa soit présenté, accorder l'indemnité "nature" à l'utilisateur qui a déjà présenté une demande pour la parcelle en question et qui a droit à l'indemnité "nature" pour l'année de production 2003 et qui, sur la base des données d'enregistrement relatives à la parcelle, exploite également la parcelle en question pendant l'année de production 2004. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2004.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 avril 2005.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 1229

[2005/201459]

**19 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant renumérotation du Code de la Fonction publique wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 2 et § 3, remplacé par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêts publics relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 8 janvier 2004, 1^{er} avril 2004, 27 mai 2004 et 15 avril 2005;

Considérant que, de l'avis quasi unanime des praticiens, la numérotation discontinue en chiffres romains est très difficilement praticable, rendant les références aux articles plus que malaisées et engendrant de fréquentes confusions et qu'il est dès lors préférable d'en revenir à une numérotation classique;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 8 janvier 2004, 1^{er} avril 2004, 27 mai 2004 et 15 avril 2005 est renuméroté, en chiffres arabes, conformément au tableau figurant à l'annexe.

Art. 2. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 mai 2005.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. Van Cauwenberghe

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

Annexe

Table de concordance des articles

Livre I ^{er}	
Titre I ^{er}	
LI.TI.1 ^{er}	1 ^{er}
LI.TI.2	2
LI.TI.3	3
Titre II	
LI.TII.1 ^{er}	4
LI.TII.2	5
LI.TII.3	6
LI.TII.4	7
LI.TII.5	8
LI.TII.6	9
LI.TII.7	10
LI.TII.8	11
LI.TII.9	12
LI.TII.10	13
LI.TII.11	14
LI.TII.12	15
LI.TII.13	16
LI.TII.14	17
LI.TII.15	18

Titre III	
Chapitre I^{er}	
LI.TIII.CI.1 ^{er}	19
LI.TIII.CI.2	20
LI.TIII.CI.3	21
Chapitre II	
LI.TIII.CII.1 ^{er}	22
LI.TIII.CII.2	23
LI.TIII.CII.3	24
LI.TIII.CII.4	25
LI.TIII.CII.5	26
LI.TIII.CII.6	27
LI.TIII.CII.7	28
LI.TIII.CII.8	29
LI.TIII.CII.9	30
LI.TIII.CII.10	31
Chapitre III	
LI.TIII.CIII.1 ^{er}	32
LI.TIII.CIII.2	33
LI.TIII.CIII.3	34
LI.TIII.CIII.4	35
LI.TIII.CIII.5	36
LI.TIII.CIII.6	37
LI.TIII.CIII.7	38
LI.TIII.CIII.8	39
LI.TIII.CIII.9	40
LI.TIII.CIII.10	41
LI.TIII.CIII.11	42
LI.TIII.CIII.12	43
LI.TIII.CIII.13	44
Chapitre IV	
LI.TIII.CIV.1 ^{er}	45

Chapitre V	
LI.TIII.CV.1 ^{er}	46
LI.TIII.CV.2	47
LI.TIII.CV.3	48
LI.TIII.CV.4	49
LI.TIII.CV.5	50
LI.TIII.CV.6	51
LI.TIII.CV.6bis	51bis
LI.TIII.CV.7	52
LI.TIII.CV.8	53
LI.TIII.CV.9	54
LI.TIII.CV.10	55
LI.TIII.CV.11	56
LI.TIII.CV.12	57
LI.TIII.CV.13	58
LI.TIII.CV.14	59
LI.TIII.CV.15	60
LI.TIII.CV.16	61
LI.TIII.CV.17	62
LI.TIII.CV.18	62bis
Chapitre VI	
LI.TIII.CVI.1 ^{er}	63
LI.TIII.CVI.2	64
LI.TIII.CVI.3	65
LI.TIII.CVI.4	66
LI.TIII.CVI.5	67
LI.TIII.CVI.6	68
LI.TIII.CVI.7	69
LI.TIII.CVI.8	70
Chapitre VII	
LI.TIII.CVII.1 ^{er}	71
LI.TIII.CVII.2	72
LI.TIII.CVII.3	73
Chapitre VIII	
LI.TIII.CVIII.1 ^{er}	74
LI.TIII.CVIII.2	75
LI.TIII.CVIII.3	76
Chapitre IX	
LI.TIII.CIX.1 ^{er}	77
LI.TIII.CIX.2	78

Chapitre IXbis	
LI.TIII.CIXbis.1 ^{er}	<i>78bis</i>
LI.TIII.CIXbis.2	<i>78ter</i>
LI.TIII.CIXbis.3	<i>78quater</i>
Chapitre X	
LI.TIII.CX.1 ^{er}	79
Chapitre XI	
LI.TIII.CXI.1 ^{er}	80
Titre IV	
Chapitre I^{er}	
LI.TIV.CI.1 ^{er}	81
Chapitre II	
LI.TIV.CII.1 ^{er}	82
LI.TIV.CII.2	83
LI.TIV.CII.3	84
LI.TIV.CII.4	85
LI.TIV.CII.5	86
LI.TIV.CII.6	87
Titre V	
Chapitre I^{er}	
LI.TV.CI.1 ^{er}	88
LI.TV.CI.2	89
Chapitre II	
LI.TV.CII.1 ^{er}	90

Chapitre III	
LI.TV.CIII.1 ^{er}	91
LI.TV.CIII.2	92
LI.TV.CIII.3	93
LI.TV.CIII.4	94
LI.TV.CIII.5	95
LI.TV.CIII.6	96
LI.TV.CIII.7	97
LI.TV.CIII.8	98
LI.TV.CIII.9	99
LI.TV.CIII.10	100
LI.TV.CIII.11	101
LI.TV.CIII.12	102
LI.TV.CIII.13	103
LI.TV.CIII.14	104
LI.TV.CIII.15	105
LI.TV.CIII.16	106
LI.TV.CIII.17	107
LI.TV.CIII.18	108
LI.TV.CIII.19	109
Titre VI	
Chapitre I^{er}	
LI.TVI.CI.1 ^{er}	110
LI.TVI.CI.2	111
LI.TVI.CI.3	112
LI.TVI.CI.4	113
LI.TVI.CI.5	114
LI.TVI.CI.6	115
LI.TVI.CI.7	116
LI.TVI.CI.8	117
LI.TVI.CI.9	118
LI.TVI.CI.10	119
LI.TVI.CI.11	120
LI.TVI.CI.12	121
LI.TVI.CI.13	122
LI.TVI.CI.14	123
LI.TVI.CI.15	124
LI.TVI.CI.16	125
LI.TVI.CI.17	126
Chapitre II	
LI.TVI.CII.1 ^{er}	127
LI.TVI.CII.2	128
LI.TVI.CII.3	129
LI.TVI.CII.4	130
LI.TVI.CII.5	131

Chapitre III	
LI.TVI.CIII.1 ^{er}	132
LI.TVI.CIII.2	133
LI.TVI.CIII.3	134
LI.TVI.CIII.4	135
LI.TVI.CIII.5	136
LI.TVI.CIII.6	137
LI.TVI.CIII.7	138
Titre VII	
LI.TVII.1 ^{er}	139
LI.TVII.2	140
Titre VIII	
LI.TVIII.1 ^{er}	141
LI.TVIII.2	142
LI.TVIII.3	143
LI.TVIII.4	144
LI.TVIII.5	145
LI.TVIII.6	146
LI.TVIII.7	147
LI.TVIII.8	148
LI.TVIII.9	149
LI.TVIII.10	150
LI.TVIII.11	151
LI.TVIII.12	152
Titre IX	
Chapitre I^{er}	
LI.TIX.CI.1 ^{er}	153
LI.TIX.CI.2	154
LI.TIX.CI.3	155
LI.TIX.CI.4	156
LI.TIX.CI.5	157
Chapitre II	
LI.TIX.CII.1 ^{er}	158
LI.TIX.CII.2	159
LI.TIX.CII.3	160
LI.TIX.CII.4	161
LI.TIX.CII.5	162

Chapitre III	
LI.TIX.CIII.1 ^{er}	163
LI.TIX.CIII.2	164
LI.TIX.CIII.3	165
LI.TIX.CIII.4	166
Titre X	
LI.TX.1 ^{er}	167
LI.TX.2	168
LI.TX.3	169
LI.TX.4	170
LI.TX.5	171
LI.TX.6	172
LI.TX.7	173
LI.TX.8	174
LI.TX.9	175
LI.TX.10	176
LI.TX.11	177
LI.TX.12	178
LI.TX.13	179
LI.TX.14	180
LI.TX.15	181
LI.TX.16	182
LI.TX.17	183
LI.TX.18	184
LI.TX.19	185
Titre XI	
Chapitre I^{er}	
LI.TXI.CI.1 ^{er}	186
LI.TXI.CI.2	187
LI.TXI.CI.3	188
LI.TXI.CI.4	189
LI.TXI.CI.5	190
LI.TXI.CI.6	191
Chapitre II	
LI.TXI.CII.1 ^{er}	192
LI.TXI.CII.2	193
LI.TXI.CII.3	194
LI.TXI.CII.4	195
LI.TXI.CII.5	196
LI.TXI.CII.6	197
LI.TXI.CII.7	198
LI.TXI.CII.8	199
LI.TXI.CII.9	200

Titre XII	
LI.TXII.1 ^{er}	201
LI.TXII.2	202
LI.TXII.3	203
LI.TXII.4	204
LI.TXII.5	205
LI.TXII.6	206
LI.TXII.7	207
Titre XIII	
Chapitre I^{er}	
LI.TXIII.CI.1 ^{er}	208
LI.TXIII.CI.2	209
LI.TXIII.CI.3	210
LI.TXIII.CI.4	211
LI.TXIII.CI.5	212
LI.TXIII.CI.6	213
LI.TXIII.CI.7	214
LI.TXIII.CI.8	215
LI.TXIII.CI.9	216
LI.TXIII.CI.10	217
LI.TXIII.CI.11	218
Chapitre II	
LI.TXIII.CII.1 ^{er}	219
LI.TXIII.CII.2	220
LI.TXIII.CII.3	221
LI.TXIII.CII.4	222
LI.TXIII.CII.5	223
LI.TXIII.CII.6	224
LI.TXIII.CII.7	225
LI.TXIII.CII.8	226
Titre XIV	
LI.TXIV.1 ^{er}	227
LI.TXIV.2	228
LI.TXIV.3	229
Titre XV	
Chapitre I^{er}	
LI.TXV.CI.1 ^{er}	230
LI.TXV.CI.2	231
LI.TXV.CI.3	232

Chapitre II	
LI.TXV.CII.1 ^{er}	233
LI.TXV.CII.2	234
LI.TXV.CII.3	235
LI.TXV.CII.4	236
LI.TXV.CII.5	237
LI.TXV.CII.6	238
LI.TXV.CII.7	239
LI.TXV.CII.8	240
LI.TXV.CII.9	241
LI.TXV.CII.10	242
LI.TXV.CII.11	243
LI.TXV.CII.12	244
LI.TXV.CII.13	245
LI.TXV.CII.14	246
LI.TXV.CII.15	247
LI.TXV.CII.16	248
LI.TXV.CII.17	249
Chapitre III	
LI.TXV.CIII.1 ^{er}	250
LI.TXV.CIII.2	251
LI.TXV.CIII.3	252
LI.TXV.CIII.4	253
LI.TXV.CIII.5	254
LI.TXV.CIII.6	255
Chapitre IV	
LI.TXV.CIV.1 ^{er}	256
LI.TXV.CIV.2	257
LI.TXV.CIV.3	258
LI.TXV.CIV.4	259
LI.TXV.CIV.5	260
Chapitre V	
LI.TXV.CV.1 ^{er}	261
LI.TXV.CV.2	262
LI.TXV.CV.3	263
LI.TXV.CV.4	264
LI.TXV.CV.5	265
LI.TXV.CV.6	266
LI.TXV.CV.7	267
LI.TXV.CV.8	268
LI.TXV.CV.9	269
LI.TXV.CV.10	270
LI.TXV.CV.11	271
LI.TXV.CV.12	272

Chapitre VI	
LI.TXV.CVI.1 ^{er}	273
LI.TXV.CVI.2	274
LI.TXV.CVI.3	275
LI.TXV.CVI.4	276
LI.TXV.CVI.5	277
LI.TXV.CVI.6	278
LI.TXV.CVI.7	279
LI.TXV.CVI.8	280
LI.TXV.CVI.9	281
LI.TXV.CVI.10	282
Chapitre VII	
LI.TXV.CVII.1 ^{er}	283
LI.TXV.CVII.2	284
LI.TXV.CVII.3	285
Chapitre VIII	
LI.TXV.CVIII.1 ^{er}	286
Titre XVI	
LI.TXVI.1 ^{er}	287
LI.TXVI.2	288
Titre XVII	
Chapitre I^{er}	
LI.TXVII.CI.1 ^{er}	289
LI.TXVII.CI.2	290
LI.TXVII.CI.3	291
LI.TXVII.CI.4	292

Chapitre II	
LI.TXVII.CII.1 ^{er}	293
LI.TXVII.CII.2	294
LI.TXVII.CII.2 <i>bis</i>	294 <i>bis</i>
LI.TXVII.CII.3	295
LI.TXVII.CII.4	296
LI.TXVII.CII.5	297
LI.TXVII.CII.6	298
LI.TXVII.CII.7	299
LI.TXVII.CII.8	300
LI.TXVII.CII.9	301
LI.TXVII.CII.10	302
LI.TXVII.CII.10 <i>bis</i>	302 <i>bis</i>
LI.TXVII.CII.11	303
LI.TXVII.CII.12	304
Titre XVIII	
Chapitre I^{er}	
LI.TXVIII.CI.1 ^{er}	305
LI.TXVIII.CI.2	306
Chapitre II	
LI.TXVIII.CII.1 ^{er}	307
Chapitre III	
LI.TXVIII.CIII.1 ^{er}	308
LI.TXVIII.CIII.2	309
LI.TXVIII.CIII.3	310
LI.TXVIII.CIII.4	311
LI.TXVIII.CIII.5	312
LI.TXVIII.CIII.6	313
LI.TXVIII.CIII.7	314
LI.TXVIII.CIII.8	315
LI.TXVIII.CIII.9	316
LI.TXVIII.CIII.10	317
LI.TXVIII.CIII.11	318
LI.TXVIII.CIII.12	319
LI.TXVIII.CIII.13	320
LI.TXVIII.CIII.14	321
LI.TXVIII.CIII.15	322
LI.TXVIII.CIII.16	323
LI.TXVIII.CIII.17	324
LI.TXVIII.CIII.18	325
LI.TXVIII.CIII.19	326
LI.TXVIII.CIII.20	327
LI.TXVIII.CIII.21	328

Chapitre IV	
LI.TXVIII.CIV.1 ^{er}	329
LI.TXVIII.CIV.2	330
LI.TXVIII.CIV.3	331
Livre II	
Chapitre I^{er}	
LII.CI.1 ^{er}	332
LII.CI.2	333
Chapitre II	
LII.CII.1 ^{er}	334
LII.CII.2	335
LII.CII.3	336
LII.CII.4	337
Chapitre III	
LII.CIII.1 ^{er}	338
LII.CIII.2	339
LII.CIII.3	340
LII.CIII.4	341
LII.CIII.5	342
LII.CIII.6	343
Chapitre IV	
LII.CIV.1 ^{er}	344
LII.CIV.2	345
Chapitre V	
LII.CV.1 ^{er}	346
LII.CV.2	347
LII.CV.3	348
LII.CV.4	349
Chapitre VI	
LII.CVI.5	350
LII.CVI.6	351
LII.CVI.7	352
LII.CVI.8	353
LII.CVI.9	354
LII.CVI.10	355
LII.CVI.11	356
LII.CVI.12	357
LII.CVI.13	358

Chapitre VII	
LII.CVII.1 ^{er}	359
LII.CVII.2	360
Chapitre VIII	
LII.CVIII.1 ^{er}	361
LII.CVIII.2	362
LII.CVIII.3	363
LII.CVIII.4	364
LII.CVIII.5	365
LII.CVIII.6	366
LII.CVIII.7	367
Livre III	
Chapitre I^{er}	
LIII.CI.1 ^{er}	368
LIII.CI.2	369
LIII.CI.3	370
Chapitre II	
LIII.CII.1 ^{er}	371
LIII.CII.2	372
LIII.CII.3	373
LIII.CII.4	374
LIII.CII.5	375
Chapitre III	
LIII.CIII.1 ^{er}	376
LIII.CIII.2	377
LIII.CIII.3	378
LIII.CIII.4	379
LIII.CIII.5	380
LIII.CIII.6	381
LIII.CIII.7	382
LIII.CIII.8	383
LIII.CIII.9	384
LIII.CIII.10	385
LIII.CIII.11	386

Chapitre IV	
LIII.CIV.1 ^{er}	387
LIII.CIV.2	388
LIII.CIV.3	389
LIII.CIV.4	390
LIII.CIV.5	391
LIII.CIV.6	392
LIII.CIV.7	393
LIII.CIV.8	394
LIII.CIV.9	395
Chapitre V	
LIII.CV.1 ^{er}	396
LIII.CV.2	397
Chapitre VI	
LIII.CVI.1 ^{er}	398
LIII.CVI.2	399
Chapitre VII	
LIII.CVII.1 ^{er}	400
Chapitre VIII	
LIII.CVIII.1 ^{er}	401
LIII.CVIII.2	402
LIII.CVIII.3	403
LIII.CVIII.4	404
Chapitre IX	
LIII.CIX.1 ^{er}	405
LIII.CIX.2	406
LIII.CIX.3	407
LIII.CIX.4	408
LIII.CIX.5	409
LIII.CIX.6	410
LIII.CIX.7	411
LIII.CIX.8	412
LIII.CIX.9	413
LIII.CIX.10	414
LIII.CIX.11	415
LIII.CIX.12	416
LIII.CIX.13	417
LIII.CIX.14	418
LIII.CIX.15	419

Chapitre X	
LIII.CX.1 ^{er}	420
LIII.CX.2	421
LIII.CX.3	422
LIII.CX.4	423
LIII.CX.5	424
LIII.CX.6	425
LIII.CX.7	426
LIII.CX.8	427
LIII.CX.9	428
LIII.CX.10	429
LIII.CX.11	430
LIII.CX.12	431
LIII.CX.13	432
LIII.CX.14	433
LIII.CX.15	434
Chapitre XI	
LIII.CXI.1 ^{er}	435
LIII.CXI.2	436
LIII.CXI.3	437
LIII.CXI.4	438
LIII.CXI.5	439
LIII.CXI.6	440
LIII.CXI.7	441
LIII.CXI.8	442
LIII.CXI.9	443
LIII.CXI.10	444
Chapitre XII	
LIII.CXII.1 ^{er}	445
Chapitre XIII	
LIII.CXIII.1 ^{er}	446
LIII.CXIII.2	447
LIII.CXIII.3	448
LIII.CXIII.4	449
LIII.CXIII.5	450
LIII.CXIII.6	451
LIII.CXIII.7	452
LIII.CXIII.8	453

Chapitre XIV	
LIII.CXIV.1 ^{er}	454
LIII.CXIV.2	455
LIII.CXIV.3	456
LIII.CXIV.4	457
LIII.CXIV.5	458
LIII.CXIV.6	459
LIII.CXIV.7	460
LIII.CXIV.8	461
LIII.CXIV.9	462
LIII.CXIV.10	463
LIII.CXIV.11	464
LIII.CXIV.12	465
LIII.CXIV.13	466
LIII.CXIV.14	467
LIII.CXIV.15	468
LIII.CXIV.16	469
LIII.CXIV.17	470
LIII.CXIV.18	471
LIII.CXIV.19	472
LIII.CXIV.20	473
Chapitre XV	
LIII.CXV.1 ^{er}	474
LIII.CXV.2	475
LIII.CXV.3	476
LIII.CXV.4	477
LIII.CXV.5	478
LIII.CXV.6	479
LIII.CXV.7	480
LIII.CXV.8	481
LIII.CXV.9	482
LIII.CXV.10	483
LIII.CXV.11	484
LIII.CXV.12	485
LIII.CXV.13	486
LIII.CXV.14	487
LIII.CXV.15	488
LIII.CXV.16	489
LIII.CXV.17	490
LIII.CXV.18	491
LIII.CXV.19	492
LIII.CXV.20	493
LIII.CXV.21	494
LIII.CXV.22	495
LIII.CXV.23	496
LIII.CXV.24	497
LIII.CXV.25	498
LIII.CXV.26	499

Chapitre XVI	
LIII.CXVI.1 ^{er}	500
LIII.CXVI.2	501
LIII.CXVI.3	502
LIII.CXVI.4	503
LIII.CXVI.5	504
Livre IV	
Titre I^{er}	
LIV.TI.1 ^{er}	505
LIV.TI.2	506
LIV.TI.3	507
LIV.TI.4	508
LIV.TI.5	509
LIV.TI.6	510
LIV.TI.7	511
LIV.TI.8	512
LIV.TI.9	513
LIV.TI.10	514
LIV.TI.11	515
LIV.TI.12	516
LIV.TI.13	517
LIV.TI.14	518
Titre II	
Chapitre I^{er}	
LIV.TII.CI.1 ^{er}	519
LIV.TII.CI.2	520
LIV.TII.CI.3	521
LIV.TII.CI.3*	522
LIV.TII.CI.4	523
LIV.TII.CI.5	524
LIV.TII.CI.6	525
LIV.TII.CI.7	526
LIV.TII.CI.8	527
LIV.TII.CI.9	528
LIV.TII.CI.10	529
LIV.TII.CI.11	530
LIV.TII.CI.12	531
LIV.TII.CI.13	532
LIV.TII.CI.14	533
LIV.TII.CI.15	534
LIV.TII.CI.16	535
LIV.TII.CI.17	536
LIV.TII.CI.18	537
LIV.TII.CI.19	538

Chapitre II	
LIV.TII.CII.1 ^{er}	539
LIV.TII.CII.2	540
LIV.TII.CII.3	541
LIV.TII.CII.4	542
LIV.TII.CII.5	543
LIV.TII.CII.6	544
LIV.TII.CII.7	545
Chapitre III	
LIV.TII.CIII.1 ^{er}	546
LIV.TII.CIII.2	547
LIV.TII.CIII.3	548
LIV.TII.CIII.4	549
LIV.TII.CIII.5	550
LIV.TII.CIII.6	551
LIV.TII.CIII.7	552
LIV.TII.CIII.8	553
LIV.TII.CIII.9	554
LIV.TII.CIII.10	555
LIV.TII.CIII.11	556
LIV.TII.CIII.12	557
LIV.TII.CIII.13	558
LIV.TII.CIII.14	559
Chapitre IV	
LIV.TII.CIV.1 ^{er}	560
LIV.TII.CIV.2	561
LIV.TII.CIV.3	562
LIV.TII.CIV.4	563
Titre III	
Chapitre I^{er}	
LIV.TIII.CI.1 ^{er}	564
LIV.TIII.CI.2	565
LIV.TIII.CI.3	566
Chapitre II	
LIV.TIII.CII.1 ^{er}	567
LIV.TIII.CII.2	568
LIV.TIII.CII.3	569
LIV.TIII.CII.4	570
LIV.TIII.CII.5	571
LIV.TIII.CII.6	572

Chapitre III	
LIV.TIII.CIII.1 ^{er}	573
LIV.TIII.CIII.2	574
LIV.TIII.CIII.3	575
LIV.TIII.CIII.4	576

* L'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne comporte deux articles LIV.TII.CI.3

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 mai 2005 portant renumérotation du Code de la Fonction publique wallonne.

Namur, le 19 mai 2005.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 1229

[2005/201459]

**19. MAI 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Ummumerierung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 ersetzten Artikels 87, § 2 und § 3;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 8. Januar 2004, vom 1. April 2004, vom 27. Mai 2004 und vom 15. April 2005;

In der Erwägung, dass nach fast einstimmiger Ansicht der Benutzer die diskontinuierliche Numerierung in römischen Ziffern sehr schwer benutzbar ist, was die Verweise auf die Artikel schwer macht und zu häufigen Verwirrungen führt und dass es deshalb ratsamer ist, eine klassische Numerierung wieder zu benutzen;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 8. Januar 2004, vom 1. April 2004, vom 27. Mai 2004 und vom 15. April 2005 wird gemäß der als Anlage stehenden Tabelle in arabischen Ziffern wieder numeriert.

Art. 2 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 19. Mai 2005.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

Anlage
Übereinstimmungstabelle der Artikel

Buch I	
Titel I	
LI.TI.1	1
LI.TI.2	2
LI.TI.3	3

Titel II	
LI.TII.1	4
LI.TII.2	5
LI.TII.3	6
LI.TII.4	7
LI.TII.5	8
LI.TII.6	9
LI.TII.7	10
LI.TII.8	11
LI.TII.9	12
LI.TII.10	13
LI.TII.11	14
LI.TII.12	15
LI.TII.13	16
LI.TII.14	17
LI.TII.15	18
Titel III	
Kapitel I	
LI.TIII.CI.1	19
LI.TIII.CI.2	20
LI.TIII.CI.3	21
Kapitel II	
LI.TIII.CII.1	22
LI.TIII.CII.2	23
LI.TIII.CII.3	24
LI.TIII.CII.4	25
LI.TIII.CII.5	26
LI.TIII.CII.6	27
LI.TIII.CII.7	28
LI.TIII.CII.8	29
LI.TIII.CII.9	30
LI.TIII.CII.10	31

Kapitel III	
LI.TIII.CIII.1	32
LI.TIII.CIII.2	33
LI.TIII.CIII.3	34
LI.TIII.CIII.4	35
LI.TIII.CIII.5	36
LI.TIII.CIII.6	37
LI.TIII.CIII.7	38
LI.TIII.CIII.8	39
LI.TIII.CIII.9	40
LI.TIII.CIII.10	41
LI.TIII.CIII.11	42
LI.TIII.CIII.12	43
LI.TIII.CIII.13	44
Kapitel IV	
LI.TIII.CIV.1	45
Kapitel V	
LI.TIII.CV.1	46
LI.TIII.CV.2	47
LI.TIII.CV.3	48
LI.TIII.CV.4	49
LI.TIII.CV.5	50
LI.TIII.CV.6	51
LI.TIII.CV.6bis	51bis
LI.TIII.CV.7	52
LI.TIII.CV.8	53
LI.TIII.CV.9	54
LI.TIII.CV.10	55
LI.TIII.CV.11	56
LI.TIII.CV.12	57
LI.TIII.CV.13	58
LI.TIII.CV.14	59
LI.TIII.CV.15	60
LI.TIII.CV.16	61
LI.TIII.CV.17	62
LI.TIII.CV.18	62bis
Kapitel VI	
LI.TIII.CVI.1	63
LI.TIII.CVI.2	64
LI.TIII.CVI.3	65
LI.TIII.CVI.4	66
LI.TIII.CVI.5	67
LI.TIII.CVI.6	68
LI.TIII.CVI.7	69
LI.TIII.CVI.8	70

Kapitel VII	
LI.TIII.CVII.1	71
LI.TIII.CVII.2	72
LI.TIII.CVII.3	73
Kapitel VIII	
LI.TIII.CVIII.1	74
LI.TIII.CVIII.2	75
LI.TIII.CVIII.3	76
Kapitel IX	
LI.TIII.CIX.1	77
LI.TIII.CIX.2	78
Kapitel IXbis	
LI.TIII.CIXbis.1	78bis
LI.TIII.CIXbis.2	78ter
LI.TIII.CIXbis.3	78quater
Kapitel X	
LI.TIII.CX.1	79
Kapitel XI	
LI.TIII.CXI.1	80
Titel IV	
Kapitel I	
LI.TIV.CI.1	81
Kapitel II	
LI.TIV.CII.1	82
LI.TIV.CII.2	83
LI.TIV.CII.3	84
LI.TIV.CII.4	85
LI.TIV.CII.5	86
LI.TIV.CII.6	87

Titel V	
Kapitel I	
LI.TV.CI.1	88
LI.TV.CI.2	89
Kapitel II	
LI.TV.CII.1	90
Kapitel III	
LI.TV.CIII.1	91
LI.TV.CIII.2	92
LI.TV.CIII.3	93
LI.TV.CIII.4	94
LI.TV.CIII.5	95
LI.TV.CIII.6	96
LI.TV.CIII.7	97
LI.TV.CIII.8	98
LI.TV.CIII.9	99
LI.TV.CIII.10	100
LI.TV.CIII.11	101
LI.TV.CIII.12	102
LI.TV.CIII.13	103
LI.TV.CIII.14	104
LI.TV.CIII.15	105
LI.TV.CIII.16	106
LI.TV.CIII.17	107
LI.TV.CIII.18	108
LI.TV.CIII.19	109

Titel VI	
Kapitel I	
LI.TVI.CI.1	110
LI.TVI.CI.2	111
LI.TVI.CI.3	112
LI.TVI.CI.4	113
LI.TVI.CI.5	114
LI.TVI.CI.6	115
LI.TVI.CI.7	116
LI.TVI.CI.8	117
LI.TVI.CI.9	118
LI.TVI.CI.10	119
LI.TVI.CI.11	120
LI.TVI.CI.12	121
LI.TVI.CI.13	122
LI.TVI.CI.14	123
LI.TVI.CI.15	124
LI.TVI.CI.16	125
LI.TVI.CI.17	126
Kapitel II	
LI.TVI.CII.1	127
LI.TVI.CII.2	128
LI.TVI.CII.3	129
LI.TVI.CII.4	130
LI.TVI.CII.5	131
Kapitel III	
LI.TVI.CIII.1	132
LI.TVI.CIII.2	133
LI.TVI.CIII.3	134
LI.TVI.CIII.4	135
LI.TVI.CIII.5	136
LI.TVI.CIII.6	137
LI.TVI.CIII.7	138
Titel VII	
LI.TVII.1	139
LI.TVII.2	140

Titel VIII	
LI.TVIII.1	141
LI.TVIII.2	142
LI.TVIII.3	143
LI.TVIII.4	144
LI.TVIII.5	145
LI.TVIII.6	146
LI.TVIII.7	147
LI.TVIII.8	148
LI.TVIII.9	149
LI.TVIII.10	150
LI.TVIII.11	151
LI.TVIII.12	152
Titel IX	
Kapitel I	
LI.TIX.CI.1	153
LI.TIX.CI.2	154
LI.TIX.CI.3	155
LI.TIX.CI.4	156
LI.TIX.CI.5	157
Kapitel II	
LI.TIX.CII.1	158
LI.TIX.CII.2	159
LI.TIX.CII.3	160
LI.TIX.CII.4	161
LI.TIX.CII.5	162
Kapitel III	
LI.TIX.CIII.1	163
LI.TIX.CIII.2	164
LI.TIX.CIII.3	165
LI.TIX.CIII.4	166

Titel X	
LI.TX.1	167
LI.TX.2	168
LI.TX.3	169
LI.TX.4	170
LI.TX.5	171
LI.TX.6	172
LI.TX.7	173
LI.TX.8	174
LI.TX.9	175
LI.TX.10	176
LI.TX.11	177
LI.TX.12	178
LI.TX.13	179
LI.TX.14	180
LI.TX.15	181
LI.TX.16	182
LI.TX.17	183
LI.TX.18	184
LI.TX.19	185
Titel XI	
Kapitel I	
LI.TXI.CI.1	186
LI.TXI.CI.2	187
LI.TXI.CI.3	188
LI.TXI.CI.4	189
LI.TXI.CI.5	190
LI.TXI.CI.6	191
Kapitel II	
LI.TXI.CII.1	192
LI.TXI.CII.2	193
LI.TXI.CII.3	194
LI.TXI.CII.4	195
LI.TXI.CII.5	196
LI.TXI.CII.6	197
LI.TXI.CII.7	198
LI.TXI.CII.8	199
LI.TXI.CII.9	200

Titel XII	
LI.TXII.1	201
LI.TXII.2	202
LI.TXII.3	203
LI.TXII.4	204
LI.TXII.5	205
LI.TXII.6	206
LI.TXII.7	207
Titel XIII	
Kapitel I	
LI.TXIII.CI.1	208
LI.TXIII.CI.2	209
LI.TXIII.CI.3	210
LI.TXIII.CI.4	211
LI.TXIII.CI.5	212
LI.TXIII.CI.6	213
LI.TXIII.CI.7	214
LI.TXIII.CI.8	215
LI.TXIII.CI.9	216
LI.TXIII.CI.10	217
LI.TXIII.CI.11	218
Kapitel II	
LI.TXIII.CII.1	219
LI.TXIII.CII.2	220
LI.TXIII.CII.3	221
LI.TXIII.CII.4	222
LI.TXIII.CII.5	223
LI.TXIII.CII.6	224
LI.TXIII.CII.7	225
LI.TXIII.CII.8	226
Titel XIV	
LI.TXIV.1	227
LI.TXIV.2	228
LI.TXIV.3	229
Titel XV	
Kapitel I	
LI.TXV.CI.1	230
LI.TXV.CI.2	231
LI.TXV.CI.3	232

Kapitel II	
LI.TXV.CII.1	233
LI.TXV.CII.2	234
LI.TXV.CII.3	235
LI.TXV.CII.4	236
LI.TXV.CII.5	237
LI.TXV.CII.6	238
LI.TXV.CII.7	239
LI.TXV.CII.8	240
LI.TXV.CII.9	241
LI.TXV.CII.10	242
LI.TXV.CII.11	243
LI.TXV.CII.12	244
LI.TXV.CII.13	245
LI.TXV.CII.14	246
LI.TXV.CII.15	247
LI.TXV.CII.16	248
LI.TXV.CII.17	249
Kapitel III	
LI.TXV.CIII.1	250
LI.TXV.CIII.2	251
LI.TXV.CIII.3	252
LI.TXV.CIII.4	253
LI.TXV.CIII.5	254
LI.TXV.CIII.6	255
Kapitel IV	
LI.TXV.CIV.1	256
LI.TXV.CIV.2	257
LI.TXV.CIV.3	258
LI.TXV.CIV.4	259
LI.TXV.CIV.5	260
Kapitel V	
LI.TXV.CV.1	261
LI.TXV.CV.2	262
LI.TXV.CV.3	263
LI.TXV.CV.4	264
LI.TXV.CV.5	265
LI.TXV.CV.6	266
LI.TXV.CV.7	267
LI.TXV.CV.8	268
LI.TXV.CV.9	269
LI.TXV.CV.10	270
LI.TXV.CV.11	271
LI.TXV.CV.12	272

Kapitel VI	
LI.TXV.CVI.1	273
LI.TXV.CVI.2	274
LI.TXV.CVI.3	275
LI.TXV.CVI.4	276
LI.TXV.CVI.5	277
LI.TXV.CVI.6	278
LI.TXV.CVI.7	279
LI.TXV.CVI.8	280
LI.TXV.CVI.9	281
LI.TXV.CVI.10	282
Kapitel VII	
LI.TXV.CVII.1	283
LI.TXV.CVII.2	284
LI.TXV.CVII.3	285
Kapitel VIII	
LI.TXV.CVIII.1	286
Titel XVI	
LI.TXVI.1	287
LI.TXVI.2	288
Titel XVII	
Kapitel I	
LI.TXVII.CI.1	289
LI.TXVII.CI.2	290
LI.TXVII.CI.3	291
LI.TXVII.CI.4	292

Kapitel II	
LI.TXVII.CII.1	293
LI.TXVII.CII.2	294
LI.TXVII.CII.2bis	294bis
LI.TXVII.CII.3	295
LI.TXVII.CII.4	296
LI.TXVII.CII.5	297
LI.TXVII.CII.6	298
LI.TXVII.CII.7	299
LI.TXVII.CII.8	300
LI.TXVII.CII.9	301
LI.TXVII.CII.10	302
LI.TXVII.CII.10bis	302bis
LI.TXVII.CII.11	303
LI.TXVII.CII.12	304
Titel XVIII	
Kapitel I	
LI.TXVIII.CI.1	305
LI.TXVIII.CI.2	306
Kapitel II	
LI.TXVIII.CII.1	307
Kapitel III	
LI.TXVIII.CIII.1	308
LI.TXVIII.CIII.2	309
LI.TXVIII.CIII.3	310
LI.TXVIII.CIII.4	311
LI.TXVIII.CIII.5	312
LI.TXVIII.CIII.6	313
LI.TXVIII.CIII.7	314
LI.TXVIII.CIII.8	315
LI.TXVIII.CIII.9	316
LI.TXVIII.CIII.10	317
LI.TXVIII.CIII.11	318
LI.TXVIII.CIII.12	319
LI.TXVIII.CIII.13	320
LI.TXVIII.CIII.14	321
LI.TXVIII.CIII.15	322
LI.TXVIII.CIII.16	323
LI.TXVIII.CIII.17	324
LI.TXVIII.CIII.18	325
LI.TXVIII.CIII.19	326
LI.TXVIII.CIII.20	327
LI.TXVIII.CIII.21	328

Kapitel IV	
LI.TXVIII.CIV.1	329
LI.TXVIII.CIV.2	330
LI.TXVIII.CIV.3	331
Buch II	
Kapitel I	
LII.CI.1	332
LII.CI.2	333
Kapitel II	
LII.CII.1	334
LII.CII.2	335
LII.CII.3	336
LII.CII.4	337
Kapitel III	
LII.CIII.1	338
LII.CIII.2	339
LII.CIII.3	340
LII.CIII.4	341
LII.CIII.5	342
LII.CIII.6	343
Kapitel IV	
LII.CIV.1	344
LII.CIV.2	345
Kapitel V	
LII.CV.1	346
LII.CV.2	347
LII.CV.3	348
LII.CV.4	349
Kapitel VI	
LII.CVI.5	350
LII.CVI.6	351
LII.CVI.7	352
LII.CVI.8	353
LII.CVI.9	354
LII.CVI.10	355
LII.CVI.11	356
LII.CVI.12	357
LII.CVI.13	358

Kapitel VII	
LII.CVII.1	359
LII.CVII.2	360
Kapitel VIII	
LII.CVIII.1	361
LII.CVIII.2	362
LII.CVIII.3	363
LII.CVIII.4	364
LII.CVIII.5	365
LII.CVIII.6	366
LII.CVIII.7	367
Buch III	
Kapitel I	
LIII.CI.1	368
LIII.CI.2	369
LIII.CI.3	370
Kapitel II	
LIII.CII.1	371
LIII.CII.2	372
LIII.CII.3	373
LIII.CII.4	374
LIII.CII.5	375
Kapitel III	
LIII.CIII.1	376
LIII.CIII.2	377
LIII.CIII.3	378
LIII.CIII.4	379
LIII.CIII.5	380
LIII.CIII.6	381
LIII.CIII.7	382
LIII.CIII.8	383
LIII.CIII.9	384
LIII.CIII.10	385
LIII.CIII.11	386

Kapitel IV	
LIII.CIV.1	387
LIII.CIV.2	388
LIII.CIV.3	389
LIII.CIV.4	390
LIII.CIV.5	391
LIII.CIV.6	392
LIII.CIV.7	393
LIII.CIV.8	394
LIII.CIV.9	395
Kapitel V	
LIII.CV.1	396
LIII.CV.2	397
Kapitel VI	
LIII.CVI.1	398
LIII.CVI.2	399
Kapitel VII	
LIII.CVII.1	400
Kapitel VIII	
LIII.CVIII.1	401
LIII.CVIII.2	402
LIII.CVIII.3	403
LIII.CVIII.4	404
Kapitel IX	
LIII.CIX.1	405
LIII.CIX.2	406
LIII.CIX.3	407
LIII.CIX.4	408
LIII.CIX.5	409
LIII.CIX.6	410
LIII.CIX.7	411
LIII.CIX.8	412
LIII.CIX.9	413
LIII.CIX.10	414
LIII.CIX.11	415
LIII.CIX.12	416
LIII.CIX.13	417
LIII.CIX.14	418
LIII.CIX.15	419

Kapitel X	
LIII.CX.1	420
LIII.CX.2	421
LIII.CX.3	422
LIII.CX.4	423
LIII.CX.5	424
LIII.CX.6	425
LIII.CX.7	426
LIII.CX.8	427
LIII.CX.9	428
LIII.CX.10	429
LIII.CX.11	430
LIII.CX.12	431
LIII.CX.13	432
LIII.CX.14	433
LIII.CX.15	434
Kapitel XI	
LIII.CXI.1	435
LIII.CXI.2	436
LIII.CXI.3	437
LIII.CXI.4	438
LIII.CXI.5	439
LIII.CXI.6	440
LIII.CXI.7	441
LIII.CXI.8	442
LIII.CXI.9	443
LIII.CXI.10	444
Kapitel XII	
LIII.CXII.1	445
Kapitel XIII	
LIII.CXIII.1	446
LIII.CXIII.2	447
LIII.CXIII.3	448
LIII.CXIII.4	449
LIII.CXIII.5	450
LIII.CXIII.6	451
LIII.CXIII.7	452
LIII.CXIII.8	453

Kapitel XIV	
LIII.CXIV.1	454
LIII.CXIV.2	455
LIII.CXIV.3	456
LIII.CXIV.4	457
LIII.CXIV.5	458
LIII.CXIV.6	459
LIII.CXIV.7	460
LIII.CXIV.8	461
LIII.CXIV.9	462
LIII.CXIV.10	463
LIII.CXIV.11	464
LIII.CXIV.12	465
LIII.CXIV.13	466
LIII.CXIV.14	467
LIII.CXIV.15	468
LIII.CXIV.16	469
LIII.CXIV.17	470
LIII.CXIV.18	471
LIII.CXIV.19	472
LIII.CXIV.20	473
Kapitel XV	
LIII.CXV.1	474
LIII.CXV.2	475
LIII.CXV.3	476
LIII.CXV.4	477
LIII.CXV.5	478
LIII.CXV.6	479
LIII.CXV.7	480
LIII.CXV.8	481
LIII.CXV.9	482
LIII.CXV.10	483
LIII.CXV.11	484
LIII.CXV.12	485
LIII.CXV.13	486
LIII.CXV.14	487
LIII.CXV.15	488
LIII.CXV.16	489
LIII.CXV.17	490
LIII.CXV.18	491
LIII.CXV.19	492
LIII.CXV.20	493
LIII.CXV.21	494
LIII.CXV.22	495
LIII.CXV.23	496
LIII.CXV.24	497
LIII.CXV.25	498
LIII.CXV.26	499

Kapitel XVI	
LIII.CXVI.1	500
LIII.CXVI.2	501
LIII.CXVI.3	502
LIII.CXVI.4	503
LIII.CXVI.5	504
Buch IV	
Titel I	
LIV.TI.1	505
LIV.TI.2	506
LIV.TI.3	507
LIV.TI.4	508
LIV.TI.5	509
LIV.TI.6	510
LIV.TI.7	511
LIV.TI.8	512
LIV.TI.9	513
LIV.TI.10	514
LIV.TI.11	515
LIV.TI.12	516
LIV.TI.13	517
LIV.TI.14	518
Titel II	
Kapitel I	
LIV.TII.CI.1	519
LIV.TII.CI.2	520
LIV.TII.CI.3	521
LIV.TII.CI.3*	522
LIV.TII.CI.4	523
LIV.TII.CI.5	524
LIV.TII.CI.6	525
LIV.TII.CI.7	526
LIV.TII.CI.8	527
LIV.TII.CI.9	528
LIV.TII.CI.10	529
LIV.TII.CI.11	530
LIV.TII.CI.12	531
LIV.TII.CI.13	532
LIV.TII.CI.14	533
LIV.TII.CI.15	534
LIV.TII.CI.16	535
LIV.TII.CI.17	536
LIV.TII.CI.18	537
LIV.TII.CI.19	538

Kapitel II	
LIV.TII.CII.1	539
LIV.TII.CII.2	540
LIV.TII.CII.3	541
LIV.TII.CII.4	542
LIV.TII.CII.5	543
LIV.TII.CII.6	544
LIV.TII.CII.7	545
Kapitel III	
LIV.TII.CIII.1	546
LIV.TII.CIII.2	547
LIV.TII.CIII.3	548
LIV.TII.CIII.4	549
LIV.TII.CIII.5	550
LIV.TII.CIII.6	551
LIV.TII.CIII.7	552
LIV.TII.CIII.8	553
LIV.TII.CIII.9	554
LIV.TII.CIII.10	555
LIV.TII.CIII.11	556
LIV.TII.CIII.12	557
LIV.TII.CIII.13	558
LIV.TII.CIII.14	559
Kapitel IV	
LIV.TII.CIV.1	560
LIV.TII.CIV.2	561
LIV.TII.CIV.3	562
LIV.TII.CIV.4	563

Titel III	
Kapitel I	
LIV.TIII.CI.1	564
LIV.TIII.CI.2	565
LIV.TIII.CI.3	566
Kapitel II	
LIV.TIII.CII.1	567
LIV.TIII.CII.2	568
LIV.TIII.CII.3	569
LIV.TIII.CII.4	570
LIV.TIII.CII.5	571
LIV.TIII.CII.6	572
Kapitel III	
LIV.TIII.CIII.1	573
LIV.TIII.CIII.2	574
LIV.TIII.CIII.3	575
LIV.TIII.CIII.4	576

* Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes umfasst zwei Artikel LIV.TIII.CI.3.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. Mai 2005 zur Ummumerierung des Kodex des wallonischen Öffentlichen Dienstes beigefügt zu werden.

Namur, den 19. Mai 2005

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 1229

[2005/201459]

**19 MEI 2005. — Besluit van de Waalse Regering
tot invoering van een nieuwe nummering voor de Waalse Ambtenarencode**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 2 en § 3, vervangen bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 22 januari 1988 betreffende het statuut van het personeel van bepaalde openbare instellingen die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 8 januari 2004, 1 april 2004, 27 mei 2004 en 15 april 2005;

Overwegende dat de niet-doorlopende nummering met Romeinse cijfers door bijna alle gebruikers van de Ambtenarencode weinig werkbaar wordt bevonden en dat het bijgevolg beter is opnieuw een klassieke nummering in te voeren;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 8 januari 2004, 1 april 2004, 27 mei 2004 en 15 april 2005, wordt opnieuw genummerd met Arabische cijfers, overeenkomstig de tabel in bijlage.

Art. 2. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 mei 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

Bijlage

Overeenstemmingstabel der artikelen

Boek I	
Titel I	
LI.TI.1	1
LI.TI.2	2
LI.TI.3	3
Titel II	
LI.TII.1	4
LI.TII.2	5
LI.TII.3	6
LI.TII.4	7
LI.TII.5	8
LI.TII.6	9
LI.TII.7	10
LI.TII.8	11
LI.TII.9	12
LI.TII.10	13
LI.TII.11	14
LI.TII.12	15
LI.TII.13	16
LI.TII.14	17
LI.TII.15	18
Titel III	
Hoofdstuk I	
LI.TIII.CI.1	19
LI.TIII.CI.2	20
LI.TIII.CI.3	21

Hoofdstuk II	
LI.TIII.CII.1	22
LI.TIII.CII.2	23
LI.TIII.CII.3	24
LI.TIII.CII.4	25
LI.TIII.CII.5	26
LI.TIII.CII.6	27
LI.TIII.CII.7	28
LI.TIII.CII.8	29
LI.TIII.CII.9	30
LI.TIII.CII.10	31
Hoofdstuk III	
LI.TIII.CIII.1	32
LI.TIII.CIII.2	33
LI.TIII.CIII.3	34
LI.TIII.CIII.4	35
LI.TIII.CIII.5	36
LI.TIII.CIII.6	37
LI.TIII.CIII.7	38
LI.TIII.CIII.8	39
LI.TIII.CIII.9	40
LI.TIII.CIII.10	41
LI.TIII.CIII.11	42
LI.TIII.CIII.12	43
LI.TIII.CIII.13	44
Hoofdstuk IV	
LI.TIII.CIV.1	45

Hoofdstuk V	
LI.TIII.CV.1	46
LI.TIII.CV.2	47
LI.TIII.CV.3	48
LI.TIII.CV.4	49
LI.TIII.CV.5	50
LI.TIII.CV.6	51
LI.TIII.CV.6bis	51bis
LI.TIII.CV.7	52
LI.TIII.CV.8	53
LI.TIII.CV.9	54
LI.TIII.CV.10	55
LI.TIII.CV.11	56
LI.TIII.CV.12	57
LI.TIII.CV.13	58
LI.TIII.CV.14	59
LI.TIII.CV.15	60
LI.TIII.CV.16	61
LI.TIII.CV.17	62
LI.TIII.CV.18	62bis
Hoofdstuk VI	
LI.TIII.CVI.1	63
LI.TIII.CVI.2	64
LI.TIII.CVI.3	65
LI.TIII.CVI.4	66
LI.TIII.CVI.5	67
LI.TIII.CVI.6	68
LI.TIII.CVI.7	69
LI.TIII.CVI.8	70
Hoofdstuk VII	
LI.TIII.CVII.1	71
LI.TIII.CVII.2	72
LI.TIII.CVII.3	73
Hoofdstuk VIII	
LI.TIII.CVIII.1	74
LI.TIII.CVIII.2	75
LI.TIII.CVIII.3	76
Hoofdstuk IX	
LI.TIII.CIX.1	77
LI.TIII.CIX.2	78

Hoofdstuk IXbis	
LI.TIII.CIXbis.1	<i>78bis</i>
LI.TIII.CIXbis.2	<i>78ter</i>
LI.TIII.CIXbis.3	<i>78quater</i>
Hoofdstuk X	
LI.TIII.CX.1	79
Hoofdstuk XI	
LI.TIII.CXI.1	80
Titel IV	
Hoofdstuk I	
LI.TIV.CI.1	81
Hoofdstuk II	
LI.TIV.CII.1	82
LI.TIV.CII.2	83
LI.TIV.CII.3	84
LI.TIV.CII.4	85
LI.TIV.CII.5	86
LI.TIV.CII.6	87
Titel V	
Hoofdstuk I	
LI.TV.CI.1	88
LI.TV.CI.2	89
Hoofdstuk II	
LI.TV.CII.1	90

Hoofdstuk III	
LI.TV.CIII.1	91
LI.TV.CIII.2	92
LI.TV.CIII.3	93
LI.TV.CIII.4	94
LI.TV.CIII.5	95
LI.TV.CIII.6	96
LI.TV.CIII.7	97
LI.TV.CIII.8	98
LI.TV.CIII.9	99
LI.TV.CIII.10	100
LI.TV.CIII.11	101
LI.TV.CIII.12	102
LI.TV.CIII.13	103
LI.TV.CIII.14	104
LI.TV.CIII.15	105
LI.TV.CIII.16	106
LI.TV.CIII.17	107
LI.TV.CIII.18	108
LI.TV.CIII.19	109
Titel VI	
Hoofdstuk I	
LI.TVI.CI.1	110
LI.TVI.CI.2	111
LI.TVI.CI.3	112
LI.TVI.CI.4	113
LI.TVI.CI.5	114
LI.TVI.CI.6	115
LI.TVI.CI.7	116
LI.TVI.CI.8	117
LI.TVI.CI.9	118
LI.TVI.CI.10	119
LI.TVI.CI.11	120
LI.TVI.CI.12	121
LI.TVI.CI.13	122
LI.TVI.CI.14	123
LI.TVI.CI.15	124
LI.TVI.CI.16	125
LI.TVI.CI.17	126
Hoofdstuk II	
LI.TVI.CII.1	127
LI.TVI.CII.2	128
LI.TVI.CII.3	129
LI.TVI.CII.4	130
LI.TVI.CII.5	131

Hoofdstuk III	
LI.TVI.CIII.1	132
LI.TVI.CIII.2	133
LI.TVI.CIII.3	134
LI.TVI.CIII.4	135
LI.TVI.CIII.5	136
LI.TVI.CIII.6	137
LI.TVI.CIII.7	138
Titel VII	
LI.TVII.1	139
LI.TVII.2	140
Titel VIII	
LI.TVIII.1	141
LI.TVIII.2	142
LI.TVIII.3	143
LI.TVIII.4	144
LI.TVIII.5	145
LI.TVIII.6	146
LI.TVIII.7	147
LI.TVIII.8	148
LI.TVIII.9	149
LI.TVIII.10	150
LI.TVIII.11	151
LI.TVIII.12	152
Titel IX	
Hoofdstuk I	
LI.TIX.CI.1	153
LI.TIX.CI.2	154
LI.TIX.CI.3	155
LI.TIX.CI.4	156
LI.TIX.CI.5	157
Hoofdstuk II	
LI.TIX.CII.1	158
LI.TIX.CII.2	159
LI.TIX.CII.3	160
LI.TIX.CII.4	161
LI.TIX.CII.5	162

Hoofdstuk III	
LI.TIX.CIII.1	163
LI.TIX.CIII.2	164
LI.TIX.CIII.3	165
LI.TIX.CIII.4	166
Titel X	
LI.TX.1	167
LI.TX.2	168
LI.TX.3	169
LI.TX.4	170
LI.TX.5	171
LI.TX.6	172
LI.TX.7	173
LI.TX.8	174
LI.TX.9	175
LI.TX.10	176
LI.TX.11	177
LI.TX.12	178
LI.TX.13	179
LI.TX.14	180
LI.TX.15	181
LI.TX.16	182
LI.TX.17	183
LI.TX.18	184
LI.TX.19	185
Titel XI	
Hoofdstuk I	
LI.TXI.CI.1	186
LI.TXI.CI.2	187
LI.TXI.CI.3	188
LI.TXI.CI.4	189
LI.TXI.CI.5	190
LI.TXI.CI.6	191
Hoofdstuk II	
LI.TXI.CII.1	192
LI.TXI.CII.2	193
LI.TXI.CII.3	194
LI.TXI.CII.4	195
LI.TXI.CII.5	196
LI.TXI.CII.6	197
LI.TXI.CII.7	198
LI.TXI.CII.8	199
LI.TXI.CII.9	200

Titel XII	
LI.TXII.1	201
LI.TXII.2	202
LI.TXII.3	203
LI.TXII.4	204
LI.TXII.5	205
LI.TXII.6	206
LI.TXII.7	207
Titel XIII	
Hoofdstuk I	
LI.TXIII.CI.1	208
LI.TXIII.CI.2	209
LI.TXIII.CI.3	210
LI.TXIII.CI.4	211
LI.TXIII.CI.5	212
LI.TXIII.CI.6	213
LI.TXIII.CI.7	214
LI.TXIII.CI.8	215
LI.TXIII.CI.9	216
LI.TXIII.CI.10	217
LI.TXIII.CI.11	218
Hoofdstuk II	
LI.TXIII.CII.1	219
LI.TXIII.CII.2	220
LI.TXIII.CII.3	221
LI.TXIII.CII.4	222
LI.TXIII.CII.5	223
LI.TXIII.CII.6	224
LI.TXIII.CII.7	225
LI.TXIII.CII.8	226
Titel XIV	
LI.TXIV.1	227
LI.TXIV.2	228
LI.TXIV.3	229
Titel XV	
Hoofdstuk I	
LI.TXV.CI.1	230
LI.TXV.CI.2	231
LI.TXV.CI.3	232

Hoofdstuk II	
LI.TXV.CII.1	233
LI.TXV.CII.2	234
LI.TXV.CII.3	235
LI.TXV.CII.4	236
LI.TXV.CII.5	237
LI.TXV.CII.6	238
LI.TXV.CII.7	239
LI.TXV.CII.8	240
LI.TXV.CII.9	241
LI.TXV.CII.10	242
LI.TXV.CII.11	243
LI.TXV.CII.12	244
LI.TXV.CII.13	245
LI.TXV.CII.14	246
LI.TXV.CII.15	247
LI.TXV.CII.16	248
LI.TXV.CII.17	249
Hoofdstuk III	
LI.TXV.CIII.1	250
LI.TXV.CIII.2	251
LI.TXV.CIII.3	252
LI.TXV.CIII.4	253
LI.TXV.CIII.5	254
LI.TXV.CIII.6	255
Hoofdstuk IV	
LI.TXV.CIV.1	256
LI.TXV.CIV.2	257
LI.TXV.CIV.3	258
LI.TXV.CIV.4	259
LI.TXV.CIV.5	260
Hoofdstuk V	
LI.TXV.CV.1	261
LI.TXV.CV.2	262
LI.TXV.CV.3	263
LI.TXV.CV.4	264
LI.TXV.CV.5	265
LI.TXV.CV.6	266
LI.TXV.CV.7	267
LI.TXV.CV.8	268
LI.TXV.CV.9	269
LI.TXV.CV.10	270
LI.TXV.CV.11	271
LI.TXV.CV.12	272

Hoofdstuk VI	
LI.TXV.CVI.1	273
LI.TXV.CVI.2	274
LI.TXV.CVI.3	275
LI.TXV.CVI.4	276
LI.TXV.CVI.5	277
LI.TXV.CVI.6	278
LI.TXV.CVI.7	279
LI.TXV.CVI.8	280
LI.TXV.CVI.9	281
LI.TXV.CVI.10	282
Hoofdstuk VII	
LI.TXV.CVII.1	283
LI.TXV.CVII.2	284
LI.TXV.CVII.3	285
Hoofdstuk VIII	
LI.TXV.CVIII.1	286
Titel XVI	
LI.TXVI.1	287
LI.TXVI.2	288
Titel XVII	
Hoofdstuk I	
LI.TXVII.CI.1	289
LI.TXVII.CI.2	290
LI.TXVII.CI.3	291
LI.TXVII.CI.4	292

Hoofdstuk II	
LI.TXVII.CII.1	293
LI.TXVII.CII.2	294
LI.TXVII.CII.2bis	294bis
LI.TXVII.CII.3	295
LI.TXVII.CII.4	296
LI.TXVII.CII.5	297
LI.TXVII.CII.6	298
LI.TXVII.CII.7	299
LI.TXVII.CII.8	300
LI.TXVII.CII.9	301
LI.TXVII.CII.10	302
LI.TXVII.CII.10bis	302bis
LI.TXVII.CII.11	303
LI.TXVII.CII.12	304
Titel XVIII	
Hoofdstuk I	
LI.TXVIII.CI.1	305
LI.TXVIII.CI.2	306
Hoofdstuk II	
LI.TXVIII.CII.1	307
Hoofdstuk III	
LI.TXVIII.CIII.1	308
LI.TXVIII.CIII.2	309
LI.TXVIII.CIII.3	310
LI.TXVIII.CIII.4	311
LI.TXVIII.CIII.5	312
LI.TXVIII.CIII.6	313
LI.TXVIII.CIII.7	314
LI.TXVIII.CIII.8	315
LI.TXVIII.CIII.9	316
LI.TXVIII.CIII.10	317
LI.TXVIII.CIII.11	318
LI.TXVIII.CIII.12	319
LI.TXVIII.CIII.13	320
LI.TXVIII.CIII.14	321
LI.TXVIII.CIII.15	322
LI.TXVIII.CIII.16	323
LI.TXVIII.CIII.17	324
LI.TXVIII.CIII.18	325
LI.TXVIII.CIII.19	326
LI.TXVIII.CIII.20	327
LI.TXVIII.CIII.21	328

Hoofdstuk IV	
LI.TXVIII.CIV.1	329
LI.TXVIII.CIV.2	330
LI.TXVIII.CIV.3	331
Boek II	
Hoofdstuk I	
LII.CI.1	332
LII.CI.2	333
Hoofdstuk II	
LII.CII.1	334
LII.CII.2	335
LII.CII.3	336
LII.CII.4	337
Hoofdstuk III	
LII.CIII.1	338
LII.CIII.2	339
LII.CIII.3	340
LII.CIII.4	341
LII.CIII.5	342
LII.CIII.6	343
Hoofdstuk IV	
LII.CIV.1	344
LII.CIV.2	345
Hoofdstuk V	
LII.CV.1	346
LII.CV.2	347
LII.CV.3	348
LII.CV.4	349
Hoofdstuk VI	
LII.CVI.5	350
LII.CVI.6	351
LII.CVI.7	352
LII.CVI.8	353
LII.CVI.9	354
LII.CVI.10	355
LII.CVI.11	356
LII.CVI.12	357
LII.CVI.13	358

Hoofdstuk VII	
LII.CVII.1	359
LII.CVII.2	360
Hoofdstuk VIII	
LII.CVIII.1	361
LII.CVIII.2	362
LII.CVIII.3	363
LII.CVIII.4	364
LII.CVIII.5	365
LII.CVIII.6	366
LII.CVIII.7	367
Boek III	
Hoofdstuk I	
LIII.CI.1	368
LIII.CI.2	369
LIII.CI.3	370
Hoofdstuk II	
LIII.CII.1	371
LIII.CII.2	372
LIII.CII.3	373
LIII.CII.4	374
LIII.CII.5	375
Hoofdstuk III	
LIII.CIII.1	376
LIII.CIII.2	377
LIII.CIII.3	378
LIII.CIII.4	379
LIII.CIII.5	380
LIII.CIII.6	381
LIII.CIII.7	382
LIII.CIII.8	383
LIII.CIII.9	384
LIII.CIII.10	385
LIII.CIII.11	386

Hoofdstuk IV	
LIII.CIV.1	387
LIII.CIV.2	388
LIII.CIV.3	389
LIII.CIV.4	390
LIII.CIV.5	391
LIII.CIV.6	392
LIII.CIV.7	393
LIII.CIV.8	394
LIII.CIV.9	395
Hoofdstuk V	
LIII.CV.1	396
LIII.CV.2	397
Hoofdstuk VI	
LIII.CVI.1	398
LIII.CVI.2	399
Hoofdstuk VII	
LIII.CVII.1	400
Hoofdstuk VIII	
LIII.CVIII.1	401
LIII.CVIII.2	402
LIII.CVIII.3	403
LIII.CVIII.4	404
Hoofdstuk IX	
LIII.CIX.1	405
LIII.CIX.2	406
LIII.CIX.3	407
LIII.CIX.4	408
LIII.CIX.5	409
LIII.CIX.6	410
LIII.CIX.7	411
LIII.CIX.8	412
LIII.CIX.9	413
LIII.CIX.10	414
LIII.CIX.11	415
LIII.CIX.12	416
LIII.CIX.13	417
LIII.CIX.14	418
LIII.CIX.15	419

Hoofdstuk X	
LIII.CX.1	420
LIII.CX.2	421
LIII.CX.3	422
LIII.CX.4	423
LIII.CX.5	424
LIII.CX.6	425
LIII.CX.7	426
LIII.CX.8	427
LIII.CX.9	428
LIII.CX.10	429
LIII.CX.11	430
LIII.CX.12	431
LIII.CX.13	432
LIII.CX.14	433
LIII.CX.15	434
Hoofdstuk XI	
LIII.CXI.1	435
LIII.CXI.2	436
LIII.CXI.3	437
LIII.CXI.4	438
LIII.CXI.5	439
LIII.CXI.6	440
LIII.CXI.7	441
LIII.CXI.8	442
LIII.CXI.9	443
LIII.CXI.10	444
Hoofdstuk XII	
LIII.CXII.1	445
Hoofdstuk XIII	
LIII.CXIII.1	446
LIII.CXIII.2	447
LIII.CXIII.3	448
LIII.CXIII.4	449
LIII.CXIII.5	450
LIII.CXIII.6	451
LIII.CXIII.7	452
LIII.CXIII.8	453

Hoofdstuk XIV	
LIII.CXIV.1	454
LIII.CXIV.2	455
LIII.CXIV.3	456
LIII.CXIV.4	457
LIII.CXIV.5	458
LIII.CXIV.6	459
LIII.CXIV.7	460
LIII.CXIV.8	461
LIII.CXIV.9	462
LIII.CXIV.10	463
LIII.CXIV.11	464
LIII.CXIV.12	465
LIII.CXIV.13	466
LIII.CXIV.14	467
LIII.CXIV.15	468
LIII.CXIV.16	469
LIII.CXIV.17	470
LIII.CXIV.18	471
LIII.CXIV.19	472
LIII.CXIV.20	473
Hoofdstuk XV	
LIII.CXV.1	474
LIII.CXV.2	475
LIII.CXV.3	476
LIII.CXV.4	477
LIII.CXV.5	478
LIII.CXV.6	479
LIII.CXV.7	480
LIII.CXV.8	481
LIII.CXV.9	482
LIII.CXV.10	483
LIII.CXV.11	484
LIII.CXV.12	485
LIII.CXV.13	486
LIII.CXV.14	487
LIII.CXV.15	488
LIII.CXV.16	489
LIII.CXV.17	490
LIII.CXV.18	491
LIII.CXV.19	492
LIII.CXV.20	493
LIII.CXV.21	494
LIII.CXV.22	495
LIII.CXV.23	496
LIII.CXV.24	497
LIII.CXV.25	498
LIII.CXV.26	499

Hoofdstuk XVI	
LIII.CXVI.1	500
LIII.CXVI.2	501
LIII.CXVI.3	502
LIII.CXVI.4	503
LIII.CXVI.5	504
Boek IV	
Titel I	
LIV.TI.1	505
LIV.TI.2	506
LIV.TI.3	507
LIV.TI.4	508
LIV.TI.5	509
LIV.TI.6	510
LIV.TI.7	511
LIV.TI.8	512
LIV.TI.9	513
LIV.TI.10	514
LIV.TI.11	515
LIV.TI.12	516
LIV.TI.13	517
LIV.TI.14	518
Titel II	
Hoofdstuk I	
LIV.TII.CI.1	519
LIV.TII.CI.2	520
LIV.TII.CI.3	521
LIV.TII.CI.3*	522
LIV.TII.CI.4	523
LIV.TII.CI.5	524
LIV.TII.CI.6	525
LIV.TII.CI.7	526
LIV.TII.CI.8	527
LIV.TII.CI.9	528
LIV.TII.CI.10	529
LIV.TII.CI.11	530
LIV.TII.CI.12	531
LIV.TII.CI.13	532
LIV.TII.CI.14	533
LIV.TII.CI.15	534
LIV.TII.CI.16	535
LIV.TII.CI.17	536
LIV.TII.CI.18	537
LIV.TII.CI.19	538

Hoofdstuk II	
LIV.TII.CII.1	539
LIV.TII.CII.2	540
LIV.TII.CII.3	541
LIV.TII.CII.4	542
LIV.TII.CII.5	543
LIV.TII.CII.6	544
LIV.TII.CII.7	545
Hoofdstuk III	
LIV.TII.CIII.1	546
LIV.TII.CIII.2	547
LIV.TII.CIII.3	548
LIV.TII.CIII.4	549
LIV.TII.CIII.5	550
LIV.TII.CIII.6	551
LIV.TII.CIII.7	552
LIV.TII.CIII.8	553
LIV.TII.CIII.9	554
LIV.TII.CIII.10	555
LIV.TII.CIII.11	556
LIV.TII.CIII.12	557
LIV.TII.CIII.13	558
LIV.TII.CIII.14	559
Hoofdstuk IV	
LIV.TII.CIV.1	560
LIV.TII.CIV.2	561
LIV.TII.CIV.3	562
LIV.TII.CIV.4	563
Titel III	
Hoofdstuk I	
LIV.TIII.CI.1	564
LIV.TIII.CI.2	565
LIV.TIII.CI.3	566
Hoofdstuk II	
LIV.TIII.CII.1	567
LIV.TIII.CII.2	568
LIV.TIII.CII.3	569
LIV.TIII.CII.4	570
LIV.TIII.CII.5	571
LIV.TIII.CII.6	572

Hoofdstuk III	
LIV.TIII.CIII.1	573
LIV.TIII.CIII.2	574
LIV.TIII.CIII.3	575
LIV.TIII.CIII.4	576

* Het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode bevat twee artikelen LIV.TII.CI.3

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 19 mei 2005 tot invoering van een nieuwe nummering voor de Waalse Ambtenarencode.

Namen, 19 mei 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2005 — 1230

[C - 2005/31174]

21 APRIL 2005. — Collegebesluit nr. 05/200 houdende de herverdeling en overdracht van kredieten in de begroting over het dienstjaar 2005. — Uittreksel

Het College,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Met toepassing van artikel 8, alinea 3, van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 mei 1991 tot vaststelling van het begroting- en rekeningstelsel van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en artikel 3 van de verordening nr. 04/08 van 3 december 2004 tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 2004, wordt een herverdeling van kredieten tussen subartikelen van de volgende hoofdartikelen uitgevoerd :

Hoofdartikel	Bedrag
493/000-73	15.000 EUR
497/000-73	33.000 EUR
498/000-73	900 EUR
659/000-71	4.000 EUR
869/000-73	249.000 EUR

Art. 2. Met toepassing van artikel 8, alinea 3, van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 mei 1991 tot vaststelling van het begroting- en rekeningstelsel van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en artikel 12 van de verordening nr. 04/08 van 3 december 2004 tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 2004, wordt het College gemachtigd om de kredieten voorzien op de artikelen met economische natuur 11, onderling te herverdelen :

Van	Naar	Bedrag
310/112-01	310/111-01	2.000 EUR
310/113-01	310/111-01	8.000 EUR
310/113-21	310/111-01	4.000 EUR
400/111-01	310/111-01	12.000 EUR
400/112-01	310/111-01	1.000 EUR
400/113-01	310/111-01	3.000 EUR
490/111-01	310/111-01	17.000 EUR
490/112-01	310/111-01	2.000 EUR
490/113-01	310/111-01	5.000 EUR
492/111-01	310/111-01	17.000 EUR
492/112-01	310/111-01	2.000 EUR
492/113-01	310/111-01	5.000 EUR
492/113-21	310/111-01	1.000 EUR
497/111-01	310/111-01	17.000 EUR
497//112-01	310/111-01	2.000 EUR

Van	Naar	Bedrag
497/113-01	310/111-01	5.000 EUR
500/111-02	310/111-01	5.000 EUR
500/113-02	310/111-01	1.000 EUR
525/111-01	310/111-01	4.000 EUR
525/113-01	310/111-01	1.000 EUR
540/111-01	310/111-01	12.000 EUR
540/112-01	310/111-01	1.000 EUR
540/113-01	310/111-01	3.000 EUR
570/111-01	310/111-01	9.000 EUR
570/113-01	310/111-01	3.000 EUR
65001/111-01	310/111-01	3.000 EUR
65001/113-01	310/111-01	1.000 EUR
700/111-01	310/111-01	15.000 EUR
700/112-01	310/111-01	1.000 EUR
700/113-01	310/111-01	4.000 EUR

Art. 3. Met toepassing van artikel 8, alinea 3, van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 mei 1991 tot vaststelling van het begroting- en rekeningstelsel van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en artikel 14 van de verordening nr. 03/05 van 5 december 2003 tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 2004, wordt het College gemachtigd om de kredieten ingeschreven op de artikelen 57004/123-06 57005/123-06 aan te wenden voor personeelskosten, werkingskosten en overdrachten in het kader van een informatie- en communicatiebeleid. Volgende herverdeling wordt doorgevoerd:

Van	Naar	Bedrag
570/123-06	57002/332-02	47.000 EUR

Brigitte GROUWELS

De Collegeleden :
Pascal SMET

Guy VANHENGEL

—————
TRADUCTION

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAMANDE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2005 — 1230

[C — 2005/31174]

21 AVRIL 2005. — Arrêté du Collège n° 05/200 portant la redistribution et le transfert des crédits dans le budget de l'année 2005 — Extrait

Le Collège,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. En application de l'article 8, paragraphe 3, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1991 fixant le plan budgétaire et comptable de la Commission communautaire flamande et de l'article 3 du règlement n° 04/08 du 3 décembre 2004 fixant le budget de l'année 2004, une redistribution des crédits entre des sous-articles des suivants articles principaux est effectuée :

Article principal	Montant
493/000-73	15.000 EUR
497/000-73	33.000 EUR
498/000-73	900 EUR
659/000-71	4.000 EUR
869/000-73	249.000 EUR

Art. 2. En application de l'article 8, paragraphe 3, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1991 fixant le plan budgétaire et comptable de la Commission communautaire flamande et de l'article 12 du règlement n° 04/08 du 3 décembre 2004 fixant le budget de l'année 2004, le Collège est mandaté à redistribuer les crédits prévus dans les articles de nature économique 11 :

De	A	Montant
310/112-01	310/111-01	2.000 EUR
310/113-01	310/111-01	8.000 EUR
310/113-21	310/111-01	4.000 EUR
400/111-01	310/111-01	12.000 EUR
400/112-01	310/111-01	1.000 EUR
400/113-01	310/111-01	3.000 EUR
490/111-01	310/111-01	17.000 EUR
490/112-01	310/111-01	2.000 EUR
490/113-01	310/111-01	5.000 EUR
492/111-01	310/111-01	17.000 EUR
492/112-01	310/111-01	2.000 EUR
492/113-01	310/111-01	5.000 EUR
492/113-21	310/111-01	1.000 EUR
497/111-01	310/111-01	17.000 EUR
497//112-01	310/111-01	2.000 EUR
497/113-01	310/111-01	5.000 EUR
500/111-02	310/111-01	5.000 EUR
500/113-02	310/111-01	1.000 EUR
525/111-01	310/111-01	4.000 EUR
525/113-01	310/111-01	1.000 EUR
540/111-01	310/111-01	12.000 EUR
540/112-01	310/111-01	1.000 EUR
540/113-01	310/111-01	3.000 EUR
570/111-01	310/111-01	9.000 EUR
570/113-01	310/111-01	3.000 EUR
65001/111-01	310/111-01	3.000 EUR
65001/113-01	310/111-01	1.000 EUR
700/111-01	310/111-01	15.000 EUR
700/112-01	310/111-01	1.000 EUR
700/113-01	310/111-01	4.000 EUR

Art. 3. En application de l'article 8, paragraphe 3, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1991 fixant le plan budgétaire et comptable de la Commission communautaire flamande et de l'article 14 du règlement n° 03/05 du 5 décembre 2003 fixant le budget pour l'année 2004, le Collège est mandaté à appliquer les crédits insérés dans les articles 57004/123-06 57005/123-06 pour des frais de personnel, des frais de fonctionnement et des transferts dans le cadre de la communication, de la langue et des médias. La redistribution suivante est effectuée.

De	A	Montant
570/123-06	57002/332-02	47.000 EUR

Les membres du Collège :

Mme Brigitte GROUWELS

Pascal SMET

Guy VANHENGEL

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03351]

Administration centrale des contributions directes Démission honorable

Par arrêté royal du 10 mars 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} août 2003, à M. Scheer, H.C.G.G., auditeur général des finances, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03351]

Hoofdbestuur der directe belastingen Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 10 maart 2003, wordt, met ingang van 1 augustus 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Scheer, H.C.G.G., auditeur-generaal van financiën, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03338]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 13 janvier 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} novembre 2002, à M. Thomas G.J.M.H., inspecteur principal d'administration fiscale à Liège XIV, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03338]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 13 januari 2003, wordt, met ingang van 1 november 2002, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Thomas, G.J.M.H., eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Luik XIV, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03336]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 13 janvier 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} juillet 2003, à M. Den Haerynck, G.G.A., directeur d'administration fiscale à Mons (Recouvrement), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03336]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 13 januari 2003, wordt, met ingang van 1 juli 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Den Haerynck, G.G.A., directeur bij een fiscaal bestuur te Bergen (Invoering), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03343]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 12 février 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} août 2003, à M. Geleyns, J.G., inspecteur principal d'administration fiscale à Malines, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03343]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2003, wordt, met ingang van 1 augustus 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Geleyns, J.G., eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Mechelen, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03341]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 12 février 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} mai 2003, à M. De Meyer, W.L., directeur régional d'administration fiscale à Bruges (Direction), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03341]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2003, wordt, met ingang van 1 mei 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer De Meyer, W.L., gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur te Brugge (Directie), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03347]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 10 mars 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} juillet 2003, à M. Vereecken, A., directeur régional d'administration fiscale à Gand (ISI), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03347]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 10 maart 2003, wordt, met ingang van 1 juli 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Vereecken, A., gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur te Gent (BBI), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03345]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 10 mars 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} mars 2003, à M. Schollaert, R.C., inspecteur principal d'administration fiscale à Bruxelles IX, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03345]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 10 maart 2003, wordt, met ingang van 1 maart 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Schollaert, R.C., eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Brussel IX, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03356]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 1^{er} avril 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} octobre 2003, à M. De Moor, N.R., directeur régional d'administration fiscale à Gand II, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03356]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 1 april 2003, wordt, met ingang van 1 oktober 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer De Moor, N.R., gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur te Gent II, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03359]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 1^{er} avril 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} août 2003, à Mme Maes, C.M.L., inspecteur principal d'administration fiscale à Wavre III, qui est admise à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03359]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 1 april 2003, wordt, met ingang van 1 augustus 2003, eervol ontslag uit haar ambt verleend aan Mevr. Maes, C.M.L., eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Waver III, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van haar ambt eersholve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03352]

Administration des contributions directes**Démission honorable**

Par arrêté royal du 1^{er} avril 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} octobre 2003, à M. Scheerlinck, F.J., directeur régional d'administration fiscale à Bruxelles (Direction), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03352]

Administratie der directe belastingen**Eervol ontslag**

Bij koninklijk besluit van 1 april 2003, wordt, met ingang van 1 oktober 2003, eervol uit zijn ambt verleend aan de heer Scheerlinck, F.J., gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur te Brussel (Directie), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03360]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 1^{er} avril 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} octobre 2003, à M. Laloux, E.E.J.G., inspecteur principal d'administration fiscale à Gembloux (Sociétés), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03360]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 1 april 2003, wordt, met ingang van 1 oktober 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Laloux, E.E.J.G., eeraanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Gembloux (Vennootschappen), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03365]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 16 mai 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} novembre 2003, à M. Hance, G.A.C.G., inspecteur principal d'administration fiscale à Tubize, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03365]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 16 mei 2003, wordt, met ingang van 1 november 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Hance, G.A.C.G., eeraanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Tubeke, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03368]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 16 mai 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} octobre 2003, à M. Thome, L.C., directeur régional d'administration fiscale à Liège, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03368]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 16 mei 2003, wordt, met ingang van 1 oktober 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Thome, L.C., gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur te Luik, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03366]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 16 mai 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} novembre 2003, à M. Jupsin, J.L.J.G., directeur régional d'administration fiscale à Liège II, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03366]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 16 mei 2003, wordt, met ingang van 1 november 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Jupsin, J.L.J.G., gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur te Luik II, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03373]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 16 juin 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} décembre 2003, à M. De Ridder, J.J., inspecteur principal d'administration fiscale à Termonde, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03373]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 16 juni 2003, wordt, met ingang van 1 december 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer De Ridder, J.J., eeraanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Dendermonde, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03382]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 11 juillet 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} janvier 2004, à M. Persoons, U.E.H., directeur régional d'administration fiscale à Bruxelles V, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03382]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 11 juli 2003, wordt, met ingang van 1 januari 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Persoons, U.E.H., gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur te Brussel V, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03381]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 11 juillet 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} janvier 2004, à M. De Staercke, W.J., inspecteur principal d'administration fiscale à Zottegem II, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03381]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 11 juli 2003, wordt, met ingang van 1 januari 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer De Staercke, W.J., eersaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Zottegem II, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03378]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 11 juillet 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} janvier 2004, à M. Dawans, G.D.J.J., directeur régional d'administration fiscale à Tongres - Genk (CC), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03378]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 11 juli 2003, wordt, met ingang van 1 januari 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Dawans, G.D.J.J., gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur te Tongeren - Genk (CC), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03377]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 11 juillet 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} janvier 2004, à M. Beelen, A.R., inspecteur principal d'administration fiscale à Louvain (Inspection), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03377]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 11 juli 2003, wordt, met ingang van 1 januari 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Beelen, A.R., eersaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Leuven (Inspectie), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03389]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 7 septembre 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} juillet 2003, à M. Haan, M.J.G., inspecteur principal d'administration fiscale à Bastogne (REC), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03389]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 7 september 2003, wordt, met ingang van 1 juli 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Haan, M.J.G., eersaanwezend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Bastenaken (INV), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03388]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 7 septembre 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} février 2004, à M. Jacobs, G.J.F., directeur d'administration fiscale à Liège (Direction District A), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03388]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 7 september 2003, wordt, met ingang van 1 februari 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Jacobs, G.J.F., directeur bij een fiscaal bestuur te Luik (Directie Distrikt A), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03393]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 30 septembre 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} janvier 2004, à M. Degreeef, J.J.J., directeur d'administration fiscale à Liège (Recouvrement), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03393]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 30 september 2003, wordt, met ingang van 1 januari 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Degreeef, J.J.J., directeur bij een fiscaal bestuur te Luik (Invordering), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03408]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 15 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} avril 2004, à M. Hankart, P.H.G., directeur régional d'administration fiscale à Mons, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03408]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 15 december 2002 wordt, met ingang van 1 april 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Hankart, P.H.G., gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur te Bergen, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03403]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 15 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} juin 2004, à M. Van Cuyck, R.C.P., directeur d'administration fiscale à Anvers (Direction District A), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03403]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 15 december 2003, wordt, met ingang van 1 juni 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Van Cuyck, R.C.P., directeur bij een fiscaal bestuur te Antwerpen (Directie Distrikt A), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03401]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 15 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} octobre 2003, à M. Limbourg, W.J., inspecteur principal d'administration fiscale à Mons (Contentieux IS), qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03401]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 15 december 2003, wordt, met ingang van 1 oktober 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Limbourg, W.J., eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Bergen (Geschillen BBI), die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2005/03395]

Administration des contributions directes. — Démission honorable

Par arrêté royal du 15 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions est accordée, à partir du 1^{er} juillet 2003, à M. Feyaerts, W.L., inspecteur principal d'administration fiscale à Leuven I, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2005/03395]

Administratie der directe belastingen. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 15 december 2003, wordt, met ingang van 1 juli 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan de heer Feyaerts, W.L., eerstaanwend inspecteur bij een fiscaal bestuur te Leuven I, die aanspraak heeft op rustpensioen en gemachtigd wordt de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[C - 2005/22419]

Tribunal du travail de Nivelles. — Démission

Par arrêté royal du 4 mai 2004, qui produit ses effets le 1^{er} avril 2003, démission honorable de ses fonctions de juge social, au titre de travailleur indépendant, près le tribunal du travail de Nivelles, est accordée, à sa demande, à Mme Marianne Cranshoff, domiciliée à 1341 Céroux-Mousty.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[C - 2005/22419]

Arbeidsrechtbank te Nijvel. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 4 mei 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 1 april 2003, wordt aan Mevr. Marianne Cranshoff, wonende te 1341 Céroux-Mousty, op haar aanvraag, eervol ontslag verleend uit haar ambt van rechter in sociale zaken, als zelfstandige, bij de arbeidsrechtbank te Nijvel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2005/09430]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 22 mai 2005 :

— M. Daenen, J., avocat, est nommé juge de complément pour le ressort de la cour d'appel d'Anvers.

Il est désigné pour exercer ses fonctions dans tous les tribunaux de première instance du ressort de la cour d'appel d'Anvers, pour une période de cinq ans prenant cours à la date de la prestation de serment;

— Mme Colpin, E., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Malines, est nommée substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines;

— M. Kraewinkels, J.-N., substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Liège, est nommé substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

Par arrêté royal du 22 mai 2005, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, M. De Valkeneer, Ch., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, est nommé substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi et est en outre désigné au mandat de procureur du Roi près ce tribunal pour un terme de sept ans.

Par arrêtés royaux du 22 mai 2005 :

— Mme Simeons, V., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du second canton de Schaerbeek

— M. Thiery, J.-M., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du second canton de Wavre.

Par arrêté royal du 23 mai 2005, M. De Groote, T., avocat, est nommé juge suppléant à la justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2005/09430]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 22 mei 2005 :

— is de heer Daenen, J., advocaat, benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen.

Hij wordt aangewezen om zijn ambt uit te oefenen in alle rechtbanken van eerste aanleg van het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen voor een periode van vijf jaar met ingang van de datum van de eedaflegging;

— is Mevr. Colpin, E., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Mechelen, benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen;

— is de heer Kraewinkels, J.-N., toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik, benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne.

Bij koninklijk besluit van 22 mei 2005, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer De Valkeneer, Ch., raadsheer in het hof van beroep te Brussel, benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, en tevens aangewezen tot het mandaat van procureur des Konings bij deze rechtbank voor een termijn van zeven jaar.

Bij koninklijke besluiten van 22 mei 2005 :

— is Mevr. Simeons, V., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het tweede kanton Schaerbeek;

— is de heer Thiery, J.-M., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het tweede kanton Waver.

Bij koninklijk besluit van 23 mei 2005, is de heer De Groote, T., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Sint-Joost-ten-Node.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2005/09432]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 11 mai 2005, sont nommés :

— greffier adjoint principal au tribunal de première instance d'Anvers :

Mme Cavillot, Y., greffier adjoint à ce tribunal;

Mme Wouters, H., greffier adjoint à ce tribunal.

Ces arrêtés produisent ses effets le 22 avril 2005;

— greffier en chef de la justice de paix du canton de Diest, M. Beeten A., greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— greffier adjoint à la justice de paix du premier canton de Saint-Nicolas, Mme Vermeulen, G., employée au greffe de la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2005/09432]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 11 mei 2005, zijn benoemd tot :

— eerstaanwezend adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen :

Mevr. Cavillot, Y., adjunct-griffier bij deze rechtbank;

Mevr. Wouters, H., adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Deze besluiten hebben uitwerking met ingang van 22 april 2005;

— hoofdgriffier van het vrederecht van het kanton Diest, de heer Beeten, A., griffier bij het vrederecht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— adjunct-griffier bij het vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas, Mevr. Vermeulen, G., beampte bij de griffie van het vrederecht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Par arrêté royal du 22 mai 2005, est nommée greffier adjoint à la justice de paix du deuxième canton d'Anderlecht, Mme Ninanne, M., employée sous contrat au greffe de la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 24 mai 2005, est nommée greffier adjoint à titre provisoire au tribunal de commerce de Nivelles, Mme Vermeersch, S., licenciée en droit.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés ministériels du 20 mai 2005 :

— Mme Wodzich, S., employée sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— M. Deschuyffeeler, D., employé sous contrat au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijk besluit van 22 mei 2005, is benoemd tot adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het tweede kanton Anderlecht, Mevr. Ninanne, M., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vreedegerecht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op de datum van eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 24 mei 2005, is voorlopig benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Nijvel, Mevr. Vermeersch, S., licentiate in de rechten.

Dit besluit treedt in werking op de datum van eedaflegging.

Bij ministeriële besluiten van 20 mei 2005 :

— is aan Mevr. Wodzich, S., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan de heer Deschuyffeeler, D., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2005/201401]

12 MAI 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination du président et des membres de la Commission consultative d'agrément des missions régionales pour l'emploi

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des missions régionales pour l'emploi;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des missions régionales pour l'emploi;

Considérant les propositions de candidats transmises au Gouvernement wallon par :

- a) le Ministre de l'Emploi en date du 13 octobre 2004;
- b) la Ministre de la Formation en date du 11 octobre 2004;
- c) la Ministre de l'Action sociale en date du 5 novembre 2004;
- d) le Conseil économique et social de la Région wallonne en date du 26 octobre 2004;
- e) le FOREm-Conseil en date du 11 octobre 2004;
- f) l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées en date du 12 octobre 2004;
- g) l'Union des villes et communes de Wallonie en date du 24 septembre 2004;
- h) l'Agence Fonds social européen en date du 30 septembre 2004;
- i) l'Intermire en date du 14 octobre 2004;

Sur proposition du Ministre de l'Emploi;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Mme Raymonde Yerna est désignée comme présidente de la Commission consultative d'agrément des missions régionales pour l'emploi.

- Art. 2.** Sont nommés membres de la Commission consultative d'agrément des missions régionales pour l'emploi :
- 1° en qualité de membre suppléant pour la présidence, présenté par le Ministre de l'Emploi : M. Laurent Zecchini;
 - 2° en qualité de membre effectif présenté par la Ministre de la Formation : Mme Carol Descamps;
 - 3° en qualité de membre suppléant présenté par la Ministre de la Formation : Mme Gaëlle Lanotte;
 - 4° en qualité de membre effectif présenté par la Ministre de l'Action sociale : M. Bruno Lefebvre;
 - 5° en qualité de membre suppléant présenté par la Ministre de l'Action sociale : M. Albert Mathieu;
 - 6° en qualité de membres effectifs présentés par les organisations représentatives des employeurs :
 - M. Thierry Devillez;
 - Mme Sophie De Muynck;
 - 7° en qualité de membres suppléants présentés par les organisations représentatives des employeurs :
 - Mme Ingrid Sobantka;
 - M. Charles Istasse;
 - 8° en qualité de membres effectifs présentés par les organisations représentatives des travailleurs :
 - M. Daniel Draguet;
 - Mme Fabienne Tinant;
 - 9° en qualité de membres suppléants présentés pour les organisations représentatives des travailleurs :
 - Mme Anne-Marie Robert;
 - Mme Marie-Hélène Ska;
 - 10° en qualité de membre effectif présenté par le FOREm, en son entité "Régisseur-ensemblier" : Mme Marie-Françoise Sanglier;
 - 11° en qualité de membre suppléant présenté par le FOREm, en son entité "Régisseur-ensemblier" : M. Guy Milis;
 - 12° en qualité de membre effectif présenté par l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées : M. Luc Fohal;
 - 13° en qualité de membre suppléant présenté par l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées : M. Philippe D'Hollander;
 - 14° en qualité de membre effectif présenté par l'Union des villes et communes de Wallonie, fédération des C.P.A.S. : M. Sébastien Lemaître;
 - 15° en qualité de membre suppléant présenté par l'Union des villes et communes de Wallonie, fédération des C.P.A.S. : M. Philippe Cornet;
 - 16° en qualité de membre effectif présenté par l'Agence Fonds social européen : Mme Marie Taquin;
 - 17° En qualité de membre suppléant présenté par l'Agence Fonds social européen : Mme Nadia Djerbou.
- Art. 3.** Sont désignés membres de la Commission consultative d'agrément des missions régionales pour l'emploi :
- 1° M. Pierre Grayet en qualité de membre effectif représentant la Division de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne;
 - 2° Mme Ariane Bogaerts en qualité de membre suppléant représentant la Division de l'Emploi et de la Formation professionnelle de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne.
- Art. 4.** Sont nommés membres de la Commission consultative d'agrément pour les missions régionales pour l'emploi avec voix consultatives :
- 1° en qualité de membres effectifs présentés par les missions régionales pour l'emploi :
 - M. Antonio Del Valle Lopez;
 - M. Luc Demeester;
 - 2° en qualité de membres suppléants présentés par les missions régionales pour l'emploi :
 - Mme Françoise Pâques;
 - M. Pierre Conreur.
- Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 23 décembre 2004.
- Art. 6.** Le Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.
- Namur, le 12 mai 2005.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. Van Cauwenberghe
Le Ministre de l'Economie et de l'Emploi,
J.-C. Marcourt

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2005/201401]

12 MEI 2005. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de voorzitter en de leden van de Adviescommissie voor de erkenning van de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 december 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling;

Gelet op de kandidatenlijsten overgemaakt aan de Waalse Regering door :

- a) de Minister van Tewerkstelling, op 13 oktober 2004;
- b) de Minister van Vorming, op 11 oktober 2004;
- c) de Minister van Sociale Actie, op 5 november 2004;

d) de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest), op 26 oktober 2004;

e) de "FOREm-Conseil" op 11 oktober 2004;

f) het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals agentschap voor de integratie van gehandicapte personen), op 12 oktober 2004;

g) de "Union des Villes, Communes et Provinces de Wallonie" (Unie van de Steden, Gemeenten en Provincies van Wallonië), op 24 september 2004;

h) het agentschap "Europees Sociaal Fonds", op 30 september 2004;

i) de "Intermire", op 14 oktober 2004;

Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Mevr. Raymonde Yerna wordt aangewezen als voorzitter van de Adviescommissie voor de erkenning van de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling.

Art. 2. De hierna vermelde personen worden benoemd tot lid van de Adviescommissie voor de erkenning van de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling :

1° als plaatsvervangend lid voor het voorzitterschap, voorgedragen door de Minister van Tewerkstelling : de heer Laurent Zecchini;

2° als gewoon lid voorgedragen door de Minister van Vorming : Mevr. Carol Descamps;

3° als plaatsvervangend lid voorgedragen door de Minister van Vorming : Mevr. Gaëlle Lanotte;

4° als gewoon lid voorgedragen door de Minister van Sociale Actie : de heer Bruno Lefebvre;

5° als plaatsvervangend lid voorgedragen door de Minister van Sociale Actie : de heer Albert Mathieu;

6° als gewoon lid voorgedragen door de representatieve werkgeversorganisaties :

- de heer Thierry Devillez;

- Mevr. Sophie De Muynck;

7° als plaatsvervangend lid voorgedragen door de representatieve werkgeversorganisaties :

- Mevr. Ingrid Sobantka;

- de heer Charles Istasse;

8° als gewoon lid voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties :

- de heer Daniel Draguet;

- Mevr. Fabienne Tinant;

9° als plaatsvervangend lid voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties :

- Mevr. Anne-Marie Robert;

- Mevr. Marie-Hélène Ska;

10° als gewoon lid voorgedragen door de "FOREm", als "regisseur-ensemblier" : Mevr. Marie-Françoise Sanglier;

11° als plaatsvervangend lid voorgedragen door de "FOREm", als "regisseur-ensemblier" : de heer Guy Millis;

12° als gewoon lid voorgedragen door het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" : de heer Luc Fohal;

13° als plaatsvervangend lid voorgedragen door het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" : de heer Philippe D'Hollander;

14° als gewoon lid voorgedragen door de "Union des Villes, Communes et Provinces de Wallonie", Federatie van O.C.M.W.'s : de heer Sébastien Lemaître;

15° als plaatsvervangend lid voorgedragen door de "Union des Villes, Communes et Provinces de Wallonie", federatie van O.C.M.W.'s : de heer Philippe Cornet;

16° als gewoon lid voorgedragen door het agentschap "Europees Sociaal Fonds" : Mevr. Marie Taquin;

17° als plaatsvervangend lid voorgedragen door het agentschap "Europees Sociaal Fonds" : Mevr. Nadia Djerbou.

Art. 3. De hierna vermelde personen worden aangewezen als lid van de Adviescommissie voor de erkenning van de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling :

1° de heer Pierre Grayet, als gewoon lid ter vertegenwoordiging van de Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest;

2° Mevr. Ariane Bogaerts, als plaatsvervangend lid ter vertegenwoordiging van de Afdeling Tewerkstelling en Beroepsopleiding van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest.

Art. 4. De hierna vermelde personen worden aangewezen als lid van de Adviescommissie voor de erkenning van de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling, met raadgevende stem :

1° als gewoon lid voorgedragen door de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling :

- de heer Antonio Del Valle Lopez;

- de heer Luc Demeester;

2° als plaatsvervangend lid voorgedragen door de gewestelijke zendingen voor arbeidsbemiddeling :

- Mevr. Françoise Pâques;

- de heer Pierre Conreur.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 23 december 2004.

Art. 6. De Minister van Tewerkstelling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 mei 2005.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie en Tewerkstelling,
J.-C. MARCOURT

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

ARBITRAGEHOF

[2005/201390]

Uittreksel uit arrest nr. 70/2005 van 20 april 2005

Rolnummer 3002

In zake: de prejudiciële vragen betreffende artikel 524bis van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters M. Bossuyt, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest:

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij vonnis van 30 april 2004 in zake het openbaar ministerie en de burgerlijke partijen C.L. en anderen tegen M.G., waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 18 mei 2004, heeft de Correctionele Rechtbank te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld:

1. « Schendt artikel 524bis, § 1, van het Wetboek van Strafvordering het gelijkheidsbeginsel en het non-discriminatiebeginsel zoals gewaarborgd bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet samen gelezen met de artikelen 6 EVRM en artikel 14 BUPO, schendt doordat het bevelen van een bijzonder onderzoek naar de in artikel 42, 3°, en 43bis van het Strafwetboek bedoelde vermogensvoordelen afhankelijk wordt gesteld van een vordering van het openbaar ministerie met uitsluiting van de burgerlijke partij, wat tot gevolg kan hebben dat de ene burgerlijke partij een verbeurdverklaring met toewijzing aan de burgerlijke partij kan bekomen en de andere burgerlijke partij niet, louter afhankelijk van de beslissing van het openbaar ministerie om een bijzonder onderzoek te vorderen of niet ? »;

2. « Schendt artikel 524bis van het Wetboek van Strafvordering het gelijkheidsbeginsel en het non-discriminatiebeginsel zoals gewaarborgd bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet samen gelezen met de artikelen 6 EVRM en artikel 14 BUPO, doordat de burgerlijke partijen die zich overeenkomstig artikel 67 van het Wetboek van Strafvordering voor de zittingsrechter stelden geen bijzonder onderzoek naar de in artikel 42, 3°, en 43bis van het Strafwetboek bedoelde vermogensvoordelen kunnen vragen en wanneer een dergelijk onderzoek op vordering van het openbaar ministerie zou zijn bevolen, geen bijkomende onderzoekshandelingen kunnen vragen, terwijl de burgerlijke partijen die zich overeenkomstig artikel 63 van het Wetboek van Strafvordering voor de onderzoeksrechter stelden wel een onderzoek naar de in artikel 42, 3°, en 43bis van het Strafwetboek bedoelde vermogensvoordelen en bijkomende onderzoekshandelingen kunnen vragen, wat tot gevolg kan hebben dat de burgerlijke partijen onderling ongelijk worden behandeld louter in functie van de instantie voor dewelke zij hun rechten laten gelden ? »;

3. « Schendt artikel 524bis, § 1, van het Wetboek van Strafvordering de bepalingen van artikel 13 van de Grondwet, al dan niet in samenhang met artikel 6 EVRM en artikel 14 BUPO doordat het bevelen van een bijzonder onderzoek naar de in artikel 42, 3°, en 43bis van het Strafwetboek bedoelde vermogensvoordelen afhankelijk wordt gesteld van een vordering van het openbaar ministerie, wat tot gevolg kan hebben dat de burgerlijke partij tegen haar wil zou worden afgetrokken van de bevoegde, onpartijdige en onafhankelijke rechter die de wet haar toekent met betrekking tot de beslissing over een bijzonder vermogensonderzoek en een eventuele verbeurdverklaring met toewijzing aan de burgerlijke partij ? »;

4. « Schendt artikel 524bis, § 1, van het Wetboek van Strafvordering het gelijkheidsbeginsel en het non-discriminatiebeginsel zoals gewaarborgd bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet samen gelezen met artikel 6 EVRM en artikel 14 BUPO, doordat het bevelen van een bijzonder onderzoek naar de in artikel 42, 3°, en 43bis van het Strafwetboek bedoelde vermogensvoordelen afhankelijk wordt gesteld van een vordering van het openbaar ministerie met uitsluiting van de burgerlijke partij, wat tot gevolg kan hebben dat de publieke partij kan opkomen voor haar belangen en de burgerlijke partij niet, afhankelijk van opportuniteitsoverwegingen door het openbaar ministerie ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

De in het geding zijnde bepalingen

B.1.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op artikel 524bis, § 1, van het Wetboek van Strafvordering, ingevoegd bij de wet van 19 december 2002 tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagname en verbeurdverklaring in strafzaken, dat luidt:

« De rechter die de beklaagde schuldig verklaart aan het ten laste gelegde feit kan, op vordering van het openbaar ministerie, beslissen dat een bijzonder onderzoek naar de in artikel 42, 3°, artikel 43bis en 43quater, van het Strafwetboek bedoelde vermogensvoordelen zal worden gevoerd met het oog op het bepalen van deze vermogensvoordelen.

Het voeren van dit bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen is evenwel enkel mogelijk indien het openbaar ministerie door middel van ernstige en concrete aanwijzingen aantoonde dat de veroordeelde uit het misdrijf of uit identieke feiten in de zin van artikel 43quater van het Strafwetboek, vermogensvoordelen van enig belang heeft behaald.

De vordering van het openbaar ministerie tot het instellen van een bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen kan nooit voor het eerst in tweede aanleg worden gesteld ».

B.1.2. De prejudiciële vragen verwijzen eveneens naar de artikelen 42, 3°, en 43bis van het Strafwetboek, die bepalen:

« Art. 42. Bijzondere verbeurdverklaring wordt toegepast:

[...]

3° Op de vermogensvoordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen, op de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld en op de inkomsten uit de belegde voordelen ».

« Art. 43bis. Bijzondere verbeurdverklaring toepasselijk op de zaken bedoeld in artikel 42, 3°, kan door de rechter in elk geval worden uitgesproken, maar slechts voorzover zij door de procureur des Konings schriftelijk wordt gevorderd.

Indien de zaken niet kunnen worden gevonden in het vermogen van de veroordeelde, raamt de rechter de geldwaarde ervan en heeft de verbeurdverklaring betrekking op een daarmee overeenstemmend bedrag.

Ingeval de verbeurdverkleerde zaken aan de burgerlijke partij toebehoren, zullen zij aan haar worden teruggegeven. De verbeurdverkleerde zaken zullen haar eveneens worden toegewezen ingeval de rechter de verbeurdverklaring uitgesproken heeft omwille van het feit dat zij goederen en waarden vormen die door de veroordeelde in de plaats gesteld zijn van de zaken die toebehoren aan de burgerlijke partij of omdat zij het equivalent vormen van zulke zaken in de zin van het tweede lid van dit artikel.

Iedere andere derde die beweert recht te hebben op de verbeurdverkleerde zaak, zal dit recht kunnen laten gelden binnen een termijn en volgens modaliteiten bepaald door de Koning ».

Over de prejudiciële vragen

B.2.1. Op grond van artikel 524bis van het Wetboek van Strafvordering heeft de strafrechter, na de uitspraak over de schuldvraag, de mogelijkheid het openbaar ministerie toe te staan een bijzonder onderzoek te voeren naar de vermogensvoordelen bedoeld in de artikelen 42, 3°, 43bis en 43quater van het Strafwetboek.

B.2.2. De verwijzende rechter vraagt het Hof of de in het geding zijnde bepaling een schending inhoudt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met artikel 14 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, doordat het bijzonder onderzoek naar de in de artikelen 42, 3°, en 43bis bedoelde vermogensvoordelen enkel mogelijk is op vordering van het openbaar ministerie, waardoor :

- de publieke partij kan opkomen voor haar belangen en de burgerlijke partij niet;
- de ene burgerlijke partij een verbeurdverklaring met toewijzing aan de burgerlijke partij kan verkrijgen en de andere niet, afhankelijk van de beslissing van het openbaar ministerie om al dan niet een bijzonder onderzoek te vorderen;
- de burgerlijke partijen ongelijk worden behandeld naargelang zij klacht doen bij de onderzoeksrechter dan wel bij de rechter ten gronde.

B.2.3. Daarmee samenhangend wordt het Hof ook gevraagd of de in het geding zijnde bepaling een schending inhoudt van artikel 13 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de voormelde verdragsbepalingen, doordat de burgerlijke partij zou worden afgetrokken van de rechter die de wet haar toekent.

B.2.4. De prejudiciële vragen kunnen samen worden beantwoord.

Ten gronde

B.3.1. De in het geding zijnde bepaling past in het kader van een « buitgerichte » aanpak van de zware of de georganiseerde criminaliteit. De wetgever beoogt een performanter systeem uit te werken om de vermogensvoordelen uit die vormen van criminaliteit beter op te sporen en de kans op verbeurdverklaring ervan drastisch te verhogen. Aldus wordt getracht de misdadiger of de misdadige organisatie te treffen in zijn of haar financiële middelen en in de resultaten van zijn of haar misdadig optreden, met als uiteindelijk doel de criminele structuur, die een ernstig maatschappijontwrichtend karakter kan hebben, te ontmantelen (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1601/001, pp. 3 en 5-6).

Volgens de wetgever heeft die benadering twee functies. Allereerst wordt het herstel beoogd in de toestand zoals die bestond vóór het plegen van het misdrijf. De onrechtmatige vermogenswerving wordt op die wijze tenietgedaan. Daarnaast wordt een algemeen en een bijzonder preventief effect beoogd, zowel ten aanzien van de maatschappij in haar geheel, als ten aanzien van de veroordeelde in het bijzonder (*ibid.*, p. 6).

B.3.2. Om te vermijden dat het proces over het basismisdrijf nodeloos wordt vertraagd door het onderzoek naar de vermogensvoordelen die het misdrijf heeft voortgebracht, wordt de uitspraak over de schuld en over de verbeurdverklaring gescheiden en wordt een aparte procedure in het leven geroepen, waarbij de rechter, nadat hij de beklagde aan de ten laste gelegde feiten schuldig heeft verklaard, het openbaar ministerie kan toestaan een bijzonder onderzoek te voeren naar het bestaan van vermogensvoordelen (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1601/001, p. 3).

B.3.3. Dat bijzonder onderzoek kan niet ambtshalve door de rechter worden gelast, maar dient door het openbaar ministerie te worden gevorderd. Het is enkel mogelijk indien het openbaar ministerie « door middel van ernstige en concrete aanwijzingen aantoonde dat de veroordeelde uit het misdrijf [...], vermogensvoordelen van enig belang heeft behaald ». Aldus is het de bedoeling van de wetgever geweest om de mogelijkheid tot het voeren van een bijkomende procedure voor te behouden voor die gevallen waarin de vermoedelijke vermogensvoordelen relatief omvangrijk zijn.

B.3.4. Wanneer het openbaar ministerie oordeelt dat het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen voltooid is, maakt het de vordering tot verbeurdverklaring aanhangig bij de rechtbank of het hof dat het bijzonder onderzoek heeft gelast. Dit gebeurt door een dagvaarding rechtstreeks gericht aan de veroordeelde, en in voorkomend geval aan de burgerlijke partij. Behoudens verlenging dient de aanhangigmaking van de vordering tot verbeurdverklaring op straffe van verval te geschieden vóór het verstrijken van een termijn van twee jaar vanaf de dag waarop het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen door de rechter werd gelast, voor zover de uitspraak over de schuld reeds in kracht van gewijsde is gegaan (artikel 524bis, §§ 6 en 7).

B.3.5. Vanwege de maximumtermijn van twee jaar achtte de wetgever het niet aangewezen om de waarborgen die aan de veroordeelde en de burgerlijke partij worden geboden tijdens het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek ook te verlenen tijdens het bijzonder onderzoek (*Parl. St.*, Senaat, 2002-2003, nr. 1197/3, p. 27).

B.4.1. Er bestaat tussen het openbaar ministerie en de burgerlijke partij een fundamenteel verschil dat op een objectief criterium berust. Het openbaar ministerie is in het belang van de maatschappij belast met de opsporing, de vervolging en de bestraffing van misdrijven en vordert de toepassing van de strafwet. De burgerlijke partij behartigt haar persoonlijk belang en beoogt bij de burgerrechtelijke vordering de vergoeding te verkrijgen van de schade die haar door het misdrijf werd toegebracht.

B.4.2. In het licht van de door de wetgever nagestreefde doelstellingen is het niet zonder redelijke verantwoording dat het initiatiefrecht voor het bijzonder onderzoek wordt voorbehouden aan het openbaar ministerie. Hoewel het onderzoek uiteindelijk de burgerlijke partij ten goede kan komen, wordt immers in de eerste plaats een doelstelling van algemeen belang nagestreefd, namelijk het herstellen van het maatschappelijk evenwicht dat verstoord werd door crimineel handelen.

Het openbaar ministerie is uit hoofde van zijn taak ook het meest geschikt om te oordelen of het bijzonder onderzoek aangewezen is en enige kans op slagen heeft binnen de door de wet voorgeschreven termijn van twee jaar.

B.4.3. Ook het feit dat het bijzonder onderzoek slechts mogelijk is nadat de rechter de beklagde schuldig heeft bevonden aan de hem ten laste gelegde feiten en kan leiden tot een bijkomende straf, verantwoordt het verschil in behandeling tussen de burgerlijke partij en het openbaar ministerie.

B.5.1. Het Hof dient evenwel na te gaan of de in het geding zijnde bepaling, door het initiatiefrecht voor het vorderen van een bijzonder onderzoek naar de in de artikelen 42, 3°, en 43bis van het Strafwetboek bedoelde vermogensvoordelen voor te behouden aan het openbaar ministerie, niet op onevenredige wijze de rechten van de burgerlijke partij beperkt.

B.5.2. Het bijzonder onderzoek bedoeld in artikel 524bis is slechts een bijkomende mogelijkheid om de bijzondere vermogensvoordelen op te sporen en laat de rechten onverlet waarover de burgerlijke partij voordien beschikte om de verbeurdverklaring te verkrijgen van zaken die haar toebehoren of die daarvan het equivalent of het vervangmiddel vormen.

B.5.3. De mogelijkheid om na de uitspraak over de schuld nog een bijzonder onderzoek naar vermogensvoordelen te voeren sluit niet uit dat het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter al in de fase van het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek naar vermogensvoordelen speurt. Indien de burgerlijke partij het bestaan van dergelijke voordelen vermoedt, kan zij binnen het gerechtelijk onderzoek om bijkomende onderzoekshandelingen verzoeken en aandringen op de afronding van het vermogensonderzoek binnen het gerechtelijk onderzoek zelf.

B.5.4. Indien een bijzonder onderzoek wordt gevoerd dat het bestaan van vermogensvoordelen aantoont, maakt het openbaar ministerie de vordering tot verbeurdverklaring aanhangig bij de rechtbank die het onderzoek heeft gelast. De vordering wordt aanhangig gemaakt bij dagvaarding die wordt gericht aan de veroordeelde en aan de burgerlijke partij (artikel 524bis, § 6, eerste lid), die alzo haar rechten kan laten gelden.

B.5.5. Wanneer de verbeurd te verklaren zaken aan de burgerlijke partij toebehoren, zullen zij haar worden teruggegeven. Indien de burgerlijke partij geen verbeurdverklaring in haar voordeel verkrijgt, kan zij nog steeds herstel van haar schade vorderen ten laste van de veroordeelde, zodat haar rechten ook zonder bijzonder onderzoek en zonder bijzondere verbeurdverklaring worden gevrijwaard.

B.5.6. Uit het bovenstaande volgt dat de in het geding zijnde maatregel geen onevenredige gevolgen heeft ten aanzien van de burgerlijke partij. Zij wordt niet « tegen haar wil afgetrokken van de rechter die de wet haar toekent » noch is zij « louter afhankelijk van de beslissing van het openbaar ministerie om een bijzonder onderzoek te vorderen ». Dat in het ene geval besloten wordt tot het voeren van een bijzonder onderzoek en in het andere geval niet, hangt samen met de eigen kenmerken van elke individuele zaak en houdt geen discriminatie in. De beoordelingsvrijheid die ter zake aan het openbaar ministerie wordt gelaten, maakt geen miskennis uit van het recht op een eerlijk proces.

B.5.7. Tenslotte schendt de in het geding zijnde bepaling evenmin de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat zij de burgerlijke partijen verschillend behandelt naargelang zij klacht doen bij de onderzoeksrechter dan wel bij de rechter ten gronde. De partij die beweert door een misdaad of een wanbedrijf te zijn benadeeld, kan zich burgerlijke partij stellen voor de onderzoeksrechter, voor het onderzoeksgerecht of voor het vonnisgerecht. Het verschil in behandeling waarover het Hof wordt ondervraagd vloeit voort uit de persoonlijke keuze van de burgerlijke partij, aan wie het geheel vrij staat voor de ene of de andere weg te kiezen. Een dergelijk onderscheid is niet strijdig met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de in de prejudiciële vragen vermelde verdragsbepalingen.

B.6. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 524bis, § 1, van het Wetboek van Strafvordering schendt niet de artikelen 10, 11 en 13 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en met artikel 14 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 20 april 2005.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2005/201390]

Extrait de l'arrêt n° 70/2005 du 20 avril 2005

Numéro du rôle : 3002

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 524bis du Code d'instruction criminelle, posées par le Tribunal correctionnel de Gand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges M. Bossuyt, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 30 avril 2004 en cause du ministère public et des parties civiles C.L. et autres contre M.G., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 18 mai 2004, le Tribunal correctionnel de Gand a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 524bis, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle viole-t-il les principes d'égalité et de non-discrimination garantis par les articles 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que le fait d'ordonner une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux visés aux articles 42, 3^o, et 43bis, du Code pénal est subordonné à une réquisition du ministère public, à l'exclusion de la partie civile, ce qui peut avoir pour effet qu'une partie civile obtienne la confiscation avec attribution à la partie civile et qu'une autre partie civile ne l'obtienne pas, en fonction simplement de la décision du ministère public de requérir ou non une enquête particulière ? »;

2. « L'article 524bis du Code d'instruction criminelle viole-t-il les principes d'égalité et de non-discrimination garantis par les articles 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que les plaignants qui se sont portés partie civile devant le juge d'audience, conformément à l'article 67 du Code d'instruction criminelle, ne peuvent demander ni une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux visés aux articles 42, 3^o, et 43bis, du Code pénal ni des actes d'instruction complémentaires au cas où une telle enquête aurait été ordonnée sur réquisition du ministère public, alors que les parties civiles qui se sont constituées telles devant le juge d'instruction, conformément à l'article 63 du Code d'instruction criminelle, peuvent demander une enquête sur les avantages patrimoniaux visés aux articles 42, 3^o, et 43bis, du Code pénal ainsi que des actes d'instruction complémentaires, ce qui peut avoir pour effet que les parties civiles soient traitées de manière inégale les unes par rapport aux autres, simplement en fonction de l'instance devant laquelle elles font valoir leurs droits ? »;

3. « L'article 524*bis*, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle viole-t-il les dispositions de l'article 13 de la Constitution, lues ou non en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que le fait d'ordonner une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux visés aux articles 42, 3^o, et 43*bis*, du Code pénal est subordonné à une réquisition du ministère public, ce qui peut avoir pour effet que la partie civile soit distraite contre son gré du juge compétent, impartial et indépendant que la loi lui assigne, en ce qui concerne la décision relative à une enquête particulière sur le patrimoine et à une éventuelle confiscation avec attribution à la partie civile ? »;

4. « L'article 524*bis*, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle viole-t-il les principes d'égalité et de non-discrimination garantis par les articles 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que le fait d'ordonner une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux visés aux articles 42, 3^o, et 43*bis*, du Code pénal est subordonné à une réquisition du ministère public, à l'exclusion de la partie civile, ce qui peut avoir pour effet que la partie publique puisse intervenir en vue de défendre ses intérêts et que la partie civile ne le puisse pas, en fonction de considérations d'opportunité émises par le ministère public ? ».

(...)

III. En droit

(...)

Les dispositions en cause

B.1.1. Les questions préjudicielles portent sur l'article 524*bis*, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 19 décembre 2002 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale, qui énonce :

« Le juge qui déclare le prévenu coupable pour le fait qui lui est imputé peut, sur réquisition du ministère public, ordonner une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux visés aux articles 42, 3^o, 43*bis* et 43*quater*, du Code pénal en vue de déterminer ces avantages patrimoniaux.

Cette enquête particulière sur les avantages patrimoniaux n'est toutefois possible que si le ministère public démontre, sur la base d'indices sérieux et concrets, que le condamné a tiré de l'infraction ou de faits identiques au sens de l'article 43*quater* du Code pénal, des avantages patrimoniaux de quelque intérêt.

La réquisition du ministère public pour mener une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux ne peut jamais être introduite pour la première fois en degré d'appel ».

B.1.2. Les questions préjudicielles renvoient également aux articles 42, 3^o, et 43*bis* du Code pénal, qui énoncent :

« Art. 42. La confiscation spéciale s'applique :

[...]

3^o aux avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, aux biens et valeurs qui leur ont été substitués et aux revenus de ces avantages investis ».

« Art. 43*bis*. La confiscation spéciale s'appliquant aux choses visées à l'article 42, 3^o, pourra toujours être prononcée par le juge, mais uniquement dans la mesure où elle est requise par écrit par le procureur du Roi.

Si ces choses ne peuvent être trouvées dans le patrimoine du condamné, le juge procédera à leur évaluation monétaire et la confiscation portera sur une somme d'argent qui leur sera équivalente.

Lorsque les choses confisquées appartiennent à la partie civile, elles lui seront restituées. Les choses confisquées lui seront de même attribuées lorsque le juge en aura prononcé la confiscation pour le motif qu'elles constituent des biens ou des valeurs substitués par le condamné à des choses appartenant à la partie civile ou parce qu'elles constituent l'équivalent de telles choses au sens de l'alinéa 2 du présent article.

Tout autre tiers prétendant droit sur la chose confisquée pourra faire valoir ce droit dans un délai et selon des modalités déterminés par le Roi ».

Quant aux questions préjudicielles

B.2.1. En vertu de l'article 524*bis* du Code d'instruction criminelle, après la décision au sujet de la culpabilité, le juge pénal peut autoriser le ministère public à mener une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux visés aux articles 42, 3^o, 43*bis* et 43*quater* du Code pénal.

B.2.2. Le juge *a quo* demande à la Cour si la disposition litigieuse viole les articles 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, en ce que l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux visés aux articles 42, 3^o, et 43*bis*, n'est possible que sur réquisition du ministère public, ce qui implique que :

- la partie publique peut défendre ses intérêts, contrairement à la partie civile;
- une partie civile peut obtenir la confiscation avec attribution à la partie civile et une autre ne pas l'obtenir, en fonction de la décision du ministère public de requérir ou non une enquête particulière;
- les parties civiles sont traitées de manière inégale selon qu'elles déposent plainte auprès du juge d'instruction ou auprès du juge du fond.

B.2.3. En corrélation avec ce qui précède, il est également demandé à la Cour si la disposition litigieuse viole l'article 13 de la Constitution, lu ou non en combinaison avec les dispositions conventionnelles précitées, en ce que la partie civile serait distraite du juge que la loi lui assigne.

B.2.4. Les questions préjudicielles peuvent faire l'objet d'une réponse commune.

Quant au fond

B.3.1. La disposition en cause s'inscrit dans une approche du crime organisé et du grand banditisme qui est axée sur le butin. Le législateur entend élaborer un système plus performant, afin de mieux déceler les avantages patrimoniaux tirés de ces formes de criminalité et d'augmenter considérablement la possibilité de les confisquer. On tente ainsi de frapper le criminel ou l'organisation criminelle dans ses moyens financiers et dans les résultats de ses actes criminels, avec comme objectif final le démantèlement de la structure criminelle, qui peut fortement déstabiliser la société (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1601/001, pp. 3 et 5-6).

Selon le législateur, cette approche a deux fonctions. Son but premier est de rétablir la situation telle qu'elle existait avant l'infraction. L'accaparement illicite de patrimoine est ainsi mis à néant. En outre, un effet préventif général et particulier est recherché, tant à l'égard de la société dans son ensemble qu'à l'égard du condamné en particulier (*ibid.*, p. 6).

B.3.2. Afin d'éviter que le procès relatif au délit sous-jacent soit inutilement retardé par l'examen des avantages patrimoniaux découlant du délit, la décision sur la culpabilité et celle relative à la confiscation sont scindées et il est créé une procédure distincte, grâce à laquelle le juge peut, après avoir déclaré le prévenu coupable des faits qui lui sont imputés, autoriser le ministère public à mener une enquête particulière sur l'existence d'avantages patrimoniaux (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1601/001, p. 3).

B.3.3. Cette enquête particulière ne peut être ordonnée d'office par le juge, mais doit être requise par le ministère public. Elle n'est possible que si le ministère public démontre, « sur la base d'indices sérieux et concrets, que le condamné a tiré de l'infraction [...] des avantages patrimoniaux de quelque intérêt ». Le législateur a dès lors entendu réserver la possibilité de mener une procédure complémentaire aux cas où les avantages patrimoniaux présumés sont relativement considérables.

B.3.4. Lorsque le ministère public estime que l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux est terminée, il porte l'action en confiscation devant le tribunal ou la cour qui a ordonné l'enquête particulière. Il le fait en citant directement le condamné et, le cas échéant, la partie civile. Sauf prorogation, le tribunal doit, à peine de déchéance de cette action, être saisi de l'action en confiscation avant l'expiration d'un délai de deux ans, qui court à dater du jour où l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux a été ordonnée par le juge, pour autant que le prononcé rendu sur la culpabilité soit déjà passé en force de chose jugée (article 524*bis*, § 6 et 7).

B.3.5. En raison du délai maximum de deux ans, le législateur a estimé qu'il ne convenait pas d'assurer aussi pendant l'enquête particulière les garanties offertes au condamné et à la partie civile au cours de l'information et de l'instruction (*Doc. parl.*, Sénat, 2002-2003, n° 1197/3, p. 27).

B.4.1. Il existe entre le ministère public et la partie civile une différence fondamentale qui repose sur un critère objectif. Le ministère public est chargé, dans l'intérêt de la société, de la recherche, de la poursuite et de la répression des infractions et il exerce l'action publique. La partie civile défend son intérêt personnel et vise à obtenir la réparation du dommage que lui a causé l'infraction.

B.4.2. A la lumière des objectifs poursuivis par le législateur, il n'est pas dénué de justification raisonnable que le droit d'initiative pour requérir l'enquête particulière soit réservé au ministère public. Bien que l'enquête puisse finalement profiter à la partie civile, c'est, en effet, un objectif d'intérêt général qui est poursuivi avant tout, celui de rétablir l'équilibre social que l'acte criminel a perturbé.

En raison de sa mission, le ministère public est également le plus à même d'apprécier si l'enquête particulière est opportune et a des chances d'aboutir dans le délai légal de deux ans.

B.4.3. Le fait que l'enquête particulière n'est possible que si le juge a déclaré le prévenu coupable des faits mis à sa charge et qu'elle peut permettre le prononcé d'une peine complémentaire justifie aussi la différence de traitement entre la partie civile et le ministère public.

B.5.1. La Cour doit cependant vérifier si la disposition litigieuse, en réservant au ministère public le droit d'initiative pour requérir une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux visés aux articles 42, 3°, et 43*bis* du Code pénal, ne limite pas de manière disproportionnée les droits de la partie civile.

B.5.2. L'enquête particulière visée à l'article 524*bis* n'est qu'une possibilité accessoire pour déceler les avantages patrimoniaux particuliers et elle laisse intacts les droits dont disposait auparavant la partie civile pour obtenir la confiscation de choses qui lui appartiennent ou qui en constituent l'équivalent ou s'y substituent.

B.5.3. La possibilité de mener encore une enquête particulière sur les avantages patrimoniaux après le prononcé sur la culpabilité n'exclut pas que le ministère public ou le juge d'instruction recherche déjà les avantages patrimoniaux au stade de l'information ou de l'instruction. Si la partie civile suspecte l'existence de tels avantages, elle peut, au cours de l'instruction, demander des actes d'instruction complémentaires et insister pour que l'enquête patrimoniale soit terminée avant la fin de l'instruction même.

B.5.4. Si une enquête particulière est menée et démontre l'existence d'avantages patrimoniaux, le ministère public saisit le tribunal qui a ordonné l'enquête d'une action en confiscation. L'action est mue par citation adressée au condamné et à la partie civile (article 524*bis*, § 6, alinéa 1^{er}), qui peut ainsi faire valoir ses droits.

B.5.5. Lorsque les choses à confisquer appartiennent à la partie civile, elles lui seront restituées. Si la partie civile n'obtient pas de confiscation à son avantage, elle peut toujours obtenir la réparation du dommage à charge du condamné, de sorte que ses droits sont également préservés sans enquête particulière et sans confiscation spéciale.

B.5.6. Il résulte de ce qui précède que la mesure litigieuse n'a pas d'effets disproportionnés à l'égard de la partie civile. Elle n'est pas « distraite contre son gré du juge que la loi lui assigne » et elle ne dépend pas simplement « de la décision du ministère public de requérir ou non une enquête particulière ». Qu'il soit décidé, tantôt de mener une enquête particulière, tantôt de ne pas le faire, tient aux caractéristiques de chaque affaire individuelle et n'est pas discriminatoire. La liberté d'appréciation qui est laissée en la matière au ministère public ne méconnaît pas le droit à un procès équitable.

B.5.7. Enfin, la disposition litigieuse ne viole pas davantage les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle traite différemment les parties civiles selon qu'elles déposent plainte auprès du juge d'instruction ou du juge du fond. La partie qui se prétend lésée par un crime ou un délit peut se constituer partie civile devant le juge d'instruction, devant la juridiction d'instruction ou devant la juridiction de jugement. La différence de traitement au sujet de laquelle la Cour est interrogée découle du choix personnel de la partie civile, qui peut opérer ce choix en toute liberté. Une telle distinction ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec les dispositions conventionnelles mentionnées dans les questions préjudicielles.

B.6. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 524*bis*, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle ne viole pas les articles 10, 11 et 13 de la Constitution, lus ou non en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme et avec l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 20 avril 2005.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2005/201390]

Auszug aus dem Urteil Nr. 70/2005 vom 20. April 2005

Geschäftsverzeichnisnummer 3002

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 524bis des Strafprozeßgesetzbuches, gestellt vom Korrektionalgericht Gent.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern M. Bossuyt, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

In seinem Urteil vom 30. April 2004 in Sachen der Staatsanwaltschaft und der Zivilparteien C.L. und anderer gegen M.G., dessen Ausfertigung am 18. Mai 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Korrektionalgericht Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 524bis § 1 des Strafprozeßgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 14 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, indem er das Anordnen einer Sonderuntersuchung bezüglich der in den Artikeln 42 Nr. 3 und 43bis des Strafgesetzbuches bestimmten Vermögensvorteile von einem Antrag der Staatsanwaltschaft unter Ausschluß der Zivilpartei abhängen läßt, was dazu führen kann, daß die eine Zivilpartei wohl eine Einziehung mit Zuweisung an die Zivilpartei erreichen kann, während die andere Zivilpartei das nicht kann, nur abhängig von der Entscheidung der Staatsanwaltschaft, eine Sonderuntersuchung zu beantragen oder nicht?»;

2. «Verstößt Artikel 524bis des Strafprozeßgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 14 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, indem diejenigen, die gemäß Artikel 67 des Strafprozeßgesetzbuches beim Richter während der Sitzung als Zivilpartei auftreten, keine Sonderuntersuchung bezüglich der in den Artikeln 42 Nr. 3 und 43bis des Strafgesetzbuches bestimmten Vermögensvorteile beantragen können, und falls eine solche Untersuchung auf Antrag der Staatsanwaltschaft angeordnet wäre, keine zusätzlichen Untersuchungshandlungen beantragen können, während diejenigen, die gemäß Artikel 63 des Strafprozeßgesetzbuches beim Untersuchungsrichter als Zivilpartei auftreten, wohl eine Untersuchung bezüglich der in den Artikeln 42 Nr. 3 und 43bis des Strafgesetzbuches bestimmten Vermögensvorteile und zusätzliche Untersuchungshandlungen beantragen können, was dazu führen kann, daß die Zivilparteien ungleich behandelt werden, ausschließlich abhängig von der Instanz, vor der sie ihre Rechte geltend machten?»;

3. «Verstößt Artikel 524bis § 1 des Strafprozeßgesetzbuches gegen die Bestimmungen von Artikel 13 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 14 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, indem er das Anordnen einer Sonderuntersuchung bezüglich der in den Artikeln 42 Nr. 3 und 43bis des Strafprozeßgesetzbuches bestimmten Vermögensvorteile von einem Antrag der Staatsanwaltschaft abhängen läßt, was dazu führen kann, daß die Zivilpartei gegen ihren Willen dem zuständigen, unparteiischen und unabhängigen Richter entzogen würde, den ihr das Gesetz in bezug auf die Entscheidung hinsichtlich einer Sonderuntersuchung bezüglich des Vermögens und einer eventuellen Einziehung mit Zuweisung an die Zivilpartei zuweist?»;

4. «Verstößt Artikel 524bis § 1 des Strafprozeßgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und Artikel 14 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, indem er das Anordnen einer Sonderuntersuchung bezüglich der in den Artikeln 42 Nr. 3 und 43bis des Strafgesetzbuches bestimmten Vermögensvorteile von einem Antrag der Staatsanwaltschaft unter Ausschluß der Zivilpartei abhängen läßt, was dazu führen kann, daß die öffentliche Partei wohl und die Zivilpartei nicht ihre Interessen vertreten kann, abhängig von Opportunitätsabwägungen der Staatsanwaltschaft?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

Die fraglichen Bestimmungen

B.1.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf Artikel 524bis § 1 des Strafprozeßgesetzbuches in der durch das Gesetz vom 19. Dezember 2002 zur Erweiterung der Möglichkeiten der Beschlagnahme und Einziehung in Strafsachen eingefügten Fassung, der wie folgt lautet:

«Der Richter, der den Angeklagten der ihm zur Last gelegten Tat für schuldig erklärt, kann auf Antrag der Staatsanwaltschaft beschließen, daß eine Sonderuntersuchung bezüglich der Vermögensvorteile im Sinne der Artikel 42 Nr. 3, 43bis und 43quater des Strafgesetzbuches durchgeführt wird, um diese Vermögensvorteile zu bestimmen.

Die Durchführung dieser Sonderuntersuchung bezüglich der Vermögensvorteile ist jedoch nur möglich, wenn die Staatsanwaltschaft durch ernsthafte und konkrete Indizien nachweist, daß der Verurteilte aus der Straftat oder identischen Taten im Sinne von Artikel 43quater des Strafgesetzbuches Vermögensvorteile von einer gewissen Bedeutung erzielt hat.

Der Antrag der Staatsanwaltschaft auf Durchführung einer Sonderuntersuchung bezüglich der Vermögensvorteile kann nie zum ersten Mal in zweiter Instanz gestellt werden».

B.1.2. Die präjudiziellen Fragen verweisen ebenfalls auf die Artikel 42 Nr. 3 und 43bis des Strafgesetzbuches, die wie folgt lauten:

«Art. 42. Eine Sondereinziehung wird angewandt

[...]

3. auf die Vermögensvorteile, die unmittelbar durch die Straftat erlangt wurden, auf die Güter und Werte, die diese ersetzt haben, und auf die Einkünfte aus den investierten Vorteilen».

«Art. 43bis. Eine Sondereinziehung in bezug auf die in Artikel 42 Nr. 3 vorgesehenen Gegenstände kann in jedem Fall durch den Richter angeordnet werden, jedoch nur, insofern der Prokurator des Königs sie schriftlich beantragt.

Wenn die Gegenstände nicht im Vermögen des Verurteilten gefunden werden können, schätzt der Richter deren Geldwert und bezieht sich die Einziehung auf den entsprechenden Betrag.

Wenn die eingezogenen Gegenstände der Zivilpartei gehören, werden sie ihr zurückgegeben. Die eingezogenen Gegenstände werden ihr ebenfalls übergeben, wenn der Richter die Einziehung angeordnet hat, weil sie Güter und Werte darstellen, durch die der Verurteilte die der Zivilpartei gehörenden Gegenstände ersetzt hat, oder weil sie den Gegenwert solcher Gegenstände im Sinne von Absatz 2 dieses Artikels darstellen.

Jeder andere Dritte, der behauptet, Anspruch auf den eingezogenen Gegenstand zu haben, kann dieses Recht innerhalb einer Frist und auf die Weise geltend machen, die der König festlegt».

In bezug auf die präjudiziellen Fragen

B.2.1. Aufgrund von Artikel 524bis des Strafprozeßgesetzbuches hat der Strafrichter nach der Entscheidung über die Schuldfrage die Möglichkeit, der Staatsanwaltschaft die Durchführung einer Sonderuntersuchung bezüglich der Vermögensvorteile im Sinne der Artikel 42 Nr. 3, 43bis und 43quater des Strafgesetzbuches zu erlauben.

B.2.2. Der verweisende Richter fragt den Hof, ob die fragliche Bestimmung einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 14 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte beinhalte, indem die Sonderuntersuchung bezüglich der Vermögensvorteile im Sinne der Artikel 42 Nr. 3 und 43bis nur möglich sei auf Antrag der Staatsanwaltschaft, wodurch

- die öffentliche Partei für ihre Interessen eintreten könne, die Zivilpartei hingegen nicht;
- die eine Zivilpartei eine Einziehung mit Zuweisung an die Zivilpartei erreichen könne und die andere nicht, je nachdem, ob die Staatsanwaltschaft beschließe, eine Sonderuntersuchung zu beantragen oder nicht;
- die Zivilparteien ungleich behandelt würden, je nachdem, ob sie beim Untersuchungsrichter oder beim Tatrichter Klage einreichten.

B.2.3. Im Zusammenhang damit wird der Hof auch gefragt, ob die fragliche Bestimmung einen Verstoß gegen Artikel 13 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit den obengenannten Vertragsbestimmungen beinhalte, indem die Zivilpartei dem Richter, den das Gesetz ihr zuweise, entzogen werde.

B.2.4. Die präjudiziellen Fragen können zusammen beantwortet werden.

Zur Hauptsache

B.3.1. Die fragliche Bestimmung fügt sich in den Rahmen eines «auf die Beute ausgerichteten» Vorgehens gegen die schwere oder organisierte Kriminalität ein. Der Gesetzgeber beabsichtigt, ein leistungsfähigeres System auszuarbeiten, um die Vermögensvorteile aus diesen Formen der Kriminalität besser zu ermitteln und die Aussichten auf deren Einziehung drastisch zu erhöhen. Daher wird versucht, den Verbrecher oder die verbrecherische Organisationen in seinen bzw. ihren finanziellen Mitteln und in den Ergebnissen seines bzw. ihres verbrecherischen Handelns zu treffen mit dem Endziel, die kriminelle Struktur, die einen ernsthaften gesellschaftszersetzenden Charakter haben kann, zu demontieren (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1601/001, SS. 3 und 5-6).

Nach Darlegung des Gesetzgebers diene dieses Vorgehen zwei Zwecken. Zunächst werde die Wiederherstellung des Zustandes angestrebt, der vor der Ausführung der Straftat bestanden habe. Auf diese Weise werde der unrechtmäßige Vermögenserwerb rückgängig gemacht. Sodann würden eine allgemeine und eine besondere präventive Wirkung angestrebt, sowohl in bezug auf die Gesellschaft insgesamt als auch in bezug auf den Verurteilten im Besonderen (ebenda, S. 6).

B.3.2. Um zu vermeiden, daß der Prozeß über die Ausgangsstraftat unnötig durch die Untersuchung bezüglich der durch die Straftat erlangten Vermögensvorteile verzögert wird, trennt man die Entscheidung über die Schuld und die Einziehung voneinander und wird ein getrenntes Verfahren eingeführt, mit dem der Richter, nachdem er den Angeklagten der ihm zu Last gelegten Taten für schuldig erklärt hat, es der Staatsanwaltschaft erlauben kann, eine Sonderuntersuchung bezüglich des Bestehens von Vermögensvorteilen durchzuführen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1601/001, S. 3).

B.3.3. Diese Sonderuntersuchung kann nicht von Amts wegen durch den Richter angeordnet werden, sondern muß von der Staatsanwaltschaft beantragt werden. Sie ist nur möglich, wenn die Staatsanwaltschaft «durch ernsthafte und konkrete Indizien nachweist, daß der Verurteilte durch die Straftat [...] Vermögensvorteile von einer gewissen Bedeutung erlangt hat». Der Gesetzgeber hatte also die Absicht, die Möglichkeit zur Durchführung eines zusätzlichen Verfahrens den Fällen vorzubehalten, in denen die mutmaßlichen Vermögensvorteile relativ bedeutend sind.

B.3.4. Wenn die Staatsanwaltschaft der Auffassung ist, daß die Sonderuntersuchung bezüglich der Vermögensvorteile abgeschlossen ist, macht sie den Antrag auf Einziehung bei dem Gericht oder dem Gerichtshof anhängig, das bzw. der die Sonderuntersuchung angeordnet hat. Dies geschieht durch eine unmittelbar an den Verurteilten und gegebenenfalls an die Zivilpartei gerichtete Vorladung. Außer im Falle einer Verlängerung muß der Antrag auf Einziehung bei Strafe des Verfalls vor Ablauf einer Frist von zwei Jahren ab dem Tag, an dem die Sonderuntersuchung bezüglich der Vermögensvorteile durch den Richter angeordnet wurde, eingereicht werden, sofern das Schuldurteil bereits Rechtskraft erlangt hat (Artikel 524bis § 6 und 7).

B.3.5. Wegen der Höchstfrist von zwei Jahren erachtete der Gesetzgeber es nicht als angebracht, die Garantien, die dem Verurteilten und der Zivilpartei während der Voruntersuchung und der gerichtlichen Untersuchung geboten werden, auch während der Sonderuntersuchung zu gewähren (*Parl. Dok.*, Senat, 2002-2003, Nr. 1197/3, S. 27).

B.4.1. Es besteht zwischen der Staatsanwaltschaft und der Zivilpartei ein grundlegender Unterschied, der auf einem objektiven Kriterium beruht. Die Staatsanwaltschaft ist im Interesse der Gesellschaft mit der Ermittlung, Verfolgung und Bestrafung von Straftaten beauftragt und fordert die Anwendung des Strafgesetzes. Die Zivilpartei vertritt ihre persönlichen Interessen und bezweckt, durch die zivilrechtliche Klage eine Wiedergutmachung des Schadens, der ihr durch die Straftat zugefügt wurde, zu erreichen.

B.4.2. Im Lichte der Zielsetzungen des Gesetzgebers entbehrt es nicht einer vernünftigen Rechtfertigung, daß das Initiativrecht für die Sonderuntersuchung der Staatsanwaltschaft vorbehalten wird. Obwohl die Untersuchung letzten Endes der Zivilpartei zum Vorteil gereichen kann, wird nämlich an erster Stelle ein Ziel allgemeinen Interesses angestrebt, nämlich die Wiederherstellung des gesellschaftlichen Gleichgewichts, das durch das kriminelle Handeln gestört wurde.

Die Staatsanwaltschaft ist wegen ihrer Aufgabe auch am besten imstande, darüber zu urteilen, ob die Sonderuntersuchung angebracht ist und innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Frist von zwei Jahren Aussicht auf Erfolg hat.

B.4.3. Auch der Umstand, daß die Sonderuntersuchung erst möglich ist, nachdem der Richter den Angeklagten der ihm zu Last gelegten Taten für schuldig befunden hat, und zu einer Zusatzstrafe führen kann, rechtfertigt den Behandlungsunterschied zwischen der Zivilpartei und der Staatsanwaltschaft.

B.5.1. Der Hof muß jedoch prüfen, ob die fragliche Bestimmung, indem sie das Initiativrecht zur Beantragung einer Sonderuntersuchung bezüglich der Vermögensvorteile im Sinne der Artikel 42 Nr. 3 und 43bis des Strafgesetzbuches der Staatsanwaltschaft vorbehält, nicht in unverhältnismäßiger Weise die Rechte der Zivilpartei einschränkt.

B.5.2. Die in Artikel 524bis vorgesehene Sonderuntersuchung ist nur eine zusätzliche Möglichkeit, die besonderen Vermögensvorteile zu ermitteln, und berührt nicht die Rechte, über die vorher die Zivilpartei verfügte, um die Einziehung von Gegenständen zu erzielen, die ihr gehören oder die deren Gegenwert oder Ersatz darstellen.

B.5.3. Die Möglichkeit, nach dem Urteil über die Schuld noch eine Sonderuntersuchung bezüglich der Vermögensvorteile durchzuführen, schließt nicht aus, daß die Staatsanwaltschaft oder der Untersuchungsrichter bereits in der Phase der Voruntersuchung oder der gerichtlichen Untersuchung in bezug auf Vermögensvorteile ermittelt. Wenn die Zivilpartei das Bestehen solcher Vorteile vermutet, kann sie im Rahmen der gerichtlichen Untersuchung zusätzliche Untersuchungshandlungen beantragen und auf den Abschluß der Vermögensuntersuchung im Rahmen der eigentlichen gerichtlichen Untersuchung drängen.

B.5.4. Wenn eine Sonderuntersuchung durchgeführt wird, die das Bestehen von Vermögensvorteilen ergibt, reicht die Staatsanwaltschaft den Antrag auf Einziehung bei dem Gericht ein, das die Untersuchung angeordnet hat. Der Antrag wird durch eine Vorladung anhängig gemacht, die an den Verurteilten und die Zivilpartei geschickt wird (Artikel 524bis § 6 Absatz 1), die somit ihre Rechte geltend machen kann.

B.5.5. Wenn die einzuziehenden Gegenstände der Zivilpartei gehören, werden sie ihr zurückgegeben. Wenn die Zivilpartei keine Einziehung zu ihrem Vorteil erzielt, kann sie immer noch die Wiedergutmachung ihres Schadens zu Lasten des Verurteilten beantragen, so daß ihre Rechte auch ohne eine Sonderuntersuchung und ohne eine Sondereinziehung gewährleistet werden.

B.5.6. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, daß die fragliche Maßnahme keine unverhältnismäßigen Folgen in bezug auf die Zivilpartei hat. Sie wird weder «gegen ihren Willen ihrem gesetzlichen Richter entzogen», noch ist sie «nur abhängig von der Entscheidung der Staatsanwaltschaft, eine Sonderuntersuchung zu beantragen». Daß in einem Fall die Durchführung einer Sonderuntersuchung beschlossen wird und im anderen Fall nicht, hängt mit den jeweiligen Merkmalen einer jeden einzelnen Rechtssache zusammen und beinhaltet keine Diskriminierung. Die Beurteilungsfreiheit, die diesbezüglich der Staatsanwaltschaft überlassen wird, stellt keine Mißachtung des Rechtes auf ein faires Verfahren dar.

B.5.7. Schließlich verstößt die fragliche Bestimmung auch nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie die Zivilparteien unterschiedlich behandelt, je nachdem, ob sie beim Untersuchungsrichter oder beim Tatrichter Klage einreichen. Eine Partei, die anführt, durch ein Verbrechen oder ein Vergehen einen Nachteil erlitten zu haben, kann vor dem Untersuchungsrichter, vor dem Untersuchungsgericht oder vor dem erkennenden Gericht als Zivilpartei auftreten. Der Behandlungsunterschied, über den der Hof befragt wird, ergibt sich aus der persönlichen Entscheidung der Zivilpartei, der es vollständig freisteht, den einen oder den anderen Weg zu wählen. Ein solcher Unterschied steht nicht im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, gegebenenfalls in Verbindung mit den in den präjudiziellen Fragen angeführten Vertragsbestimmungen.

B.6. Die präjudiziellen Fragen sind verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 524bis § 1 des Strafprozeßgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10, 11 und 13 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention und mit Artikel 14 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 20. April 2005.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2005/201337]

Extrait de l'arrêt n° 79/2005 du 27 avril 2005

Numéro du rôle : 2995

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 81, 1°, et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Verviers.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 3 mai 2004 en cause de la s.a. Fortis Lease contre J.-C. Hamers et M. Wilem, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 11 mai 2004, le Tribunal de première instance de Verviers a posé la question préjudicielle de savoir :

« si les dispositions combinées des articles 81, 1°, et 82 nouveau, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, violent les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'ils excluent de façon absolue et automatique la décharge des personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues cautions d'obligations souscrites par des personnes morales faillies ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question porte sur les articles 81, 1°, et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels que libellés depuis la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés.

Le premier article dispose :

« Art. 81. Ne peuvent être déclarés excusables :

1° la personne morale faillie;

[...] ».

Le second énonce :

« Art. 82. L'excusabilité éteint les dettes du failli et décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution de ses obligations.

Le conjoint du failli qui s'est personnellement obligé à la dette de son époux est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité.

L'excusabilité est sans effet sur les dettes alimentaires du failli et celles qui résultent de l'obligation de réparer le dommage lié au décès ou à l'atteinte à l'intégrité physique d'une personne qu'il a causé par sa faute ».

B.2. Il ressort des motifs de la décision de renvoi que la Cour est interrogée sur la différence de traitement que feraient les articles 81, 1^o, et 82, alinéa 1^{er}, entre deux catégories de personnes physiques qui se sont portées cautions, à titre gratuit, des obligations d'une personne ultérieurement déclarée en faillite.

Lorsque cette dernière est une personne physique déclarée excusable, la caution est déchargée, alors qu'elle ne l'est pas si la faillite concerne une personne morale, qui ne peut jamais être déclarée excusable.

B.3. Dans l'arrêt n^o 114/2004 du 30 juin 2004, la Cour a annulé les articles 81, 1^o, et 82, alinéa 1^{er}, précités et a maintenu leurs effets jusqu'à l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions et au plus tard jusqu'au 31 juillet 2005.

Dans cet arrêt, la Cour a considéré que :

« B.1. Les dispositions attaquées font partie de la législation sur les faillites, qui vise essentiellement à réaliser un juste équilibre entre les intérêts du débiteur et ceux des créanciers.

La déclaration d'excusabilité constitue pour le failli une mesure de faveur qui lui permet de reprendre ses activités sur une base assainie et ceci, non seulement dans son intérêt, mais aussi dans celui de ses créanciers ou de certains d'entre eux qui peuvent avoir intérêt à ce que leur débiteur reprenne ses activités sur une telle base, le maintien d'une activité commerciale ou industrielle pouvant en outre servir l'intérêt général (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n^o 631/1, pp. 35 et 36).

Jugeant que ' la faculté de se redresser est [...] utopique si [le failli] doit conserver la charge du passif ', le législateur a estimé que ' rien ne justifie que la défaillance du débiteur, conséquence de circonstances dont il est victime, l'empêche de reprendre d'autres activités ' (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n^o 631/13, p. 50).

Il ressort des travaux préparatoires que le législateur s'est soucie de tenir ' compte, de manière équilibrée, des intérêts combinés de la personne du failli, des créanciers, des travailleurs et de l'économie dans son ensemble ' et d'assurer un règlement humain qui respecte les droits de toutes les parties intéressées (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n^o 631/13, p. 29).

Par la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, le législateur a entendu atteindre les objectifs originaires avec encore davantage d'efficacité (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1132/001, p. 1).

B.2. En permettant au tribunal de déclarer le failli excusable, le législateur a pris une mesure qui est conforme aux objectifs qu'il poursuit.

Pour les motifs exprimés dans les arrêts n^{os} 132/2000 et 113/2002, la possibilité de déclarer le failli excusable n'établit de discrimination ni entre commerçants et non-commerçants ni entre créanciers selon que leur débiteur est un failli excusé ou non excusé.

B.3. Par la loi du 4 septembre 2002, le législateur a instauré une nouvelle condition : le failli ne peut être excusable que s'il est malheureux et de bonne foi. Lorsqu'il remplit cette condition, l'excusabilité ne peut lui être refusée par le tribunal sauf circonstances graves spécialement motivées (article 80, alinéa 2, de la loi sur les faillites).

La même loi a introduit deux dispositions nouvelles qui sont mises en cause dans les affaires présentes :

- l'article 81, 1^o, qui dispose que ne peut être déclarée excusable la personne morale faillie;

- l'article 82, qui énonce :

' L'excusabilité éteint les dettes du failli et décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution de ses obligations.

Le conjoint du failli qui s'est personnellement obligé à la dette de son époux est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité. '

En ce qui concerne la différence de traitement entre personnes morales et personnes physiques

B.4.1. Dans l'affaire n^o 2674, le requérant, associé et gérant d'une société déclarée en faillite, allègue en premier lieu une violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce que l'article 81, 1^o, de la loi sur les faillites dispose que la personne morale faillie ne peut être déclarée excusable, alors que la personne physique peut l'être.

B.4.2. L'article 81, 1^o, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites permettait d'accorder l'excusabilité tant aux personnes morales qu'aux personnes physiques. Parmi les circonstances pouvant garantir une meilleure gestion d'une société pour l'avenir, l'exposé des motifs de cette loi en projet mentionnait : ' notamment lorsque les administrateurs ont été remplacés ' (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n^o 631/1, p. 35).

Un amendement du Gouvernement proposant d'exclure les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité fut retiré (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n^o 631/13, p. 281).

B.4.3. Dans le projet qui allait devenir la loi du 4 septembre 2002, les situations respectives de la personne physique et de la personne morale ont été examinées dans ces termes :

' Il a donc été procédé à une reformulation du texte légal sur ce point de manière à souligner que l'excusabilité est en principe accordée au failli qui répond aux conditions de malheur et de bonne foi ou, s'il s'agit d'une personne morale, qui offre les garanties raisonnables de pouvoir efficacement s'engager dans des activités commerciales nouvelles, sauf à relever l'existence de circonstances particulières qui justifient le refus du tribunal. Lesdites circonstances particulières devront être spécialement motivées par le tribunal.

Les conditions de malheur et de bonne foi recouvrent le fait pour le failli d'avoir été victime d'un ensemble de circonstances qui, pour certaines, sont indépendantes de sa volonté et de s'être correctement comporté avant et pendant le cours de la faillite. Cette condition a pour vocation de s'appliquer aux seuls faillis qui sont des personnes physiques, tandis que l'offre de garanties raisonnables de pouvoir efficacement s'engager dans des activités commerciales nouvelles constitue une condition appelée à ne s'appliquer qu'aux faillis qui sont des personnes morales. Par ailleurs, s'agissant des personnes morales, le tribunal pourra subordonner l'octroi de l'excusabilité à la garantie que certaines personnes indélicates ou incompétentes soient écartées de la gestion de la personne morale. ' (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/001, pp. 12 et 13; DOC 50-1132/013, p. 4).

B.4.4. Dans la loi du 4 septembre 2002, le législateur a finalement décidé d'exclure les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité, accueillant un amendement qui se donnait la justification suivante :

' Instaurer une excusabilité pour les sociétés n'a pas de sens, étant donné que l'on peut difficilement prêter certaines qualités morales à une individualité juridique. Cette notion est donc essentiellement liée aux personnes physiques. Le fait que le projet de loi prévoit qu'une société peut être déclarée excusable si elle offre la garantie de "pouvoir efficacement s'engager dans des activités économiques nouvelles" n'y change rien. ' (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/002, p. 5)

Un autre amendement, qui avait le même objet, insistait sur les problèmes pratiques posés par l'excusabilité des personnes morales, notamment ceux qui proviennent d'un commerce de sociétés déclarées excusables et du contentieux relatif aux dettes à l'égard de l'O.N.S.S. (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/003, pp. 2 et 3; DOC 50-1132/008, pp. 2 et 3). Enfin, il a également été question des conflits pouvant naître entre le curateur et les actionnaires d'une société excusée (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/013, pp. 113 et 114).

B.4.5. Il ressort de l'ensemble des travaux préparatoires précités que le législateur a d'abord estimé que pouvaient être excusées tant les personnes morales que les personnes physiques, puis a considéré que seules celles-ci étaient excusables. Le choix entre ces deux options relève de l'appréciation du législateur sans que l'une ou l'autre puisse, en soi, être considérée comme discriminatoire.

B.4.6. En ce qui concerne plus particulièrement l'option prise par le législateur dans la loi du 4 septembre 2002, qui est critiquée dans l'affaire n° 2674, la différence de traitement se fonde sur un critère objectif. A la différence de la personne physique, qui reste sujet de droit à l'issue de la déclaration de faillite, la personne morale peut être dissoute. C'est en ce sens que l'article 83 de la loi du 8 août 1997 dispose que ' la décision de clôture des opérations de la faillite d'une personne morale la dissout [...] '.

B.4.7. Le critère est également pertinent à la lumière des objectifs précités de la mesure d'excusabilité. Si une personne physique peut se trouver exclue du circuit économique parce que la charge de ses dettes la dissuade de recommencer une activité commerciale, il n'en est pas de même d'une personne morale puisque, après sa faillite, son fonds de commerce peut faire l'objet d'une cession. Le souci de permettre ' un nouveau départ ' peut, sans violer le principe d'égalité, être réservé aux personnes physiques.

B.4.8. En tant qu'il reproche à l'article 81, 1°, de la loi sur les faillites d'établir une discrimination entre personnes physiques et personnes morales, le moyen n'est pas fondé.

En ce qui concerne la différence de traitement entre les cautions à titre gratuit et les autres cautions

B.5.1. Dans l'affaire n° 2674, le requérant dénonce une violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce que l'article 82, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites dispose que l'excusabilité du failli ne décharge de leurs obligations que les cautions à titre gratuit.

B.5.2. Etant donné que la loi du 4 septembre 2002 libère de leurs obligations non seulement le failli mais également le conjoint du failli qui s'est personnellement obligé à la dette du failli et les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution d'une obligation du failli, la Cour doit examiner si cette mesure n'a pas d'effets discriminatoires à l'égard d'autres personnes tenues d'acquiescer certaines dettes du failli.

En décidant de faire bénéficier certains coobligés du failli des effets de l'excusabilité accordée à celui-ci, le législateur s'écarte du droit patrimonial civil, en vertu duquel ' les conventions légalement formées tiennent lieu de loi à ceux qui les ont faites ' (article 1134, alinéa 1^{er}, du Code civil) et ' quiconque est obligé personnellement est tenu de remplir ses engagements sur tous ses biens mobiliers ou immobiliers, présents et à venir ' (article 7 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851). Il convient d'examiner spécialement si la mesure litigieuse n'a pas de conséquences disproportionnées pour l'une des parties concernées par la faillite.

B.5.3. Lorsque, spécialement en matière économique, le législateur estime devoir sacrifier l'intérêt des créanciers au profit de certaines catégories de débiteurs, cette mesure s'inscrit dans l'ensemble de la politique économique et sociale qu'il entend poursuivre. La Cour ne pourrait censurer les différences de traitement qui découlent des choix qu'il a faits que si ceux-ci étaient manifestement déraisonnables.

B.5.4. Le choix de ne libérer que la caution dite de bienfaisance a été justifié de la manière suivante :

' Afin de supprimer les effets pervers dénoncés ci-dessus, il suffirait de disposer dans la loi sur les faillites que l'excusabilité éteint les dettes du débiteur. Il y a toutefois lieu de faire la distinction entre les cautions professionnelles, lesquelles se sont engagées moyennant rémunération à pallier la défaillance du débiteur principal et dont on doit s'attendre à ce qu'elles respectent leurs obligations, et celles qui sont constituées par des particuliers pour des motifs de bienfaisance, sans parfois mesurer toutes les conséquences de leur décision. La position négative des créanciers à l'égard de l'excusabilité de leur débiteur ne sera pas renforcée dès lors qu'ils conservent l'avantage de la caution rémunérée. ' (*Doc. parl.*, Chambre, DOC 50-1132/001, p. 17)

La différence de traitement critiquée repose sur un critère objectif : la nature gratuite de la caution porte sur l'absence de tout avantage, tant direct qu'indirect, que la caution peut obtenir grâce au cautionnement.

Le critère est pertinent à la lumière des objectifs mentionnés en B.1. En libérant de leurs obligations les seules personnes qui ne poursuivent aucun avantage économique par le biais de leur caution, le législateur a entendu protéger la catégorie des cautions la plus désintéressée et la plus vulnérable.

En refusant de décharger également la caution qui retirait un avantage de son engagement et en maintenant à l'égard de celle-ci l'application des règles du droit commun rappelées en B.5.2, il n'apparaît pas que le législateur ait fait un choix manifestement déraisonnable.

B.6. En tant qu'il est dirigé contre l'article 82, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites, le moyen n'est pas fondé.

En ce qui concerne la différence de traitement entre les cautions d'une personne physique et les cautions d'une personne morale

B.7. Par la question préjudicielle posée dans l'affaire n° 2789, et dans le recours introduit dans l'affaire n° 2674, il est reproché au même article 81, 1°, d'établir une différence de traitement qui serait injustifiée en ce que, en ne permettant pas d'excuser les personnes morales, cette disposition a pour conséquence que les personnes physiques qui se sont portées caution, à titre gratuit, d'une personne morale faillie, ne peuvent se voir décharger de leur obligation, au contraire des personnes physiques qui se sont portées caution, à titre gratuit, d'une personne physique faillie.

B.8.1. Il ressort de la chronologie des travaux préparatoires que la situation des cautions a été prise en considération, lors des débats qui ont précédé la loi du 4 septembre 2002, alors que le texte en projet n'excluait pas les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité. Le projet déposé le 7 mars 2001 faisait observer, en ce qui concerne les cautions :

' Par ailleurs, à la lumière du souci d'humanisation des conséquences de la faillite qu'avait manifesté le législateur de 1997, le projet envisage également le sort des personnes qui se sont rendues caution d'une obligation du failli. En effet, selon la majorité de la doctrine, l'excusabilité du failli ne décharge pas les cautions puisqu'elle n'a d'autre effet que celui d'empêcher les poursuites, sans éteindre la dette. Les cautions sont bien souvent des parents du failli et cette circonstance entraîne parfois des effets pervers. Pour prendre l'exemple le plus criant, il est anormal de dire un jeune failli excusable, alors que ses parents, à l'âge de la pension, seraient ruinés et devraient supporter malgré tout le passif. D'autre part, cette conséquence conduit de nombreux faillis à ne pas souhaiter obtenir leur excusabilité et le tribunal de commerce à ne pas la prononcer. ' (*Doc. parl.*, Chambre, DOC 50-1132/001, p. 17)

B.8.2. Par son arrêt n° 69/2002, rendu le 28 mars 2002, la Cour a constaté que ' si l'institution de la caution implique qu'elle reste, en règle, tenue de son cautionnement lorsque le failli est déclaré excusable, il n'est pas [...] justifié de ne [pas] permettre [...] qu'un juge puisse apprécier s'il n'y a pas lieu de la décharger, en particulier en ayant égard au caractère désintéressé de son engagement ' (B.11). Elle concluait que, pour ce motif, l'article 82 de la loi du 8 août 1997, qui n'envisageait pas le sort de la caution, violait les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.8.3. L'article 82, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites, introduit par la loi du 4 septembre 2002, a mis fin à la discrimination constatée par la Cour mais en étendant automatiquement à toute caution qui s'est engagée à titre gratuit le bénéfice de l'excusabilité.

B.8.4. Cette disposition n'est pas de nature à corriger adéquatement la discrimination constatée dans l'arrêt n° 69/2002.

B.9.1. Le failli est, par hypothèse, une personne qui a exercé le commerce et que, ainsi qu'il a été dit en B.1, il ne faut pas dissuader de reprendre une activité commerciale. Il doit en plus être malheureux et de bonne foi, ce qui permet au tribunal d'examiner la manière dont il a exercé son commerce. Enfin, la faculté est donnée au tribunal de refuser l'excusabilité si des circonstances graves font obstacle à ce qu'elle soit accordée.

B.9.2. La caution à titre gratuit est, au contraire, une personne qui n'est pas considérée comme agissant en qualité de commerçant et pour laquelle le souci de permettre la reprise d'une activité commerciale est généralement absent. Elle se voit pourtant, dans tous les cas où le failli est excusé, déchargée de son engagement, quelle que soit sa situation de fortune, les conditions de malheur et de bonne foi n'étant pas exigées en ce qui la concerne.

B.10. En étendant automatiquement à la caution à titre gratuit le bénéfice de l'excusabilité qui n'est accordée qu'à certaines conditions au failli, le législateur est allé au-delà de ce qu'exigeait le principe d'égalité. Il a imposé aux créanciers un sacrifice qui n'est pas raisonnablement proportionné au but qu'il poursuit.

B.11. En outre, en excluant les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité, le législateur a introduit un second automatisme qui aboutit à créer une discrimination parmi les cautions à titre gratuit.

B.12. Si, au cours des débats qui ont précédé le vote de la loi du 4 septembre 2002, l'extension de l'excusabilité au bénéfice de la caution à titre gratuit a été critiquée soit dans son principe, soit parce qu'elle risquait de devenir automatique (*Doc. parl.*, Chambre, DOC 50-1132/013, p. 96), aucune justification n'a été donnée de la différence de traitement qui allait découler, en ce qui concerne ces cautions, de l'adoption de l'article 81, 1^o. Pourtant, les personnes qui ont donné leur caution à titre gratuit au bénéfice d'un parent exerçant le commerce sous la forme d'une société se trouvent, en cette qualité, dans une situation qui n'est pas essentiellement différente de celle des parents décrite dans la citation reproduite en B.8.1.

Leur situation est même plus mauvaise que celle des cautions d'une personne physique non excusée puisque, la faillite de la personne morale entraînant désormais sa dissolution, la caution qui a payé ne pourra jamais exercer l'action subrogatoire prévue par l'article 2029 du Code civil.

B.13. Bien qu'en lui-même l'article 81, 1^o, ne soit pas discriminatoire, ainsi qu'il a été dit en B.4.8, il n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il a pour effet, sans justification raisonnable, que la caution à titre gratuit d'une personne morale faillie ne peut jamais être déchargée de son engagement alors que la caution à titre gratuit d'une personne physique faillie est automatiquement déchargée si le failli est déclaré excusable.

B.14. Il ressort de ce qui précède que, bien que, lus séparément, l'article 81, 1^o, et l'article 82, alinéa 1^{er}, soient raisonnablement justifiés, leur combinaison aboutit à la discrimination décrite en B.13. Il convient, en conséquence, de les annuler afin que le législateur puisse réexaminer l'ensemble des questions posées par l'excusabilité et par le cautionnement à titre gratuit.

[...] ».

B.4. Par le même arrêt, la Cour a maintenu les effets des dispositions annulées jusqu'à l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions et au plus tard jusqu'au 31 juillet 2005, de sorte que la question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

La question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 27 avril 2005, par le juge P. Martens, en remplacement du président M. Melchior, légitimement empêché d'assister au prononcé du présent arrêt.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président f.f.,

P. Martens.

ARBITRAGEHOF

[2005/201337]

Uittreksel uit arrest nr. 79/2005 van 27 april 2005

Rolnummer 2995

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 81, 1^o, en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Verviers.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groof, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 3 mei 2004 in zake de n.v. Fortis Lease tegen J.-C. Hamers en M. Wilem, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 11 mei 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Verviers de prejudiciële vraag gesteld :

« of de gecombineerde bepalingen van de nieuwe artikelen 81, 1^o, en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden voor zover zij op absolute en automatische wijze uitsluiten dat natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor verbintenissen die gefailleerde rechtspersonen hebben aangegaan, van hun verplichtingen worden ontslagen ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De vraag heeft betrekking op de artikelen 81, 1^o, en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals zij zijn geformuleerd sinds de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen.

Het eerste artikel bepaalt :

« Art. 81. Verschoonbaar kan niet worden verklaard :

1^o de gefailleerde rechtspersoon;

[...] ».

Het tweede artikel luidt als volgt :

« Art. 82. De verschoonbaarheid doet de schulden van de gefailleerde teniet en ontslaat de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verbintenis van de gefailleerde van hun verplichtingen.

De echtgenoot van de gefailleerde die zich persoonlijk aansprakelijk heeft gesteld voor de schuld van deze laatste, wordt ingevolge de verschoonbaarheid bevrijd van die verplichting.

De verschoonbaarheid heeft noch gevolgen voor de onderhoudschulden, noch voor de schulden voortvloeiend uit de verplichting tot herstel van de schade verbonden aan het overlijden of aan de aantasting van de lichamelijke integriteit van een persoon waaraan de gefailleerde schuld heeft ».

B.2. Uit de gronden van de verwijzingsbeslissing blijkt dat het Hof wordt ondervraagd over het verschil in behandeling dat de artikelen 81, 1^o, en 82, eerste lid, zouden creëren tussen twee categorieën van natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor de verplichtingen van een persoon die daarna failliet is verklaard.

Wanneer die laatste een verschoonbaar verklaarde natuurlijke persoon is, wordt de borg van zijn verplichtingen ontslagen; dat is echter niet het geval indien het faillissement een rechtspersoon betreft, die nooit verschoonbaar kan worden verklaard.

B.3. In het arrest nr. 114/2004 van 30 juni 2004 heeft het Hof de voormelde artikelen 81, 1^o, en 82, eerste lid, vernietigd en heeft het de gevolgen van die bepalingen gehandhaafd totdat nieuwe bepalingen in werking treden, en uiterlijk tot 31 juli 2005.

In dat arrest heeft het Hof overwogen :

« B.1. De bestreden bepalingen maken deel uit van de faillissementswetgeving, die in essentie ertoe strekt een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de belangen van de schuldenaar en de belangen van de schuldeisers.

De verklaring van verschoonbaarheid vormt voor de gefailleerde een gunstmaatregel die hem in staat stelt zijn activiteiten op een aangezuiverde basis te hervatten, en zulks niet alleen in zijn belang maar ook in het belang van zijn schuldeisers of sommigen onder hen die belang erbij kunnen hebben dat hun schuldenaar zijn activiteiten op een dergelijke basis hervat, waarbij het voortzetten van een handels- of industriële activiteit bovendien het algemeen belang kan dienen (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, pp. 35 en 36).

De wetgever, die van oordeel is dat 'de mogelijkheid tot herstel [...] utopisch [blijft] indien [de gefailleerde] de last van het passief moet blijven dragen', heeft gemeend dat 'het [...] immers niet te verantwoord is dat het in gebreke blijven van de schuldenaar als gevolg van omstandigheden waarvan hij het slachtoffer is, hem verhindert andere activiteiten te verrichten' (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 50).

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever 'op een evenwichtige wijze rekening [heeft willen] houden met de gecombineerde belangen van de gefailleerde zelf, van de schuldeisers, de werknemers en de economie in zijn geheel' en voor een menselijke regeling heeft willen zorgen die de rechten van alle betrokken partijen in acht neemt (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 29).

Met de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen heeft de wetgever beoogd met nog meer doeltreffendheid de oorspronkelijke doelstellingen te bereiken (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1132/001, p. 1).

B.2. De wetgever heeft, door de rechtbank de mogelijkheid te geven de gefailleerde verschoonbaar te verklaren, een maatregel genomen die in overeenstemming is met de doelstellingen die hij nastreeft.

Om de redenen die zijn uiteengezet in de arresten nrs. 132/2000 en 113/2002, geeft de mogelijkheid een gefailleerde verschoonbaar te verklaren geen aanleiding tot discriminatie, noch tussen handelaars en niet-handelaars, noch tussen schuldeisers naargelang hun gefailleerde schuldenaar al dan niet verschoonbaar werd verklaard.

B.3. Met de wet van 4 september 2002 heeft de wetgever een nieuwe voorwaarde ingevoerd : de gefailleerde kan enkel verschoonbaar worden verklaard wanneer hij ongelukkig en te goeder trouw is. Wanneer hij aan die voorwaarde voldoet, kan hem de verschoonbaarheid door de rechtbank niet worden geweigerd, behalve in geval van gewichtige omstandigheden, met bijzondere redenen omkleed (artikel 80, tweede lid, van de faillissementswet).

Bij dezelfde wet zijn twee nieuwe bepalingen ingevoerd die in deze zaken in het geding zijn :

- artikel 81, 1^o, dat bepaalt dat een gefailleerde rechtspersoon niet verschoonbaar kan worden verklaard;

- artikel 82, dat bepaalt :

'De verschoonbaarheid doet de schulden van de gefailleerde teniet en ontslaat de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verbintenis van de gefailleerde van hun verplichtingen.

De echtgenoot van de gefailleerde die zich persoonlijk aansprakelijk heeft gesteld voor de schuld van deze laatste, wordt ingevolge de verschoonbaarheid bevrijd van die verplichting.'

Wat betreft het verschil in behandeling tussen rechtspersonen en natuurlijke personen

B.4.1. In de zaak nr. 2674 voert de verzoeker, vennoot en zaakvoerder van een failliet verklaarde vennootschap, in de eerste plaats een schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat artikel 81, 1^o, van de faillissementswet bepaalt dat de gefailleerde rechtspersoon niet verschoonbaar kan worden verklaard, terwijl de natuurlijke persoon wel verschoonbaar kan worden verklaard.

B.4.2. Op grond van artikel 81, 1^o, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 kon het voordeel van de verschoonbaarheid zowel aan rechtspersonen als aan natuurlijke personen worden toegekend. Onder de omstandigheden die een beter toekomstig beheer van de vennootschap konden waarborgen, werd in de memorie van toelichting bij het ontwerp van die wet vermeld : 'bijvoorbeeld indien de bestuurders werden vervangen' (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, p. 35).

Een amendement van de Regering waarbij werd voorgesteld de rechtspersonen uit te sluiten van het voordeel van de verschoonbaarheid, werd ingetrokken (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 281).

B.4.3. In het ontwerp dat de wet van 4 september 2002 is geworden, werd de respectieve situatie van de natuurlijke persoon en van de rechtspersoon als volgt weergegeven :

'De wettekst is terzake dan ook opnieuw geformuleerd teneinde te onderstrepen dat de verschoonbaarheid in beginsel wordt toegekend aan de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt of, wanneer het een rechtspersoon betreft, die redelijke waarborgen biedt dat hij met succes nieuwe handelsactiviteiten kan uitvoeren, behalve in geval van bijzondere omstandigheden die een weigering van de rechtbank rechtvaardigen. De rechtbank moet voornoemde omstandigheden met bijzondere redenen omkleeden.

De elementen "ongelukkige omstandigheden" en "goede trouw" komen tegemoet aan de gefailleerde die het slachtoffer is geworden van omstandigheden die buiten zijn wil hebben plaatsgevonden en die zich voor en tijdens de faillissementsprocedure correct heeft gedragen. Het is de bedoeling dat deze voorwaarden enkel van toepassing zijn op gefailleerden die natuurlijke personen zijn, terwijl het bieden van redelijke waarborgen om met succes nieuwe handelsactiviteiten uit te oefenen, een voorwaarde vormt die alleen geldt voor gefailleerden die rechtspersonen zijn. Bovendien kan de rechtbank, wanneer het rechtspersonen betreft, het toekennen van de verschoonbaarheid afhankelijk maken van de garantie dat oneerlijke of onbekwame personen verwijderd worden uit het bestuur van de rechtspersoon.' (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, pp. 12 en 13; DOC 50-1132/013, p. 4).

B.4.4. In de wet van 4 september 2002 heeft de wetgever uiteindelijk beslist de rechtspersonen uit te sluiten van het voordeel van de verschoonbaarheid door een amendement goed te keuren dat als volgt werd verantwoord :

' Een verschoonbaarheid voor vennootschappen is zinloos, omdat men moeilijk bepaalde morele kwaliteiten aan een rechtspersoon kan toedichten. Het begrip is dus essentieel verbonden met een natuurlijk persoon. Het feit dat in het ontwerp gesteld wordt dat een vennootschap verschoonbaar kan verklaard worden als ze de garantie biedt dat ze "efficiënt nieuwe economische activiteiten kan uitoefenen" doet daar niets vanaf. ' (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/002, p. 5)

In een ander amendement, met hetzelfde onderwerp, werd de nadruk gelegd op de praktische problemen die voortvloeien uit de verschoonbaarheid van rechtspersonen, meer bepaald die welke het gevolg zijn van een ' handel in verschoonbaar verklaarde vennootschappen ' en van de geschillen over de R.S.Z.-schulden (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/003, pp. 2 en 3; DOC 50-1132/008, pp. 2 en 3). Er was ten slotte eveneens sprake van de conflicten die kunnen ontstaan tussen de curator en de aandeelhouders van een verschoonbaar verklaarde vennootschap (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, pp. 113 en 114).

B.4.5. Uit het geheel van de voormelde parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever eerst van mening was dat zowel rechtspersonen als natuurlijke personen verschoonbaar konden worden verklaard, en dat hij vervolgens heeft geoordeeld dat alleen die laatste verschoonbaar waren. Het komt de wetgever toe tussen die twee mogelijkheden te kiezen, zonder dat de ene of de andere mogelijkheid als zodanig als discriminerend kan worden beschouwd.

B.4.6. Wat meer bepaald de keuze van de wetgever in de wet van 4 september 2002 betreft, die in de zaak nr. 2674 wordt bekritiseerd, steunt het verschil in behandeling op een objectief criterium. Anders dan de natuurlijke persoon, die na de faillietverklaring als rechtssubject blijft bestaan, kan de rechtspersoon worden ontbonden. Het is in die zin dat artikel 83 van de wet van 8 augustus 1997 bepaalt dat ' de beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement van de rechtspersoon [deze] ontbindt [...] '.

B.4.7. Het criterium is eveneens relevant in het licht van de voormelde doelstellingen van de maatregel van verschoonbaarheid. Een natuurlijke persoon kan uit het economische circuit worden uitgesloten omdat de last van zijn schulden hem ervan afbrengt opnieuw een commerciële activiteit te beginnen; dat geldt echter niet voor een rechtspersoon omdat diens handelsfonds na zijn faillissement het voorwerp kan zijn van een overname. De bekommernis om ' een nieuw begin ' mogelijk te maken kan aan de natuurlijke personen worden voorbehouden, zonder dat het gelijkheidsbeginsel wordt geschonden.

B.4.8. In zoverre het artikel 81, 1^o, van de faillissementswet verwijt een discriminatie tussen natuurlijke personen en rechtspersonen te doen ontstaan, is het middel niet gegrond.

Wat betreft het verschil in behandeling tussen de personen die zich kosteloos borg hebben gesteld en de andere borgen

B.5.1. In de zaak nr. 2674 voert de verzoeker een schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet bepaalt dat alleen de kosteloze borgen door de verschoonbaarheid van de gefailleerde van hun verplichtingen zijn ontslagen.

B.5.2. Nu de wet van 4 september 2002 niet alleen de gefailleerde maar ook de echtgenoot van de gefailleerde die zich persoonlijk aansprakelijk heeft gesteld voor de schuld van de gefailleerde en de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verbintenis van de gefailleerde van hun verplichtingen bevrijdt, dient het Hof te onderzoeken of die maatregel geen discriminerende gevolgen heeft ten aanzien van andere personen die ertoe gehouden zijn sommige schulden van de gefailleerde te vereffenen.

Door de beslissing bepaalde medeverbondenen van de gefailleerde het voordeel te laten genieten van de verschoonbaarheid die aan de gefailleerde is toegekend, wijkt de wetgever af van het burgerlijk vermogensrecht volgens hetwelk ' alle overeenkomsten die wettig zijn aangegaan, [...] degenen die deze hebben aangegaan, tot wet [strekken] ' (artikel 1134, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek) en ' ieder die persoonlijk verbonden is, [...] gehouden [is] zijn verbintenissen na te komen, onder verband van al zijn goederen, hetzij roerende, hetzij onroerende, zo tegenwoordige als toekomstige ' (artikel 7 van de hypotheekwet van 16 december 1851). Inzonderheid moet worden onderzocht of de in het geding zijnde maatregel geen onevenredige gevolgen doet ontstaan voor één van de bij het faillissement betrokken partijen.

B.5.3. Wanneer de wetgever, in het bijzonder in economische aangelegenheden, oordeelt het belang van de schuldeisers te moeten opofferen in het voordeel van bepaalde categorieën van schuldenaars, past die maatregel in het geheel van het economisch en sociaal beleid dat hij wil voeren. Het Hof zou de verschillen in behandeling die het gevolg zijn van de beleidskeuzen die hij heeft gemaakt, alleen kunnen afkeuren indien die beleidskeuzen klaarblijkelijk onredelijk zouden zijn.

B.5.4. De keuze alleen de zogenoemde borg uit vrijgevigheid van zijn verplichtingen te ontslaan, werd als volgt verantwoord :

' Om de hierboven aangeklaagde nefaste gevolgen weg te werken, zou het volstaan in de faillissementswet te bepalen dat de verschoonbaarheid de schulden van de schuldenaar doet vervallen. Men moet evenwel het onderscheid maken tussen de professionele borgen, die tegen een vergoeding zich ertoe hebben verbonden tegemoet te komen aan de tekortkomingen van de hoofdschuldenaar en van wie wordt verwacht dat zij hun verplichtingen nakomen en de particulieren die zich uit vrijgevigheid borg hebben gesteld, zonder zich vaak rekenschap te geven van alle gevolgen van hun beslissing. De negatieve houding van de schuldeisers ten aanzien van de verschoonbaarheid van hun schuldenaar zal niet worden versterkt, aangezien zij het voordeel zullen behouden van de vergoede borgen. ' (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, p. 17)

Het bekritiseerde verschil in behandeling steunt op een objectief criterium : de kosteloze aard van de borg slaat op het ontbreken van enig voordeel, zowel rechtstreeks als indirect, dat de borg kan genieten dankzij de borgstelling.

Het criterium is relevant in het licht van de in B.1 vermelde doelstellingen. Door enkel de personen die met hun borgstelling geen economisch voordeel nastreven van hun verplichtingen te ontslaan, heeft de wetgever de meest onbaatzuchtige en meest kwetsbare categorie van borgen in bescherming willen nemen.

Door te weigeren de borg die een voordeel haalt uit zijn verbintenis eveneens verschoonbaar te verklaren en door ten aanzien van die borg de toepassing te handhaven van de in B.5.2 vermelde regels van het gemeen recht, lijkt de wetgever niet een klaarblijkelijk onredelijke keuze te hebben gemaakt.

B.6. In zoverre het tegen artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet is gericht, is het middel niet gegrond.

Wat betreft het verschil in behandeling tussen de borgen van een natuurlijke persoon en de borgen van een rechtspersoon

B.7. In de prejudiciële vraag die in de zaak nr. 2789 is gesteld en in het beroep dat in de zaak nr. 2674 is ingesteld, wordt hetzelfde artikel 81, 1^o, verweten aanleiding te geven tot een verschil in behandeling dat onverantwoord zou zijn doordat die bepaling, aangezien zij niet de mogelijkheid biedt rechtspersonen verschoonbaar te verklaren, tot gevolg heeft dat de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een gefailleerde rechtspersoon, niet van hun verplichting kunnen worden ontslagen, in tegenstelling tot de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een gefailleerde natuurlijke persoon.

B.8.1. Uit de chronologie van de parlementaire voorbereiding blijkt dat de situatie van de borgen in overweging werd genomen tijdens de debatten die aan de wet van 4 september 2002 zijn voorafgegaan, terwijl in het wetsontwerp zelf de rechtspersonen niet van het voordeel van de verschoonbaarheid waren uitgesloten. In het ontwerp dat op 7 maart 2001 werd ingediend, werd, wat de borgen betreft, het volgende opgemerkt :

' In het kader van het streven naar een vermenselijking van de gevolgen van het faillissement, dat de wetgever in 1997 te kennen heeft gegeven, beoogt dit ontwerp overigens tevens het lot van de personen die zich borg hebben gesteld voor een verplichting van de gefailleerde. Volgens het grootste deel van de rechtsleer ontheft de verschoonbaarheid van de gefailleerde immers niet de borgen aangezien zij slechts tot gevolg heeft dat vervolging wordt belet, zonder evenwel de schuld te doen vervallen. Meestal zijn de borgen de ouders van de gefailleerde, hetgeen vaak nefaste gevolgen meebrengt. Het meest schrijnende voorbeeld is dat waarbij een jonge gefailleerde verschoonbaar wordt gesteld terwijl zijn pensioengerechtigde ouders geruïneerd zijn en ondanks alles de schulden moeten dragen. Bovendien leidt dit gevolg ertoe dat een groot aantal gefailleerden hun verschoonbaarheid niet wensen te verkrijgen en de rechtbank van koophandel de verschoonbaarheid niet wil uitspreken. ' (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, p. 17)

B.8.2. Bij zijn arrest nr. 69/2002 van 28 maart 2002, heeft het Hof vastgesteld dat, ' ook al impliceert de regeling van de borg dat hij in principe tot zijn borgtocht gehouden blijft wanneer de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, [...] het [...] onverantwoord [is] dat een rechter [niet] wordt toegestaan te beoordelen of er geen aanleiding is om hem te bevrijden, in het bijzonder wanneer zijn verbintenis van belangeloze aard is ' (B.11). Het Hof besloot dat artikel 82 van de wet van 8 augustus 1997, waarin het lot van de borg niet in aanmerking werd genomen, om die reden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schond.

B.8.3. Bij artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet, ingevoegd bij de wet van 4 september 2002, werd een einde gemaakt aan de door het Hof vastgestelde discriminatie, door echter het voordeel van de verschoonbaarheid automatisch uit te breiden tot iedere persoon die zich kosteloos borg heeft gesteld.

B.8.4. Die bepaling is niet van die aard dat de in het arrest nr. 69/2002 vastgestelde discriminatie op adequate wijze wordt weggewerkt.

B.9.1. Een gefailleerde is per definitie iemand die handel heeft gedreven en die, zoals in B.1 werd aangegeven, niet moet worden ontmoedigd opnieuw een commerciële activiteit te starten. Daarnaast moet hij ongelukkig en te goeder trouw zijn, wat de rechtbank in staat stelt de wijze te onderzoeken waarop hij zijn handelszaak heeft uitgebaat. Ten slotte wordt aan de rechtbank de mogelijkheid gegeven de verschoonbaarheid te weigeren indien ernstige omstandigheden de toekenning ervan verhinderen.

B.9.2. Een kosteloze borg is daarentegen een persoon die niet wordt geacht op te treden als handelaar en voor wie de bekommernis het hervatten van een commerciële activiteit mogelijk te maken, over het algemeen niet geldt. Hij wordt nochtans in alle gevallen waarin de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, van zijn verbintenis bevrijd, ongeacht zijn vermogenstoestand, waarbij, wat hem betreft, niet moet worden voldaan aan de voorwaarden van ongeluk en goede trouw.

B.10. Door het voordeel van de verschoonbaarheid, dat slechts onder bepaalde voorwaarden aan een gefailleerde wordt toegekend, automatisch uit te breiden tot de persoon die zich kosteloos borg heeft gesteld, is de wetgever verder gegaan dan hetgeen krachtens het gelijkheidsbeginsel vereist was. Hij heeft de schuldeisers een last opgelegd die niet redelijk verantwoord is ten aanzien van het doel dat hij nastreeft.

B.11. Bovendien heeft de wetgever, door de rechtspersonen van het voordeel van verschoonbaarheid uit te sluiten, een tweede automatisme ingesteld dat leidt tot een discriminatie tussen de personen die zich kosteloos borg hebben gesteld.

B.12. Terwijl tijdens de debatten die voorafgingen aan de goedkeuring van de wet van 4 september 2002 de uitbreiding van de verschoonbaarheid ten voordele van de kosteloze borg bekritiseerd werd, hetzij principieel, hetzij omdat zij automatisch dreigde te worden (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, p. 96), werd echter geen enkele verantwoording gegeven voor het verschil in behandeling dat, wat de borgen betreft, zou voortvloeien uit de goedkeuring van artikel 81, 1^o. De personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verwant die handel drijft in de vorm van een vennootschap, bevinden zich in die hoedanigheid nochtans niet in een situatie die wezenlijk verschillend is van die van de verwanten beschreven in het citaat van B.8.1.

Hun situatie is zelfs slechter dan die van de kosteloze borgen van een natuurlijke persoon die niet verschoonbaar werd verklaard omdat, doordat het faillissement van een rechtspersoon voortaan leidt tot de ontbinding ervan, de borg die betaald heeft nooit de subrogatoire vordering zal kunnen uitoefenen waarin artikel 209 van het Burgerlijk Wetboek voorziet.

B.13. Hoewel artikel 81, 1^o, op zich niet discriminerend is, zoals in B.4.8 werd aangegeven, is het niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het zonder redelijke verantwoording ertoe leidt dat de kosteloze borg van een gefailleerde rechtspersoon nooit van zijn verbintenis kan worden ontslagen, terwijl een kosteloze borg van een gefailleerde natuurlijke persoon automatisch van zijn verplichtingen wordt ontslagen indien deze laatste verschoonbaar wordt verklaard.

B.14. Uit wat voorafgaat volgt dat, hoewel de artikelen 81, 1^o, en 82, eerste lid, afzonderlijk gelezen in redelijkheid verantwoord zijn, de combinatie ervan leidt tot de discriminatie die in B.13 is omschreven. Zij dienen dan ook te worden vernietigd opdat de wetgever het geheel van de vraagstukken met betrekking tot de verschoonbaarheid en de kosteloze borgstelling opnieuw kan onderzoeken.

[...] ».

B.4. Met hetzelfde arrest heeft het Hof de gevolgen van de vernietigde bepalingen gehandhaafd totdat nieuwe bepalingen in werking treden, en zulks uiterlijk tot 31 juli 2005, zodat de prejudiciële vraag niet dient te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 27 april 2005, door rechter P. Martens, ter vervanging van voorzitter M. Melchior, wettig verhinderd zijnde de uitspraak van dit arrest bij te wonen.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De wnd. voorzitter,

P. Martens.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2005/201337]

Auszug aus dem Urteil Nr. 79/2005 vom 27. April 2005

Geschäftsverzeichnisnummer 2995

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf die Artikel 81 Nr. 1 und 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch das Gesetz vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung, gestellt vom Gericht erster Instanz Verviers.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 3. Mai 2004 in Sachen der Fortis Lease AG gegen J.-C. Hamers und M. Wilem, dessen Ausfertigung am 11. Mai 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Verviers die präjudizielle Frage gestellt,

«ob die kombinierten Bestimmungen der neuen Artikel 81 Nr. 1 und 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen, insofern sie auf absolute und automatische Weise ausschließen, daß natürliche Personen, die unentgeltlich für die von einer in Konkurs geratenen juristischen Person eingegangenen Verpflichtungen gebürgt haben, von ihren Verpflichtungen befreit werden».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die Frage bezieht sich auf die Artikel 81 Nr. 1 und 82 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der Fassung des Gesetzes vom 4. September 2002 zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesellschaftsgesetzbuches.

Der erste Artikel bestimmt:

«Art. 81. Folgende Personen können nicht für entschuldbar erklärt werden:

1. in Konkurs geratene juristische Personen,

[...].»

Der zweite Artikel lautet:

«Art. 82. Aufgrund der Entschuldbarkeit erlöschen die Schulden des Konkursschuldners und werden natürliche Personen, die unentgeltlich für die Verpflichtungen des Konkursschuldners gebürgt haben, entlastet.

Der Ehepartner des Konkursschuldners, der sich persönlich für die Schulden des Letzteren haftbar gemacht hat, wird infolge der Entschuldbarkeit von dieser Verpflichtung befreit.

Die Entschuldbarkeit bleibt ohne Folgen auf Unterhaltsschulden des Konkursschuldners und auf Schulden, die aus der Verpflichtung zur Leistung von Schadenersatz bei Tod oder Anschlag auf die körperliche Unversehrtheit einer Person, an dem der Konkursschuldner schuld ist, hervorgehen».

B.2. Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, daß der Hof über den Behandlungsunterschied befragt wird, den die Artikel 81 Nr. 1 und 82 Absatz 1 zwischen zwei Kategorien von Personen, die unentgeltlich für die Verpflichtungen einer nachher in Konkurs geratenen Person gebürgt haben, herbeiführen würden.

Wenn letztere eine für entschuldbar erklärte natürliche Person ist, wird der Bürge von seinen Verpflichtungen befreit; dies ist jedoch nicht der Fall, wenn der Konkurs eine juristische Person betrifft, die niemals für entschuldbar erklärt werden kann.

B.3. In seinem Urteil Nr. 114/2004 vom 30. Juni 2004 hat der Hof die vorgenannten Artikel 81 Nr. 1 und 82 Absatz 1 für nichtig erklärt und die Folgen dieser Bestimmungen aufrechterhalten, bis neue Bestimmungen in Kraft treten, spätestens jedoch bis zum 31. Juli 2005.

In diesem Urteil ging der Hof von folgenden Erwägungen aus:

«B.1. Die angefochtenen Bestimmungen sind Bestandteil der Konkursgesetzgebung, die im wesentlichen dazu dient, einen billigen Ausgleich zwischen den Interessen des Schuldners und denjenigen der Gläubiger herzustellen.

Die Entschuldbarkeitserklärung stellt für den Konkursschuldner eine Gunstmaßnahme dar, die es ihm ermöglicht, seine Tätigkeiten auf einer sanierten Grundlage wiederaufzunehmen, dies nicht nur in seinem Interesse, sondern auch im Interesse seiner Gläubiger oder einiger von ihnen, die ein Interesse daran haben können, daß ihr Schuldner seine Tätigkeiten auf einer solchen Grundlage wieder aufnimmt, wobei die Aufrechterhaltung einer kaufmännischen oder industriellen Tätigkeit außerdem dem Gemeinwohl dienen kann (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, SS. 35 und 36).

Der Gesetzgeber, der der Auffassung ist, daß ' die Möglichkeit zur Gesundung [...] utopisch [bleibt], wenn [dem Konkursschuldner] die Last der Passiva nicht abgenommen wird ', hat gemeint, daß ' es [...] nämlich nicht zu rechtfertigen [ist], wenn der Schuldner aufgrund von Umständen, deren Leidtragender er ist, in Verzug gerät und somit an der Ausübung anderer Tätigkeiten gehindert wird ' (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 50).

Aus den Vorarbeiten geht hervor, daß der Gesetzgeber ' auf ausgeglichene Weise die miteinander verbundenen Interessen des Konkursschuldners selber, der Gläubiger, der Arbeitnehmer und der Wirtschaft in ihrer Gesamtheit [hat] berücksichtigen wollen ' und für eine menschliche, die Rechte aller betroffenen Parteien wahrende Regelung sorgen wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 29).

Durch das Gesetz vom 4. September 2002 zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesellschaftsgesetzbuches wollte der Gesetzgeber die ursprünglichen Ziele noch effizienter erreichen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1132/001, S. 1).

B.2. Indem der Gesetzgeber es dem Gericht ermöglicht, den Konkursschuldner für entschuldbar zu erklären, hat er eine Maßnahme ergriffen, die seiner Zielsetzung entspricht.

Aus den in den Urteilen Nrn. 132/2000 und 113/2002 angeführten Gründen führt die Möglichkeit, den Konkursschuldner für entschuldbar zu erklären, weder zu einer Diskriminierung zwischen Kaufleuten und Nichtkaufleuten noch zwischen Gläubigern, je nachdem, ob ihr Schuldner ein für entschuldbar oder nicht für entschuldbar erklärter Konkursschuldner ist.

B.3. Durch das Gesetz vom 4. September 2002 hat der Gesetzgeber eine neue Bedingung eingeführt, d.h. der Konkurschuldner kann nur für entschuldbar erklärt werden, wenn er unglücklich und in gutem Glauben ist. Wenn er diese Bedingung erfüllt, kann das Gericht ihm die Entschuldbarkeit nicht verweigern, außer bei schwerwiegenden Umständen, die besonders zu begründen sind (Artikel 80 Absatz 2 des Konkursgesetzes).

Dasselbe Gesetz hat zwei neue Bestimmungen eingeführt, die den Gegenstand der vorliegenden Rechtssachen bilden:

- Artikel 81 Nr. 1, der bestimmt, daß in Konkurs geratene juristische Personen nicht für entschuldbar erklärt werden können.

- Artikel 82, der besagt:

‘ Aufgrund der Entschuldbarkeit erlöschen die Schulden des Konkurschuldners und werden natürliche Personen, die unentgeltlich für die Verpflichtungen des Konkurschuldners gebürgt haben, entlastet.

Der Ehepartner des Konkurschuldners, der sich persönlich für die Schulden des Letzteren haftbar gemacht hat, wird infolge der Entschuldbarkeit von dieser Verpflichtung befreit. ’

In bezug auf den Behandlungsunterschied zwischen juristischen Personen und natürlichen Personen

B.4.1. In der Rechtssache Nr. 2674 führt der Kläger, der Gesellschafter und Geschäftsführer einer in Konkurs geratenen Gesellschaft ist, zunächst einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, da Artikel 81 Nr. 1 des Konkursgesetzes besage, daß in Konkurs geratene juristische Personen nicht für entschuldbar erklärt werden könnten, während dies für natürliche Personen möglich sei.

B.4.2. Artikel 81 Nr. 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 ermöglichte es, sowohl juristischen Personen als auch natürlichen Personen die Entschuldbarkeit zu gewähren. Unter den Umständen, die eine bessere zukünftige Verwaltung der Gesellschaft gewährleisten könnten, wurde in der Begründung des Entwurfs, der zu diesem Gesetz geführt hat, angeführt: ‘ insbesondere, wenn die Verwaltungsratsmitglieder ersetzt wurden ’ (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, S. 35).

Ein Abänderungsantrag der Regierung, in dem vorgeschlagen wurde, juristische Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit auszuschließen, wurde zurückgezogen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 281).

B.4.3. In dem Entwurf, aus dem das Gesetz vom 4. September 2002 entstanden ist, wurden die jeweiligen Situationen der natürlichen und der juristischen Personen wie folgt beschrieben:

‘ Der Gesetzestext wurde in diesem Punkt also umformuliert, um zu unterstreichen, daß die Entschuldbarkeit grundsätzlich dem Konkurschuldner gewährt wird, der die Bedingungen des Unglücks und des guten Glaubens erfüllt, oder im Fall einer juristischen Person, der vernünftige Garantien dafür bietet, daß er neue Handelstätigkeiten erfolgreich aufnehmen kann, es sei denn, daß besondere Umstände aufgezeigt werden, die eine Ablehnung durch das Gericht rechtfertigen. Die besagten besonderen Umstände müssen vom Gericht speziell begründet werden.

Die Bedingungen des Unglücks und des guten Glaubens beinhalten, daß der Konkurschuldner Opfer einer Reihe von Umständen sein muß, von denen gewisse unabhängig von seinem Willen sind, und daß er sich vor und nach dem Konkurs korrekt verhalten hat. Diese Bedingung soll nur für die Konkurschuldner gelten, die natürliche Personen sind, während das Bieten von vernünftigen Garantien, um erfolgreich neue Handelstätigkeiten aufnehmen zu können, eine Bedingung darstellt, die nur für die Konkurschuldner gelten soll, die juristische Personen sind. Im übrigen kann das Gericht bei juristischen Personen die Gewährung der Entschuldbarkeit von der Garantie abhängig machen, daß gewisse unehrliche oder unqualifizierte Personen aus der Führung der juristischen Person entfernt werden. ’ (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, SS. 12 und 13; DOC 50-1132/013, S. 4).

B.4.4. Im Gesetz vom 4. September 2002 hat der Gesetzgeber schließlich beschlossen, die juristischen Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit auszuschließen, indem er einen Abänderungsantrag mit folgender Begründung annahm:

‘ Eine Entschuldbarkeit für Gesellschaften hat keinen Sinn, da man einer juristischen Person nur schwerlich gewisse moralische Qualitäten zuordnen kann. Dieser Begriff hängt daher im wesentlichen mit natürlichen Personen zusammen. Daran ändert der Umstand nichts, daß im Gesetzesentwurf vorgesehen ist, daß eine Gesellschaft für entschuldbar erklärt werden kann, wenn sie die Garantie bietet, “erfolgreich neue Wirtschaftstätigkeiten aufnehmen zu können”. ’ (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/002, S. 5)

In einem anderen Abänderungsantrag mit dem gleichen Gegenstand wurden die praktischen Probleme der Entschuldbarkeit juristischer Personen hervorgehoben, insbesondere diejenigen, die sich aus einem ‘ Handel mit für entschuldbar erklärten Gesellschaften ’ ergeben, und aus Streitfällen in bezug auf Schulden beim LASS (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/003, SS. 2 und 3; DOC 50-1132/008, SS. 2 und 3). Schließlich wurde ebenfalls erwähnt, daß zwischen dem Konkursverwalter und den Aktionären einer für entschuldbar erklärten Gesellschaft Konflikte entstehen könnten (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, SS. 113 und 114).

B.4.5. Aus den obenerwähnten Vorarbeiten insgesamt ergibt sich, daß der Gesetzgeber zunächst der Auffassung war, sowohl juristische Personen als auch natürliche Personen könnten für entschuldbar erklärt werden, und anschließend zu der Auffassung gelangte, nur letztere seien entschuldbar. Die Entscheidung zwischen diesen beiden Möglichkeiten gehört zur Ermessensbefugnis des Gesetzgebers, ohne daß die eine oder andere an sich als diskriminierend angesehen werden könnte.

B.4.6. Insbesondere bezüglich der durch den Gesetzgeber im Gesetz vom 4. September 2002 getroffenen Entscheidung, die in der Rechtssache Nr. 2674 beanstandet wird, beruht der Behandlungsunterschied auf einem objektiven Kriterium. Im Unterschied zu einer natürlichen Person, die nach der Konkursklärung ein Rechtssubjekt bleibt, kann eine juristische Person aufgelöst werden. In diesem Sinne besagt Artikel 83 des Gesetzes vom 8. August 1997, daß ‘ der Beschluß zur Aufhebung des Konkursverfahrens einer juristischen Person [...] diese [auflöst] ’.

B.4.7. Das Kriterium ist ebenfalls sachdienlich im Lichte der obengenannten Zielsetzungen der Maßnahme der Entschuldbarkeit. Während eine natürliche Person aus dem Wirtschaftskreislauf ausgeschlossen werden kann, weil ihre Schuldenlast sie daran hindert, wieder eine Handelstätigkeit aufzunehmen, trifft dies nicht für eine juristische Person zu, da ihr Handelsgeschäft nach dem Konkurs übernommen werden kann. Das Bemühen, ‘ einen Neubeginn ’ zu ermöglichen, kann natürlichen Personen vorbehalten werden, ohne daß gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen wird.

B.4.8. Insofern in dem Klagegrund bemängelt wird, daß Artikel 81 Nr. 1 des Konkursgesetzes eine Diskriminierung zwischen natürlichen Personen und juristischen Personen einführe, ist er unbegründet.

In bezug auf den Behandlungsunterschied zwischen juristischen Personen, die unentgeltlich Bürgschaft leisten, und den anderen Bürgen

B.5.1. In der Rechtssache Nr. 2674 führt der Kläger einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, da Artikel 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes bestimme, daß die Entschuldbarkeit des Konkurschuldners nur die Personen, die unentgeltlich Bürgschaft leisteten, von ihren Verpflichtungen entbinde.

B.5.2. Da das Gesetz vom 4. September 2002 nicht nur den Konkurschuldner, sondern ebenfalls den Ehepartner des Konkurschuldners, der persönlich für die Schulden des Konkurschuldners haftet, und die natürlichen Ehepartner, die unentgeltlich Bürgschaft für eine Verpflichtung des Konkurschuldners geleistet haben, von ihren Verpflichtungen befreit, muß der Hof prüfen, ob diese Maßnahme keine diskriminierenden Folgen für andere Personen hat, die zur Begleichung gewisser Schulden des Konkurschuldners verpflichtet sind.

Indem der Gesetzgeber beschlossen hat, gewisse Mithaftende des Konkursschuldners in den Genuß der Folgen der ihm gewährten Entschuldbarkeit gelangen zu lassen, weicht er vom zivilen Vermögensrecht ab, dem zufolge ' alle gesetzlich eingegangenen Vereinbarungen [...] für diejenigen, die sie eingegangen sind, gesetzlich bindend [sind] ' (Artikel 1134 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches), und ' jeder, der persönlich haftet, [...] mit all seinen beweglichen oder unbeweglichen, heutigen oder künftigen Gütern seine Verpflichtungen erfüllen [muß] ' (Artikel 7 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851). Es ist insbesondere zu prüfen, ob die angefochtene Maßnahme keine unverhältnismäßigen Folgen für eine der vom Konkurs betroffenen Parteien hat.

B.5.3. Wenn der Gesetzgeber, insbesondere in Wirtschaftsangelegenheiten, der Auffassung ist, die Interessen der Gläubiger zugunsten gewisser Kategorien von Schuldern aufheben zu müssen, ist diese Maßnahme Bestandteil seiner globalen Wirtschafts- und Sozialpolitik. Der Hof könnte die Behandlungsunterschiede, die sich aus seinen Entscheidungen ergeben, nur ahnden, wenn sie offensichtlich unvernünftig wären.

B.5.4. Die Entscheidung, nur sogenannte uneigennützig Bürgen von ihren Verpflichtungen zu befreien, wurde wie folgt begründet:

' Um die obenerwähnten schädlichen Folgen aufzuheben, würde es genügen, im Konkursgesetz festzulegen, daß mit der Entschuldbarkeit die Schulden des Schuldners erlöschen. Es muß jedoch unterschieden werden zwischen professionellen Bürgen, die sich gegen Entgelt verpflichtet haben, im Falle der Zahlungsunfähigkeit des Hauptschuldners aufzukommen, und von denen zu erwarten ist, daß sie ihre Verpflichtungen erfüllen, und denjenigen, die als Privatpersonen aus uneigennützigen Gründen handeln, ohne sich bisweilen aller Folgen ihrer Entscheidung bewußt zu sein. Die negative Haltung der Gläubiger gegenüber der Entschuldbarkeit ihres Schuldners wird nicht verstärkt, da sie den Vorteil der entschädigten Bürgen behalten. ' (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, S. 17)

Der beanstandete Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Unentgeltlichkeit, die sich aus dem Fehlen jeden direkten oder indirekten Vorteils des Bürgen aus der Bürgschaft ergibt.

Das Kriterium ist sachdienlich im Lichte der in B.1 angeführten Zielsetzungen. Indem nur die Personen, die mit ihrer Bürgschaft keinerlei wirtschaftlichen Vorteil anstreben, von ihren Verpflichtungen befreit werden, wollte der Gesetzgeber die am wenigsten nach Gewinn strebende und am stärksten gefährdete Kategorie von Bürgen schützen.

Indem der Gesetzgeber sich geweigert hat, auch die Bürgen zu entlasten, die einen Vorteil aus ihrer Verpflichtung ziehen würden, und indem er diesen gegenüber die Anwendbarkeit der in B.5.2 in Erinnerung gerufenen Regeln des Gemeinrechts aufrechterhalten hat, erweist sich nicht, daß er eine offensichtlich unvernünftige Entscheidung getroffen hätte.

B.6. Insofern der Klagegrund gegen Artikel 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes gerichtet ist, ist er unbegründet.

In bezug auf den Behandlungsunterschied zwischen Bürgen einer natürlichen Person und Bürgen einer juristischen Person

B.7. Mit der präjudiziellen Frage, die in der Rechtssache Nr. 2789 gestellt wurde, und der Klage, die in der Rechtssache Nr. 2674 eingereicht wurde, wird bemängelt, daß Artikel 81 Nr. 1 einen Behandlungsunterschied einführe, der ungerechtfertigt sei, da diese Bestimmung, indem sie es nicht ermögliche, juristische Personen für entschuldbar zu erklären, zur Folge habe, daß natürliche Personen, die unentgeltlich Bürgschaft für eine in Konkurs geratene juristische Person geleistet hätten, nicht von ihrer Verpflichtung entbunden werden könnten, im Gegensatz zu natürlichen Personen, die unentgeltlich Bürgschaft für eine in Konkurs geratene natürliche Person geleistet hätten.

B.8.1. Aus der Chronologie der Vorarbeiten geht hervor, daß die Situation der Bürgen während der Diskussionen vor dem Gesetz vom 4. September 2002 berücksichtigt wurde, während der Textentwurf nicht die juristischen Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit ausschloß. In dem am 7. März 2001 eingereichten Entwurf hieß es in bezug auf die Bürgen:

' Im übrigen berücksichtigt der Entwurf im Lichte des vom Gesetzgeber von 1997 zum Ausdruck gebrachten Bemühens, die Folgen des Konkurses menschlicher zu gestalten, ebenfalls das Schicksal der Personen, die für eine Verpflichtung des Konkursschuldners Bürgschaft geleistet haben. Gemäß der Mehrheit der Rechtslehre entlastet die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners die Bürgen nämlich nicht, da sie keine andere Wirkung hat, als eine Verfolgung zu vermeiden, ohne die Schuld zu löschen. Die Bürgen sind oft die Eltern des Konkursschuldners, und dieser Umstand hat bisweilen unerwünschte Folgen. Ein besonders frappantes Beispiel besteht darin, daß es nicht normal ist, einen jugendlichen Konkursschuldner für entschuldbar zu erklären, während seine Eltern im Pensionsalter ruiniert wären und dennoch noch für die Passiva aufkommen müßten. Andererseits führt diese Folge dazu, daß viele Konkursschuldner nicht die Entschuldbarkeit erhalten möchten und das Handelsgericht sie nicht gewährt. ' (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, S. 17)

B.8.2. In seinem Urteil Nr. 69/2002 vom 28. März 2002 hat der Hof festgestellt, daß ' selbst wenn die Bürgschaftsregelung impliziert, daß der Bürge grundsätzlich auch dann zu seiner Bürgschaftsleistung verpflichtet bleibt, wenn der Konkursschuldner für entschuldbar erklärt wird, [...] es [...] nicht gerechtfertigt [ist], daß einem Richter [nicht] zugestanden wird zu beurteilen, ob eine Freistellung des Bürgen nicht angezeigt ist, insbesondere wenn seine Verpflichtung uneigennützig ist ' (B.11). Der Hof schlußfolgerte, daß Artikel 82 des Gesetzes vom 8. August 1997, in dem das Los des Bürgen keine Berücksichtigung fand, aus diesem Grund gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstieß.

B.8.3. Artikel 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes, der durch das Gesetz vom 4. September 2002 eingeführt wurde, hat die vom Hof festgestellte Diskriminierung aufgehoben, jedoch indem er den Vorteil der Entschuldbarkeit automatisch auf jeden Bürgen ausgedehnt hat, der unentgeltlich Bürgschaft geleistet hat.

B.8.4. Diese Bestimmung ist nicht geeignet, die im Urteil Nr. 69/2002 festgestellte Diskriminierung auf angemessene Weise zu beheben.

B.9.1. Der Konkursschuldner ist *per definitionem* eine Person, die Handel betrieben hat und die, wie in B.1 dargelegt wurde, nicht davon abgehalten werden soll, wieder eine Handelstätigkeit aufzunehmen. Sie muß außerdem unglücklich und in gutem Glauben sein, so daß das Gericht prüfen kann, wie sie ihren Handel betrieben hat. Schließlich hat das Gericht die Möglichkeit, die Entschuldbarkeit zu verweigern, wenn schwerwiegende Umstände dagegen sprechen, sie ihr zu gewähren.

B.9.2. Ein unentgeltlich handelnder Bürge hingegen ist eine Person, bei der nicht davon ausgegangen wird, daß sie als Kaufmann handelt, und bei der im allgemeinen nicht das Bemühen vorliegt, die Wiederaufnahme einer Handelstätigkeit zu ermöglichen. Sie ist jedoch in allen Fällen, in denen der Konkursschuldner für entschuldbar erklärt wird, von ihrer Verpflichtung befreit, ungeachtet ihres Vermögensstandes, wobei in bezug auf sie nicht die Bedingungen des Unglücks und des guten Glaubens vorgeschrieben sind.

B.10. Indem der Gesetzgeber den Vorteil der Entschuldbarkeit, der dem Konkursschuldner nur unter gewissen Bedingungen gewährt wird, automatisch auf unentgeltliche Bürgen ausdehnt, ist er über die Erfordernisse des Gleichheitsgrundsatzes hinausgegangen. Er hat den Gläubigern ein Opfer auferlegt, das nicht in einem vernünftigen Verhältnis zu seiner Zielsetzung steht.

B.11. Indem der Gesetzgeber außerdem die juristischen Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit ausschließt, hat er einen zweiten Automatismus eingeführt, der eine Diskriminierung zwischen den unentgeltlich handelnden Bürgen mit sich bringt.

B.12. Im Laufe der Debatten vor der Abstimmung über das Gesetz vom 4. September 2002 wurde die Ausdehnung der Entschuldbarkeit auf unentgeltlich handelnde Bürgen zwar entweder grundsätzlich oder wegen der Gefahr, automatisch zu werden, kritisiert (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, S. 96), doch es wurde keine Rechtfertigung angeführt für den Behandlungsunterschied, der sich hinsichtlich dieser Bürgen aus der Annahme von Artikel 81 Nr. 1 ergeben würde. Dennoch befinden sich die Personen, die unentgeltlich zugunsten eines Verwandten, der in Form einer Gesellschaft Handel betreibt, Bürgschaft geleistet haben, in dieser Eigenschaft in einer Situation, die sich nicht wesentlich von derjenigen der Verwandten unterscheidet, die in dem in B.8.1 angeführten Zitat beschrieben ist.

Ihre Situation ist sogar schlechter als diejenige der Bürgen einer nicht für entschuldbar erklärten natürlichen Person, da der Konkurs der juristischen Person nunmehr deren Auflösung zur Folge hat, und ein Bürge, der gezahlt hat, nie die in Artikel 2029 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Gläubigersicherungsklage einreichen kann.

B.13. Obwohl Artikel 81 Nr. 1 an sich nicht diskriminierend ist, wie in B.4.8 angeführt wurde, ist er nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar, da er ohne vernünftige Rechtfertigung zur Folge hat, daß ein unentgeltlich handelnder Bürge einer in Konkurs geratenen juristischen Person nie von seiner Verpflichtung befreit werden kann, während ein unentgeltlich handelnder Bürge einer in Konkurs geratenen natürlichen Person automatisch befreit wird, wenn der Konkurschuldner für entschuldbar erklärt wird.

B.14. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, daß die Artikel 81 Nr. 1 und 82 Absatz 1 getrennt betrachtet zwar vernünftig gerechtfertigt sind, in ihrer Verbindung jedoch zu der in B.13 beschriebenen Diskriminierung führen. Folglich sind sie für nichtig zu erklären, damit der Gesetzgeber die Gesamtheit der durch die Entschuldbarkeit und durch die unentgeltliche Bürgschaft aufgeworfenen Fragen erneut prüfen kann.

[...]».

B.4. Mit demselben Urteil hat der Hof die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen aufrechterhalten, bis neue Bestimmungen in Kraft treten, spätestens jedoch bis zum 31. Juli 2005, so daß die präjudizielle Frage keiner Antwort bedarf.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die präjudizielle Frage bedarf keiner Antwort.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. April 2005, durch den Richter P. Martens, in Vertretung des Vorsitzenden M. Melchior, der gesetzmäßig verhindert ist, der Verkündung des vorliegenden Urteils beizuwohnen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der stellv. Vorsitzende,
P. Martens.

COUR D'ARBITRAGE

[2005/201339]

Extrait de l'arrêt n° 81/2005 du 27 avril 2005

Numéro du rôle : 3031

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par la loi du 4 septembre 2002, posée par la Cour d'appel de Mons.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt du 21 juin 2004 en cause de J.-P. Wauthy et M.-A. Frecourt contre la s.a. Fortis Banque et en cause de B. Audin et M. Wauthy contre la s.a. Fortis Banque, J.-P. Wauthy et M.-A. Frecourt, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 29 juin 2004, la Cour d'appel de Mons a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 81 de la loi du 8 août 1997, tel que modifié par la loi du 4 septembre 2002, en ce qu'il dit que la personne morale faillie ne peut être déclarée excusable, ne crée-t-il pas une discrimination, violant ainsi les articles 10 et 11 de la Constitution, entre les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont portées caution des engagements d'un failli personne morale et les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont portées caution d'un failli personne physique, dès lors que l'article 82 de la loi du 8 août 1997, tel que modifié par la loi du 4 septembre 2002, indique que l'excusabilité éteint les dettes du failli et décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution de ses obligations ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La Cour est invitée à se prononcer sur la différence de traitement entre les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont portées caution des engagements d'un failli personne morale et les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont portées caution d'un failli personne physique : alors que la seconde catégorie de personnes peut être libérée de ses obligations en cas de déclaration d'excusabilité du failli personne physique, la première catégorie de personnes ne peut jamais être libérée de ses engagements, l'article 81 de la loi sur les faillites ne permettant pas l'excusabilité des personnes morales.

L'article 81, 1^o, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, remplacé par l'article 28 de la loi du 4 septembre 2002, énonce :

« Ne peuvent être déclarés excusables :

1^o la personnes morale faillie; ».

L'article 82, alinéa 1^{er}, de la même loi, remplacé par l'article 29 de la loi du 4 septembre 2002, porte :

« L'excusabilité éteint les dettes du failli et décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution de ses obligations ».

B.2. Dans l'arrêt n° 114/2004 du 30 juin 2004, la Cour a annulé les articles 81, 1^o, et 82, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, et a maintenu les effets des dispositions annulées jusqu'à l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions et au plus tard jusqu'au 31 juillet 2005.

Dans cet arrêt, la Cour a considéré que :

« B.1. Les dispositions attaquées font partie de la législation sur les faillites, qui vise essentiellement à réaliser un juste équilibre entre les intérêts du débiteur et ceux des créanciers.

La déclaration d'excusabilité constitue pour le failli une mesure de faveur qui lui permet de reprendre ses activités sur une base assainie et ceci, non seulement dans son intérêt, mais aussi dans celui de ses créanciers ou de certains d'entre eux qui peuvent avoir intérêt à ce que leur débiteur reprenne ses activités sur une telle base, le maintien d'une activité commerciale ou industrielle pouvant en outre servir l'intérêt général (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/1, pp. 35 et 36).

Jugeant que ' la faculté de se redresser est [...] utopique si [le failli] doit conserver la charge du passif ', le législateur a estimé que ' rien ne justifie que la défaillance du débiteur, conséquence de circonstances dont il est victime, l'empêche de reprendre d'autres activités ' (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 50).

Il ressort des travaux préparatoires que le législateur s'est soucié de tenir ' compte, de manière équilibrée, des intérêts combinés de la personne du failli, des créanciers, des travailleurs et de l'économie dans son ensemble ' et d'assurer un règlement humain qui respecte les droits de toutes les parties intéressées (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 29).

Par la loi du 4 septembre 2002 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés, le législateur a entendu atteindre les objectifs originaires avec encore davantage d'efficacité (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, DOC 50-1132/001, p. 1).

B.2. En permettant au tribunal de déclarer le failli excusable, le législateur a pris une mesure qui est conforme aux objectifs qu'il poursuit.

Pour les motifs exprimés dans les arrêts n°s 132/2000 et 113/2002, la possibilité de déclarer le failli excusable n'établit de discrimination ni entre commerçants et non-commerçants ni entre créanciers selon que leur débiteur est un failli excusé ou non excusé.

B.3. Par la loi du 4 septembre 2002, le législateur a instauré une nouvelle condition : le failli ne peut être excusable que s'il est malheureux et de bonne foi. Lorsqu'il remplit cette condition, l'excusabilité ne peut lui être refusée par le tribunal sauf circonstances graves spécialement motivées (article 80, alinéa 2, de la loi sur les faillites).

La même loi a introduit deux dispositions nouvelles qui sont mises en cause dans les affaires présentes :

- l'article 81, 1^o, qui dispose que ne peut être déclarée excusable la personne morale faillie;
- l'article 82, qui énonce :

' L'excusabilité éteint les dettes du failli et décharge les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont rendues caution de ses obligations.

Le conjoint du failli qui s'est personnellement obligé à la dette de son époux est libéré de cette obligation par l'effet de l'excusabilité. '

En ce qui concerne la différence de traitement entre personnes morales et personnes physiques

B.4.1. Dans l'affaire n° 2674, le requérant, associé et gérant d'une société déclarée en faillite, allègue en premier lieu une violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce que l'article 81, 1^o, de la loi sur les faillites dispose que la personne morale faillie ne peut être déclarée excusable, alors que la personne physique peut l'être.

B.4.2. L'article 81, 1^o, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites permettait d'accorder l'excusabilité tant aux personnes morales qu'aux personnes physiques. Parmi les circonstances pouvant garantir une meilleure gestion d'une société pour l'avenir, l'exposé des motifs de cette loi en projet mentionnait : ' notamment lorsque les administrateurs ont été remplacés ' (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/1, p. 35).

Un amendement du Gouvernement proposant d'exclure les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité fut retiré (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 281).

B.4.3. Dans le projet qui allait devenir la loi du 4 septembre 2002, les situations respectives de la personne physique et de la personne morale ont été examinées dans ces termes :

' Il a donc été procédé à une reformulation du texte légal sur ce point de manière à souligner que l'excusabilité est en principe accordée au failli qui répond aux conditions de malheur et de bonne foi ou, s'il s'agit d'une personne morale, qui offre les garanties raisonnables de pouvoir efficacement s'engager dans des activités commerciales nouvelles, sauf à relever l'existence de circonstances particulières qui justifient le refus du tribunal. Lesdites circonstances particulières devront être spécialement motivées par le tribunal.

Les conditions de malheur et de bonne foi recouvrent le fait pour le failli d'avoir été victime d'un ensemble de circonstances qui, pour certaines, sont indépendantes de sa volonté et de s'être correctement comporté avant et pendant le cours de la faillite. Cette condition a pour vocation de s'appliquer aux seuls faillis qui sont des personnes physiques, tandis que l'offre de garanties raisonnables de pouvoir efficacement s'engager dans des activités commerciales nouvelles constitue une condition appelée à ne s'appliquer qu'aux faillis qui sont des personnes morales. Par ailleurs, s'agissant des personnes morales, le tribunal pourra subordonner l'octroi de l'excusabilité à la garantie que certaines personnes indélicates ou incompétentes soient écartées de la gestion de la personne morale. ' (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/001, pp. 12 et 13; DOC 50-1132/013, p. 4).

B.4.4. Dans la loi du 4 septembre 2002, le législateur a finalement décidé d'exclure les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité, accueillant un amendement qui se donnait la justification suivante :

' Instaurer une excusabilité pour les sociétés n'a pas de sens, étant donné que l'on peut difficilement prêter certaines qualités morales à une individualité juridique. Cette notion est donc essentiellement liée aux personnes physiques. Le fait que le projet de loi prévoit qu'une société peut être déclarée excusable si elle offre la garantie de "pouvoir efficacement s'engager dans des activités économiques nouvelles" n'y change rien. ' (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/002, p. 5).

Un autre amendement, qui avait le même objet, insistait sur les problèmes pratiques posés par l'excusabilité des personnes morales, notamment ceux qui proviennent d'un commerce de sociétés déclarées excusables et du contentieux relatif aux dettes à l'égard de l'O.N.S.S. (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/003, pp. 2 et 3; DOC 50-1132/008, pp. 2 et 3). Enfin, il a également été question des conflits pouvant naître entre le curateur et les actionnaires d'une société excusée (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1132/013, pp. 113 et 114).

B.4.5. Il ressort de l'ensemble des travaux préparatoires précités que le législateur a d'abord estimé que pouvaient être excusées tant les personnes morales que les personnes physiques, puis a considéré que seules celles-ci étaient excusables. Le choix entre ces deux options relève de l'appréciation du législateur sans que l'une ou l'autre puisse, en soi, être considérée comme discriminatoire.

B.4.6. En ce qui concerne plus particulièrement l'option prise par le législateur dans la loi du 4 septembre 2002, qui est critiquée dans l'affaire n° 2674, la différence de traitement se fonde sur un critère objectif. A la différence de la personne physique, qui reste sujet de droit à l'issue de la déclaration de faillite, la personne morale peut être dissoute. C'est en ce sens que l'article 83 de la loi du 8 août 1997 dispose que ' la décision de clôture des opérations de la faillite d'une personne morale la dissout [...] '.

B.4.7. Le critère est également pertinent à la lumière des objectifs précités de la mesure d'excusabilité. Si une personne physique peut se trouver exclue du circuit économique parce que la charge de ses dettes la dissuade de recommencer une activité commerciale, il n'en est pas de même d'une personne morale puisque, après sa faillite, son fonds de commerce peut faire l'objet d'une cession. Le souci de permettre ' un nouveau départ ' peut, sans violer le principe d'égalité, être réservé aux personnes physiques.

B.4.8. En tant qu'il reproche à l'article 81, 1°, de la loi sur les faillites d'établir une discrimination entre personnes physiques et personnes morales, le moyen n'est pas fondé.

[...]

En ce qui concerne la différence de traitement entre les cautions d'une personne physique et les cautions d'une personne morale

B.7. Par la question préjudicielle posée dans l'affaire n° 2789, et dans le recours introduit dans l'affaire n° 2674, il est reproché au même article 81, 1°, d'établir une différence de traitement qui serait injustifiée en ce que, en ne permettant pas d'excuser les personnes morales, cette disposition a pour conséquence que les personnes physiques qui se sont portées caution, à titre gratuit, d'une personne morale faillie, ne peuvent se voir décharger de leur obligation, au contraire des personnes physiques qui se sont portées caution, à titre gratuit, d'une personne physique faillie.

B.8.1. Il ressort de la chronologie des travaux préparatoires que la situation des cautions a été prise en considération, lors des débats qui ont précédé la loi du 4 septembre 2002, alors que le texte en projet n'excluait pas les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité. Le projet déposé le 7 mars 2001 faisait observer, en ce qui concerne les cautions :

' Par ailleurs, à la lumière du souci d'humanisation des conséquences de la faillite qu'avait manifesté le législateur de 1997, le projet envisage également le sort des personnes qui se sont rendues caution d'une obligation du failli. En effet, selon la majorité de la doctrine, l'excusabilité du failli ne décharge pas les cautions puisqu'elle n'a d'autre effet que celui d'empêcher les poursuites, sans éteindre la dette. Les cautions sont bien souvent des parents du failli et cette circonstance entraîne parfois des effets pervers. Pour prendre l'exemple le plus criant, il est anormal de dire un jeune failli excusable, alors que ses parents, à l'âge de la pension, seraient ruinés et devraient supporter malgré tout le passif. D'autre part, cette conséquence conduit de nombreux faillis à ne pas souhaiter obtenir leur excusabilité et le tribunal de commerce à ne pas la prononcer. ' (*Doc. parl.*, Chambre, DOC 50-1132/001, p. 17)

B.8.2. Par son arrêt n° 69/2002, rendu le 28 mars 2002, la Cour a constaté que ' si l'institution de la caution implique qu'elle reste, en règle, tenue de son cautionnement lorsque le failli est déclaré excusable, il n'est pas [...] justifié de ne [pas] permettre [...] qu'un juge puisse apprécier s'il n'y a pas lieu de la décharger, en particulier en ayant égard au caractère désintéressé de son engagement ' (B.11). Elle concluait que, pour ce motif, l'article 82 de la loi du 8 août 1997, qui n'envisageait pas le sort de la caution, violait les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.8.3. L'article 82, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites, introduit par la loi du 4 septembre 2002, a mis fin à la discrimination constatée par la Cour mais en étendant automatiquement à toute caution qui s'est engagée à titre gratuit le bénéfice de l'excusabilité.

B.8.4. Cette disposition n'est pas de nature à corriger adéquatement la discrimination constatée dans l'arrêt n° 69/2002.

B.9.1. Le failli est, par hypothèse, une personne qui a exercé le commerce et que, ainsi qu'il a été dit en B.1, il ne faut pas dissuader de reprendre une activité commerciale. Il doit en plus être malheureux et de bonne foi, ce qui permet au tribunal d'examiner la manière dont il a exercé son commerce. Enfin, la faculté est donnée au tribunal de refuser l'excusabilité si des circonstances graves font obstacle à ce qu'elle soit accordée.

B.9.2. La caution à titre gratuit est, au contraire, une personne qui n'est pas considérée comme agissant en qualité de commerçant et pour laquelle le souci de permettre la reprise d'une activité commerciale est généralement absent. Elle se voit pourtant, dans tous les cas où le failli est excusé, déchargée de son engagement, quelle que soit sa situation de fortune, les conditions de malheur et de bonne foi n'étant pas exigées en ce qui la concerne.

B.10. En étendant automatiquement à la caution à titre gratuit le bénéfice de l'excusabilité qui n'est accordée qu'à certaines conditions au failli, le législateur est allé au-delà de ce qu'exigeait le principe d'égalité. Il a imposé aux créanciers un sacrifice qui n'est pas raisonnablement proportionné au but qu'il poursuit.

B.11. En outre, en excluant les personnes morales du bénéfice de l'excusabilité, le législateur a introduit un second automatisme qui aboutit à créer une discrimination parmi les cautions à titre gratuit.

B.12. Si, au cours des débats qui ont précédé le vote de la loi du 4 septembre 2002, l'extension de l'excusabilité au bénéfice de la caution à titre gratuit a été critiquée soit dans son principe, soit parce qu'elle risquait de devenir automatique (*Doc. parl.*, Chambre, DOC 50-1132/013, p. 96), aucune justification n'a été donnée de la différence de traitement qui allait découler, en ce qui concerne ces cautions, de l'adoption de l'article 81, 1°. Pourtant, les personnes qui ont donné leur caution à titre gratuit au bénéfice d'un parent exerçant le commerce sous la forme d'une société se trouvent, en cette qualité, dans une situation qui n'est pas essentiellement différente de celle des parents décrite dans la citation reproduite en B.8.1.

Leur situation est même plus mauvaise que celle des cautions d'une personne physique non excusée puisque, la faillite de la personne morale entraînant désormais sa dissolution, la caution qui a payé ne pourra jamais exercer l'action subrogatoire prévue par l'article 2029 du Code civil.

B.13. Bien qu'en lui-même l'article 81, 1°, ne soit pas discriminatoire, ainsi qu'il a été dit en B.4.8, il n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il a pour effet, sans justification raisonnable, que la caution à titre gratuit d'une personne morale faillie ne peut jamais être déchargée de son engagement alors que la caution à titre gratuit d'une personne physique faillie est automatiquement déchargée si le failli est déclaré excusable.

B.14. Il ressort de ce qui précède que, bien que, lus séparément, l'article 81, 1°, et l'article 82, alinéa 1^{er}, soient raisonnablement justifiés, leur combinaison aboutit à la discrimination décrite en B.13. Il convient, en conséquence, de les annuler afin que le législateur puisse réexaminer l'ensemble des questions posées par l'excusabilité et par le cautionnement à titre gratuit.

[...] ».

B.3. Par le même arrêt, la Cour a maintenu les effets des dispositions annulées jusqu'à l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions et au plus tard jusqu'au 31 juillet 2005, de sorte que la question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Par ces motifs,
la Cour
dit pour droit :

La question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 27 avril 2005, par le juge P. Martens, en remplacement du président M. Melchior, légitimement empêché d'assister au prononcé du présent arrêt.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président f.f.,
P. Martens.

ARBITRAGEHOF

[2005/201339]

Uittreksel uit arrest nr. 81/2005 van 27 april 2005

Rolnummer 3031

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 81 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij arrest van 21 juni 2004 in zake J.-P. Wauthy en M.-A. Freccourt tegen de n.v. Fortis Bank en in zake B. Audin en M. Wauthy tegen de n.v. Fortis Bank, J.-P. Wauthy en M.-A. Freccourt, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 29 juni 2004, heeft het Hof van Beroep te Bergen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Brengt artikel 81 van de wet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, in zoverre het bepaalt dat de gefailleerde rechtspersoon niet verschoonbaar kan worden verklaard, geen discriminatie teweeg, waardoor het aldus de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, tussen de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor de verbintenissen van een gefailleerde rechtspersoon, en de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een gefailleerde natuurlijke persoon, aangezien artikel 82 van de wet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, aangeeft dat de verschoonbaarheid de schulden van de gefailleerde tenietdoet en de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verbintenis van de gefailleerde, ontslaat van hun verplichtingen ? ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. Het Hof wordt verzocht zich uit te spreken over het verschil in behandeling tussen de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor de verbintenissen van een gefailleerde rechtspersoon, en de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een gefailleerde natuurlijke persoon : terwijl de tweede categorie van personen van haar verplichtingen kan worden ontslagen wanneer de gefailleerde natuurlijke persoon verschoonbaar wordt verklaard, kan de eerste categorie van personen nooit van haar verplichtingen worden ontslagen, daar artikel 81 van de faillissementswet de verschoonbaarheid van de rechtspersonen in de weg staat.

Artikel 81, 1^o, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals vervangen bij artikel 28 van de wet van 4 september 2002, bepaalt :

« Verschoonbaar kan niet worden verklaard :

1^o de gefailleerde rechtspersoon; ».

Artikel 82, eerste lid, van dezelfde wet, zoals vervangen bij artikel 29 van de wet van 4 september 2002, bepaalt :

« De verschoonbaarheid doet de schulden van de gefailleerde teniet en ontslaat de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verbintenis van de gefailleerde van hun verplichtingen ».

B.2. In het arrest nr. 114/2004 van 30 juni 2004 heeft het Hof de artikelen 81, 1^o, en 82, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, vernietigd en heeft het de gevolgen van de vernietigde bepalingen gehandhaafd totdat nieuwe bepalingen in werking treden, en uiterlijk tot 31 juli 2005.

In dat arrest heeft het Hof overwogen :

« B.1. De bestreden bepalingen maken deel uit van de faillissementswetgeving, die in essentie ertoe strekt een billijk evenwicht tot stand te brengen tussen de belangen van de schuldenaar en de belangen van de schuldeisers.

De verklaring van verschoonbaarheid vormt voor de gefailleerde een gunstmaatregel die hem in staat stelt zijn activiteiten op een aangezuiverde basis te hervatten, en zulks niet alleen in zijn belang maar ook in het belang van zijn schuldeisers of sommigen onder hen die belang erbij kunnen hebben dat hun schuldenaar zijn activiteiten op een dergelijke basis hervat, waarbij het voortzetten van een handels- of industriële activiteit bovendien het algemeen belang kan dienen (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, pp. 35 en 36).

De wetgever, die van oordeel is dat ' de mogelijkheid tot herstel [...] utopisch [blijft] indien [de gefailleerde] de last van het passief moet blijven dragen ', heeft gemeend dat ' het [...] immers niet te verantwoorden [is] dat het in gebreke blijven van de schuldenaar als gevolg van omstandigheden waarvan hij het slachtoffer is, hem verhindert andere activiteiten te verrichten ' (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 50).

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever ' op een evenwichtige wijze rekening [heeft willen] houden met de gecombineerde belangen van de gefailleerde zelf, van de schuldeisers, de werknemers en de economie in zijn geheel ' en voor een menselijke regeling heeft willen zorgen die de rechten van alle betrokken partijen in acht neemt (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 29).

Met de wet van 4 september 2002 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen heeft de wetgever beoogd met nog meer doeltreffendheid de oorspronkelijke doelstellingen te bereiken (*Parl. St.*, Kamer, 2001-2002, DOC 50-1132/001, p. 1).

B.2. De wetgever heeft, door de rechtbank de mogelijkheid te geven de gefailleerde verschoonbaar te verklaren, een maatregel genomen die in overeenstemming is met de doelstellingen die hij nastreeft.

Om de redenen die zijn uiteengezet in de arresten nrs. 132/2000 en 113/2002, geeft de mogelijkheid een gefailleerde verschoonbaar te verklaren geen aanleiding tot discriminatie, noch tussen handelaars en niet-handelaars, noch tussen schuldeisers naargelang hun gefailleerde schuldenaar al dan niet verschoonbaar werd verklaard.

B.3. Met de wet van 4 september 2002 heeft de wetgever een nieuwe voorwaarde ingevoerd : de gefailleerde kan enkel verschoonbaar worden verklaard wanneer hij ongelukkig en te goeder trouw is. Wanneer hij aan die voorwaarde voldoet, kan hem de verschoonbaarheid door de rechtbank niet worden geweigerd, behalve in geval van gewichtige omstandigheden, met bijzondere redenen omkleed (artikel 80, tweede lid, van de faillissementswet).

Bij dezelfde wet zijn twee nieuwe bepalingen ingevoerd die in deze zaken in het geding zijn :

- artikel 81, 1^o, dat bepaalt dat een gefailleerde rechtspersoon niet verschoonbaar kan worden verklaard;
- artikel 82, dat bepaalt :

' De verschoonbaarheid doet de schulden van de gefailleerde teniet en ontslaat de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verbintenis van de gefailleerde van hun verplichtingen.

De echtgenoot van de gefailleerde die zich persoonlijk aansprakelijk heeft gesteld voor de schuld van deze laatste, wordt ingevolge de verschoonbaarheid bevrijd van die verplichting.

Wat betreft het verschil in behandeling tussen rechtspersonen en natuurlijke personen

B.4.1. In de zaak nr. 2674 voert de verzoeker, vennoot en zaakvoerder van een failliet verklaarde vennootschap, in de eerste plaats een schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat artikel 81, 1^o, van de faillissementswet bepaalt dat de gefailleerde rechtspersoon niet verschoonbaar kan worden verklaard, terwijl de natuurlijke persoon wel verschoonbaar kan worden verklaard.

B.4.2. Op grond van artikel 81, 1^o, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 kon het voordeel van de verschoonbaarheid zowel aan rechtspersonen als aan natuurlijke personen worden toegekend. Onder de omstandigheden die een beter toekomstig beheer van de vennootschap konden waarborgen, werd in de memorie van toelichting bij het ontwerp van die wet vermeld : ' bijvoorbeeld indien de bestuurders werden vervangen ' (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/1, p. 35).

Een amendement van de Regering waarbij werd voorgesteld de rechtspersonen uit te sluiten van het voordeel van de verschoonbaarheid, werd ingetrokken (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 281).

B.4.3. In het ontwerp dat de wet van 4 september 2002 is geworden, werd de respectieve situatie van de natuurlijke persoon en van de rechtspersoon als volgt weergegeven :

' De wettekst is terzake dan ook opnieuw geformuleerd teneinde te onderstrepen dat de verschoonbaarheid in beginsel wordt toegekend aan de ongelukkige gefailleerde die te goeder trouw handelt of, wanneer het een rechtspersoon betreft, die redelijke waarborgen biedt dat hij met succes nieuwe handelsactiviteiten kan uitoefenen, behalve in geval van bijzondere omstandigheden die een weigering van de rechtbank rechtvaardigen. De rechtbank moet voornoemde omstandigheden met bijzondere redenen omkleeden.

De elementen "ongelukkige omstandigheden" en "goede trouw" komen tegemoet aan de gefailleerde die het slachtoffer is geworden van omstandigheden die buiten zijn wil hebben plaatsgevonden en die zich voor en tijdens de faillissementsprocedure correct heeft gedragen. Het is de bedoeling dat deze voorwaarden enkel van toepassing zijn op gefailleerden die natuurlijke personen zijn, terwijl het bieden van redelijke waarborgen om met succes nieuwe handelsactiviteiten uit te oefenen, een voorwaarde vormt die alleen geldt voor gefailleerden die rechtspersonen zijn. Bovendien kan de rechtbank, wanneer het rechtspersonen betreft, het toekennen van de verschoonbaarheid afhankelijk maken van de garantie dat oneerlijke of onbekwame personen verwijderd worden uit het bestuur van de rechtspersoon. ' (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, pp. 12 en 13; DOC 50-1132/013, p. 4).

B.4.4. In de wet van 4 september 2002 heeft de wetgever uiteindelijk beslist de rechtspersonen uit te sluiten van het voordeel van de verschoonbaarheid door een amendement goed te keuren dat als volgt werd verantwoord :

' Een verschoonbaarheid voor vennootschappen is zinloos, omdat men moeilijk bepaalde morele kwaliteiten aan een rechtspersoon kan toedichten. Het begrip is dus essentieel verbonden met een natuurlijk persoon. Het feit dat in het ontwerp gesteld wordt dat een vennootschap verschoonbaar kan verklaard worden als ze de garantie biedt dat ze "efficiënt nieuwe economische activiteiten kan uitoefenen" doet daar niets vanaf. ' (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/002, p. 5)

In een ander amendement, met hetzelfde onderwerp, werd de nadruk gelegd op de praktische problemen die voortvloeien uit de verschoonbaarheid van rechtspersonen, meer bepaald die welke het gevolg zijn van een ' handel in verschoonbaar verklaarde vennootschappen ' en van de geschillen over de R.S.Z.-schulden (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/003, pp. 2 en 3; DOC 50-1132/008, pp. 2 en 3). Er was ten slotte eveneens sprake van de conflicten die kunnen ontstaan tussen de curator en de aandeelhouders van een verschoonbaar verklaarde vennootschap (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, pp. 113 en 114).

B.4.5. Uit het geheel van de voormelde parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever eerst van mening was dat zowel rechtspersonen als natuurlijke personen verschoonbaar konden worden verklaard, en dat hij vervolgens heeft geoordeeld dat alleen die laatsten verschoonbaar waren. Het komt de wetgever toe tussen die twee mogelijkheden te kiezen, zonder dat de ene of de andere mogelijkheid als zodanig als discriminerend kan worden beschouwd.

B.4.6. Wat meer bepaald de keuze van de wetgever in de wet van 4 september 2002 betreft, die in de zaak nr. 2674 wordt bekritiseerd, steunt het verschil in behandeling op een objectief criterium. Anders dan de natuurlijke persoon, die na de faillietverklaring als rechtssubject blijft bestaan, kan de rechtspersoon worden ontbonden. Het is in die zin dat artikel 83 van de wet van 8 augustus 1997 bepaalt dat ' de beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement van de rechtspersoon [deze] ontbindt [...] '.

B.4.7. Het criterium is eveneens relevant in het licht van de voormelde doelstellingen van de maatregel van verschoonbaarheid. Een natuurlijke persoon kan uit het economische circuit worden uitgesloten omdat de last van zijn schulden hem ervan afbrengt opnieuw een commerciële activiteit te beginnen; dat geldt echter niet voor een rechtspersoon omdat diens handelsondanks na zijn faillissement het voorwerp kan zijn van een overname. De bekommernis om ' een nieuw begin ' mogelijk te maken kan aan de natuurlijke personen worden voorbehouden, zonder dat het gelijkheidsbeginsel wordt geschonden.

B.4.8. In zoverre het artikel 81, 1^o, van de faillissementswet verwijt een discriminatie tussen natuurlijke personen en rechtspersonen te doen ontstaan, is het middel niet gegrond.

[...]

Wat betreft het verschil in behandeling tussen de borgen van een natuurlijke persoon en de borgen van een rechtspersoon

B.7. In de prejudiciële vraag die in de zaak nr. 2789 is gesteld en in het beroep dat in de zaak nr. 2674 is ingesteld, wordt hetzelfde artikel 81, 1^o, verweten aanleiding te geven tot een verschil in behandeling dat onverantwoord zou zijn doordat die bepaling, aangezien zij niet de mogelijkheid biedt rechtspersonen verschoonbaar te verklaren, tot gevolg heeft dat de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een gefailleerde rechtspersoon, niet van hun verplichting kunnen worden ontslagen, in tegenstelling tot de natuurlijke personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een gefailleerde natuurlijke persoon.

B.8.1. Uit de chronologie van de parlementaire voorbereiding blijkt dat de situatie van de borgen in overweging werd genomen tijdens de debatten die aan de wet van 4 september 2002 zijn voorafgegaan, terwijl in het wetsontwerp zelf de rechtspersonen niet van het voordeel van de verschoonbaarheid waren uitgesloten. In het ontwerp dat op 7 maart 2001 werd ingediend, werd, wat de borgen betreft, het volgende opgemerkt :

' In het kader van het streven naar een vermenschelijking van de gevolgen van het faillissement, dat de wetgever in 1997 te kennen heeft gegeven, beoogt dit ontwerp overigens tevens het lot van de personen die zich borg hebben gesteld voor een verplichting van de gefailleerde. Volgens het grootste deel van de rechtsleer ontheft de verschoonbaarheid van de gefailleerde immers niet de borgen aangezien zij slechts tot gevolg heeft dat vervolging wordt belet, zonder evenwel de schuld te doen vervallen. Meestal zijn de borgen de ouders van de gefailleerde, hetgeen vaak nefaste gevolgen meebrengt. Het meest schrijnende voorbeeld is dat waarbij een jonge gefailleerde verschoonbaar wordt gesteld terwijl zijn pensioengerechtigde ouders geruïneerd zijn en ondanks alles de schulden moeten dragen. Bovendien leidt dit gevolg ertoe dat een groot aantal gefailleerden hun verschoonbaarheid niet wensen te verkrijgen en de rechtbank van koophandel de verschoonbaarheid niet wil uitspreken. ' (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, p. 17)

B.8.2. Bij zijn arrest nr. 69/2002 van 28 maart 2002, heeft het Hof vastgesteld dat, ' ook al impliceert de regeling van de borg dat hij in principe tot zijn borgtocht gehouden blijft wanneer de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, [...] het [...] onverantwoord [is] dat een rechter [niet] wordt toegestaan te beoordelen of er geen aanleiding is om hem te bevrijden, in het bijzonder wanneer zijn verbintenis van belangeloze aard is ' (B.11). Het Hof besloot dat artikel 82 van de wet van 8 augustus 1997, waarin het lot van de borg niet in aanmerking werd genomen, om die reden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schond.

B.8.3. Bij artikel 82, eerste lid, van de faillissementswet, ingevoegd bij de wet van 4 september 2002, werd een einde gemaakt aan de door het Hof vastgestelde discriminatie, door echter het voordeel van de verschoonbaarheid automatisch uit te breiden tot iedere persoon die zich kosteloos borg heeft gesteld.

B.8.4. Die bepaling is niet van die aard dat de in het arrest nr. 69/2002 vastgestelde discriminatie op adequate wijze wordt weggewerkt.

B.9.1. Een gefailleerde is per definitie iemand die handel heeft gedreven en die, zoals in B.1 werd aangegeven, niet moet worden ontmoedigd opnieuw een commerciële activiteit te starten. Daarnaast moet hij ongelukkig en te goeder trouw zijn, wat de rechtbank in staat stelt de wijze te onderzoeken waarop hij zijn handelszaak heeft uitgebaat. Ten slotte wordt aan de rechtbank de mogelijkheid gegeven de verschoonbaarheid te weigeren indien ernstige omstandigheden de toekenning ervan verhinderen.

B.9.2. Een kosteloze borg is daarentegen een persoon die niet wordt geacht op te treden als handelaar en voor wie de bekommernis het hervatten van een commerciële activiteit mogelijk te maken, over het algemeen niet geldt. Hij wordt nochtans in alle gevallen waarin de gefailleerde verschoonbaar wordt verklaard, van zijn verbintenis bevrijd, ongeacht zijn vermogenstoestand, waarbij, wat hem betreft, niet moet worden voldaan aan de voorwaarden van ongeluk en goede trouw.

B.10. Door het voordeel van de verschoonbaarheid, dat slechts onder bepaalde voorwaarden aan een gefailleerde wordt toegekend, automatisch uit te breiden tot de persoon die zich kosteloos borg heeft gesteld, is de wetgever verder gegaan dan hetgeen krachtens het gelijkheidsbeginsel vereist was. Hij heeft de schuldeisers een last opgelegd die niet redelijk verantwoord is ten aanzien van het doel dat hij nastreeft.

B.11. Bovendien heeft de wetgever, door de rechtspersonen van het voordeel van verschoonbaarheid uit te sluiten, een tweede automatisme ingesteld dat leidt tot een discriminatie tussen de personen die zich kosteloos borg hebben gesteld.

B.12. Terwijl tijdens de debatten die voorafgingen aan de goedkeuring van de wet van 4 september 2002 de uitbreiding van de verschoonbaarheid ten voordele van de kosteloze borg bekritiseerd werd, hetzij principieel, hetzij omdat zij automatisch dreigde te worden (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, p. 96), werd echter geen enkele verantwoording gegeven voor het verschil in behandeling dat, wat die borgen betreft, zou voortvloeien uit de goedkeuring van artikel 81, 1^o. De personen die zich kosteloos borg hebben gesteld voor een verwant die handel drijft in de vorm van een vennootschap, bevinden zich in die hoedanigheid nochtans niet in een situatie die wezenlijk verschillend is van die van de verwanten beschreven in het citaat van B.8.1.

Hun situatie is zelfs slechter dan die van de kosteloze borgen van een natuurlijke persoon die niet verschoonbaar werd verklaard omdat, doordat het faillissement van een rechtspersoon voortaan leidt tot de ontbinding ervan, de borg die betaald heeft nooit de subrogatoire vordering zal kunnen uitoefenen waarin artikel 2029 van het Burgerlijk Wetboek voorziet.

B.13. Hoewel artikel 81, 1^o, op zich niet discriminerend is, zoals in B.4.8 werd aangegeven, is het niet bestaanbaar met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het zonder redelijke verantwoording ertoe leidt dat de kosteloze borg van een gefailleerde rechtspersoon nooit van zijn verbintenis kan worden ontslagen, terwijl een kosteloze borg van een gefailleerde natuurlijke persoon automatisch van zijn verplichtingen wordt ontslagen indien deze laatste verschoonbaar wordt verklaard.

B.14. Uit wat voorafgaat volgt dat, hoewel de artikelen 81, 1^o, en 82, eerste lid, afzonderlijk gelezen in redelijkheid verantwoord zijn, de combinatie ervan leidt tot de discriminatie die in B.13 is omschreven. Zij dienen dan ook te worden vernietigd opdat de wetgever het geheel van de vraagstukken met betrekking tot de verschoonbaarheid en de kosteloze borgstelling opnieuw kan onderzoeken.

[...] ».

B.3. Met hetzelfde arrest heeft het Hof de gevolgen van de vernietigde bepalingen gehandhaafd totdat nieuwe bepalingen in werking treden, en zulks uiterlijk tot 31 juli 2005, zodat de prejudiciële vraag niet dient te worden beantwoord.

Om die redenen,
het Hof

zegt voor recht :

De prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 27 april 2005, door rechter P. Martens, ter vervanging van voorzitter M. Melchior, wettig verhinderd zijnde de uitspraak van dit arrest bij te wonen.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De wnd. voorzitter,
P. Martens.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2005/201339]

Auszug aus dem Urteil Nr. 81/2005 vom 27. April 2005

Geschäftsverzeichnisnummer 3031

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 81 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch das Gesetz vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung, gestellt vom Appellationshof Mons.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 21. Juni 2004 in Sachen J.-P. Wauthy und M.-A. Frecourt gegen die Fortis Bank AG und in Sachen B. Audin und M. Wauthy gegen die Fortis Bank AG, J.-P. Wauthy und M.-A. Frecourt, dessen Ausfertigung am 29. Juni 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Mons folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Führt Artikel 81 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch das Gesetz vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung, insofern er bestimmt, daß eine in Konkurs geratene juristische Person nicht für entschuldbar erklärt werden kann, nicht zu einer Diskriminierung - und verstößt er somit nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung - zwischen den natürlichen Personen, die unentgeltlich für die Verpflichtungen einer in Konkurs geratenen juristischen Person gebürgt haben, und den natürlichen Personen, die unentgeltlich für eine in Konkurs geratene natürliche Person gebürgt haben, angesichts der Tatsache, daß Artikel 82 des Gesetzes vom 8. August 1997 in der durch das Gesetz vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung bestimmt, daß aufgrund der Entschuldbarkeit die Schulden des Konkursschuldners erlöschen und natürliche Personen, die unentgeltlich für die Verpflichtungen des Konkursschuldners gebürgt haben, entlastet werden?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Der Hof wird befragt über den Behandlungsunterschied zwischen den natürlichen Personen, die unentgeltlich für die Verpflichtungen einer in Konkurs geratenen juristischen Person gebürgt haben, und den natürlichen Personen, die unentgeltlich für eine in Konkurs geratene natürliche Person gebürgt haben; während die zweitgenannte Kategorie von Personen von ihren Verpflichtungen befreit werden kann, wenn die in Konkurs geratene natürliche Person für entschuldbar erklärt wird, kann die erstgenannte Kategorie von Personen niemals von ihren Verpflichtungen befreit werden, da Artikel 81 des Konkursgesetzes der Entschuldbarkeit der juristischen Personen im Wege steht.

Artikel 81 Nr. 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, ersetzt durch Artikel 28 des Gesetzes vom 4. September 2002, bestimmt:

«Folgende Personen können nicht für entschuldbar erklärt werden:

1. in Konkurs geratene juristische Personen.».

Artikel 82 Absatz 1 desselben Gesetzes, ersetzt durch Artikel 29 des Gesetzes vom 4. September 2002, bestimmt:

«Aufgrund der Entschuldbarkeit erlöschen die Schulden des Konkursschuldners und werden natürliche Personen, die unentgeltlich für die Verpflichtungen des Konkursschuldners gebürgt haben, entlastet».

B.2. In seinem Urteil Nr. 114/2004 vom 30. Juni 2004 hat der Hof die Artikel 81 Nr. 1 und 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch das Gesetz vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung für nichtig erklärt und die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen aufrechterhalten, bis neue Bestimmungen in Kraft treten, spätestens jedoch bis zum 31. Juli 2005.

In diesem Urteil ging der Hof von folgenden Erwägungen aus:

«B.1. Die angefochtenen Bestimmungen sind Bestandteil der Konkursgesetzgebung, die im wesentlichen dazu dient, einen billigen Ausgleich zwischen den Interessen des Schuldners und denjenigen der Gläubiger herzustellen.

Die Entschuldbarkeitserklärung stellt für den Konkursschuldner eine Gunstmaßnahme dar, die es ihm ermöglicht, seine Tätigkeiten auf einer sanierten Grundlage wiederaufzunehmen, dies nicht nur in seinem Interesse, sondern auch im Interesse seiner Gläubiger oder einiger von ihnen, die ein Interesse daran haben können, daß ihr Schuldner seine Tätigkeiten auf einer solchen Grundlage wieder aufnimmt, wobei die Aufrechterhaltung einer kaufmännischen oder industriellen Tätigkeit außerdem dem Gemeinwohl dienen kann (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, SS. 35 und 36).

Der Gesetzgeber, der der Auffassung ist, daß ' die Möglichkeit zur Gesundung [...] utopisch [bleibt], wenn [dem Konkursschuldner] die Last der Passiva nicht abgenommen wird ', hat gemeint, daß ' es [...] nämlich nicht zu rechtfertigen [ist], wenn der Schuldner aufgrund von Umständen, deren Leidtragender er ist, in Verzug gerät und somit an der Ausübung anderer Tätigkeiten gehindert wird ' (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 50).

Aus den Vorarbeiten geht hervor, daß der Gesetzgeber ' auf ausgeglichene Weise die miteinander verbundenen Interessen des Konkursschuldners selber, der Gläubiger, der Arbeitnehmer und der Wirtschaft in ihrer Gesamtheit [hat] berücksichtigen wollen ' und für eine menschliche, die Rechte aller betroffenen Parteien währende Regelung sorgen wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 29).

Durch das Gesetz vom 4. September 2002 zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, des Gerichtsgesetzbuches und des Gesellschaftsgesetzbuches wollte der Gesetzgeber die ursprünglichen Ziele noch effizienter erreichen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2001-2002, DOC 50-1132/001, S. 1).

B.2. Indem der Gesetzgeber es dem Gericht ermöglicht, den Konkursschuldner für entschuldbar zu erklären, hat er eine Maßnahme ergriffen, die seiner Zielsetzung entspricht.

Aus den in den Urteilen Nrn. 132/2000 und 113/2002 angeführten Gründen führt die Möglichkeit, den Konkursschuldner für entschuldbar zu erklären, weder zu einer Diskriminierung zwischen Kaufleuten und Nichtkaufleuten noch zwischen Gläubigern, je nachdem, ob ihr Schuldner ein für entschuldbar oder nicht für entschuldbar erklärter Konkursschuldner ist.

B.3. Durch das Gesetz vom 4. September 2002 hat der Gesetzgeber eine neue Bedingung eingeführt, d.h. der Konkursschuldner kann nur für entschuldbar erklärt werden, wenn er unglücklich und in gutem Glauben ist. Wenn er diese Bedingung erfüllt, kann das Gericht ihm die Entschuldbarkeit nicht verweigern, außer bei schwerwiegenden Umständen, die besonders zu begründen sind (Artikel 80 Absatz 2 des Konkursgesetzes).

Dasselbe Gesetz hat zwei neue Bestimmungen eingeführt, die den Gegenstand der vorliegenden Rechtssachen bilden:

- Artikel 81 Nr. 1, der bestimmt, daß in Konkurs geratene juristische Personen nicht für entschuldbar erklärt werden können.

- Artikel 82, der besagt:

' Aufgrund der Entschuldbarkeit erlöschen die Schulden des Konkursschuldners und werden natürliche Personen, die unentgeltlich für die Verpflichtungen des Konkursschuldners gebürgt haben, entlastet.

Der Ehepartner des Konkursschuldners, der sich persönlich für die Schulden des Letzteren haftbar gemacht hat, wird infolge der Entschuldbarkeit von dieser Verpflichtung befreit. '

In bezug auf den Behandlungsunterschied zwischen juristischen Personen und natürlichen Personen

B.4.1. In der Rechtssache Nr. 2674 führt der Kläger, der Gesellschafter und Geschäftsführer einer in Konkurs geratenen Gesellschaft ist, zunächst einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, da Artikel 81 Nr. 1 des Konkursgesetzes besage, daß in Konkurs geratene juristische Personen nicht für entschuldbar erklärt werden könnten, während dies für natürliche Personen möglich sei.

B.4.2. Artikel 81 Nr. 1 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 ermöglichte es, sowohl juristischen Personen als auch natürlichen Personen die Entschuldbarkeit zu gewähren. Unter den Umständen, die eine bessere zukünftige Verwaltung der Gesellschaft gewährleisten könnten, wurde in der Begründung des Entwurfs, der zu diesem Gesetz geführt hat, angeführt: ' insbesondere, wenn die Verwaltungsratsmitglieder ersetzt wurden ' (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/1, S. 35).

Ein Abänderungsantrag der Regierung, in dem vorgeschlagen wurde, juristische Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit auszuschließen, wurde zurückgezogen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 281).

B.4.3. In dem Entwurf, aus dem das Gesetz vom 4. September 2002 entstanden ist, wurden die jeweiligen Situationen der natürlichen und der juristischen Personen wie folgt beschrieben:

' Der Gesetzestext wurde in diesem Punkt also umformuliert, um zu unterstreichen, daß die Entschuldbarkeit grundsätzlich dem Konkursschuldner gewährt wird, der die Bedingungen des Unglücks und des guten Glaubens erfüllt, oder im Fall einer juristischen Person, der vernünftige Garantien dafür bietet, daß er neue Handelstätigkeiten erfolgreich aufnehmen kann, es sei denn, daß besondere Umstände aufgezeigt werden, die eine Ablehnung durch das Gericht rechtfertigen. Die besagten besonderen Umstände müssen vom Gericht speziell begründet werden.

Die Bedingungen des Unglücks und des guten Glaubens beinhalten, daß der Konkursschuldner Opfer einer Reihe von Umständen sein muß, von denen gewisse unabhängig von seinem Willen sind, und daß er sich vor und nach dem Konkurs korrekt verhalten hat. Diese Bedingung soll nur für die Konkursschuldner gelten, die natürliche Personen sind, während das Bieten von vernünftigen Garantien, um erfolgreich neue Handelstätigkeiten aufnehmen zu können, eine Bedingung darstellt, die nur für die Konkursschuldner gelten soll, die juristische Personen sind. Im übrigen kann das Gericht bei juristischen Personen die Gewährung der Entschuldbarkeit von der Garantie abhängig machen, daß gewisse unehrliche oder unqualifizierte Personen aus der Führung der juristischen Person entfernt werden. ' (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, SS. 12 und 13; DOC 50-1132/013, S. 4).

B.4.4. Im Gesetz vom 4. September 2002 hat der Gesetzgeber schließlich beschlossen, die juristischen Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit auszuschließen, indem er einen Abänderungsantrag mit folgender Begründung annahm:

' Eine Entschuldbarkeit für Gesellschaften hat keinen Sinn, da man einer juristischen Person nur schwerlich gewisse moralische Qualitäten zuordnen kann. Dieser Begriff hängt daher im wesentlichen mit natürlichen Personen zusammen. Daran ändert der Umstand nichts, daß im Gesetzesentwurf vorgesehen ist, daß eine Gesellschaft für entschuldbar erklärt werden kann, wenn sie die Garantie bietet, "erfolgreich neue Wirtschaftstätigkeiten aufnehmen zu können". ' (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/002, S. 5)

In einem anderen Abänderungsantrag mit dem gleichen Gegenstand wurden die praktischen Probleme der Entschuldbarkeit juristischer Personen hervorgehoben, insbesondere diejenigen, die sich aus einem ' Handel mit für entschuldbar erklärten Gesellschaften ' ergeben, und aus Streitfällen in bezug auf Schulden beim LASS (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/003, SS. 2 und 3; DOC 50-1132/008, SS. 2 und 3). Schließlich wurde ebenfalls erwähnt, daß zwischen dem Konkursverwalter und den Aktionären einer für entschuldbar erklärten Gesellschaft Konflikte entstehen könnten (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, SS. 113 und 114).

B.4.5. Aus den obenerwähnten Vorarbeiten insgesamt ergibt sich, daß der Gesetzgeber zunächst der Auffassung war, sowohl juristische Personen als auch natürliche Personen könnten für entschuldbar erklärt werden, und anschließend zu der Auffassung gelangte, nur letztere seien entschuldbar. Die Entscheidung zwischen diesen beiden Möglichkeiten gehört zur Ermessensbefugnis des Gesetzgebers, ohne daß die eine oder andere an sich als diskriminierend angesehen werden könnte.

B.4.6. Insbesondere bezüglich der durch den Gesetzgeber im Gesetz vom 4. September 2002 getroffenen Entscheidung, die in der Rechtssache Nr. 2674 beanstandet wird, beruht der Behandlungsunterschied auf einem objektiven Kriterium. Im Unterschied zu einer natürlichen Person, die nach der Konkursklärung ein Rechtssubjekt bleibt, kann eine juristische Person aufgelöst werden. In diesem Sinne besagt Artikel 83 des Gesetzes vom 8. August 1997, daß ' der Beschluß zur Aufhebung des Konkursverfahrens einer juristischen Person [...] diese [auflöst] '.

B.4.7. Das Kriterium ist ebenfalls sachdienlich im Lichte der obengenannten Zielsetzungen der Maßnahme der Entschuldbarkeit. Während eine natürliche Person aus dem Wirtschaftskreislauf ausgeschlossen werden kann, weil ihre Schuldenlast sie daran hindert, wieder eine Handelstätigkeit aufzunehmen, trifft dies nicht für eine juristische Person zu, da ihr Handelsgeschäft nach dem Konkurs übernommen werden kann. Das Bemühen, 'einen Neubeginn' zu ermöglichen, kann natürlichen Personen vorbehalten werden, ohne daß gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen wird.

B.4.8. Insofern in dem Klagegrund bemängelt wird, daß Artikel 81 Nr. 1 des Konkursgesetzes eine Diskriminierung zwischen natürlichen Personen und juristischen Personen einführe, ist er unbegründet.

[...]

In bezug auf den Behandlungsunterschied zwischen Bürgen einer natürlichen Person und Bürgen einer juristischen Person

B.7. Mit der präjudiziellen Frage, die in der Rechtssache Nr. 2789 gestellt wurde, und der Klage, die in der Rechtssache Nr. 2674 eingereicht wurde, wird bemängelt, daß Artikel 81 Nr. 1 einen Behandlungsunterschied einführe, der ungerechtfertigt sei, da diese Bestimmung, indem sie es nicht ermögliche, juristische Personen für entschuldbar zu erklären, zur Folge habe, daß natürliche Personen, die unentgeltlich Bürgschaft für eine in Konkurs geratene juristische Person geleistet hätten, nicht von ihrer Verpflichtung entbunden werden könnten, im Gegensatz zu natürlichen Personen, die unentgeltlich Bürgschaft für eine in Konkurs geratene natürliche Person geleistet hätten.

B.8.1. Aus der Chronologie der Vorarbeiten geht hervor, daß die Situation der Bürgen während der Diskussionen vor dem Gesetz vom 4. September 2002 berücksichtigt wurde, während der Textentwurf nicht die juristischen Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit ausschloß. In dem am 7. März 2001 eingereichten Entwurf hieß es in bezug auf die Bürgen:

'Im übrigen berücksichtigt der Entwurf im Lichte des vom Gesetzgeber von 1997 zum Ausdruck gebrachten Bemühens, die Folgen des Konkurses menschlicher zu gestalten, ebenfalls das Schicksal der Personen, die für eine Verpflichtung des Konkursschuldners Bürgschaft geleistet haben. Gemäß der Mehrheit der Rechtslehre entlastet die Entschuldbarkeit des Konkursschuldners die Bürgen nämlich nicht, da sie keine andere Wirkung hat, als eine Verfolgung zu vermeiden, ohne die Schuld zu löschen. Die Bürgen sind oft die Eltern des Konkursschuldners, und dieser Umstand hat bisweilen unerwünschte Folgen. Ein besonders frappantes Beispiel besteht darin, daß es nicht normal ist, einen jugendlichen Konkursschuldner für entschuldbar zu erklären, während seine Eltern im Pensionsalter ruiniert wären und dennoch noch für die Passiva aufkommen müßten. Andererseits führt diese Folge dazu, daß viele Konkursschuldner nicht die Entschuldbarkeit erhalten möchten und das Handelsgericht sie nicht gewährt.' (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/001, S. 17)

B.8.2. In seinem Urteil Nr. 69/2002 vom 28. März 2002 hat der Hof festgestellt, daß 'selbst wenn die Bürgschaftsregelung impliziert, daß der Bürge grundsätzlich auch dann zu seiner Bürgschaftsleistung verpflichtet bleibt, wenn der Konkursschuldner für entschuldbar erklärt wird, [...] es [...] nicht gerechtfertigt [ist], daß einem Richter [nicht] zugestanden wird zu beurteilen, ob eine Freistellung des Bürgen nicht angezeigt ist, insbesondere wenn seine Verpflichtung uneigennützig ist' (B.11). Der Hof schlußfolgerte, daß Artikel 82 des Gesetzes vom 8. August 1997, in dem das Los des Bürgen keine Berücksichtigung fand, aus diesem Grund gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstieß.

B.8.3. Artikel 82 Absatz 1 des Konkursgesetzes, der durch das Gesetz vom 4. September 2002 eingeführt wurde, hat die vom Hof festgestellte Diskriminierung aufgehoben, jedoch indem er den Vorteil der Entschuldbarkeit automatisch auf jeden Bürgen ausgedehnt hat, der unentgeltlich Bürgschaft geleistet hat.

B.8.4. Diese Bestimmung ist nicht geeignet, die im Urteil Nr. 69/2002 festgestellte Diskriminierung auf angemessene Weise zu beheben.

B.9.1. Der Konkursschuldner ist *per definitionem* eine Person, die Handel betrieben hat und die, wie in B.1 dargelegt wurde, nicht davon abgehalten werden soll, wieder eine Handelstätigkeit aufzunehmen. Sie muß außerdem unglücklich und in gutem Glauben sein, so daß das Gericht prüfen kann, wie sie ihren Handel betrieben hat. Schließlich hat das Gericht die Möglichkeit, die Entschuldbarkeit zu verweigern, wenn schwerwiegende Umstände dagegen sprechen, sie ihr zu gewähren.

B.9.2. Ein unentgeltlich handelnder Bürge hingegen ist eine Person, bei der nicht davon ausgegangen wird, daß sie als Kaufmann handelt, und bei der im allgemeinen nicht das Bemühen vorliegt, die Wiederaufnahme einer Handelstätigkeit zu ermöglichen. Sie ist jedoch in allen Fällen, in denen der Konkursschuldner für entschuldbar erklärt wird, von ihrer Verpflichtung befreit, ungeachtet ihres Vermögensstandes, wobei in bezug auf sie nicht die Bedingungen des Unglücks und des guten Glaubens vorgeschrieben sind.

B.10. Indem der Gesetzgeber den Vorteil der Entschuldbarkeit, der dem Konkursschuldner nur unter gewissen Bedingungen gewährt wird, automatisch auf unentgeltliche Bürgen ausdehnt, ist er über die Erfordernisse des Gleichheitsgrundsatzes hinausgegangen. Er hat den Gläubigern ein Opfer auferlegt, das nicht in einem vernünftigen Verhältnis zu seiner Zielsetzung steht.

B.11. Indem der Gesetzgeber außerdem die juristischen Personen vom Vorteil der Entschuldbarkeit ausschließt, hat er einen zweiten Automatismus eingeführt, der eine Diskriminierung zwischen den unentgeltlich handelnden Bürgen mit sich bringt.

B.12. Im Laufe der Debatten vor der Abstimmung über das Gesetz vom 4. September 2002 wurde die Ausdehnung der Entschuldbarkeit auf unentgeltlich handelnde Bürgen zwar entweder grundsätzlich oder wegen der Gefahr, automatisch zu werden, kritisiert (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1132/013, S. 96), doch es wurde keine Rechtfertigung angeführt für den Behandlungsunterschied, der sich hinsichtlich dieser Bürgen aus der Annahme von Artikel 81 Nr. 1 ergeben würde. Dennoch befinden sich die Personen, die unentgeltlich zugunsten eines Verwandten, der in Form einer Gesellschaft Handel betreibt, Bürgschaft geleistet haben, in dieser Eigenschaft in einer Situation, die sich nicht wesentlich von derjenigen der Verwandten unterscheidet, die in dem in B.8.1 angeführten Zitat beschrieben ist.

Ihre Situation ist sogar schlechter als diejenige der Bürgen einer nicht für entschuldbar erklärten natürlichen Person, da der Konkurs der juristischen Person nunmehr deren Auflösung zur Folge hat, und ein Bürge, der gezahlt hat, nie die in Artikel 2029 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Gläubigersicherungsklage einreichen kann.

B.13. Obwohl Artikel 81 Nr. 1 an sich nicht diskriminierend ist, wie in B.4.8 angeführt wurde, ist er nicht mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar, da er ohne vernünftige Rechtfertigung zur Folge hat, daß ein unentgeltlich handelnder Bürge einer in Konkurs geratenen juristischen Person nie von seiner Verpflichtung befreit werden kann, während ein unentgeltlich handelnder Bürge einer in Konkurs geratenen natürlichen Person automatisch befreit wird, wenn der Konkursschuldner für entschuldbar erklärt wird.

B.14. Aus den vorstehenden Erwägungen ergibt sich, daß die Artikel 81 Nr. 1 und 82 Absatz 1 getrennt betrachtet zwar vernünftig gerechtfertigt sind, in ihrer Verbindung jedoch zu der in B.13 beschriebenen Diskriminierung führen. Folglich sind sie für nichtig zu erklären, damit der Gesetzgeber die Gesamtheit der durch die Entschuldbarkeit und durch die unentgeltliche Bürgschaft aufgeworfenen Fragen erneut prüfen kann.

[...]».

B.3. Mit demselben Urteil hat der Hof die Folgen der für nichtig erklärten Bestimmungen aufrechterhalten, bis neue Bestimmungen in Kraft treten, spätestens jedoch bis zum 31. Juli 2005, so daß die präjudizielle Frage keiner Antwort bedarf.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die präjudizielle Frage bedarf keiner Antwort.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. April 2005, durch den Richter P. Martens, in Vertretung des Vorsitzenden M. Melchior, der gesetzsmäßig verhindert ist, der Verkündung des vorliegenden Urteils beizuwohnen.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der stellv. Vorsitzende,

P. Martens.

COUR D'ARBITRAGE

[2005/201396]

Extrait de l'arrêt n° 82/2005 du 27 avril 2005

Numéro du rôle : 3032

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 459 du Code judiciaire, posées par le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles et procédure*

Par jugement du 24 juin 2004 en cause de P. Libert contre J.-J. Piette, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 29 juin 2004, le Tribunal de première instance de Liège a posé les questions préjudicielles suivantes :

« L'article 459 du Code judiciaire tel que modifié par la loi du 19 novembre 1992 est-il ou non conforme aux articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où :

1° il permet (à) ' la partie ' de se pourvoir en justice sans être tenue par la décision du conseil de l'Ordre des avocats en matière d'honoraires, alors qu'il refuse ce droit à l'avocat,

2° il ne prévoit pas de procédure d'appel contre la décision du conseil de l'Ordre ? ».

(...)

III. *En droit*

(...)

La disposition en cause

B.1. L'article 459 du Code judiciaire dispose :

« Les avocats taxent leurs honoraires avec la discrétion qu'on doit attendre de leur ministère. Tout pacte sur les honoraires lié au résultat de la contestation leur est interdit.

Dans le cas où la fixation excède les bornes d'une juste modération, le conseil de l'ordre la réduit; il a égard notamment à l'importance de la cause et à la nature du travail, sous réserve des restitutions qu'il ordonne et des sanctions disciplinaires, s'il y a lieu, le tout sans préjudice du droit de la partie de se pourvoir en justice si la cause n'est pas soumise à l'arbitrage.

Si l'affaire est portée devant le tribunal, elle est traitée en audience publique, à moins que les parties ne demandent de commun accord qu'elle soit traitée en chambre du conseil.

En outre, le tribunal peut, à la requête de la partie la plus diligente, ordonner par décision motivée que l'affaire sera traitée en chambre du conseil pendant la totalité ou une partie de la procédure, dans l'intérêt de la moralité ou de l'ordre public, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès l'exigent, ou dans la mesure jugée strictement nécessaire par le tribunal, lorsque dans des circonstances spéciales, la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de l'administration de la justice ».

Quant à la recevabilité de l'intervention

B.2.1. La partie intervenante fait valoir qu'elle justifie de l'intérêt requis pour intervenir dans la présente cause en ce que ses états de frais et d'honoraires d'avocat peuvent être soumis à l'avis du conseil de l'ordre, même si cela n'a pas été le cas jusqu'à présent, et que la décision de la Cour influencera l'examen de litiges analogues.

B.2.2. La loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage a réglé l'intervention volontaire d'un tiers dans la procédure relative à une question préjudicielle.

Seule une personne répondant aux deux conditions prescrites par l'article 87, § 1^{er}, peut, en pareil cas, être réputée partie à une question préjudicielle pendante devant la Cour : elle doit justifier d'un intérêt dans la cause soumise à la juridiction qui a ordonné le renvoi et avoir adressé un mémoire à la Cour dans le délai prescrit.

B.2.3. La partie intervenante n'est pas partie à la cause devant le juge *a quo*. Elle ne justifie pas non plus d'un intérêt dans cette affaire, qui concerne une contestation sur le montant d'honoraires payés par un tiers à un autre avocat, dans un litige qui lui est étranger. La circonstance que le conseil de l'ordre pourrait ultérieurement être saisi d'une contestation concernant des honoraires qui lui seraient dus ne suffit pas pour lui permettre de justifier de l'intérêt requis pour intervenir dans la procédure relative aux questions préjudicielles en cause. La circonstance qu'un arrêt de la Cour rendu en cette matière pourrait avoir une influence sur la décision d'un juge ultérieurement saisi de questions analogues n'est pas non plus de nature à justifier cet intérêt, car il peut en être ainsi de tout justiciable.

Quant au fond

B.3.1. La disposition en cause établirait, dans l'interprétation que lui donne le juge *a quo*, une différence de traitement injustifiée entre l'avocat et son client lorsque le conseil de l'ordre tranche un litige qui les oppose à propos des honoraires dus au premier : alors que celui-ci serait tenu de se conformer à la décision du conseil et ne peut interjeter appel de celle-ci, le client dispose en revanche de la possibilité de la contester en soumettant le litige à un juge.

B.3.2. La Cour constate cependant que l'article 459 du Code judiciaire n'interdit pas à l'avocat de soumettre un tel litige à un juge. En effet, la disposition en cause a repris, en substance, l'article 43 du décret impérial du 14 décembre 1810 contenant règlement sur l'exercice de la profession d'avocat et la discipline du barreau, qui était ainsi rédigé :

« A défaut de règlement, et pour les objets qui ne seraient pas prévus dans les règlements existants, voulons que les avocats taxent eux-mêmes leurs honoraires avec la discrétion qu'on doit attendre de leur ministère. Dans le cas où la taxation excéderait les bornes d'une juste modération, le conseil de discipline la réduira, eu égard à l'importance de la cause et à la nature du travail : il ordonnera la restitution, s'il y a lieu, même avec réprimande. En cas de réclamation contre la décision du conseil de discipline, on se pourvoira au tribunal ».

B.3.3. Si le pronom indéfini « on » a été remplacé, dans l'article 459 du Code judiciaire, par le terme « la partie », rien, dans les travaux préparatoires, ne permet d'en déduire que le législateur aurait entendu modifier la règle préexistante.

B.3.4. L'interprétation donnée par la Cour de cassation à l'article 459 n'établit pas davantage que l'avocat serait lié par l'avis du conseil de l'ordre alors que son client peut le contester. Si, dans son arrêt du 9 octobre 1992, la Cour de cassation a jugé « que la décision suivant laquelle le conseil de l'Ordre réduit les honoraires d'un avocat et ordonne une restitution en vertu de l'article 459, alinéa 2, du Code judiciaire, sans infliger de sanction disciplinaire, ne constitue pas une sentence rendue en matière disciplinaire susceptible d'être frappée d'appel conformément à l'article 468 du Code judiciaire », elle a également constaté que l'avocat a le droit de s'adresser au juge (version intégrale de l'arrêt : *Rechtskundig Weekblad*, 1992-1993, p. 753).

B.3.5. Il ressort enfin des éléments invoqués devant la Cour que, si l'article 78.3.5 de la « Tradition de Liège » dispose que « l'avocat est obligé de se soumettre à cet avis » et qu'il doit « s'y conformer » si le litige est déféré à un juge ou à des arbitres, il n'apparaît pas que la même règle s'applique au barreau de Bruxelles, où l'avocat peut contester cet avis en justice, sous réserve des reproches disciplinaires que pourraient lui valoir ses moyens de défense.

B.4. Il découle de l'ensemble de ces éléments que la différence de traitement dénoncée par le juge *a quo* a son siège, non dans l'article 459 du Code judiciaire, mais dans les prolongements déontologiques qui lui ont été donnés par les autorités ordinales : interdiction de contredire l'avis dans un cas; possibilité de le faire à ses risques et périls, dans l'autre.

B.5. La Cour n'étant pas compétente pour connaître de la constitutionnalité de règles déontologiques qui ne sont pas inscrites dans une loi, la première question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

B.6. Quant à la seconde question préjudicielle, elle est sans objet : dès lors que la « décision » du conseil de l'ordre, qui fait l'objet de l'article 459 du Code judiciaire, s'analyse comme un avis, aucun principe général de droit, combiné avec les articles 10 et 11 de la Constitution, n'impose qu'un tel avis puisse faire l'objet d'un appel.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- La première question préjudicielle n'appelle pas de réponse.
- La seconde question préjudicielle est sans objet.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 27 avril 2005, par le juge P. Martens, en remplacement du président M. Melchior légitimement empêché d'assister au prononcé du présent arrêt.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président f.f.,

P. Martens.

ARBITRAGEHOF

[2005/201396]

Uittreksel uit arrest nr. 82/2005 van 27 april 2005

Rolnummer 3032

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 459 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij vonnis van 24 juni 2004 in zake P. Libert tegen J.-J. Piette, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 29 juni 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Is artikel 459 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 19 november 1992, al dan niet in overeenstemming met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre :

1° het ' de partij ' ertoe in staat stelt in rechte te treden zonder gehouden te zijn door de beslissing van de raad van de Orde van advocaten inzake erelonen, terwijl het dat recht weigert aan de advocaat,

2° het niet voorziet in een procedure van hoger beroep tegen de beslissing van de raad van de Orde ? ».

(...)

III. In rechte

(...)

De in het geding zijnde bepaling

B.1. Artikel 459 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« De advocaten begroten hun ereloon met de bescheidenheid die van hun ambt moet worden verwacht. Een beding daaromtrent, dat verbonden is aan de uitslag van het geschil, is verboden.

Ingeval de begroting niet met een billijke gematigdheid is vastgesteld, wordt zij door de raad van de Orde verminderd, met inachtneming onder meer van de belangrijkheid van de zaak en de aard van het werk, onder voorbehoud van de teruggave die hij beveelt en van de tuchtstraffen die hij oplegt, indien daartoe grond bestaat, dit alles onverminderd het recht van de partij om zich tot het gerecht te wenden indien de zaak niet aan een scheidsgerecht is onderworpen.

Wordt de zaak voor de rechtbank gebracht, dan wordt zij in openbare zitting behandeld, tenzij de partijen eenstemmig vragen dat zij in raadkamer wordt behandeld.

De rechtbank mag daarenboven, op verzoek van de meest gereede partij, bij een met redenen omklede beslissing, gelasten dat de zaak in raadkamer wordt behandeld gedurende de gehele rechtspleging of een gedeelte ervan, in het belang van de goede zeden of van de openbare orde, wanneer de belangen van minderjarigen of de bescherming van het privé-leven van partijen bij het proces dit vereisen of, in de mate als door de rechtbank onder bepaalde omstandigheden strikt noodzakelijk wordt geoordeeld, wanneer openbaarheid de belangen van de rechtsbedeling zou schaden ».

Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de tussenkomst

B.2.1. De tussenkomende partij doet gelden dat zij doet blijken van het vereiste belang om tussen te komen in deze zaak, in zoverre haar staten van kosten en erelonen als advocaat voor advies kunnen worden voorgelegd aan de raad van de orde, zelfs indien zulks totnogtoe niet het geval is geweest, en dat de beslissing van het Hof een invloed zal hebben op het onderzoek van analoge geschillen.

B.2.2. De bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof heeft de vrijwillige tussenkomst van een derde in de rechtspleging met betrekking tot een prejudiciële vraag geregeld.

Enkel de persoon die voldoet aan beide voorwaarden voorgeschreven bij artikel 87, § 1, kan in voormeld geval worden geacht partij te zijn bij een prejudiciële vraag die voor het Hof aanhangig is : hij moet van een belang in de zaak onderworpen aan het verwijzende rechtscollege doen blijken en binnen de voorgeschreven termijn een memorie aan het Hof hebben gericht.

B.2.3. De tussenkomende partij is geen partij in het geding voor de verwijzende rechter. Zij doet evenmin blijken van een belang in deze zaak, die betrekking heeft op een betwisting van het bedrag van de erelonen die door een derde zijn betaald aan een andere advocaat, in een geschil waar zij niets mee te maken heeft. De omstandigheid dat bij de raad van de orde later een geschil aanhangig zou kunnen worden gemaakt in verband met erelonen die haar verschuldigd zouden zijn, volstaat niet voor haar om van het vereiste belang te doen blijken teneinde tussen te komen in de rechtspleging met betrekking tot de in het geding zijnde prejudiciële vragen. De omstandigheid dat een in die aangelegenheid gewezen arrest van het Hof een invloed zou kunnen hebben op de beslissing van een rechter aan wie later analoge vragen worden voorgelegd, is evenmin van dien aard dat daaruit dat belang blijkt, want zulks kan gelden voor elke rechtzoekende.

Ten gronde

B.3.1. De in het geding zijnde bepaling zou, in de door de verwijzende rechter eraan gegeven interpretatie, een onverantwoord verschil in behandeling in het leven roepen tussen de advocaat en zijn cliënt wanneer voor de raad van de orde zij beiden tegenover elkaar staan naar aanleiding van een geschil over erelonen die aan eerstgenoemde verschuldigd zijn : terwijl de advocaat ertoe gehouden zou zijn zich te gedragen naar de beslissing van de raad en daartegen geen hoger beroep kan instellen, beschikt de cliënt daarentegen over de mogelijkheid om die beslissing te betwisten door het geschil voor te leggen aan de rechter.

B.3.2. Het Hof stelt evenwel vast dat artikel 459 van het Gerechtelijk Wetboek niet verbiedt dat de advocaat een dergelijk geschil voorlegt aan de rechter. Immers, in de in het geding zijnde bepaling is, in essentie, artikel 43 overgenomen van het keizerlijk decreet van 14 december 1810 tot regeling van de uitoefening van het beroep van advocaat en de tucht aan de balie, dat luidde als volgt :

« Bij ontstentenis van reglement, en voor de zaken waarin niet zou zijn voorzien in de bestaande reglementen, gebieden Wij dat de advocaten zelf hun ereloon begroten met de bescheidenheid die van hun ambt moet worden verwacht. In het geval waarin die begroting niet met billijke gematigdheid zou zijn vastgesteld, dient de tuchtraad die te verminderen, met inachtneming van de belangrijkheid van de zaak en de aard van het werk : hij dient de teruggave te bevelen, en, indien daartoe grond bestaat, zelfs met berisping. In geval van bezwaar tegen de beslissing van de tuchtraad kan men voorziening instellen bij de rechtbank » (eigen vertaling).

B.3.3. Ofschoon het onbepaald voornaamwoord « men » in artikel 459 van het Gerechtelijk Wetboek is vervangen door de term « de partij », maakt niets in de parlementaire voorbereiding het mogelijk daaruit af te leiden dat de wetgever de voordien bestaande regel heeft willen wijzigen.

B.3.4. Uit de door het Hof van Cassatie aan artikel 459 gegeven interpretatie blijkt evenmin dat de advocaat gebonden zou zijn door het advies van de raad van de orde, terwijl zijn cliënt dat advies wel kan betwisten. Ofschoon het Hof van Cassatie in zijn arrest van 9 oktober 1992 heeft beslist dat « de beslissing waarbij de raad van de Orde krachtens artikel 459, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek het ereloon van de advocaat vermindert en de teruggave beveelt, zonder een tuchtstraf op te leggen, geen beslissing in tuchtzaken is waartegen krachtens artikel 468 van het Gerechtelijk Wetboek hoger beroep kan worden ingesteld », heeft het eveneens vastgesteld dat de advocaat het recht heeft om zich tot het gerecht te wenden (integrale versie van het arrest : *Rechtskundig Weekblad*, 1992-1993, p. 753).

B.3.5. Ten slotte vloeit uit de voor het Hof aangevoerde elementen voort dat, hoewel artikel 78.3.5 van de « Tradition de Liège » bepaalt dat « de advocaat verplicht is zich te onderwerpen aan het advies » en hij zich dient « ernaar te gedragen », wanneer het geschil aanhangig wordt gemaakt bij een rechter of scheidsman, niet blijkt dat dezelfde regel van toepassing is aan de balie te Brussel, waar de advocaat dat advies in rechte kan betwisten, onder voorbehoud van de tuchtrechtelijke verwijten die hem zouden kunnen worden gemaakt naar aanleiding van zijn verweermiddelen.

B.4. Uit al die elementen vloeit voort dat het door de verwijzende rechter aangeklaagde verschil in behandeling zijn oorsprong niet vindt in artikel 459 van het Gerechtelijk Wetboek maar in de deontologische gevolgen die eraan worden verbonden door de autoriteiten van de raden van de orde : in het ene geval verbod om het advies tegen te spreken; in het andere geval mogelijkheid om zulks wel te doen op eigen risico.

B.5. Aangezien het Hof niet bevoegd is om kennis te nemen van de grondwettigheid van deontologische regels die niet vervat zijn in een wet, dient de eerste prejudiciële vraag niet te worden beantwoord.

B.6. De tweede prejudiciële vraag is zonder voorwerp : aangezien de « beslissing » van de raad van de orde, die het voorwerp uitmaakt van artikel 459 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt beschouwd als een advies, legt geen enkel algemeen rechtsbeginsel, in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, de verplichting op dat tegen een dergelijk advies hoger beroep moet kunnen worden ingesteld.

Om die redenen,
het Hof

zegt voor recht :

- De eerste prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.
- De tweede prejudiciële vraag is zonder voorwerp.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 27 april 2005, door rechter P. Martens, ter vervanging van voorzitter M. Melchior, wettig verhinderd zijnde de uitspraak van dit arrest bij te wonen.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De wnd. voorzitter,
P. Martens.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2005/201396]

Auszug aus dem Urteil Nr. 82/2005 vom 27. April 2005

Geschäftsverzeichnisnummer 3032

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 459 des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

In seinem Urteil vom 24. Juni 2004 in Sachen P. Libert gegen J.-J. Piette, dessen Ausfertigung am 29. Juni 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«Ist Artikel 459 des Gerichtsgesetzbuches in der durch das Gesetz vom 19. November 1992 abgeänderten Fassung vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, insofern

1. er es ' der Partei ' ermöglicht, vor Gericht aufzutreten, ohne dabei an die Entscheidung des Vorstands der Rechtsanwaltskammer bezüglich der Honorare gebunden zu sein, während er dem Rechtsanwalt dieses Recht versagt,
2. er kein Berufungsverfahren gegen die Entscheidung des Vorstands der Rechtsanwaltskammer vorsieht?».

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

Die fragliche Bestimmung

B.1. Artikel 459 des Gerichtsgesetzbuches besagt:

«Die Rechtsanwälte legen ihre Honorare mit der von ihrem Amt zu erwartenden Bescheidenheit fest. Diesbezügliche, vom Ergebnis des Rechtsstreits abhängende Abmachungen sind verboten.

Wenn die festgesetzten Honorare die Grenzen eines billigen Maßes überschreiten, werden sie vom Vorstand der Rechtsanwaltskammer herabgesetzt; er berücksichtigt unter anderem die Bedeutung der Rechtssache und die Art der Arbeit, unter Vorbehalt der von ihm angeordneten Rückerstattungen und der Disziplinarstrafen, falls ein Grund hierzu besteht, dies alles unbeschadet des Rechtes der Partei, vor Gericht aufzutreten, wenn die Angelegenheit nicht einem Schiedsgericht unterbreitet wird.

Wird die Angelegenheit vor Gericht gebracht, so wird sie in öffentlicher Sitzung behandelt, außer wenn die Parteien im gemeinsamen Einvernehmen beantragen, sie vor der Ratskammer zu behandeln.

Das Gericht kann darüber hinaus auf Ersuchen der zuerst handelnden Partei durch eine begründete Entscheidung anordnen, daß die Rechtssache während der Gesamtheit oder eines Teils des Verfahrens im Interesse der Sittlichkeit oder der öffentlichen Ordnung in der Ratskammer behandelt wird, wenn die Interessen von Minderjährigen oder der Schutz des Privatlebens von Verfahrensparteien dies erfordern, oder in dem vom Gericht als strikt notwendig erachteten Maße, wenn unter bestimmten Umständen die Öffentlichkeit des Verfahrens den Interessen der Rechtspflege schaden würde».

In bezug auf die Zulässigkeit der Intervention

B.2.1. Die intervenierende Partei führt an, sie weise das erforderliche Interesse an der Intervention in dieser Rechtssache nach, da ihre Kostenaufstellungen und Honorare als Rechtsanwalt dem Vorstand der Rechtsanwaltskammer zur Stellungnahme vorgelegt werden könnten, auch wenn dies bisher nicht der Fall gewesen sei, und die Entscheidung des Hofes sich auf die Prüfung ähnlicher Streitfälle auswirken werde.

B.2.2. Das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof hat die freiwillige Intervention eines Dritten in den Verfahren über präjudizielle Fragen geregelt.

Nur Personen, die den beiden Bedingungen im Sinne von Artikel 87 § 1 entsprechen, können in einem solchen Fall als Partei bei einer vor dem Hof anhängigen präjudiziellen Frage gelten; sie müssen nämlich ein Interesse an der dem verweisenden Gericht unterbreiteten Rechtssache aufweisen und dem Hof innerhalb der vorgeschriebenen Frist einen Schriftsatz zukommen lassen.

B.2.3. Die intervenierende Partei ist keine Partei in dem Verfahren vor dem verweisenden Richter. Sie weist auch kein Interesse an dieser Rechtssache auf, die sich auf eine Anfechtung des Betrags der Honorare bezieht, die ein Dritter einem anderen Rechtsanwalt in einem ihr fremden Rechtsstreit gezahlt hat. Der Umstand, daß der Vorstand der Rechtsanwaltskammer später mit einem Rechtsstreit im Zusammenhang mit ihr geschuldeten Honoraren befaßt werden könnte, reicht nicht dazu aus, das erforderliche Interesse zu rechtfertigen, um in dem Verfahren über die betreffenden präjudiziellen Fragen zu intervenieren. Der Umstand, daß ein in dieser Angelegenheit gefälltes Urteil des Hofes die Entscheidung eines späteren Urteils eines Richters, der mit ähnlichen Fragen befaßt würde, beeinflussen könnte, rechtfertigt ebenfalls nicht dieses Interesse, da dies für jeden Rechtsunterworfenen gelten kann.

Zur Hauptsache

B.3.1. Die fragliche Bestimmung würde in ihrer vom verweisenden Richter erhaltenen Auslegung einen ungerechtfertigten Behandlungsunterschied zwischen dem Rechtsanwalt und seinem Mandanten schaffen, wenn der Vorstand der Rechtsanwaltskammer über einen Rechtsstreit zwischen ihnen in bezug auf die dem Erstgenannten geschuldeten Honorare entscheidet; während dieser sich der Entscheidung des Vorstands fügen müßte und keine Berufung dagegen einlegen könnte, hätte der Mandant hingegen die Möglichkeit einer Anfechtung, indem er einem Richter die Streitsache unterbreiten würde.

B.3.2. Der Hof stellt jedoch fest, daß Artikel 459 des Gerichtsgesetzbuches es dem Rechtsanwalt nicht verbietet, einem Richter einen solchen Rechtsstreit vorzulegen. Die fragliche Bestimmung hat nämlich im wesentlichen Artikel 43 des kaiserlichen Dekrets vom 14. Dezember 1810 zur Regelung der Ausübung des Berufs eines Rechtsanwalts und der Disziplin der Rechtsanwaltschaft übernommen, der wie folgt lautet:

«In Ermangelung einer Regelung und für die in den bestehenden Regelungen nicht vorgesehenen Sachen gebieten Wir, daß die Rechtsanwälte ihre Honorare mit der von ihrem Amt zu erwartenden Bescheidenheit selbst festlegen. Wenn die Berechnung die Grenzen eines billigen Maßes überschreiten, wird sie vom Disziplinarrat herabgesetzt unter Berücksichtigung der Bedeutung der Rechtssache und der Art der Arbeit; er ordnet die Rückerstattung an, gegebenenfalls mit einer Rüge. Im Fall einer Beschwerde gegen die Entscheidung des Disziplinarrates kann man Berufung vor Gericht einlegen».

B.3.3. Obschon das unbestimmte Pronomen «man» in Artikel 459 des Gerichtsgesetzbuches durch den Ausdruck «die Partei» ersetzt wurde, läßt nichts in den Vorarbeiten darauf schließen, daß der Gesetzgeber die vorher bestehende Regelung ändern wollte.

B.3.4. Aus der Auslegung von Artikel 459 durch den Kassationshof ergibt sich ebenfalls nicht, daß der Rechtsanwalt durch die Stellungnahme des Vorstands der Rechtsanwaltskammer gebunden wäre, während sein Mandant sie anfechten könne. Obwohl der Kassationshof in seinem Urteil vom 9. Oktober 1992 den Standpunkt vertrat, «die Entscheidung, mit der der Vorstand der Rechtsanwaltskammer gemäß Artikel 459 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches die Honorare des Rechtsanwaltes herabsetzt und die Rückgabe anordnet, ohne eine Disziplinarstrafe aufzuerlegen, bildet keine Entscheidung in Disziplinarsachen, gegen die gemäß Artikel 468 des Gerichtsgesetzbuches Berufung eingelegt werden kann», hat er ebenfalls festgestellt, daß der Rechtsanwalt das Recht hat, sich an den Richter zu wenden (vollständige Fassung des Urteils: *Rechtskundig Weekblad*, 1992-1993, S. 753).

B.3.5. Schließlich ergibt sich aus den vor dem Hof angeführten Elementen, daß - obwohl Artikel 78.3.5 der «Tradition de Liège» besagt, daß «der Rechtsanwalt verpflichtet ist, sich dieser Stellungnahme zu fügen» und daß er sich «daran halten» muß, wenn die Angelegenheit bei einem Richter oder bei Schiedsrichtern anhängig gemacht wird - nicht ersichtlich ist, daß diese Regel bei der Rechtsanwaltschaft Brüssel Anwendung findet, wo der Rechtsanwalt diese Stellungnahme vor Gericht anfechten kann, vorbehaltlich der disziplinarischen Vorwürfe, die bei seinen Verteidigungsmitteln geäußert werden könnten.

B.4. Aus all diesen Elementen ist ersichtlich, daß der vom verweisenden Richter angeführte Behandlungsunterschied seinen Ursprung nicht in Artikel 459 des Gerichtsgesetzbuches, sondern in den damit zusammenhängenden deontologischen Folgen findet, die von den Behörden der Rechtsanwaltskammer damit verknüpft werden, nämlich in einem Fall das Verbot, sich der Stellungnahme zu widersetzen, und im anderen Fall die Möglichkeit, dies auf eigene Gefahr hin zu tun.

B.5. Da der Hof nicht befugt ist, über die Verfassungsmäßigkeit der nicht in einem Gesetz festgeschriebenen deontologischen Regeln zu befinden, erfordert die erste präjudizielle Frage keine Antwort.

B.6. Die zweite präjudizielle Frage ist gegenstandslos; da die «Entscheidung» des Vorstands der Rechtsanwaltskammer, die Gegenstand von Artikel 459 des Gerichtsgesetzbuches ist, als eine Stellungnahme anzusehen ist, schreibt keinerlei allgemeiner Rechtsgrundsatz in Verbindung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung die Möglichkeit vor, gegen diese Stellungnahme Berufung einzulegen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Die erste präjudizielle Frage bedarf keiner Antwort.
- Die zweite präjudizielle Frage ist gegenstandslos.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. April 2005, durch den Richter P. Martens, in Vertretung des Vorsitzenden M. Melchior, der gesetzsmäßig verhindert ist, der Verkündung des vorliegenden Urteils beizuwohnen.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der stellv. Vorsitzende,

P. Martens.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2005/54290]

Succession en déshérence de Houze, Jean

Houze, Jean, né à Marquain le 16 avril 1925, domicilié à Templeuve, rue Royale 24, est décédé à Templeuve le 22 avril 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 20 avril 2005, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 17 mai 2005.

Le directeur,
F. Faignard.

(54290)

Succession en déshérence de Gemine, Raoul

Gemine, Raoul Jean Louis Jules, né à Schaerbeek le 15 avril 1926, domicilié à Tournai, rue Despars 94, est décédé à Tournai le 9 janvier 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 20 avril 2005, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 17 mai 2005.

Le directeur,
F. Faignard.

(54291)

Succession en déshérence de Trolin, Denise

Trolin, Denise Henriette, née à Condé-sur-Escaut (France) le 24 décembre 1906, domiciliée à Péruwelz, rue de Roucourt 87, est décédée à Péruwelz le 15 janvier 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 20 avril 2005, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 17 mai 2005.

Le directeur,
F. Faignard.

(54292)

Succession en déshérence de Wynants, Rémi

Wynants, Rémi, né à Anvers le 31 août 1923, domicilié à Tournai, rue Despars 94, est décédé à Tournai le 9 janvier 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 20 avril 2005, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 17 mai 2005.

Le directeur,
F. Faignard.

(54293)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2005/54290]

Erfloze nalatenschap van Houze, Jean

Houze, Jean, geboren te Marquain op 16 april 1925, wonende te Templeuve, rue Royale 24, is overleden te Templeuve op 22 april 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 20 april 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 17 mei 2005.

De directeur,
F. Faignard.

(54290)

Erfloze nalatenschap van Gemine, Raoul

Gemine, Raoul Jean Louis Jules, geboren te Schaerbeek op 15 april 1926, wonende te Doornik, rue Despars 94, is overleden te Doornik op 9 januari 2004, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 20 april 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 17 mei 2005.

De directeur,
F. Faignard.

(54291)

Erfloze nalatenschap van Trolin, Denise

Trolin, Denise Henriette, geboren te Condé-sur-Escaut (Frankrijk) op 24 december 1906, wonende te Péruwelz, rue de Roucourt 87, is overleden te Péruwelz op 15 januari 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 20 april 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 17 mei 2005.

De directeur,
F. Faignard.

(54292)

Erfloze nalatenschap van Wynants, Rémi

Wynants, Rémi, geboren te Antwerpen op 31 augustus 1923, wonende te Doornik, rue Despars 94, is overleden te Doornik op 9 januari 2004, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 20 april 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 17 mei 2005.

De directeur,
F. Faignard.

(54293)

Succession en déshérence de Delplancq, Willy

Delplancq, Willy Jules Joseph Albert, né à Haine-Saint-Paul le 3 juillet 1929, domicilié à La Louvière, rue Emile Urbain 138/1, est décédé à La Louvière le 22 mars 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 11 avril 2005, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 17 mai 2005.

Le directeur,
F. Fagnard.

(54294)

Succession en déshérence de Amel, Céline

Mme Amel, Céline Marie Joséphine, née à Awirs le 17 juin 1900, veuve de Bamps, Louis, domiciliée à Engis, rue Thier Oulet 71, est décédée à Flémalle le 30 octobre 2001, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Huy a, par ordonnance du 19 avril 2005, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 20 mai 2005.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
J.-Y. Lixon.

(54295)

Erfloze nalatenschap van Delplancq, Willy

Delplancq, Willy Jules Joseph Albert, geboren te Haine-Saint-Paul op 3 juli 1929, wonende te La Louvière, rue Emile Urbain 138/1, is overleden te La Louvière op 22 maart 2003, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 11 april 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 17 mei 2005.

De directeur,
F. Fagnard.

(54294)

Erfloze nalatenschap van Amel, Céline

Mevr. Amel Céline Marie Joséphine, geboren te Awirs op 17 juni 1900, weduwe van Bamps, Louis, wonende te Engis, rue Thier Oulet 71, is overleden te Flémalle op 30 oktober 2001, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en de domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Hoei, bij beschikking van 19 april 2005, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 20 mei 2005.

De gewestelijke directeur der registratie,
J.-Y. Lixon.

(54295)

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2005/09431]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier à la justice de paix du canton de Diest : 1;
- rédacteur au greffe du tribunal de commerce d'Anvers : 5;

— employé au greffe de la justice de paix du premier canton de Sint-Niklaas : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire — Service du personnel — 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par la Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2005/09431]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier bij het vreedegerecht van het kanton Diest : 1;
- opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen : 5;
- beambte bij de griffie van het vreedegerecht van het eerste kanton Sint-Niklaas : 1.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de FOD Justitie, Directoraat-generaal — Rechterlijke Organisatie — Dienst Personeelszaken — 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2005/09429]

**Ordre judiciaire. — Places vacantes
Communication importante**

Modification de l'article 287 du Code judiciaire, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2004 (loi du 3 mai 2003 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire) :

Toute candidature à une nomination (voir énumération à l'article 58bis, 1^o, du Code judiciaire) ou à une désignation de chef de corps (voir énumération à l'article 58bis, 2^o, du Code judiciaire) dans la magistrature doit, à peine de déchéance, être accompagnée :

a) de toutes les pièces justificatives concernant les études et l'expérience professionnelle;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2005/09429]

**Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen
Belangrijke mededeling**

Wijziging van artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek, in werking getreden op 1 januari 2004 (Wet van 3 mei 2003 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek) :

Elke kandidatuur voor een benoeming (zie opsomming in artikel 58bis, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek) of voor een aanwijzing tot korpschef (zie opsomming in artikel 58bis, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek) in de magistratuur dient op straffe van verval, vergezeld te zijn van :

a) alle stavingstukken met betrekking tot de studies en beroepservaring;

b) d'un curriculum vitae rédigé conformément à un formulaire type établi par la Ministre de la Justice sur la proposition du Conseil supérieur de la Justice (voir *Moniteur belge* des 9 janvier 2004, 15 janvier 2004 et 2 février 2004 et voir également www.just.fgov.be - emplois - Ordre judiciaire - emplois vacants).

Tous ces documents doivent être communiqués en double exemplaire;

— avocat général près la Cour de cassation : 1 (à partir du 1^{er} janvier 2006).

Cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat néerlandophone;

— substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles : 2 (dont 1 à partir du 1^{er} octobre 2005).

En application de l'article 43bis, § 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination de candidats néerlandophones.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 29 mars 2005;

— substitut général près la cour du travail de Mons : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 mars 2005;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles : 2.

Ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats néerlandophones et remplacent celles publiées au *Moniteur belge* des 29 mars 2005 et 14 avril 2005;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Gand : 5.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 29 mars 2005;

— substitut de l'auditeur du travail de complément dans le ressort de la cour du travail de Liège : 1;

— substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruges : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 14 avril 2005;

— substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Charleroi : 1;

— juge suppléant au tribunal de première instance d'Arion : 1;

— juge suppléant au tribunal du travail de Namur : 1.

Pour ces places, la commission de nomination compétente du Conseil Supérieur de la Justice entend les candidats qui lui en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai de cent jours à compter de la publication de ces vacances.

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste au SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à dater de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Afin de permettre d'instruire les candidatures dans les délais impartis, les candidats sont invités à respecter strictement l'adresse ci-dessus lors de l'envoi des leur(s) candidature(s).

Une lettre séparée doit être adressée, en double exemplaire, pour chaque candidature.

Cependant, une seule requête suffit dans le cas où plus d'une vacance est annoncée par fonction.

b) een curriculum vitae overeenkomstig een door de Minister van Justitie, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie, bepaald standaardformulier (zie *Belgisch Staatsblad* van 9 januari 2004, 15 januari 2004 en 2 februari 2004 en zie ook www.just.fgov.be - vacatures - Rechterlijke Orde - openstaande vacatures).

Al deze stukken moeten in tweevoud worden overgezonden;

— advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie : 1 (vanaf 1 januari 2006).

Deze plaats dient te worden voorzien door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat;

— substituuat-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel : 2 (waarvan 1 vanaf 1 oktober 2005).

In toepassing van artikel 43bis, § 4, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dienen deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van Nederlandstalige kandidaten.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2005;

— substituuat-generaal bij het arbeidshof te Bergen : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2005;

— toegevoegd substituuat-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel : 2.

Deze plaatsen dienen te worden voorzien door de benoeming van Nederlandstalige kandidaten en vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2005 en 14 april 2005;

— toegevoegd substituuat-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent : 5.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2005;

— toegevoegd substituuat-arbeidsauditeur in het rechtsgebied van het arbeidshof te Luik : 1;

— substituuat-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brugge : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 april 2005;

— substituuat-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Charleroi : 1;

— plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen : 1;

— plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Namen : 1.

Voor deze betrekkingen hoort de bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie de kandidaten die haar daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van honderd dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacatures.

Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan FOD Justitie, Directoraat-generaal - Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O. I, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Teneinde het onderzoek van de candidaturen te kunnen verrichten binnen de opgelegde termijn, worden de kandidaten dringend uitgenodigd om, bij het verzenden van hun kandidatuurstelling(en), het volledige adres te vermelden zoals hierboven is aangeduid.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

In elk geval dient slechts eenmaal te worden gepostuleerd indien meer dan een vacature wordt aangekondigd per ambt of functie.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2005/11237]

**Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation
Agrément. — Octroi**

Par décision du 12 mai 2005, prise en application des articles 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, la S.A. FORTIS CRÉDIT CARD, boulevard Anspach 1/21, à 1000 Bruxelles, n° d'entreprise 0460.581.536, est agréée sous le numéro 133.424 en vue d'offrir ou de consentir des prêts à tempérament conformément à l'article 1^{er}, 11°, de la même loi.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2005/11237]

**Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet
Erkennung. — Toekenning**

Bij beslissing van 12 mei 2005, genomen in toepassing van artikelen 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt de N.V. FORTIS CREDIT CARD, Anspachlaan 1/21, te 1000 Brussel, ondernemingsnr. 0460.581.536, erkend onder het nummer 133.424 met het oog op het aanbieden of het toezeggen van leningen op afbetaling, overeenkomstig artikel 1, 11°, van dezelfde wet.

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Stad Lo-Reninge

Sectoraal bijzonder plan van aanleg. — Zonevreemde bedrijven II
Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking, dat overeenkomstig de bepaling van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, het sectoraal bijzonder plan van aanleg voor zonevreemde bedrijven :

— Wyffels, Marc, garage, Veurnesteenweg 5;

— Voeders, Debaeke, veevoeders, Tempelare 1,

omvattende een plan van bestaande toestand, het bestemmingsplan, de stedenbouwkundige voorschriften en de memorie van toelichting van de zonevreemde bedrijven door de gemeenteraad voorlopig werd aangenomen in zitting van 28 april 2005.

Voormeld B.P.A. met de bijhorende stukken ligt ter inzage van het publiek op het stadhuis, afdeling ruimtelijke ordening, Oude Eiermarkt 9, te 8647 Lo-Reninge, gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 2 juni 2005, om 9 uur, tot 2 juli 2005, om 12 uur.

Al wie omtrent het bijzonder plan van aanleg bezwaren of opmerkingen heeft, dient deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen mee te delen vóór het einde van de termijn van het openbaar onderzoek, hetzij uiterlijk op 2 juli 2005, om 12 uur.

Lo-Reninge, 30 april 2005. (20641)

Bijzonder plan van aanleg Turkeyen
Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking, dat overeenkomstig de bepaling van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, het bijzonder plan van aanleg 'Turkeyen', omvattende een plan van de bestaande toestand, het bestemmingsplan, de stedenbouwkundige voorschriften en de memorie van toelichting door de gemeenteraad voorlopig werd aangenomen in zitting van 28 april 2005.

Voormeld B.P.A. met de bijhorende stukken ligt ter inzage van het publiek op het stadhuis, afdeling ruimtelijke ordening, Oude Eiermarkt 9, te 8647 Lo-Reninge, gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 2 juni 2005, om 9 uur, tot 2 juli 2005, om 12 uur.

Al wie omtrent het bijzonder plan van aanleg bezwaren of opmerkingen heeft, dient deze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen mee te delen vóór het einde van de termijn van het openbaar onderzoek, hetzij uiterlijk op 2 juli 2005, om 12 uur.

Lo-Reninge, 30 april 2005. (20642)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Barsso, naamloze vennootschap,
Wulfbergstraat C2, 8550 Zwevegem**

Ondernemingsnummer 0448.063.883

Algemene vergadering op de zetel, op 15 juni 2005, om 15 uur.
Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31 december 2004. 3. Kwijting bestuurders. 4. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (20643)

**Intrameubel, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 8, 2840 Rumst**

Ondernemingsnummer 0415.526.620

Algemene vergadering op de zetel, op 16 juni 2005, om 14 uur.
Agenda : Verslag R.B. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (20644)

**Jupiter Graphics, naamloze vennootschap,
De Regenboog 5A, 2800 Mechelen**

Ondernemingsnummer 0436.418.935

Algemene vergadering op de zetel, op 16 juni 2005, om 20 uur.
Agenda : Verslag R.B. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (20645)

**Marbel, naamloze vennootschap,
Klaverbladstraat 74, 3560 Lummen**

Ondernemingsnummer 0433.204.473

Algemene vergadering op de zetel, op 16 juni 2005, om 15 uur.
Agenda : Verslag R.B. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (20646)

**Zetelfabriek Arista, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 265, 2800 Mechelen**

Ondernemingsnummer 0406.754.058

Algemene vergadering op de zetel, op 16 juni 2005, om 14 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Voorlezen en goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan raad van bestuur. Varia. (20647)

**Relo-Invest, naamloze vennootschap,
Sint-Pancratiuslaan 44, 1933 Sterrebeek**

Ondernemingsnummer 0451.917.555

Algemene vergadering op de zetel, op 16 juni 2005, om 11 uur.
Agenda : Verslag R.B. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (20648)

**Argras, naamloze vennootschap,
Industriepark 48, 2235 Hulshout**

Ondernemingsnummer 0471.491.660

Algemene vergadering op de zetel, op 15 juni 2005, om 18 uur.
Agenda: Verslag R.B. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (20649)

**Ariën-Dekoning, naamloze vennootschap,
Schemkensstraat 3, 3583 Paal**

Ondernemingsnummer 0475.734.124

Algemene vergadering op de zetel, op 16 juni 2005, om 20 uur.
Agenda: Verslag R.B. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (20650)

**Immosud, société anonyme,
Val des Seigneurs 60, 1150 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0438.034.677

Assemblée générale le 15 juin 2005, à 10 heures, au siège social.
Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20651)

**« Entreprise générale de Bâtiment Pierre Guillaume »,
société anonyme,
avenue Molière 141, 1190 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0436.051.523

Assemblée générale le 15 juin 2005, à 11 heures, au siège social.
Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20652)

**Jacli, société anonyme,
rue de France 17, 5580 Rochefort**

Numéro d'entreprise 0416.333.995

Assemblée générale le 15 juin 2005, à 18 heures, au siège social.
Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20653)

**Eltec, société anonyme,
Stendrich 21, 4700 Eupen**

Numéro d'entreprise 0426.342.615

Assemblée générale le 16 juin 2005, à 17 heures, au siège social.
Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20654)

**Hoch Und Tiefbau-Entreprise de Bâtiments & Routes
Heinz Ganser, société anonyme,
Ettersten 15, 4700 Eupen**

Numéro d'entreprise 0426.579.967

Assemblée générale le 15 juin 2005, à 16 heures, au siège social.
Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20655)

**Filter Service, société anonyme,
Handelsstrasse 16, 4700 Eupen**

Numéro d'entreprise 0411.886.447

Assemblée générale le 15 juin 2005, à 14 heures, au siège social.
— Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20656)

**BCG Holding, société anonyme,
avenue Adolphe Lacomblé 59-61, 1030 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0860.913.404

Assemblée générale le 16 juin 2005, à 15 heures, au siège social.
— Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20657)

**Financière Batjan, société anonyme,
A l'Agimont 5g, 5540 Hermeton-sur-Meuse**

Numéro d'entreprise 0442.789.261

Assemblée générale le 16 juin 2005, à 16 heures, au siège social.
Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20658)

**Tout Fix, société anonyme,
route d'Ath 187, 7020 Nimy**

Numéro d'entreprise 0426.694.585

Assemblée générale le 16 juin 2005, à 19 heures, au siège social.
Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Renouvellement mandats administrateurs. Divers. (20659)

**Garage P. Schyns-Verviers, société anonyme,
rue de Limbourg 127, 4800 Verviers**

Numéro d'entreprise 0422.526.654

Assemblée générale le 15 juin 2005, à 17 heures, au siège social.
Agenda: Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Approbation du rapport du commissaire-réviseur. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20660)

**Spectre, société anonyme,
avenue des Coccinelles 20, 1170 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles BE 0463.966.737

Assemblée générale ordinaire le 17 juin 2005, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2004. 4. Décharge aux administrateurs. (20661)

**Etablissements Jean P. Bourg, société anonyme,
avenue A. Madoux 11, bte 5, à 1150 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles BE 0403.488.029

Assemblée générale ordinaire le 17 juin 2005, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2004. 3. Décharge à donner aux administrateurs. (20662)

**T.D.M.C., société anonyme,
avenue du 16 juin 1815 25, 5140 Ligny**

R.P.M. Namur BE 0475.394.822

Assemblée générale ordinaire le 17 juin 2005, à 10 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2004. 3. Décharge à donner aux administrateurs. (20663)

**S.A. Abac N.V., société anonyme,
rue de Flandres 75, à 1000 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles BE 0414.127.939

Assemblée générale ordinaire le 17 juin 2005, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2004. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Démissions et nominations. 5. Divers. (20664)

**Compagnie internationale des Bois,
en abrégé : « C.I.B. », société anonyme,
rue Saint-Bernard 46, à 1060 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles BE 0427.914.609

Assemblée générale ordinaire le 17 juin 2005, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2004. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Divers. (20665)

**N.V. Van De Kerchove S.A.,
en abrégé : « N.V. V.F.K. S.A. », société anonyme,
rue Saint-Bernard 46, 1060 Bruxelles**

R.P.M. Bruxelles BE 0417.439.696

Assemblée générale ordinaire le 17 juin 2005, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2004. 3. Décharge à donner aux administrateurs. (20666)

**RLI, société anonyme,
chaussée de Nivelles 2C, 5032 Mazy**

R.P.M. Namur BE 0464.959.404

Assemblée générale ordinaire le 17 juin 2005, à 18 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Examen des comptes annuels. 2. Rapport de gestion et rapport du commissaire. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire. (20667)

**Belgian Property Company, in het kort "B.P.C.",
naamloze vennootschap,
Bollandusstraat 1, 2000 Antwerpen**

RRP Antwerpen — BE 0441.394.540

Algemene vergadering op 17 juni 2005, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. (20668)

**C.D.M. Manufacturing, naamloze vennootschap,
Industrieterrein 8 bis, 3290 Diest (Webbekom)**

RRP Leuven — BE 0441.562.410

Algemene vergadering van 17 juni 2005, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag en verslag commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en aan de commissaris. 5. Eventuele benoemingen en/of ontslagen. 6. Goedkeuring van de honoraria betaald aan de commissaris. 7. Allerlei. (20669)

**Scheepswerf I.D.P., naamloze vennootschap,
Vismijnlaan 5, 8400 Oostende**

BTW 0405.281.044

Uitnodiging tot de jaarvergadering op 18 juni 2005, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel, met dagorde : 1. Reden uitstel jaarvergadering. 2. Verslag van bestuurders en commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2004. 4. Aanwending van het resultaat. 5. Ontlasting aan de bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (20670)

**Conagro, naamloze vennootschap,
Biezestraat 25, 9850 Nevele**

RPR Gent — BTW 0454.384.028

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van de vennootschap welke zal doorgaan op het kantoor van Mr. Frank De Raedt, notaris te Waarschoot, Schoolstraat 60, op vrijdag 17 juni 2005, om 17 uur.

Agenda van de vergadering :

1. Overbrenging van de maatschappelijke zetel van de vennootschap van "9850 Nevele, Biezestraat 25" naar "5350 Ohey, Rue Winget 254/A".

2. Wijziging van de eerste zin van artikel twee van de statuten om deze te vervangen door volgende tekst :

"De zetel van de vennootschap is gevestigd te 5350 Ohey, Rue Winget 254/A".

3. Coördinatie van de statuten.

4. Vertaling van de statuten van de vennootschap in het Frans.

5. Machtiging van de raad van bestuur tot uitvoering van alle genomen beslissingen.

Een eerste vergadering met dezelfde agenda werd gehouden voor notaris Frank De Raedt, voornoemd op 25 mei 2005. Deze vergadering heeft niet kunnen beraadslagen noch besluiten omdat het wettelijk vereist aanwezigheidsquorum niet behaald werd.

De tweede vergadering kan bijgevolg geldig beraadslagen en besluiten, ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het maatschappelijke kapitaal, overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

De aandeelhouders dienen zich voor het deponeren van hun aandelen te gedragen naar de bepalingen van de statuten. (20671)

**Oydonck aan de Leie, naamloze vennootschap,
Deinze**

H.R. Gent 139257

De dames en heren aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op woensdag 15 juni 2005, om 18 uur, met volgende dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring balans en de verlies- en winstrekening per 31 december 2004. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Diversen. (20672)

**Wonima, naamloze vennootschap,
Heinakker 7, 9032 Wondelgem**

H.R. Gent 85632

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 17 juni 2005, om 14 uur. Dagorde :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekeningen per 31 december 2004. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (20673)

**Simak, société anonyme, en liquidation
Siège social : avenue Winston Churchill 18-22, à 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 42387 — BTW 406.064.665

Assemblée générale du jeudi 16 juin 2005, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du liquidateur.
2. Approbation des comptes au 31 décembre 2004.

Les dépôts des actions au porteur seront reçus jusqu'au vendredi 10 juin 2005 inclus, soit au siège social, soit aux guichets de l'ING et ses agences.

Les propriétaires d'actions nominatives devront, en observant le même délai, manifester par écrit (lettre ou procuration) leur intention de prendre part au vote.

Les formules de procuration sont mises à la disposition des actionnaires au siège social; les dépôts des procurations y seront reçus jusqu'au 10 juin 2005. (20674)

**Générali Belgium, société anonyme,
Siège social : avenue Louise 149, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.262.553

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le lundi 20 juin 2005, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire.
2. Communiqué du conseil d'entreprise.
3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2004.
4. Décharge à donner aux administrateurs et commissaire.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Pour assister à cette assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 27 des statuts sociaux.

Les titres peuvent être déposés, au moins cinq jours francs avant la date de l'assemblée, à la banque ING.
(20675) Le conseil d'administration.

**Generali Belgium, naamloze vennootschap,
Maatschappelijke zetel : Louizalaan 149, 1050 Brussel
Ondernemingsnummer 0403.262.553**

De heren aandeelhouders worden uitgenodigd de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op maandag 20 juni 2005, om 11 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris.
2. Mededeling van de ondernemingsraad.
3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2004.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris.
5. Statutaire benoemingen.
6. Diversen.

Om aan deze vergadering deel te nemen worden de heren aandeelhouders verzocht artikel 27 van de maatschappelijke statuten na te leven.

De aandelen dienen neergelegd ten laatste vijf volle dagen voor de datum van de vergadering, bij de bank ING.
(20675) De raad van bestuur.

**Campine, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 2, 2340 Beerse**

BTW 0403.807.337 RPR Turnhout

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders, welke zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op vrijdag 24 juni 2005, om 11 uur.

Dagorde :

1. Splitsing van de aandelen in 10 aandelen.
Voorstel tot besluit : Goedkeuring van de splitsing van de aandelen in 10 aandelen.
Wijziging van de statuten om deze aan te passen aan voorgaand agendapunt.
Voorstel tot besluit : Aanvaarding van de wijziging aan de statuten om deze aan te passen aan voorgaand agendapunt.
Toekennen van bijzondere machten ter uitvoering van de genomen besluiten. Voorstel tot besluit : Toekenning van bijzondere machten ter uitvoering van de genomen besluiten.
Coördinatie der statuten.
Voorstel tot besluit : Coördinatie der statuten.
Neerleggen van de aandelen vijf volle dagen voor de vergadering bij :
Maatschappelijke zetel, Nijverheidsstraat 2, Beerse.
Fortis Bank, Meir 48, Antwerpen.
KBC Bank, Steenweg op Zevendonk 143, Turnhout.
ING België, Sint-Michielswarande 60, Brussel,
of bij de agentschappen van deze banken. (20676)

**Bouwman, naamloze vennootschap,
Brusselstraat 51, 2018 Antwerpen**

RPR 0432.939.902 — BTW 432.939.902

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 14 juni 2005, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De agenda voor deze gewone algemene vergadering wordt vastgesteld als volgt :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur over het boekjaar afgesloten op 31 december 2004.
2. Goedkeuring van de jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2004.

3. Bestemming van het resultaat van het boekjaar afgesloten op 31 december 2004.

4. Vaststelling van het feit dat het netto-actief van de vennootschap, zoals blijkt uit de jaarrekening per 31 december 2004, is gedaald tot minder dan € 61.500, dit wil zeggen onder de drempel die wordt bepaald in artikelen 633 en 634 van het Wetboek van vennootschappen.

5. Beraadslaging over het bijzondere verslag van de raad van bestuur opgesteld in toepassing van artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen.

6. Beraadslaging over de ontbinding en invereffeningstelling van de vennootschap of over de verderzetting van haar activiteiten.

7. Kwijting aan de bestuurders van de uitoefening van hun mandaat over het boekjaar afgesloten op 31 december 2004.

Om tot de vergadering te worden toegelaten dienen de aandeelhouders aan toonder, conform artikel 21 van de statuten, uiterlijk vijf dagen voor de vergadering hun aandelen te deponeren op de zetel van de vennootschap. (20677)

Groupe Multipharma s.c.r.l.

Siège social : route de Lennik 900, à 1070 Bruxelles

RPM Bruxelles T.V.A. BE 0401.985.519

CONVOCAATION

Nous vous invitons à assister à l'assemblée générale ordinaire du Groupe Multipharma s.c.r.l. qui se tiendra le jeudi 16 juin 2005, à 11 heures, au siège social, route de Lennik 900, à Anderlecht.

ORDRE DU JOUR :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire sur l'exercice social clôturé au 31 décembre 2004.

2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2004.

3. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

4. Nominations statutaires.

5. Communication des comptes annuels consolidés au 31 décembre 2004.

6. Lecture et approbation du procès-verbal de l'AGO de ce 16 juin 2005.

7. Divers. (20678) Pour le conseil d'administration.

Groep Multipharma c.v.b.a.

Maatschappelijke zetel, Lenniksebaan 900, te 1070 Brussel

RPR Brussel BTW BE 0401.985.519

OPROEPING

Wij nodigen U uit tot het bijwonen van de gewone algemene Vergadering van Multipharma Groep c.v.b.a. die zal doorgaan op donderdag 16 juni 2005, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel, Lenniksebaan 900, te Anderlecht.

DAGORDE :

1. Beheersverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris over het boekjaar afgesloten op 31 december 2004.

2. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31 december 2004.

3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris.

4. Statutaire benoemingen.

5. Mededeling van de geconsolideerde jaarrekeningen op 31 december 2004.

6. Lectuur en goedkeuring van het verslag van de algemene vergadering van 16 juni 2005.

7. Diversen. (20678) Voor de raad van bestuur.

Multipharma s.c.r.l.

Siège social : route de Lennik 900, à 1070 Bruxelles

RPM Bruxelles T.V.A. BE 0401.995.516

CONVOCAATION

Nous vous invitons à assister à l'assemblée générale ordinaire de Multipharma s.c.r.l. qui se tiendra le jeudi 16 juin 2005, à 11 h 30 m, au siège social, route de Lennik 900, à Anderlecht.

ORDRE DU JOUR :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire sur l'exercice social clôturé au 31 décembre 2004.

2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2004.

3. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

4. Nominations statutaires.

5. Lecture et approbation du procès-verbal de l'AGO de ce 16 juin 2005.

6. Divers. (20679) Pour le conseil d'administration.

Multipharma c.v.b.a.

Maatschappelijke zetel : Lenniksebaan 900, te 1070 Brussel

RPR Brussel BTW BE 0401.995.516

OPROEPING

Wij nodigen u uit tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering van Multipharma c.v.b.a. die zal doorgaan op donderdag 16 juni 2005, om 11 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel, Lenniksebaan 900, te Anderlecht.

DAGORDE :

1. Beheersverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris over het boekjaar afgesloten op 31 december 2004.

2. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31 december 2004.

3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris.

4. Statutaire benoemingen.

5. Lectuur en goedkeuring van het verslag van de algemene vergadering van 16 juni 2005.

6. Diversen. (20679) Voor de raad van bestuur.

Pharmacies populaires liégeoises s.c.r.l.

Siège social : route de Lennik 900, 1070 Bruxelles

RPM Bruxelles T.V.A. BE 0402.352.337

CONVOCAATION

Nous vous invitons à assister à l'assemblée générale ordinaire de la s.c.r.l. Les Pharmacies populaires liégeoises qui se tiendra le jeudi 16 juin 2005, à 12 heures, dans les locaux du siège social, route de Lennik 900, 1070 Bruxelles.

ORDRE DU JOUR :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire sur l'exercice social clôturé au 31 décembre 2004.

2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2004.

3. Décharge aux administrateurs et au commissaire.

4. Nominations statutaires.

5. Lecture et approbation du procès-verbal de l'AGO de ce 16 juin 2005.

6. Divers. (20680) Pour le conseil d'administration.

**Immo-Cash, société anonyme,
rue des Papillons 325, 1070 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0456.557.125

Assemblée générale le 15 juin 2005, au siège social. — Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Renouvellements des mandats. Divers. (20792)

**Amatech Diffusion, société anonyme,
rue Warocqué 91, 7100 La Louvière**

RPM Mons - numéro d'entreprise 0427.192.255 — T.V.A. 427.192.255

L'assemblée générale annuelle se tiendra le 14 juin 2005, à 18 heures, au siège social de la société, rue Warocqué 91, à La Louvière.

Ordre du jour :

Approbation des comptes annuels.
Rapport du conseil d'administration.
Divers. (20793)

**Belgalfa Construct, société anonyme,
chaussée de Mons 1203, 1070 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0440.078.013

Assemblée générale le 9 juin 2005, à 17 h 30 m, au siège social. Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Renouvellements des mandats. Divers. (20794)

**Carrières et Entreprises Berthe Marcel, société anonyme,
route de Corenne 60, 5620 Florennes**

Numéro d'entreprise 0412.496.458

Assemblée générale le 15 juin 2005, à 11 heures, au siège social. Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20795)

**Sobeltu, société anonyme,
rue du Corbeau 65, 4100 Seraing**

Numéro d'entreprise 0434.595.335

Assemblée générale le 15 juin 2005, à 15 heures, au siège social. Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20796)

**« M.D. Gestion », société anonyme,
rue des Savoyards 8, 6900 Marche-en-Famenne**

Numéro d'entreprise 0449.069.814

Assemblée générale le 13 juin 2005, à 11 heures, au siège social. Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Nominations. Divers. (20797)

**Maba, société anonyme,
rue des Zolos 1, 5070 Fosses-la-Ville**

Numéro d'entreprise 0444.067.186

Assemblée générale le 13 juin 2005, à 11 heures, au siège social. Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20798)

**Saint-Remy, société anonyme,
avenue de l'Informatique 9, 4432 Alleur**

Numéro d'entreprise 0431.489.949

Assemblée générale le 14 juin 2005, à 16 heures, au siège social. Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Nominations. Divers. (20799)

**S.L.M., société anonyme,
avenue de l'Informatique 9, 4432 Alleur**

Numéro d'entreprise 0420.329.902

Assemblée générale le 14 juin 2005, à 14 heures, au siège social. Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20800)

**Wooninrichting Graller, naamloze vennootschap,
Vredelaan 2, bus 6, 3530 Houthalen**

Ondernemingsnummer 0420.057.609

Tweede algemene vergadering op de zetel, op 15 juni 2005, om 10 uur. — Agenda : Verslag R.B. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (20801)

**Immobilière Blairon et Cie, société anonyme,
rue de Merbes 210, 7133 Buvrinne**

Numéro d'entreprise 0442.676.227

Assemblée générale le 15 juin 2005, à 10 heures, au siège social. Agenda : Rapport C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (20802)

**Coats, naamloze vennootschap,
Ring Oost 14A, 9400 Ninove**

RPR Aalst — BTW BE 0400.296.531

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders te verzoeken om deel te nemen aan de gewone en buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor en ten overstaan van Mr. Daisy Dekegel, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid "Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt, van der Vorst & Dekegel, geassocieerde notarissen", met zetel te 1000 Brussel, Lloyd Georgelaan 11, op 17 juni 2005, om 14 u. 30 m., met volgende dagorde :

1. verslag van de raad van bestuur over de jaarrekening per 31 december 2004;
2. verslag van de commissaris over de jaarrekening per 31 december 2004;
3. goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2004;
4. beslissing omtrent de kwijting aan bestuurders en commissaris;
5. wijziging van de vertegenwoordiger van de commissaris;
6. wijziging van artikel 16 van de statuten betreffende de bestuursbevoegdheid en de taakverdeling binnen de raad van bestuur teneinde te voorzien in de mogelijkheid tot oprichting van een auditcomité;
7. wijziging van artikel 21 van de statuten betreffende de oproepingen teneinde het in overeenstemming te brengen met het recent gewijzigde artikel 533 van het Wetboek van vennootschappen;
8. machtiging aan de raad van bestuur teneinde de genomen beslissingen uit te voeren;
9. volmacht voor de coördinatie van de statuten;

10. volmacht voor de vervulling van de formaliteiten bij het Ondernemingsloket/Kruispuntbank van ondernemingen en, desgevallend bij de Administratie van de Belasting over de Toegevoegde Waarde.

Om tot deze vergadering te worden toegelaten, dient elke aandeelhouder zich te gedragen naar artikel 23 van de statuten. De ontwerp-tekst van de nieuwe statuten ligt ter beschikking op de zetel van de vennootschap.
(20803)

De raad van bestuur.

A. en F. Van Eenaeme, naamloze vennootschap,
Elslo 165, 9940 Evergem
BTW 415.571.061 RPR Gent

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal worden gehouden op 17.06.2005, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Samenstelling bureau. 2. Verslagen. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2004. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Verlenen van kwijtingen. 6. Ontslagen, benoemingen en bezoldigingen. 7. Rondvraag. Het bestuur vraagt de aandeelhouders zich te gedragen conform de statuten. De stukken bedoeld in artikel 553 Wet. venn. zijn voor de aandeelhouders beschikbaar op de zetel van de vennootschap. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar worden gesteld bij de vestigingen van Fortis Bank vanaf 04.07.2005.
(79384)

« Acquisitions Rationalization & Trade »,
en abrégé : « A.R.T. », société anonyme,
rue Porselein 16, 1070 Anderlecht
T.V.A. 436.906.905 — RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 15.06.2005, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31.12.2004. 2. Décharge a donner au conseil d'administration. 3. Continuité de l'activité de la société. 4. Affectation du résultat. 5. Prolongement mandat administrateurs. Se conformer aux statuts.
(79385)

A.S.R. Benelux, société anonyme,
route d'Offagne 15, 6850 Paliseul
Numéro d'entreprise 0436.101.904

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social en présence du notaire Philippe Tilmans, de résidence à Wellin, le 14.06.2005, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes clôturés au 31.12.2004. Décharge aux administrateurs. 2. Rapport de l'administrateur délégué, Mme Frédérique Bomsyein, auquel est annexé la situation active et passive de la société au 31 mars 2005; - rapport du réviseur d'entreprise ou de l'expert comptable externe sur cet état. 3. Dissolution anticipée et, en conséquence, mise en liquidation de la société. 4. Nomination d'un ou de plusieurs liquidateurs. 5. Détermination des pouvoirs et des émoluments du ou des liquidateurs.
(79386)

Aurora, naamloze vennootschap,
Antwerpseweg 11, 2340 Beerse
BTW 403.808.525 — RPR Turnhout

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 20.06.2005, om 16 uur, alsmede tot de daaropvolgende bijzondere algemene vergadering, op de zetel van de vennootschap.

Agenda jaarvergadering : Lezing van het jaarverslag. Lezing van het verslag van de commissaris. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2004. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. Bezoldigingen. Ontslag en benoeming.

Agenda bijzondere algemene vergadering : Lezing van het geconsolideerd jaarverslag. Lezing van het verslag van de commissaris over de geconsolideerde jaarrekening per 31/12/2004. Kennisname en bespreking van de geconsolideerde jaarrekening per 31/12/2004. Kwijting.
(79387)

De raad van bestuur.

« Bocquet Signs And Security », société anonyme,
avenue de Beaulieu 6, bte 29, 1160 Bruxelles

T.V.A. 427.137.124 — RPM Bruxelles

Seconde assemblée générale ordinaire le 14.06.2005 à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2004. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers.
(79388)

Bruvatex-Sagaert & Speyer, naamloze vennootschap,
Pladijsstraat 2, 8540 Deerlijk
BTW 426.883.538 — RPR Kortrijk

De jaarvergadering op 18.06.2005, om 10 uur, op de zetel. Agenda : 1. Verslag conform artikel 523 Wet. venn. 2. Jaarverslag en verslag commissaris. 3. Goedkeuring jaarrekening en resultaatbestemming per 31.12.2004. 4. Kwijting bestuurders en commissaris. 5. Bezoldigingen bestuurders en commissaris. 6. Bevestiging stand lopende rekeningen. 7. Waarderingsregels. 8. Statutaire benoemingen. 9. Diverse.
(79389)

Coha, naamloze vennootschap,
Dorpsplein 3/201, 8560 Wevelgem
NN 445.012.442 — RPR Kortrijk

Gezien het wettelijk vereiste quorum niet werd bereikt op de 1^e buitengewone algemene vergadering d.d. 27.05.2005, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een 2^e buitengewone algemene vergadering op 17.06.2005, om 11 uur, op het kantore van notaris L. De Muelenaere, Europalaan 14, 8560 Wevelgem (Gullegem) met volgende agenda : 1. Verslag raad van bestuur, verantwoording uitbreiding maatschappelijk doel; voorstel doel uit te breiden met verstrekken verpleegkundige zorgen. 2. Omzetting van het kapitaal in euro. 3. Aanneming nieuwe statuten ingevolge overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering. 4. ontslag en décharge bestuurders. 5. benoeming bestuurders.
(79390)

Cositex, naamloze vennootschap,
Vichtestraat 31A, 8553 Zwevegem
BTW 406.440.193 RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 18.06.2005, om 14 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Jaarverslag met inbegrip van de meldingen conform artikel 523 Wet. venn. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en resultaatbestemming per 31.12.2004. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Bezoldiging bestuurders. 5. Bevestiging stand lopende rekeningen. 6. waarderingsregels. 7. Statutaire benoemingen. 8. Diversen. Zich richten naar de statuten.
(79391)

Deceuninck, naamloze vennootschap,
Weststraat 32C, 8340 Damme
BTW 447.907.891 — RPR Brugge

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de algemene vergadering van aandeelhouders die doorgaat op 17.06.2005, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, om te beraadslagen over volgende dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2004. 2. Toewijzing van het resultaat. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Diversen.
(79392)

Delbrassine, société anonyme,
rue aux Laines 52, 4800 Verviers

NN 435.254.737 — RPM Verviers

Assemblée générale ordinaire le 20.06.2005, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2004. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (79393)

Home Floreal, naamloze vennootschap,
Buke 108, 9620 Zottegem

NN 474.363.652 — RPR Oudenaarde

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op maandag 20.06.2005, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. 5. Verderzetting van de vennootschap. (79394)

Hura, société anonyme,
avenue G. de Longueville 22/8, 1150 Bruxelles-15

T.V.A. 436.607.094 — RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 15.06.2005, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2004. Affectation résultat. Décharge administrateurs. Divers. (79395)

Immobilière Metens, société anonyme,
route de Mons 1, 7120 Estinnes-au-Val

RPM Mons

Le quorum n'ayant pas été atteint lors de l'assemblée générale ordinaire du 05.05.2005, deuxième assemblée générale ordinaire le 15.06.2005, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2004. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (79396)

Keninvest, commanditaire vennootschap op aandelen,
Brusselsesteenweg 474, 9230 Wetteren

RPR Dendermonde

Aangezien het quorum niet bereikt werd op de jaarvergadering d.d. 28.05.2005, wordt een tweede algemene vergadering gehouden op 18.06.2005, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (79397)

Label King, naamloze vennootschap,
Heidestraat Noord 189, 2950 Kapellen

BTW 436.355.092 — RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 20.06.2005, te 13 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Lezing jaarrekening per 31.12.2004. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4 Kwijting leden van de raad van bestuur. Zich gedragen naar de statuten. (79398)

Machinehandel Verheyden, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 292, 9280 Lebbeke

BTW 424.193.272 — RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 18.06.2005, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (79399)

Mapi, société anonyme,
avenue du Centenaire 39, 4053 Chaudfontaine

R.C. Liège 191604 — T.V.A. 455.625.430

Assemblée générale ordinaire le 14.06.2005, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Application de l'article 633 du Code des sociétés. Nominations et démissions d'administrateurs. Divers. (79400)

Mariahoeve, naamloze vennootschap,
Sint-Jobsesteenweg 12, 2930 Brasschaat

BTW 457.700.042 — RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 16.06.2005, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting van de bestuurders. 5. Vaststelling vergoeding raad van bestuur. 6. Rondvraag. (79401)

Mol Motors, naamloze vennootschap,
Turnhoutsebaan 18, 2400 Mol

BTW 430.928.141 — RPR Turnhout

Jaarvergadering op 20.06.2005, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (79402)

O.F.T. Aankoop, commanditaire vennootschap op aandelen,
Hallestraat 15, 1190 Vorst

RPR Kortrijk — Ondernemingsnummer 0466.359.568

Jaarvergadering op 07.06.2005, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag zaakvoerder. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2004 en bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder. Bezoldiging. Varia. Zie statuten. (79403)

Plantijn, naamloze vennootschap,
Kasteelstraat 97, 8700 Tielt
 BTW 434.787.652 — RPR Brugge

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 14.06.2005, om 11 u. 30 m., op de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Vermindering van het maatschappelijk kapitaal met driehonderdveertigduizend euro (340.000 EUR), om het te brengen van zeshonderd-negenveertigduizend driehonderd tweeënveertig euro éénveertig cent (649.342,41 EUR) op driehonderdennegenduizend driehonderd tweeënveertig euro éénveertig cent (309.342,41 EUR), door terugbetaling aan elk bestaand aandeel van een bedrag van zeventig euro drieëntachtig cent (70,83 EUR).

De terugbetaling waartoe de vergadering heeft besloten, kan enkel plaats vinden met naleving van de voorwaarden van artikelen 613/614 van het Wetboek van vennootschappen.

2. Overeenstemmende aanpassing van artikel 5 van de statuten.

3. Toekenning van bevoegdheden aan de raad van bestuur, meer bepaald om alle nodige maatregelen te treffen voor de terugbetaling waartoe de vergadering zal besluiten, alsook voor de coördinatie van de statuten.

4. Volmacht voor de administratieve formaliteiten. (79404)

Tenax, naamloze vennootschap,
Meiboomstraat 14, 8830 Hooglede
 BTW 402.758.153 — RPR Kortrijk

Bericht aan de aandeelhouders

De dividenden toekomend aan de aandelen waartoe besloten werd tijdens de jaarvergadering dd 10 mei 2005, worden vanaf 1 juni 2005, betaalbaar gesteld op de zetel van de vennootschap, tegen afgifte van coupon nummer 22 voor de gewone aandelen en tegen afgifte van coupon nummer 23 voor de preferente en dit tijdens de kantooruren. (79405)

De raad van bestuur.

Traiteur Beeckmans, naamloze vennootschap,
Nieuwesteenweg 60, 9120 Elversele
 BTW 421.269.515 — RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 14.06.2005, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (79406)

Vanhoorickx, naamloze vennootschap,
Princes Paolalaan 5, 8370 Blankenberge
 BTW 405.226.705 — RPR Brugge

Jaarvergadering op 15.06.2005, om 14 uur, op de zetel. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening d.d. 31.12.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (79407)

Vanhoutte Depot, naamloze vennootschap,
Oostendelaan 272, 8430 Middelkerke
 BTW 424.483.084 — RPR Oostende

Jaarvergadering op 17.06.2005, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (79408)

Velamtex, naamloze vennootschap,
Vichtestraat 31A, 8553 Otegem
 BTW 427.989.437 — RPR Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 18.06.2005, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Jaarverslag met inbegrip van de meldingen conform artikel 523 Wet. venn. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en resultaatbestemming per 31.12.2004. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Bezoldigingen bestuurders. 5. Bevestiging stand lopende rekeningen. 6. Waarderingsregels. 7. Statutaire benoemingen. 8. Diversen. Zich richten naar de statuten. (79409)

Verzekeringmakelaar Dujardin, naamloze vennootschap,
Vichtesteenweg 48, 8540 Deerlijk
 0417.885.995 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 15/06/2005 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. (20804)

Vahele, naamloze vennootschap,
Isschot 36, 2460 Kasterlee
 0438.250.552 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 22/06/2005 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (20805)

Frankri, naamloze vennootschap,
Elzeelsesteenweg 647, 9600 Ronse
 0434.689.068 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 20/06/2005 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. Bestemming resultaat. Varia. Zich richten naar de statuten. (20806)

Gika, naamloze vennootschap,
Vichtesteenweg 48, 8540 Deerlijk
 0425.661.239 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 15/06/2005 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. (20807)

Ets Lejeune & Partners, naamloze vennootschap,
Schrijnwerkersstraat 4, 3500 Hasselt
 0454.280.296 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 21/06/2005 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31/12/2004. Bestemming resultaat. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (20808)

Immo Demo, naamloze vennootschap,
Oudburg 38, 9000 Gent
 0440.352.977 RPR Gent

Jaarvergadering op 15/06/2005 om 9 uur op de zetel. Agenda :
 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per
 31/12/2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Bezoldiging bestuurders.
 5. Kwijting aan bestuurders. (20809)

Devos-Drukkerij Stockmans, naamloze vennootschap,
Van Praetlei 145, 2170 Antwerpen
 Antwerpen RPR 0404.798.915

Jaarvergadering op 22/06/2005 om 19 u. op de zetel. Agenda :
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. Tegenstrijdig-
 heid van belangen. Kwijting bestuurders en externe accountant. Rond-
 vraag en varia. Zich richten naar de statuten. (20810)

Aqua Kristal International, naamloze vennootschap,
Steegebaan 107, 2490 Balen
 0472.380.102 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 22/06/2005 om 11 u op de zetel. Agenda : Verslag
 raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. Bestem-
 ming resultaat. Kwijting bestuurders. Verslag art. 633-634 Wb van Venn,
 mbt besluitvorming aangaande de voortzetting van de vennootschap.
 Varia. Zich richten naar de statuten. (20811)

Kitos, naamloze vennootschap,
Pastorijstraat 2, 3582 Beringen
 0433.076.294 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 22/06/2005 om 18 u op de zetel. Agenda : Verslag
 raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. Bestem-
 ming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
 statuten. (20812)

Bulvano, naamloze vennootschap,
Oude Baan 4, 2520 Oelegem
 0427.236.005 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 22/06/2005 om 13 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
 statuten. (20813)

Scheepvaart en Handelmaatschappij, naamloze vennootschap,
Square Vergote 19, 1200 Brussel
 0404.546.121 RPR Brussel

Jaarvergadering op 20/06/2005 om 11 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen/
 ontstapen. Varia. Zich richten naar de statuten. (20814)

Immo Ib, naamloze vennootschap,
Larstraat 198B, 8930 Lauwe
 0445.381.438 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 22/06/2005 om 09 u. op de zetel. Agenda :
 Bespreking verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per
 31/12/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders voor het
 voorbije boekjaar. Zich te schikken naar de statuten. De raad van
 bestuur. (20815)

Kantoormachines A. Lardon, naamloze vennootschap,
Van Hovestraat 1, 9150 Kruibeke
 0435.695.888 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 20/06/2005 om 17 u. op de zetel. Agenda :
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004.
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
 statuten. (20816)

(Dit bericht had moeten verschijnen op 20/05/2005.)

Labie-Constructiewerken L.D.H., naamloze vennootschap,
Heuvelstraat 11, 3550 Heusden-Zolder
 0414.076.964 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 7/06/2005 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag
 raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. Bestem-
 ming resultaat. Benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia.
 Zich richten naar de statuten. (20817)

THK Vaya Janssens, naamloze vennootschap,
Paasbloemlaan 14, 2180 Kapellen
 0451.545.193 RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone en buitenge-
 wone algemene vergadering die zal plaatsvinden op woensdag 15 juni
 a.s. om 19.00 uur op de zetel van de vennootschap, met volgende
 agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per eenen-
 dertig december tweeduizend en vier, na kennisneming van het verslag
 van de raad van bestuur. 2. Kwijting aan de bestuurders.
 3. Herbenoeming van de bestuurders. 4. Uitdrukking van het kapitaal
 in euro in de statuten. 5. Beslissing tot kapitaalvermindering met
 € 701,42, om het kapitaal te brengen van € 194.596,42 op een afgerond
 bedrag in euro van € 193.895,- door aanzuivering van geleden verliezen
 tot beloop van gemeld bedrag, zonder vernietiging van aandelen, doch
 met evenredige vermindering van de fractiewaarde van de bestaande
 aandelen. 6. Beslissing dat de raad van bestuur slechts uit twee leden
 mag bestaan wanneer de vennootschap niet meer dan twee aandeel-
 houders heeft, en in verband hiermee, afschaffing van de doorslag-
 gevende stem van de voorzitter voor zover de raad niet meer dan twee
 leden telt. 7. Beslissing om statutaire regeling aangaande de verdaging
 van de algemene vergadering te vervangen door de huidige wettelijke
 regeling. 8. Aanpassing van de statuten aan de ter vergadering
 genomen beslissingen. 9. Aanpassing van de statuten aan de gewijzigde
 artikelnummers, bepalingen en terminologie van het nieuwe Wetboek
 van vennootschappen. 10. Vaststelling van de nieuwe gecoördineerde
 statuten, rekening houdend met de ter vergadering genomen beslis-
 singen. 11. Bijzondere volmachtverlening voor de formaliteiten bij de
 overheidsbesturen. De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen
 te deponeren op de zetel van de vennootschap ten minste vijf volle
 dagen voor de datum van de algemene vergadering, conform art 22
 van de statuten. (20818)

**S.A. Immo Beaufort, naamloze vennootschap,
Hoogboomstweenweg 19, 2930 Brasschaat
0455.766.772 RPR Antwerpen**

De aandeelhouders worden opgeroepen voor de buitengewone algemene vergadering die wordt gehouden op kantoor van Joseph Roevens & Chris Celis, geassocieerde notarissen, te Brasschaat, Door Verstraeltelei 38, op donderdag, 16 juni 2005 om 9.00 uur. Agenda : Uitdrukking kapitaal in euro. Aanpassing statuten aan zetelverplaatsing en o.m. het nieuwe wetboek van vennootschappen. Goedkeuring nieuwe statuten. Herbenoeming bestuurders en gedelegeerd bestuurder. De aandeelhouders dienen uiterlijk 5 dagen voor de vergadering hun aandelen te deponeren op de zetel. (20819)

(Dit bericht had moeten verschijnen op 24/05/2005.)

**Promoplan, naamloze vennootschap,
Arthur Goemaerelei 32, 2018 Antwerpen
0404.691.423 RPR Antwerpen**

Jaarvergadering op 9/06/2005 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (20820)

**Phoenix Carpets, naamloze vennootschap,
Vlamingstraat 12, 8560 Wevelgem**

0405.576.497 RPR Kortrijk

Aangezien de werkzaamheden met betrekking tot de jaarrekening afgesloten op 31/12/2004 nog niet gefinaliseerd waren op de geplande jaarvergadering van 21 mei 2005, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot een nieuwe algemene vergadering op 11 juni 2005 om 10.00 uur op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Lezing verslag commissaris. 3. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. 4. Kwijting bestuurders en commissaris. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Bezoldigingen. 7. Toepassing van art 633 W. Venn. en vereist verslag. 8. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (20821)

De raad van bestuur.

**H.V.M.K., naamloze vennootschap,
Kannunik Bittremieuxlaan 72, 8340 Damme**

0466.763.307 RPR Brugge

Jaarvergadering op 4/06/2005 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. Bestemming resultaat. Benoemingen. Kwijting bestuurders. Varia. (20822)

**Wamat, naamloze vennootschap,
Ingelmunstersesteenweg 243, 8780 Oostrozebeke**

0427.889.368 RPR Kortrijk

De aandeelhouders van de burgerlijke vennootschap onder vorm van een N.V. "WAMAT" worden uitgenodigd om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden in het kantoor van geassocieerd notaris Eyskens te Oud-Turnhout, Steenweg op Turnhout 106 op woensdag 15 juni om 15.00 uur, met volgende agenda : 1. Vermindering van het kapitaal door afhouding op het reële gestorte kapitaal ten bedrage van € 433.000 om het te brengen van € 495.787,05 op € 62.787,05 door volledige terugbetaling aan de huidige aandeelhouders pro rata hun aandelenbezit, zonder vernietiging van aandelen. 2. Modaliteiten van de kapitaalvermindering rekening houdend met de bepalingen van artikel 613 van het Wetboek van Vennootschappen. 3. Aanpassing van de statuten aan de meermaals gewijzigde vennootschappenwet en de wet Corporate Governance. 4. Aanpassing van de statuten aan vorige punten en coördinatie van de

statuten. 5. Volmacht De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen te deponeren op de zetel van de vennootschap ten minste drie dagen en maximaal vijf dagen voor de vergadering. (20823) De Raad van Bestuur.

**Robis, naamloze vennootschap,
Geraardsbergsesteenweg 139, 9320 Erembodegem**

0442.345.536 RPR Aalst

De algemene vergadering heeft plaats ten kantore van notaris Marc Bauwens, te 9450 Haaltert, Stationsstraat 131 op woensdag 15 juni om 10.00 uur. Agenda : BUITENGEWONE ALGEMENE VERGADERING 1. Vaststelling van de omzetting van de munteenheid van het kapitaal van Belgische Frank naar Euro; 2. Kapitaalvermindering met vierentwintig euro éénendertig cent (24,31 €) om het kapitaal te brengen van vierhonderd en negenduizend vierentwintig euro éénendertig cent (409.024,31 €) op vierhonderd en negenduizend euro (409.000,00 €) door aanzuivering van geleden verliezen. De kapitaalvermindering zal plaats hebben zonder vernietiging van aandelen doch met evenredige vermindering van de fractiewaarde van de aandelen. 3. Vervanging van de oude statuten door nieuwe statuten, met als doel de aanpassing van de statuten aan de nieuwe wetgeving terzake. GEWONE ALGEMENE VERGADERING 4. Jaarverslag van de Raad van Bestuur. 5. Goedkeuring van de jaarrekening per éénendertig december tweeduizend en vier. 6. Bestemming resultaat. 7. Kwijting aan de bestuurders. 8. Vernieuwing mandaat bestuurders. Inzake deponering der aandelen zich schikken naar de statuten (20824)

**Curandimi, naamloze vennootschap,
Klaprozenpad 3, 8300 Knokke-Heist**

0444.895.646 RPR Brugge

Jaarvergadering op 22/06/2005 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Bijzonder verslag art. 633 W. Venn. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (20825)

**Everaerts Wegenbouw, naamloze vennootschap,
Kapelstraat 9, 3560 Linkhout**

0400.942.867 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 21/06/2005 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekening 31/12/2004. Bestemming resultaat. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders en commissaris. Varia. Zich richten naar de statuten. (20826)

**Immo Lejeune, naamloze vennootschap,
Schrijnwerkersstraat 4, 3500 Hasselt**

0454.280.395 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 21/06/2005 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31/12/2004. Bestemming resultaat. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (20827)

**Zakenkantoor Custers-Theunis, naamloze vennootschap,
Schoolstraat 27, 2491 Olmen**

0437.823.950 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 21/06/2005 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31/12/2004. Bestemming resultaat. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (20828)

**Fitracus, naamloze vennootschap,
Schoolstraat 28, 2491 Balen**

0452.356.629 RPR Turnhout
—

Jaarvergadering op 21/06/2005 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31/12/2004. Bestemming resultaat. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (20829)

**Volders-Maes, naamloze vennootschap,
Kerkstraat 20, 3945 Kwaadmechelen**

0418.960.717 RPR Hasselt
—

Jaarvergadering op 21/06/2005 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31/12/2004. Bestemming resultaat. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (20830)

**Limac, naamloze vennootschap,
Kruisstraat 21, 3530 Houthalen**

0434.538.323 RPR Hasselt
—

Jaarvergadering op 21/06/2005 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31/12/2004. Bestemming resultaat. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (20831)

**Hartin, naamloze vennootschap,
Hovestraat 109, 2650 Edegem**

0454.766.484 RPR Antwerpen
—

Jaarvergadering op 20/06/2005 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (20832)

**Kopeghy, naamloze vennootschap,
Schurhovenveld 1020, bus 104, 3800 Sint-Truiden**

0424.301.556 RPR Hasselt
—

Jaarvergadering op 21/06/2005 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Varia. (20833)

**E. Martens, naamloze vennootschap,
Ooievaardreef 1, 2900 Schoten**

0479.511.778 RPR Antwerpen
—

Jaarvergadering op 3/06/2005 om 16 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Verslag art. 633-634 Wetboek Ven. m.b.t. besluitvorming aangaande voortzetting vennootschap. Varia. Zich richten naar de statuten. (20834)

Dit bericht had moeten verschijnen op 17 mei 2005

**A.I.T.E., naamloze vennootschap,
Ketelaarstraat 5A, 2340 Beerse**

0456.046.587 RPR Turnhout
—

Jaarvergadering op 02/06/2005 om 18 u. Ketelaarstraat 5A, 2340 Beerse. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (20835)

Straalco Klein, naamloze vennootschap,

Lieven Gevaertlaan 4, 3900 Overpelt

0450.151.957 RPR Hasselt
—

Jaarvergadering op 10/06/2005 om 10 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 31/12/2004. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Melding juridische procedure. 7. Varia. (20836)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements
Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht en date du 23 mai 2005, la nommée Mlle Christine Debay, célibataire, née le 3 novembre 1967 à Mons, domiciliée à Anderlecht, square Frans Hals 5/17, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Geert Coene, avocat et juge de paix suppléant, dont les bureaux sont établis à Etterbeek, avenue de la Chasse 132, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 21 avril 2005.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (64983)

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château,
siège de Chimay

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Chimay, par ordonnance du 18 mai 2005, a dit pour droit que Mme Celis, Berthe, née le 24 juin 1915 à Bourlers, domiciliée La Pilerie 6, à 6590 Momignies, résidant « Le Chalon », avenue du Chalon 2, à 6460 Chimay, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, Me Philippe George, avocat, chaussée de Gilly 61-63, à 6040 Charleroi (Jumet).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Dubail, Mireille. (64984)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles du 28 avril 2005, Tuyvaerts, Madeleine, née à Schaerbeek le 16 mai 1925, domiciliée à 1180 Bruxelles, avenue Winston Churchill 165B, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Derweuwe, Fernand Maurice, domicilié à 1850 Grimbergen, Thaelenstraat 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (64985)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles rendue en date du 12 mai 2005, le nommé M. Bruynooghe, Bernard, né à Mouscron le 1^{er} octobre 1956, domicilié à 1050 Ixelles, rue du Collège 45, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, CHU-Brugmann, place Van Gehuchten 4, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Demeulenaere, Olivier, avocat, domicilié à 1020 Bruxelles, boulevard Emile Bockstael 396.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (64986)

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 20 avril 2005, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet rendue le 13 mai 2005, M. Bruno Molinu, né à Charleroi le 6 février 1983, domicilié à 6200 Châtelineau, rue des Hayettes 123, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gérard Hucq, avocat, dont le cabinet est sis à 6240 Farciennes, rue Albert I^{er} 236.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Thoet. (64987)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 28 avril 2005, Mme Goffoy, Paula, née le 20 avril 1940 à Roselies, domiciliée rue de la Drève 3, à 7370 Dour, résidant résidence « Le Béatam », rue Béatam 5, à 7370 Dour, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bronsart, Yves, avocat, dont le cabinet est sis rue Pairois 44, à 7370 Dour.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Charensol-Galland, Wendy. (64988)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 28 avril 2005, Mme Breus, Joséphine, née le 30 juillet 1925 à Othée, veuve, domiciliée rue Basse Cour 21, à 4430 Ans, mais résidant à la maison de repos « Les Prés Fleuris », rue Henri Crahay 2, à 4340 Othée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Wolf, Pavel, avocat - juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi rue Charles Magnette 2c/013, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon. (64989)

Justice de paix du canton de Jette

Suite à la requête, déposée le 2 mai 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, rendue le 13 mai 2005, la nommée Degueldre, Claire, née à Flobecq le 25 octobre 1919, domiciliée à 1090 Jette, avenue Emile Van Ermengem 128/M/H, résidant actuellement à l'AZ-VUB, avenue de Laerbeek 101, à 1090 Jette, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Monique De Clercq, domiciliée à 7181 Feluy, chemin des Bonsecours 13.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stas, Clara. (64990)

Suite à la requête, déposée le 25 avril 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, rendue le 11 mai 2005, la nommée Vanden Nesse, Raymunda, née à Gand le 16 mars 1922, domiciliée à 1090 Jette, résidence Christalain, avenue des Dêmeineurs 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me John Vandenheuvel, avocat à 1080 Bruxelles, rue de Rotterdam 44.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stas, Clara. (64991)

Suite à la requête, déposée le 9 mai 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, rendue le 13 mai 2005, la nommé Vander Borgh, Wilfried, né le 10 octobre 1937, domicilié à 1090 Jette, rue Volral 16/1d/r, résidant actuellement au home Chartier, rue Fernande Volral 37, à 1090 Jette, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Sandrine Valvekens, avocate à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stas, Clara. (64992)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton,
siège de Mouscron

Suite à la requête, déposée le 18 avril 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 17 mai 2005, Mme Germonprez, Gabrielle, née à Rollegem le 2 février 1912, résidant au home Dussolier, avenue Royale 5, à 7700 Mouscron, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Vloebergs, Martine, dont les bureaux sont sis rue de la Justice 5, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Smets, Denis. (64993)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du dix-neuf mai deux mille cinq, rendue, sur requête, déposée le vingt-huit avril deux mille cinq, la nommée Valentin, Myriam Ghislaine G., née à Wema le 1^{er} mai 1951, résidant et domiciliée à 4500 Huy, rue Arbre Sainte-Barbe 15A, sa sœur, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Valentin, Dominique Jeanne Gabrielle, née à Kigali (Ruanda-Urundi/Rwanda/Rép.) le 29 juillet 1959, célibataire, domiciliée à 1030 Schaerbeek, boulevard Léopold III 43, bte 46, résidant actuellement à 1050 Ixelles, rue de la Cité 15.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (64994)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du dix-sept mai deux mille cinq, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique extraordinaire, Me Lambert, Sandrine, avocate, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 17-19, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Rosti, Ester, née à San Leo le douze février mille neuf cent onze, domiciliée à 7160 Chapelle-lez-Herlaimont, home « La Rotonde », rue Reine Astrid 77, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (64995)

Justice de paix du canton de Soignies-Le Rœulx,
siège de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies, du 4 mai 2005, sur requête, déposée le 21 avril 2005, le nommé M. Henno, Claude, né le 29 octobre 1944, domicilié chaussée de Bruxelles 184, à 7061 Casteau, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Bockelandt, Marcelle, née le 20 janvier 1925, domiciliée rue de Wallonie 180, à 7331 Baudour.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (64996)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle,

Par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton, rendue le 28 avril 2005, M. Evrard, Joseph, né à Libramont le 25 janvier 1922, retraité, veuf, domicilié à Rouvroy, maison de la Sainte-Famille, quartier des Ouyelis 10, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lefevre, Séverine, avocate à Virton, rue des Combattants 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gonry, Paul. (64997)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton, rendue le 13 mai 2005, Mme Lahure, Renée, née à Villers-devant-Orval le 19 novembre 1913, pensionnée, veuve, domiciliée à Halanzy, rue de la Barrière 75, mais résidant à la maison de la Sainte-Famille, quartier des Ouyelis 10, à Rouvroy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Dupuis, Christiane, domiciliée à Halanzy, rue de la Barrière 75.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gonry, Paul. (64998)

Vrederegerecht van het kanton Aarschot

Beschikking d.d. 19 mei 2005 stelt vast dat Fobelets, Emerentia Germania, geboren te Aarschot op 9 november 1912, gepensioneerde, wonende te 3200 Aarschot, Bekafaan 12, verblijvende te 3202 Aarschot (Rillaar), Diestsesteenweg 488, rusthuis Sint-Jozef, niet in staat is haar goederen te beheren; voegt aan deze persoon als voorlopig bewindvoerder toe : Stevens, Patricia, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61.

Aarschot, 23 mei 2005.

De hoofdgriffier, (get.) Anckaert, Luc. (64999)

Vrederegerecht van het kanton Beveren

Vonnis verleend door de heer vrederechter van het kanton Beveren, d.d. 18 mei 2005, verklaart de heer Braem, Yannick Gumarus Godelieva, geboren te Beveren op 23 maart 1987, zonder beroep, ongehuwd, wonende te 9120 Beveren, Heiveldstraat 55, niet in staat zelf zijn goederen te beheren; voegt toe als voorlopig bewindvoerder : zijn vader, de heer Braem, Theo, geboren te Beveren op 4 november 1961, bediende, wonende te 9120 Beveren, Heiveldstraat 55.

Beveren, 23 mei 2005.

De griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (65000)

Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 11 mei 2005, werd Hoeckman, Maria, geboren te Zegelsem op 8 december 1935, wonende te 9000 Gent, Kapiteinstraat 183, verblijvende te 9000 Gent, Residentie Avondvrede, Kalvermarkt 1, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Ghekiere, Stephaan, wonende te 9000 Gent, Kapiteinstraat 183.

Gent, 23 mei 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (65001)

Vrederegerecht van het kanton Leuven-3

Beschikking d.d. 23 mei 2005 verklaart Verdoot, Johan Edmond Guy, geboren te Etterbeek op 6 mei 1978, zonder beroep, wonende te 3000 Leuven, Sint-Hubertusstraat 2A, niet in staat zelf de goederen te beheren; voegt toe als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Andreas, advocaat, wonende te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 46/6.

Leuven, 23 mei 2005.

De adjunct-griffier, (get.) De Queker, Francisca. (65002)

Vrederegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 19 mei 2005, werd Gharbi, Ariane, geboren te Brussel op 30 januari 1966, wettelijk gedomicilieerd te 1348 Louvain-la-Neuve, rue des Liégeois 4, verblijvende in het psychiatrisch centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Plas, Christel, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (65003)

Vrederecht van het kanton Ninove

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 19 mei 2005, werd Bogaerts, Franciscus, geboren te Kerkom op 27 april 1909, wonende en verblijvende in het rustoord "Ter Bake" te 9470 Denderleeuw, Steenweg 732, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en werd hem toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Coppens, Rufin, advocaat te 9470 Denderleeuw, Zonnestraat 49.

Ninove, 23 mei 2005.

De griffier, (get.) Poelaert, Sabine. (65004)

Vrederecht van het kanton Roeselare

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare, van 12 mei 2005, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 26 april 2005, werd Mevr. Vermeersch, Karine, geboren te Kortrijk op 21 juni 1969, wonende te 8500 Kortrijk, Maandagveld 4, verblijvende te 8830 Gits, Koolkampstraat 24 (Instituut Dominiek Savio), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Vermeersch, Gilbert, haar vader, wonende te 8500 Kortrijk, Maandagveld 4.

Roeselare, 20 mei 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Willy Bouden. (65005)

Vrederecht van het tweede kanton Schaarbeek

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Schaarbeek, verleend op 4 mei 2005, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 11 april 2005, werd Van Obbergen, Monique Marie Joseph, geboren te Ukkel op 23 maart 1928, ongehuwd, gedomicilieerd te 1150 Sint-Pieters-Woluwe, Orbanlaan 219/b2, verblijvende te 1030 Schaarbeek, Lambermontlaan 227, Residentie Bel Air, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Obbergen, Marleen Monique W.J., geboren te Etterbeek op 30 juli 1965, kinderverzorgster, gedomicilieerd te 1190 Vorst, Marconistraat 181/TW, familieverband: nicht.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Marc Davin. (65006)

Vrederecht van het kanton Turnhout

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 17 mei 2005, verklaart Mevr. Leysen, Maria, geboren te Balen op 6 november 1917, wonende te 2300 Turnhout, Mermansstraat 23, thans verblijvende rust- en verzorgingstehuis Sint-Lucia, Herentalsstraat 64, te 2300 Turnhout, niet in staat haar goederen te beheren, voegt toe als voorlopig bewindvoerder: de heer Vos, Jozef, geboren te Balen op 10 maart 1941, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Dr. Lenstralaan 18, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid.

Turnhout, 19 mei 2005.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Ael, Christel. (65007)

Vrederecht van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 19 mei 2005, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 22 april 2005, werd Mevr. Rombaut, Simonne, gepensioneerde, geboren te Vilvoorde op 4 februari 1927, echtgenote van de heer Spruyt, Frans, wonende en verblijvende in het rustoord De Rietdijk, te 1800 Vilvoorde, Bolwerkstraat 7, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer FASTER, Charles, zelfstandige, geboren te Antwerpen op 12 april 1957, wonende te 1800 Vilvoorde, Leuvensestraat 147.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendrikk. (65008)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 19 mei 2005, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 22 april 2005, werd de heer Spruyt, Frans, gepensioneerde, geboren te Vilvoorde op 31 maart 1924, wonende en verblijvende in het rustoord De Rietdijk, te 1800 Vilvoorde, Bolwerkstraat 7, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer FASTER, Charles, zelfstandige, geboren te Antwerpen op 12 april 1957, Leuvensestraat 147.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendrikk. (65009)

Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 19 mei 2005, werd Van Den Branden, Robert, wonende Denderdreve 82, te 9060 Zelzate, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Van Den Branden, Maria Theresia, geboren op 28 februari 1925 te Mariakerke, laatst wonende te 9060 Zelzate, Winkelstraat 1, gezien deze onbekwaam werd verklaard haar goederen te beheren.

Zelzate, 19 mei 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Karina Ries-sauw. (65010)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 17 mai 2005, il a été mis fin au mandat de Mme Heukem, Claudine, domiciliée à 1140 Bruxelles, rue de Genève 119/47, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Bute-naers, Marguerite, née à Saint-Ghislain le 3 février 1928, résidant en dernier lieu à 1020 Bruxelles, avenue de Lima 20, décédée à Bruxelles le 3 mars 2005.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (65011)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 17 mai 2005, il a été mis fin au mandat de Me Daem, Nele, avocate, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue Ernest Allard 35-37, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Van Bellinghen, Roger, né le 24 février 1937 à 1332 Genval, résidence du Lac, avenue Hoover 15.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (65012)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 23 mai 2005 :

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire, prise par ordonnance du 27 juillet 2004, a pris fin suite au décès le 24 janvier 2005 de Pirotte, Maria Hubertine, veuve Bloemen, née à Zonhoven le 20 septembre 1918, « Les Beaux Chênes » à 4000 Liège, rue d'Ans 98;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire : Me Voisin, Christian, avocat, dont le cabinet est sis à 4020 Liège, quai de la Dérivation 53/052.

Liège, le 23 mai 2005.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (65013)

Justice de paix du canton de Tubize

Par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 19 mai 2005, il a été mis fin au mandat de Mme Haezeleer, Marie, domiciliée à 1430 Rebecq, rue du Pont 98, en sa qualité d'administrateur provisoire de Geerts, Jean Pierre, né le 29 septembre 1936, domiciliée à 1430 Rebecq, rue du Pont 98, en raison de l'amélioration de l'état de santé de la personne protégée.

Pour copie conforme : le greffier adjoint, (signé) Anne Bruylant. (65014)

Vrederegerecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 20 mei 2005, werd Willekens, Herman Henri Jozefa, geboren te Mol op 4 maart 1960, lasser monteur, wonende te 2490 Balen, Stappersdijk 45, bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol, op 5 december 2002 (rolnummer 02B230-Rep.R. 1911) toegevoegd als voorlopige bewindvoerder aan Van Broekhoven, Paula Constantia Ferdinanda, geboren te Olmen op 9 januari 1938, laatst gedomicilieerd en verblijvende in het rusthuis Ter Vest, Veststraat 60, te 2490 Balen, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 december 2002, blz. 56766 en onder nr. 69948), met ingang van 7 mei 2005 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 23 mei 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (65015)

Vrederegerecht van het kanton Ninove

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, op 23 mei 2005, werd Roggeman, Ben, advocaat te 9400 Ninove, Koepoortstraat 11, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 26 juni 1997 (rolnummer 94A55-Rep.R. 1180) tot voorlopig bewindvoerder over Van Cutsem, Maria Alice, geboren op 15 augustus 1908, wonende te 9400 Ninove (Denderwindeke), Edingsesteenweg 382, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 juli 1997, blz. 18392 en onder nr. 6544), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op 8 mei 2005.

Ninove, 23 mei 2005.

De griffier, (get.) Poelaert, Sabine. (65016)

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove, op 23 mei 2005, werd Roggeman, Ben, advocaat te 9400 Ninove, Koepoortstraat 11, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 11 maart 2004 (rolnummer 04B56-Rep.R. 619) tot voorlopig bewindvoerder over Van Den Broeck, Hendrik Camiel, geboren te Heldergerm op 14 juli 1917, wonende en verblijvende in het rustoord Onze-Lieve-Vrouw met de Rozen, te 9402 Ninove (Meerbeke), Halsesteenweg 27 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 maart 2004, blz. 15496 en onder nr. 62336), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op 4 mei 2005.

Ninove, 23 mei 2005.

De griffier, (get.) Poelaert, Sabine. (65017)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerderJustice de paix du canton de Ciney-Rochefort,
siège de Ciney

Par ordonnance du 10 mai 2005 prononcée par M. le juge de paix suppléant du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, Mme Françoise Luc, avocate, rue Piervenue 1, à 5590 Ciney, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Yvan De Braekeleer, né le 5 septembre 1958, domicilié ci-avant à 5590 Ciney, chemin de Crahiat 10, et actuellement à 6060 Gilly, Centre Le Parador, rue de la Station 92, en remplacement de Mme Lydia De Braekeleer, domiciliée à 1210 Bruxelles, rue du Moulin 41/34, qui avait été désignée par ordonnance de ce siège du 23 mars 2001.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.A. Haquenne. (65018)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 17 mai 2005, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Lambert, Sandrine, avocat dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 17-19, a été désignée en remplacement de M. Lefevre, Xavier, dont le cabinet était établi à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Andrieu, Jean-Marie, né à Ath le 9 mai 1955, résidant à 7170 Manage, Centre psychiatrique Saint-Bernard, rue Jules Empain 43, domicilié à 7911 Oeudeghien, rue Cornet 10, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (65019)

Par ordonnance du 17 mai 2005, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Lambert, Sandrine, avocat dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 17-19, a été désignée en remplacement de M. Lefevre, Xavier, dont le cabinet était établi à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Dervin, Paulette, née à Château-Thierry (France) le 21 août 1920, domiciliée à 7181 Feluy, rue de Saint-Ethon 62, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (65020)

Par ordonnance du 17 mai 2005, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Lambert, Sandrine, avocat dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 17-19, a été désignée en remplacement de M. Lefevre, Xavier, dont le cabinet était établi à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Donnen, Michel, né à Gosselies le 3 février 1970, résidant à 7170 Manage, Centre psychiatrique Saint-Bernard, rue Jules Empain 43, domicilié à 6180 Courcelles, rue Nestor Jonet 5, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (65021)

Par ordonnance du 17 mai 2005, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Lambert, Sandrine, avocat dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 17-19, a été désignée en remplacement de M. Lefevre, Xavier, dont le cabinet était établi à 6000 Charleroi, boulevard Audent 25, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Piaszyk, Robert, né à Frameries le 6 février 1929, domicilié à 7170 Manage, rue Jules Empain 43, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (65022)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 7 avril 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 12 mai 2005, il a été mis fin à la mission d'administrateur provisoire, de Me Humblet, Dominique, avocate dont les bureaux sont établis à 4300 Waremme, rue Ernest Solvay 32/5, prise par ordonnance du juge de paix du canton de Waremme du 1^{er} octobre 2004, et publiée au *Moniteur belge* le 12 octobre 2004, à l'égard de Delcour, Chantal, née le 10 juin 1956 à Ougrée, domiciliée à 4100 Seraing, rue du Marais 54/1.

Il a été constaté que l'intéressée restait incapable de gérer ses biens et a été désigné en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Delcour, Chantal : Me D'Inverno, Jean-Pascal, avocat, dont les bureaux sont établis rue Bellaire 19, à 4120 Neupré.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (65023)

Suite à la requête déposée le 7 avril 2005, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 12 mai 2005, il a été mis fin à la mission d'administrateur provisoire, de Me Humblet, Dominique, avocate dont les bureaux sont établis à 4300 Waremme, rue Ernest Solvay 32/5, prise par ordonnance du juge de paix du canton de Waremme du 1^{er} octobre 2004, et publiée au *Moniteur belge* du 12 octobre 2004, à l'égard de Godefroid, Claude, né le 4 juin 1965 à Carnières, domicilié à 4100 Seraing, rue du Marais 54/1.

Il a été constaté que l'intéressée restait incapable de gérer ses biens et a été désigné en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Claude Godefroid : Me D'Inverno, Jean-Pascal, avocat, dont les bureaux sont établis rue Bellaire 19, à 4120 Neupré.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (65024)

Vrederegrecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 6 mei 2005, werd Delille, Marleen, advocaat, wonende te 3630 Maasmechelen, Koninginnelaan 105, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 15 oktober 2004 (rolnummer 04B213-Rep.R. 2523), tot voorlopig bewindvoerder over Muller, Luc, geboren te Genk op 6 december 1962, invalide, wonende te 3530 Houthalen, Vlierboomstraat 3, verblijvende V.Z.W. Mane, Schoolstraat 32, te 3630 Maasmechelen, ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Muller, Luc : Muller, Liliane Leopoldine, geboren te Genk op 25 oktober 1957, werkzoekende, wonende te 3950 Bocholt, Waterstraat 3.

De griffier : (get.) Coun, Rita. (65025)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

L'an 2005, le 18 mai, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparé :

M. Sierra-Marin, José, né à Salamanca (Espagne) le 15 septembre 1958, domicilié à Braives, rue de Marneffe 7, agissant en sa qualité de père et d'administrateur légal des biens de son enfant mineur d'âge, autorisé aux fins des présentes par ordonnance du juge de paix du canton de Hannut du 19 avril 2005 pour et au nom de :

Sierra-Marin, Renan, fils de la défunte, né à Liège le 6 décembre 1989, domicilié à Braives, rue de Marneffe 7.

Lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Hartung, Josiane, née à Villers-le-Temple, le 25 février 1951, de son vivant domiciliée à Amay, chaussée Freddy Terwagne 12/0001, et décédée le 15 février 2005 à Amay.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Thierry de Rochelée, notaire à 4520 Wanze, rue de Bas-Oha 252/A, où les légataires et créanciers sont invités à faire valoir leurs droits par recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) Thierry de Rochelée, notaire. (20681)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles en date du 25 avril 2005 :

Mme Aertgeerts, Monique Francine, employée, née à Berchem-Sainte-Agathe le 12 janvier 1960, divorcée en premières noces de M. Annon, Larbi, épouse en secondes noces de M. Debrael, Marc Jacques, né à Watermael-Boitsfort le 13 décembre 1960, demeurant et domiciliée avec lui à Drogenbos, rue de l'Yser 34, de nationalité belge,

agissant en qualité de mère et tutrice légale de son enfant mineur, savoir M. Vangenechten, Benjamin Christian Alain, écolier, né à Anderlecht le 4 février 1995, célibataire, demeurant et domicilié avec sa mère à Drogenbos, rue de l'Yser 34,

et ce, dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse du 12 avril 2005.

A déclaré accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mlle Annon, Vanessa Rolande Rosa, née à Anderlecht le 3 juin 1982, en son vivant au chômage, de nationalité belge, demeurant et domiciliée en dernier lieu à Berchem-Sainte-Agathe, avenue du Roi Albert 58, décédée à Bruxelles le 2 août 2004, sans descendance.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Paul Bellemont, de résidence à Saint-Gilles (Bruxelles), chaussée de Charleroi 70, boîte 3.

Saint-Gilles (Bruxelles), le 20 mai 2005.

(Signé) P. Bellemont, notaire. (20682)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 20 mei 2005, heeft Mevr. Goosens, Karin, notarieel juriste, medewerkster van notaris Martine Robberechts, met kantoor te Zaventem, Stationsstraat 76, handelend als gevolmachtigde van :

Mevr. Braem, Carine Marie Laure, bediende, geboren te Ukkel op 28 december 1968, ongehuwd, wonende te Evere, Haachtsesteenweg 1021/B9.

Handelend in haar hoedanigheid van moeder en draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarige zoon :

Hecq, Tanguy Jeremy Chris, geboren te Ukkel op 13 augustus 2000, wonende te Evere, Haachtsesteenweg 1021/B9.

Ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Joosten-Node van 3 mei 2005.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Hecq, Alain, in leven laatst zonder beroep, geboren te Schaarbeek op 5 oktober 1966, ongehuwd, laatst wonende te Evere, rue de Paris 87, en overleden te Brussel op 5 maart 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Martine Robberechts, notaris met standplaats te Zaventem, Stationsstraat 76.

Zaventem, 23 mei 2005.

(Get.) M. Robberechts, notaris. (20683)

Bij verklaring van 19 mei 2005 op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren heeft Mevr. Cober, Marleen Catho, geboren te Bree op 14 juni 1968, wonende te 3620 Lanaken, Vlijtingerweg 15, in haar hoedanigheid van ouder en wettelijke vertegenwoordiger over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind op 't Roodt, Gijs, geboren te Genk op 14 mei 2001, verklaard de nalatenschap van de heer op 't Roodt, Marc, geboren te Bree op 4 december 1964, in leven laatst wonende te 3620 Lanaken, Vlijtingerweg 15, testamentloos overleden te Genk op 25 november 2004 namens haar kind te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Hiertoe werd zij gemachtigd bij beschikking van 13 april 2005 van de vrederechter van het kanton Maasmechelen.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven aan notaris Vangronsveld, te Eigenbilzen, Dorpsstraat 71, hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig art. 793 B.W.

Eigenbilzen, 23 mei 2005.

Voor Mevr. Cober, Marleen : (get.) Joel Vangronsveld, notaris. (20684)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van Gent op 19 mei 2005 heeft Marc Peeters, advocaat te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 52, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over de goederen van Mevr. Octavie Jeanne Henriette Meremans, geboren te Sint-Gillis (Dendermonde) op 5 maart 1921, wonende te 9200 Dendermonde, Em. Hielstraat 89, hiertoe aangesteld bij beschikking van het vredegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme, zetel Dendermonde op 3 juni 2002, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Irène Caroline Louise Josée, geboren te Sint-Gillis (Dendermonde) op 9 maart 1932, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Tichelrei 1, en overleden te Gent op 20 april 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad* van deze bekendmaking, bij aangetekend schrijven aan Mr. Michèle Hoste, notaris te 9000 Gent, Charles de Kerchovelaan 7.

Dendermonde, 24 mei 2005.

De voorlopige bewindvoerder : (get.) Marc Peeters. (20685)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 20 mei 2005, heeft de heer Edwin Lestabel, wonend te 8432 Leffinge, Kievitstraat 4, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de heer Callebaut, Dirk, geboren te Oostende op 23 april 1959, wonend te 8432 Kievitstraat 4, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende de dato 7 april 2003, en gemachtigd bij beschikking van dezelfde vrederechter de dato 4 mei 2005, verklaard een aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving te doen van de nalatenschap van wijlen Mevr. Van Eycken, Margareta Monique, geboren te Oostende op 10 januari 1936, in leven weduwe van Callebaut, Marcus, laatst wonend te 8400 Oostende, Sint-Paulusstraat 41, en overleden te Oostende op 22 januari 2005.

Er wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van notaris Carl Polffiet, met standplaats te 8400 Oostende, Kaaistraat 8.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun eisen te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven gericht aan de gekozen woonplaats.

(Get.) Carl Polffiet, notaris. (20686)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 24 mei 2005, heeft Mr. J. Borgonie, advocaat te 2830 Willebroek, Mechelsesteenweg 26, handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter te Willebroek op 10 maart 2005, over :

Verbelen, Petrus Franciscus, geboren te Bornem op 1 oktober 1925, wonende te 2880 Bornem, Stationsstraat 29;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mainil, Olga Clémence Emilie, geboren te Maisières op 29 december 1926, in leven laatst wonende te 2880 Bornem, Lindestraat 120, en overleden te Bornem op 25 december 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. G. Clerens, notaris, kantoorhoudende te Korenmarkt 47, 2800 Mechelen.

Mechelen, 24 mei 2005.

De afgev. adj. griffier : (get.) H. Huybrechts. (20687)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte (n° 05-1049), passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 23 mai 2005 :

Par : M. Chantraine, Jacques Raoul Jean Paul, domicilié à 1090 Jette, rue Bonaventure 26/M/H.

A déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Willemaers, Madeleine Aimée Virginie S., née à Liège le 23 avril 1920, de son vivant domiciliée à Jette, rue Bonaventure 26/M/H, et décédée le 24 novembre 2004, à Dilbeek.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Snyers d'Attenhoven, Gérard, notaire à 1050 Bruxelles, avenue Louise 131A.

Bruxelles, le 23 mai 2005.

Le greffier : (signé) Philippe Mignon. (20688)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 23 mai 2005.

Aujourd'hui le 23 mai 2005, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et pardevant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint

Mme Gallego Illescas, Maria Isabel, domiciliée à 6150 Anderlues, rue Louis de Brouckère 15, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur :

Mortier, Kévin, né à La Louvière le 5 janvier 1989, domicilié avec sa mère.

A ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque du 26 avril 2005.

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Mortier, Christian, de son vivant domicilié à Anderlues, rue Louis de Brouckère 15, et décédé le 12 décembre 2004 à La Louvière.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Babusiaux, Serge, domicilié avenue Charles Delière 120, à 7130 Binche.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 23 mai 2005.

Le greffier adjoint : (signé) H. Mathy. (20689)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2005, le 23 mai.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Smets, Chantal, née le 5 avril 1972 à Rocourt, agissant en sa qualité de représentante légale de son fils mineur d'âge :

Brouwers, William, né le 12 décembre 2003 à Rocourt, tous deux domiciliés rue de la Vallée 37, à Bassenge,

à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Visé rendue le 12 mai 2005, ordonnance qui est produite en copie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Brouwers, Jean-Marie, né à Heure-Le-Romain le 25 décembre 1959, de son vivant domicilié à Heure-Le-Romain, rue du Vieux quartier 8, et décédé le 6 décembre 2004 à Hermalle.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Jean-Marie Boveroux, notaire, place de l'Union 5, à 4690 Roclenge-sur-Geer.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier : (signature illisible). (20690)

L'an 2005, le 24 mai.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Coheur, Isabelle, employée en l'étude de Me Wera, Paul, notaire, chaussée Roosevelt 274, à 4420 Montegnee, domiciliée rue Momelette 33, à Momalle, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Verdin, Brigitte, née à Tournai le 5 juillet 1959, domiciliée rue du Centenaire 10, à 4032 Chênée, agissant en qualité de mère et administratrice légale des biens de ses enfants mineurs d'âge :

Henry, Fanny, née à Saint-Vith, le 29 juillet 1987,

Henry, Dorian, né à Liège, le 27 juin 1991,

domiciliés avec leur mère, rue du Centenaire 10, à Chênée.

Et à ce autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Liège IV, rendue en date du 10 mai 2005, ordonnance produite en copie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré ès qualités :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Delforge, Alanie Blanche Eugénie, née à Charleroi le 3 janvier 1914, de son vivant domiciliée à Chênée, rue du Centenaire 10, et décédée le 10 mars 2005, à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Wera, Paul, notaire, chaussée Roosevelt 274, à Montegnee-Saint-Nicolas.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier : (signature illisible). (20691)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2005, le 23 mai.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Thiran, John (veuf de Mme Pochet, Jenny), domicilié à 5170 Profondeville, rue Antoine Gemenne 38,

agissant en sa qualité de père pour ses enfants mineurs :

Thiran, Lucas, né à Namur le 3 mai 1990.

Thiran, Hugo, né à Namur le 12 janvier 1993.

Thiran, Victor, né à Namur le 26 avril 1999,

domiciliés à 5170 Profondeville, rue Antoine Gemenne 38,

et ce dûment autorisé par ordonnance de Mme le juge de paix Marie-Martine De Soete du second canton de Namur en date du 13 mai 2005.

Lequel comparant, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Pochet, Jenny, en son vivant, domiciliée à Profondeville, rue Antoine Gemenne 55, et décédée à Profondeville en date du 14 novembre 2004.

Dont acte requis par la comparant, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Philippe Balthazar, notaire à 5100 Jambes, avenue François Bovess 24.

Namur, le 23 mai 2005.

Le greffier : (signé) Jacqueline Tholet. (20692)

L'an 2005, le 23 mai.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Bille, Aimé (fils de la défunte), domicilié à Berchem-Sainte-Agathe, rue Katteput 24/b36,

agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de son frère :

M. Bille, Michel, né à Namur le 29 janvier 1961, domicilié et résidant à Belgrade, avenue Marcel Gourdin 58,

et ce dûment désigné à ces fonctions par ordonnance du 2 août 2004, et autorisé par ordonnance de M. le juge de paix Eddy Destree, du premier canton de Namur en date du 18 mai 2005.

Lequel comparant, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Delwiche, Augusta, en son vivant, domiciliée à Wépion, chaussée de Dinant 708, et décédée à Namur en date du 10 mai 2005.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Exempt du DR en vertu de l'article 279 2 1° et 162 18° du CDE.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Caroline Remon, notaire de résidence à 5100 Jambes, rue Mazy 64.

Namur, le 23 mai 2005.

Le greffier : (signé) Jacqueline Tholet. (20693)

L'an 2005, le 24 mai.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Françoise Brix, avocat, dont les bureaux sont établis boulevard Isabelle Brunell 2/1, à 5000 Namur,

agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Mme Christianne Henrotte, veuve de M. Paulus De Smedt, née le 10 novembre 1927, à Andenne, domiciliée et résidant au hôte Monjoie, rue de l'hospice 141, à 5300 Andenne, section de Coutisse,

désignée à ces fonctions par ordonnance de M. le juge de paix Jean-Pierre Van Laethem, du canton d'Andenne en date du 24 mars 2005, et autorisée par ordonnance du même canton en date du 19 mai 2005.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Paulus De Smedt, en son vivant, domiciliée à Andenne, rue de l'Hospice 141, Hôte Monjoie, et décédé à Huy en date du 31 décembre 2004.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Exempt du DR en vertu de l'article 279 2 1° et 162 18° du CDE.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Etienne Michaux, notaire à 5300 Andenne, avenue Roi Albert 29.

Namur, le 24 mai 2005.

Le greffier : (signé) Jacqueline Tholet. (20694)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 20 mai 2005 :

M. Vanderbeck, Louis Félix Pierre, de nationalité belge, né à Bierges le 5 octobre 1933, domicilié à 1300 Wavre, Impasse Joseph Mathieu 10.

Mme Proces, Raymonde Marthé Zélie G., de nationalité belge, née à Limal le 13 mars 1940, domicilié à 1300 Wavre, Impasse Joseph Mathieu 10;

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Vanderbeck, Raymond Yvan Victor, né à Bierges le 1^{er} mai 1949, de son vivant domicilié à Wavre, Impasse Joseph Mathieu 10/0001, et décédé le 27 décembre 2004, à Wavre.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Meulders, Laurent, place de l'Eglise 2, à 1341 Ceroux-Mousty.

Nivelles, le 20 mai 2005.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J.M. Lamotte. (20695)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2005, le 20 mai, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mlle Touzani, Karima, née à Verviers le 24 juillet 1982, domiciliée à Verviers, rue Pierre Fanchamps 40, agissant en qualité de mandataire :

M. Collette, Pascal Maria Mathieu, né à Liège le 29 novembre 1966, divorcé, domicilié à Spa, avenue des Boutons d'Or 57, agissant en qualité de père et détenteur de l'autorité parentale sur la personne de son enfant mineur d'âge, à savoir :

Collette, Présillia, née à Soest le 16 juin 1990, domiciliée avec lui,

dûment autorisé aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Spa en date du 17 mai 2005, laquelle restera ci-annexée,

en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Spa le 22 février 2005, laquelle restera ci-annexée,

laquelle comparante a déclaré, es dites qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Simart, Nathalie Rachelle, née à Liège le 21 juillet 1969, divorcée de Collette, Pascal, domiciliée à Spa, boulevard Lühr 68, décédée à Spa le 17 octobre 2004.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) P. Collette; M. Solheid.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé envoyé à Me Fassin, notaire à la résidence de Spa.

Le greffier : (signé) M. Solheid.

(20696)

Concordat judiciaire – Gerechtiglijk akkoord

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du lundi 23 mai 2005, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg :

Désigne en qualité de commissaire au sursis de M. Lejeune, Pascal Daniel Jean-Louis, né à Huy le 31 octobre 1971, de nationalité belge, domicilié à 6940 Durbuy, Petithan, rue Saint-Monon 18, enregistré dans le Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0691.408.674, pour « les travaux de construction », Me Jean-Pierre Sevrain, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, On, rue Antiémont 30, avec la mission définie dans le jugement du 13 mai 2005, en lieu et place de Me Jocelyne Collet.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (20697)

Handelsgericht Eupen

Durch Urteil vom 19. Mai 2005 hat das Handelsgericht Eupen den Abschluss des durch Urteil vom 2. Mai 2003 gewährten definitiven Zahlungsaufschub der PGmbH Welsch, mit Gesellschaftssitz Oberste Heide 38A, in 4701 Eupen (Kettenis), eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0414.383.505, verkündet und den Herrn J. Souren, von seiner Aufgabe als Zahlungsaufschubkommissar entbunden.

Für gleichlautenden Auszug: (gez.) Danielle Wetzels, Hauptbeig. Greffier. (20698)

Tribunal de commerce d'Eupen

Par jugement du 19 mai 2005, le tribunal de commerce d'Eupen a ordonné la fin du sursis définitif accordé par jugement du 2. Mai 2003 à la PGmbH Welsch, ayant son siège social Oberste Heide 38A, à 4701 Eupen (Kettenis), inscrite à la banque-carrefour des entreprises sous le numéro 0414.383.505, et déchargé M. J. Souren, de sa mission de commissaire au sursis.

Pour extrait conforme : (signé) Danielle Wetzels, greffier adjoint principal. (20698)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van deze rechtbank, d.d. 23 mei 2005, werd aan de heer Van Hoof, Patrick Jan Louisa, geboren te Mechelen op 16 januari 1966, wonende te 2800 Mechelen, Blarenberglaan 7, en er handeldrijvende onder de benaming « Autobedrijf Van Hoof », met ondernemingsnummer 0630.423.388, een verlenging toegekend van de observatieperiode van voorlopige opschorting van betaling, voor een periode van drie maanden, te rekenen vanaf 6 juni 2005 en eindigend op 5 september 2005.

Uitspraak over een eventuele definitieve opschorting van betaling werd bepaald op de terechtzitting van de vakantiekamer van deze rechtbank van woensdag 24 augustus 2005, te 9 u. 30 m., in haar zittingszaal, gerechtsgebouw, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Mechelen, 24 mei 2005.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (20699)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 24 mai 2005, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Taverne Restaurant « L'Hôtel de Ville », dont le siège social est établi à 5500 Dinant, rue Grande 111, y exploitant une taverne et un restaurant, ayant obtenu son inscription au R.C. Dinant 49304, immatriculée à la B.C.E. sous le numéro 0476.995.223.

Le même jugement :

désigne en qualité de curateur, Me Bernard Castaigne, avocat à 5500 Dinant, rue Daoust 41;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 13 septembre 2005, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (20700)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 20 mai 2005, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Mme Anne-Françoise Jeanne Josepha Lovinfosse, de nationalité belge, née à Liège le 8 février 1983, domiciliée à 4020 Liège, rue Jean d'Outremeuse 42, ayant exploité un débit de boissons à 4040 Herstal, place du 12^{ème} de Ligne 1, sous la dénomination « L'Air du Temps », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0863.616.536.

Curateurs : Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats à 4020 Liège, quai Marcellis 4/011.

Juge-commissaire : Mr. Philippe Tromme.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 5 juillet 2005, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (20701)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 19 mai 2005, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.P.R.L.U. Sanibel, dont le siège social est sis à Jemeppe-sur-Sambre, section de Saint-Martin, rue Père Descampe 19, y exploitant un atelier de plomberie-zinguerie et d'installateur sanitaire, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0433.237.632, et anciennement inscrit au R.C. Namur 57544.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 19 mai 2005, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Baudart, Alain, juge consulaire.

Curateur : Me Henry, Catherine, rue de la Pavée 7/1, 5101 Erpent.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 13 juillet 2005, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (20702)

Par jugement du 19 mai 2005, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Schneider, Jean-Marc Willy Simon, né à Popokabaka (Zaire) le 9 février 1956, de nationalité belge, domicilié ci-devant à Gembloux, chaussée de Tirlemont 35, et depuis le 16 avril 2005, à 5100 Jambes, rue d'Enhaive 293, ayant exploité jusqu'au 30 mars 2005, rue Bois des Broux 37 à Rhisnes, un commerce de gros et de détail en matière premières et matériel pour la boulangerie-pâtisserie et les food services, sous la dénomination « Le Gros Gourmand », anciennement inscrit au R.C. Namur 58845, et actuellement à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0750.185.132.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 19 mai 2005, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Lewal, Eric, juge consulaire.

Curateur : Me Geubelle, Anne Catherine, rue Patenier 57, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 13 juillet 2005, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (20703)

Par jugement du 19 mai 2005, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.A. Garage du Grand Ry, dont le siège social est établi à 5100 Wépion, chaussée de Dinant 1195, ayant pour activité la vente et la réparation de véhicules neufs et d'occasions, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0447.317.181, et anciennement au R.C. Namur 64680.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 19 mai 2005, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Heintz, Marie Flore, rue de Gembloux 170, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 13 juillet 2005, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (20704)

Par jugement du 19 mai 2005, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de S.P.R.L. Point Com Café, dont le siège social est sis à Namur, place du Marché aux Chanvres 3/5, exploitant à la même adresse un débit de boissons, sous la dénomination « Point Com », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0480.136.142.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 19 mai 2005, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Lewal, Eric, juge consulaire.

Curateur : Me Hoc Benoit, route de Saint-Gerard 98, 5100 04 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 13 juillet 2005, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (20705)

Par jugement prononcé le 12 mai 2005, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, S.A. Le Student, en liquidation, dont le siège social est établi à 5004 Bouge, chaussée de Louvain 482, anciennement inscrite au R.C. Namur 62580, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0442.717.007.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 17 mars 2005.

Ledit jugement donne décharge à Me Caroline Crappe, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Jacques Wartique, chaussée de Waterloo 379, à 5002 Saint-Servais, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (20706)

Par jugement prononcé le 12 mai 2005, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, S.P.R.L. Thomam, dont le siège social et le siège d'exploitation sont sis à 5030 Gembloux, place Saint-Jean 6, ayant comme activité une sandwicherie, petite restauration, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0471.550.355.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 8 janvier 2004.

Ledit jugement donne décharge à Me Benoît Buchet, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère Mme Katty Gerard, rue Léopold Lenoble 57, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (20707)

Par jugement prononcé le 12 mai 2005, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, S.P.R.L. Tailleux - Cavalier, ayant son siège social rue Saint-Jean 12, à 5000 Namur, y exploitant un salon de coiffure, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0446.885.136.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 29 avril 2004.

Ledit jugement donne décharge à Me Pierre-Luc Marchal, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Georges Tailleux, rue de Saxe 40, à 5500 Dinant, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (20708)

Par jugement prononcé le 12 mai 2005, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite, S.A. Aimant Alfa Magnet, en abrégé « A.A.M. », dont le siège social est sis à Sambreville (Auvélais), rue Docteur Romedenne 37, R.C. Namur 58696.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 19 octobre 1989.

Le dit jugement donne décharge à Mes Dorange, F., et Sine, J., avocats au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Vincent Maystadt, domicilié à 6280 Gerpinnes, rue du Bois d'Hymiee 19, et M. José Roman, domicilié à 6000 Charleroi, rue Cayouderie 14, comme liquidateurs.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (20709)

Par jugement prononcé le 12 mai 2005, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite, S.P.R.L. « J.D. Rom », dont le siège social est sis à Auvelais, place Communale 8, y exploitant sous la dénomination « Romantica » un restaurant, service traiteur et organisation de banquets, anciennement inscrite au R.C. Namur 78546, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0475.421.150.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 16 janvier 2003.

Le dit jugement donne décharge à Me Benoît Cassart, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Jean-Pol Mouyard, rue Sainte-Anne 37, à 5060 Sambreville, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (20710)

Par jugement prononcé le 12 mai 2005, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite, M. Charles Kefer, né le 13 septembre 1937, actuellement domicilié à 5300 Landenne, rue de l'Amical 365/0, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0595.594.505, et anciennement inscrit au R.C. Namur 33618.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 8 janvier 2004.

Ledit jugement donne décharge à Mes Baudhuin, Rase, et Christophe Lefevre, avocats au barreau de Namur, de leur mandat de curateur, et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (20711)

Par jugement prononcé le 12 mai 2005, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite, M. Jansemme, Frédéric Firmin Germain, né à Namur le 30 novembre 1973, domicilié à Ohey (Haillot), rue du Gros Hêtre 144, y exploitant une activité commerciale d'intermédiaire commercial et d'auxiliaire d'assurances, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0657.565.572.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 6 février 2003.

Ledit jugement donne décharge à Me Jean Sine, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et dit n'y avoir pas lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) André Baye. (20712)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 19 mai 2005 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Groensteen S.A., ayant son siège social à 7700 Mouscron, rue de l'Agriculture 47, inscrite à la BCE sous le n° d'entreprise 0418.209.956, et ayant pour activité commerciale l'installation de chauffage et la pose de sanitaire.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17 juin 2005).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 12 juillet 2005, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Leclercq, Xavier, rue de Tourcoing 98, 7700 Mouscron.

Tournai, le 19 mai 2005.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (20713)

Par jugement rendu le 19 mai 2005 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Louksor S.P.R.L., ayant son siège social à 7800 Ath, rue de l'Indépendance 14, inscrite à la BCE sous le n° d'entreprise 0414.403.103, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une librairie à 1000 Bruxelles, place de la Vieille Halle aux Blés 13.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17 juin 2005).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 12 juillet 2005, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Desbonnet, Caroline, rue Léon Desmottes 12, 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Tournai, le 19 mai 2005.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (20714)

Par jugement rendu le 19 mai 2005 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Estevao, Alexandre Antonio, né à Castanheira (Portugal) le 7 octobre 1958, domicilié à 7700 Mouscron, Passerelle 46, inscrit à la BCE sous le n° d'entreprise 0793.087.044, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un débit de boissons sous la dénomination « Le Retour des Ardenes ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17 juin 2005).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 12 juillet 2005, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Leclercq, Xavier, rue de Tourcoing 98, 7700 Mouscron.

Tournai, le 19 mai 2005.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (20715)

Par jugement rendu le 19 mai 2005 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Janssens, Marjorie, née à Croix (F) le 10 octobre 1980, domiciliée à 7700 Mouscron, rue du Christ 97, inscrit à la BCE sous le n° d'entreprise 0869.886.595, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une sandwicherie sous la dénomination « Le Crousty ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17 juin 2005).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 12 juillet 2005, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, 7784 Warneton.

Tournai, le 19 mai 2005.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (20716)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : Rizzo, Enza, née à Verviers le 11 mars 1968, domiciliée à 4800 Verviers, place de la Victoire 12, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0607.707.374, pour l'activité d'intermédiaire commercial exercée à son domicile, déclarée en faillite, sur aveu, par jugement du 3 juillet 2002.

Curateur : Me Pierre Andri.

Par jugement du 12 mai 2005, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Par le même jugement le tribunal déclare Mme Enza Rizzo excusable. Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (20717)

Failite : Gerard, Thibaut Eric Robert Philippe, né à Verviers le 21 février 1977, domicilié à 4802 Verviers (Heusy), avenue Prince Baudouin 41, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0713.389.369, pour l'exploitation d'un débit de boissons exercé à 4910 Theux, place du Perron 37, sous l'appellation « La Cigale et la Fourmi », déclaré en failite, sur aveu, du 2 septembre 2004.

Curateur : Me Vincent Troxquet.

Par jugement du 12 mai 2005, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la failite préqualifiée par liquidation.

Par le même jugement le tribunal déclare M. Gérard, Thibaut, excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (20718)

Tribunal de commerce de Verviers

Failite sur aveu

Par jugement du mardi 17 mai 2005, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la failite de la société privée à responsabilité limitée Romanus et Cie, dont le siège social est établi à 4840 Welkenraedt, Voie de Liège 102, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0470.616.284, pour l'exploitation d'un atelier d'affûtage exercée à 4800 Lambermont, rue Jean Koch 4.

Curateur : Me Pascal Lambert, avocat à 4800 Verviers, rue des Minières 15.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 18 juillet 2005, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (20719)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Efficient Computer Use B.V.B.A., in het kort : « E.C.U. », Bochtstraat 14, 2550 Kontich, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0441.848.262.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Raoul Van De Vorst, Bochtstraat 14, 2550 Kontich.

De curator : Mr. Van Der Hofstadt, Serge, advocaat, Jan Van Rijswijklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (20720)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Andiron B.V.B.A., Van De Wervestraat 71/2, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0441.400.874.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Pierre Struelens, Essensesteenweg 5, 2950 Kapellen.

De curator : Mr. Daelemans, Rudy, advocaat, Jan Van Rijswijklaan 87, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (20721)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Kocovic B.V.B.A., Lange Leemstraat 388, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0433.507.747.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Ismaël Yaman, Ridder van Ranstlei 40, 2640 Mortsel.

De curator : Mr. Calewaert, Arn, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (20722)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van International Transport Organisation B.V.B.A., in het kort : « I.T.O. », Bredabaan 292, 2170 Merksem (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0476.501.909.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Fabiane Ghesquiere, Monsieur de Haerestraat 22, 8900 Ieper.

De curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, advocaat, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (20723)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Electro Techniek Lemouche B.V.B.A., Eikenlaan 57, 2160 Wommelgem, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0449.926.778.

Beschouwd als vereffenaar : de heer E. Lemouche, Adolf Mortelmansstraat 36, 2160 Wommelgem.

De curator : Mr. Cools, Veerle, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (20724)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Limtrac B.V.B.A., Krijgslaan 45/1, 2640 Mortsel, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0460.345.469.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Luc Houben, Donkweg 7, 3520 Zonhoven.

De curator : Mr. Cools, Veerle, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (20725)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van The Little Ones B.V.B.A., Venstraat 153E, 2900 Schoten, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0455.886.241.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Carine Maes, Opstal 58/1, 2650 Edegem.

De curator : Mr. Van Raemdonck, Marc, advocaat, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (20726)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Seremina B.V.B.A., Korte Herentalsestraat 20, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0452.780.261.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Abraham Brachfeld, Quinten Matsijslei 11, 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Calewaert, Arn, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (20727)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Kristall International N.V., in vereffening, Schupstraat 1, bus 48, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0452.909.232.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Evgueni Joukov, Rubenslei 30, 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Le Page, Reinhilde, advocaat, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (20728)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Megapack B.V.B.A., Minister Schollaertstraat 47, 2170 Merksem (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0461.469.679.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Ivo Bossers, Dokter Van De Perrelei 92, 2140 Borgerhout.

De curator : Mr. Le Page, Reinhilde, advocaat, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (20729)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Keni-M.F. B.V.B.A., Van Arteveldestraat 18, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0459.441.191.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Marcello Marini, Via Cafour 1, 300026 Porto Gruario, Italië.

De curator : Mr. Heysse, Barbara, advocaat, Kerkstraat 39, 2940 Stabroek.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20730)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Audicom B.V.B.A., Van Straelenstraat 6, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0426.798.614.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Daniël Bastiaensen, Tuinzichtlaan 120, Breda, Nederland.

De curator : Mr. Michel, Martin, advocaat, Franklin Rooseveltplaats 18, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20731)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Crea Team C.V. met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid, Flor Alpaertsstraat 35, bus 2, 2600 Berchem (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0458.814.156.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Marc Deswarte, Belgiëlei 142, 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Schwagten, Werenfried, advocaat, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20732)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Spectra Trading B.V.B.A., Jules Moretuslei 83, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0449.105.149.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Nicolaas Gerhardus Nijenhuis, Ruslandstraat 173, NL-2034 XE Haarlem, Nederland.

De curator : Mr. Hendrickx, Jean, advocaat, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20733)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Telebel B.V.B.A., Charlottalei 25, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0465.579.808.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Dieter Lehrheuer, Brugstrasse 3, 52222 Stolberg, Duitsland.

De curator : Mr. Van Der Hofstadt, Serge, advocaat, Jan Van Rijs-wijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20734)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van TCT Management B.V.B.A., Boonsstraat 21, 2920 Kalmthout, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0465.439.454.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Franciscus Mathysen, Zenobe Grammestraat 52, 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Caeymaex, André, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20735)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van YCSN Carpets B.V.B.A., Oudesteenweg 11, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0472.675.456.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Yoana Teodoris, Klipperwerf 15, NL-2804 MP Gouda, Nederland.

De curator : Mr. De Leur, Karen, advocaat, Du Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20736)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Nia Electronics B.V.B.A., Boomgaardstraat 31, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0426.521.470.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Jean Vermeulen, Boomsesteenweg 259, 2020 Antwerpen.

De curator : Mr. Daelemans, Rudy, advocaat, Jan Van Rijswijcklaan 87, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20737)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Immobilière Rampelli-Coluzzi B.V.B.A., Vestingstraat 38, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0406.205.910.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Frans Verbruggen, Albertstraat 9, 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. De Roy, Frans, advocaat, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20738)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Artemis Archery Products B.V.B.A., Essensteenweg 53, 2920 Kalmthout, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0456.893.754.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Francis Notenboom, Essensesteenweg 53, 2920 Kalmthout.

De curator : Mr. Cools, Veerle, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20739)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 24 mei 2005, werd het faillissement van Robing B.V.B.A., Liersebaan 253/1, 2240 Zandhoven, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0473.270.621.

Beschouwd als vereffenaars : Mevr. Ingrid Claes en de heer Robert Gyles, Liersebaan 253, 2240 Zandhoven.

De curator : Mr. Van Caeneghem, Wim, advocaat, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20740)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 mei 2005, is De Phoenix B.V.B.A., in vereffening, Sint-Michielskaai 41, 2000 Antwerpen, op bekenenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0434.059.360.

Vereffenaar : Mr. H. Bosmans, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 24 mei 2005.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20741)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 mei 2005, is Oase B.V.B.A., in vereffening, De Robianostraat 52, 2150 Borsbeek (Antwerpen), op bekenenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0427.196.017.

Vereffenaar : Mr. H. Bosmans, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 24 mei 2005.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20742)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 mei 2005, is D.S.J. B.V.B.A., Wuustwezelstraat 2D, 2960 Brecht, handelsbemiddeling in goederen, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0458.664.401.

Curator : Mr. Desbuquoit, Nathalie, Brusselstraat 59, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 24 mei 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 juni 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20743)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 mei 2005, is Regemortels, Sonja, geboren te Antwerpen op 13 oktober 1981, wonende te 2650 Edegem, Ter Borchlaan 92, en handeldrijvende te 2650 Edegem, Doelveldstraat 3, onder de benaming « Night Life », niet gespecialiseerde detailhandel in winkels in overwegend voedings- en genotsmiddelen, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0861.495.897.

Curator : Mr. Dupont, Dimitri, Grote Steenweg 154, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 24 mei 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 juni 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20744)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 mei 2005, is Nadori Midar B.V.B.A., Kattenberg 87, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gespecialiseerde groothandel in voedings- en genotsmiddelen, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0457.829.904.

Curator : Mr. Devroe, Dirk, Grote Singel 1, 2900 Schoten.

Datum van de staking van betaling : 24 mei 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 juni 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20745)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 mei 2005, is Madness Projects B.V.B.A., Ernest Van Dijckkaai 5, bus 2/1, 2000 Antwerpen-1, adviserend in verband met programmatuur en levering van programmatuur, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0479.079.931.

Curator : Mr. Greeve, Erik, Koninklijke Laan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 24 mei 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 juni 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20746)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 mei 2005, is Seam B.V.B.A., Rietschoorvelden 142, 2170 Merksem (Antwerpen), scheepsagenturen, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0432.267.533.

Curator : Mr. Gondry, Sven, Volhardingstraat 73, 2020 Antwerpen-2.

Datum van de staking van betaling : 24 mei 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 juni 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20747)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 24 mei 2005, is Colour Circus B.V.B.A., Lierssesteenweg 237, 2547 Lint, zakelijke dienstverlening, op bekenenis, failliet verklaard.

Ondernemingsnummer 0471.245.497.

Curator : Mr. Lange, Gerda, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 24 mei 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 23 juni 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 20 juli 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De griffier-hoofd van dienst : M. Caers. (Pro deo) (20748)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 23 mei 2005, werd Smet, Pascale, kapsalon, Schrijberg 91, 9111 Belsele, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0645.335.951.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Anne Marie Laureys, Roomstraat 40, 9160 Lokeren.

Datum staking van betaling : 1 april 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 19 augustus 2005, te 10 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (20749)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 23 mei 2005, werd De Watermolen B.V.B.A., horeca, Wilfordkaai 23, 9140 Temse, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0464.644.945.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Anne Marie Laureys, Roomstraat 40, 9160 Lokeren.

Datum staking van betaling : 23 mei 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 19 augustus 2005, te 10 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (20750)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 23 mei 2005, werd Prodesca N.V., software van kassa's horeca, Grote Baan 130, 9100 Sint-Niklaas, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0452.549.342.

Rechter-commissaris : M. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Anne Marie Laureys, Roomstraat 40, 9160 Lokeren.

Datum staking van betaling : 23 mei 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 19 augustus 2005, te 10 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (20751)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 23 mei 2005, werd Aelbrecht, Dirk, krantenverdelers, Kokerijstraat 68, 9310 Moorsel, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0719.154.238.

Rechter-commissaris : M. Christophe Meert.

Curator : Mr. Marga Pieters, Affligemdreef 144, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 23 mei 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 19 augustus 2005, te 9 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (20752)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 23 mei 2005, werd De Backer, Dave, drankgelegenheid, Geraardsbergsestraat 29, 9400 Ninove, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0735.315.230.

Rechter-commissaris : M. Christophe Meert.

Curator : Mr. Rudy Cobbaert, Brusselsesteenweg 88, 9400 Ninove.

Datum staking van betaling : 20 mei 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 19 augustus 2005, te 9 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (20753)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 23 mei 2005, werd Profit Development Group B.V.B.A., hard- en software, Nekkersput 21, 9401 Pollare, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0461.607.063.

Rechter-commissaris : M. Christophe Meert.

Curator : Mr. Rudy Cobbaert, Brusselsesteenweg 88, 9400 Ninove.

Datum staking van betaling : 23 mei 2005, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 19 augustus 2005, te 9 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (20754)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 mei 2005, werd het faillissement De Graeve, Eric, Reinaertstraat 114, 9000 Gent, door vereffening beëindigd.

Ondernemingsnummer 0587.884.435.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De hoofdgriffier : (get.) Hubert Vanmaldeghe. (20755)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de buitengewone zitting, vijfde kamer, d.d. 24 mei 2005, werd, op bekentenis, failliet verklaard Descamps, Mike, Kloosterstraat 64/4, te 8560 Wevelgem, geboren op 9 juni 1976, handelsdrijvende Menenstraat 337, 8560 Wevelgem, ondernemingsnummer 0526.713.166, onderneming van timmer- en schrijnwerk voor gebouwen.

Rechter-commissaris : Vanbiervliet, Johan.

Curator : Mr. Houvenaghel, Filip, Oude Ieperstraat 4, 8560 Gullegem.

Datum van de staking van betaling : 23 mei 2005.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 20 juni 2005.

Nazicht van de schuldvorderingen : 15 juli 2005, te 14 u. 45 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) C. Busschaert. (20756)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 24 mei 2005, werd N.V. Business & Lease Consultance, met zetel te 3300 Tienen, Oude Vestenstraat 23, en met als activiteiten groothandel in gereedschapswerktuigen en elektrisch en elektronisch materiaal inclusief installatiemateriaal, import en export, H.R. Leuven 108933, ondernemingsnummer 0429.552.622, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Convents, advocaat te 3270 Scherpenheuvel, Noordervest 15.

Rechter-commissaris : L. Pijcke.

Staking van de betalingen : 24 mei 2005.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 24 juni 2005 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 4 juli 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (20757)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 24 mei 2005, werd B.V.B.A. Keranick, met zetel te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 3, en met als activiteiten de algemene coördinatie van werkzaamheden op de bouwwerf, het aanbrengen van chape, vloer-afwerking en wandbekleding, het bouwen, herstellen en onderhouden van wegen, speelpleinen, sportvelden, parken en tuinen, het vervaardigen, plaatsen en herstellen van sloten en klein ijzerwerk, enz., H.R. Leuven 104903, ondernemingsnummer 0471.671.705, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Convents, advocaat te 3270 Scherpenheuvel, Noordervest 15.

Rechter-commissaris : L. Pijcke.

Staking van de betalingen : 24 mei 2005.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 24 juni 2005 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 4 juli 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (20758)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 23 mei 2005 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. ABZ, met maatschappelijke zetel te 2830 Willebroek, Boomssteenweg 88, met ondernemingsnummer 0463.887.058, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Boeckx, Louis, wonende te 2060 Antwerpen, Van Stralenstraat 19, doch aldaar van ambtswege afgevoerd, d.d. 27 augustus 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (20759)

Bij vonnis d.d. 23 mei 2005 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Floppy, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Augustijnenstraat 45, met ondernemingsnummer 0460.721.591, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Descamps, Serge, wonende te 2060 Antwerpen, Lange Dijkstraat 63.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (20760)

Bij vonnis d.d. 23 mei 2005 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Alpha Consult, in vereffening, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, Benedenstraat 93, met ondernemingsnummer 0460.486.417, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: Mr. Van Den Berghen, Kris, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Korte Maagdenstraat 7.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (20761)

Bij vonnis d.d. 23 mei 2005 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de N.V. Alma, met maatschappelijke zetel te 2820 Bonheiden, Bruinbeekstraat 53, met ondernemingsnummer 0400.822.707, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Bertens, Lucas, wonende te 2820 Bonheiden, De Bergen 4.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (20762)

Bij vonnis d.d. 23 mei 2005 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de N.V. Globe Duty Free Suppliers, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Berlarij 46, met ondernemingsnummer 0439.248.662, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd: de heer Audran, Guy, wonende Toaya Iratoma BP 1910, Lonakry, Guinea, in Afrika.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (20763)

Bij vonnis d.d. 23 mei 2005 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Abra Web Studios, onderneming voor het ontwerpen van reclameteksten en -tekening, met maatschappelijke zetel te 2580 Putte, Waverssesteenweg 25B, met ondernemingsnummer 0466.186.651.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 23 mei 2005.

Tot curator werd benoemd: Mr. Van Den Eede, Bernadette, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 20 juni 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 13 juli 2005, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (20764)

Bij vonnis d.d. 23 mei 2005 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de heer Geudens, Eddy Constant Jacqueline, geboren te Mortsel op 26 november 1954, groothandel in textiel, wonende in handeldrijvende te 2500 Lier, Smedenstraat 2, doch aldaar van ambtswege afgevoerd d.d. 21 maart 2005, met ondernemingsnummer 0633.402.476.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 23 mei 2005.

Tot curator werd benoemd: Mr. Van Hocht, Kristin, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Paardenstraatje 35.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 20 juni 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 13 juli 2005, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (20765)

Bij vonnis d.d. 23 mei 2005 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Pasive, koerierdienst, met maatschappelijke zetel te 2570 Duffel, Mijlstraat 206, met ondernemingsnummer 0466.748.558.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 23 mei 2005.

Tot curator werd benoemd: Mr. Sablon, Yolanda, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Kasteelstraat 23.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 20 juni 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 13 juli 2005, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (20766)

Bij vonnis d.d. 23 mei 2005 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de heer Nuyts, Christophe Alain Francis, geboren te Ottignies op 22 augustus 1976, aannemer voor het slopen van gebouwen, wonende te 2221 Heist-op-den-Berg (Booischoot), Heistseweg 44, en er handel-drijvende onder de benaming Vanubo, met ondernemingsnummer 0866.448.936.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 23 mei 2005.

Tot curator werd benoemd: Mr. Verdoodt, Robert, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, 't Vlietje 16.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 20 juni 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 13 juli 2005, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Lauwers. (20767)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 20 mai 2005, M. Vanlierde, Patrick Pierre, invalide, et son épouse, Mme Riollet, Dorice Marthe Aline, sans profession, domiciliés ensemble à Rumes, chaussée de Douai 72, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par Me Edouard Jacmin, notaire à Tournai Marquain, en date du 2 mai 2005.

Le contrat modificatif maintient le régime légal de communauté, avec apport d'immeuble au patrimoine commun par M. Vanlierde, d'une maison sise à Rumes, chaussée de Douai 72, avec un garage et attribution au conjoint survivant, soit de la totalité en pleine propriété, soit de la totalité en usufruit, soit pour une moitié en pleine propriété et une moitié en usufruit, soit pour la totalité en pleine propriété en ce qui concerne les biens immeubles et pour une moitié en pleine propriété et une moitié en usufruit en ce qui concerne les biens meubles, soit pour la totalité en pleine propriété en ce qui concerne les biens meubles et pour une moitié en pleine propriété et une moitié en usufruit en ce qui concerne les biens immeubles, soit pour la totalité en pleine propriété en ce qui concerne les biens meubles et la totalité en usufruit en ce qui concerne les immeubles, soit pour la totalité en pleine propriété en ce qui concerne les immeubles et la totalité en usufruit en ce qui concerne les meubles.

Pour extrait conforme: pour les époux, (signé) Edouard Jacmin, notaire. (20768)

Er blijkt uit een vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 17 mei 2005 dat gehomologeerd werd de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen Huyghe, Jozef Marie Petrus, en zijn echtgenote, Vande Voorde, Cecilia, vastgesteld in de akte verleden voor notaris Patrick Pien, te Bazel, op 25 januari 2005, en inhoudende de inbreng in de gemeenschap van een onroerend goed.

Namens de verzoekers: (get.) Patrick Pien, notaris. (20769)

Bij vonnis van 17 mei 2005, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, burgerlijke zaken, de akte gehomologeerd verleden voor notaris Jean Jacques Leclef, te Antwerpen, op 23 december 2004, waarbij de heer Sebreghts, Frank Guy Paul Maria, arbeider, geboren te Schoten op 6 juni 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Geldof, Katharine Jacqueline Maurits, bediende, geboren te Dendermonde op 3 augustus 1963, identiteitskaartnummer 258 0065072 96, samenwonende te 9200 Dendermonde, Vrijstraat 63, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, door inbreng van vermogensbestanddelen toebehorende aan Mevr. Geldof, Katharine, in het gemeenschappelijk vermogen en inlassing van een verdelingsbeding.

Voor de echtgenoten Sebreghts-Geldof: (get.) Jean Jacques Leclef, notaris. (20770)

Er blijkt uit een verzoekschrift van 20 mei 2005, tot homologatie van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel (notaris S. Vreven, te Hoeselt, d.d. 20 mei 2005), gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren dat de echtgenoten Vandebroek, Stefan Dominique Hugo Maria, bediende, geboren te Hasselt op 21 maart 1960, en Vrancken, Lisette Raymonde Alphonsine, commercieel bediende, geboren te Diets (Heur) op 8 oktober 1957, gehuwd zonder bijzondere huwelijksvoorwaarden, samenwonende te Bilzen (Beverst), Nijverheidsstraat 9, wensen hun huwelijksvermogensstelsel van wettelijke gemeenschap te wijzigen door inbreng van eigen onroerende goederen van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

Deze wijziging heeft niet de vereffening van het vorige stelsel tot gevolg, doch wel een verandering van de samenstelling der vermogens.

Hoeselt, 20 mei 2005.

(Get.) Simon Vreven, notaris. (20771)

Volgens vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de dato 25 maart 2005, werd de akte verleden voor notaris Vincent Lesseliers, te Beveren op 3 augustus 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Capens, Björn Frank Marc, en zijn echtgenote, Mevr. Christiaens, Elke Luc, beiden wonende te 2070 Zwijndrecht, Polderstraat 25, bus 2, gehomologeerd.

De echtgenoten Capens-Christiaens, zijn gehuwd te Zwijndrecht op 4 mei 2002 onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen zonder huwelijkscontract, en hebben bij hoger vermelde akte het gemeenschappelijk vermogen gewijzigd zonder verandering van het huwelijksvermogensstelsel, door:

a) inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een bouwgrond te Beveren (Melsele), Vlierstraat;

b) de toevoeging van een keuzebeding met betrekking tot de toebeding van het gemeenschappelijk vermogen in geval van overlijden van één van beide echtgenoten.

Beveren, 23 mei 2005.

Voor gelijkkluidend uittreksel: namens de echtgenoten Capens-Christiaens, (get.) Vincent Lesseliers, notaris. (20772)

Blijkens vonnis uitgesproken op 10 mei 2005, door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, zevende kamer, werd de akte, verleden voor notaris Henry van den Bossche, te Horebeke, op 26 februari 2005, houdende wijziging in het gemeenschappelijk vermogen van de heer De Seranno, Frans Andreas, en zijn echtgenote, Mevr. Simoens, Marie Ivonne Simonne, samenwonende te 9636 Zwalm (Nederzwalm-Hermelgem), Schoolstraat 30, gehomologeerd.

Inhoudend inbreng in het gemeenschappelijk huwelijksvermogensstelsel door Mevr. Simoens, Marie, van eigen onroerende goederen.

Voor de verzoekers: (get.) Henry van den Bossche, notaris. (20773)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt van 5 april 2005 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Emile Jageneau, te Diepenbeek, d.d. 2 februari 2005, waarbij de heer Beckers, Joannes, geboren te Uikhoven op 12 januari 1941, en zijn echtgenote, Mevr. Damen, Josette Josephine Marie, geboren te Eisden op 3 mei 1946, samenwonend te 3590 Diepenbeek, Heidestraat 151, één wijziging in de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen aanbrengen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

(Get.) E. Jageneau, notaris. (20774)

Bij verzoekschrift hebben de heer Thijs, Michel André, en zijn echtgenote, Mevr. Beckers, Christiane Leona Catharina, bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een verzoek tot homologatie ingediend van de akte houdende wijziging van de huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Dorine Merlo, te Rekem (Lanaken), op 1 maart 2004; bij deze akte brengt de heer Thijs, Michel, persoonlijke goederen in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten Thijs-Beckers, Michel: (get.) Dorine Merlo, notaris. (20775)

Bij akte verleden voor notaris Peter Verhaegen, te Puurs, op 23 mei 2005, hebben de heer Koen Emerik Paul Vanachter, journalist, en zijn echtgenote, Mevr. Kelly Maria Bloemen, bediende, samen te 2870 Puurs, Kerkhofstraat 12, de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen verzocht te homologeren, de wijziging van hun huwelijksvoorwaarden, met name behoud van het tussen hen bij ontstentenis van huwelijkscontract bestaand wettelijk stelsel, doch met inbreng door de heer Koen Vanachter, van een perceel bouwgrond te Bornem (Hingene), Beukelbaan, sectie D, nummer 479/D, groot 18 a 80 ca, en toevoeging van een voorafnameclausule.

Puurs, 23 mei 2005.

(Get.) K. Vanachter; K. Bloemen. (20776)

Bij vonnis van 6 april 2005 werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Lucien Barthels, te Riemst (Kanne), op 14 december 2004, gehomologeerd door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van de heer Nulens, Franciscus Leopold, gepensioneerde, geboren te Vlijtingen op 8 augustus 1923, en zijn echtgenote, Mevr. Thijs, Marie Louise, gepensioneerde, geboren te Grote-Spouwen op 20 augustus 1925, gedomicilieerd te 3770 Riemst, Jodenstraat 18. Ingevolge deze wijziging hebben zij hun stelsel van wettelijke gemeenschap behouden met inbreng van een onroerend goed. De wijziging behelst verder de toevoeging van een keuzebeding.

Namens de echtgenoten Nulens-Thijs: (get.) Lucien Barthels, notaris. (20777)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 24 mei 2005, heeft de heer Van Isterdael, Ludwig, wonende te 2845 Niel, Stationsstraat 150, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn twee minderjarige kinderen Lieve en Maarten Van Isterdael, met hem wonende, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen hun grootvader de heer Frans Maetens, geboren te Merchtem op 16 mei 1928, in leven wonende te Merchtem, Marktstraat 5, en overleden op 18 augustus 2004 te Merchtem.

De schuldeisers worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Steven Podevyn, notaris ter standplaats Merchtem, Koning Albertstraat 73, 1785 Merchtem.

Merchtem, 24 mei 2005.

(Get.) Steven Podevyn, notaris. (20778)

De heer Rommel, David Roger Nicolas, en zijn echtgenote, Mevr. Devoldere, Veerle Diana Alice, samenwonende te 8930 Menen, Lupinenweg 3, vragen bij verzoekschrift van 23 mei 2005 de homologatie aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk van de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt voor geassocieerd notaris Filip Logghe, te Menen, op 23 mei 2005.

Deze wijziging houdt de inbreng in van een onroerend goed te 8930 Menen, Lupinenweg 3, door Mevr. Veerle Devoldere, en van een hypothecaire lening, alsook de toevoeging van een verdelingsbeding.

Menen, 23 mei 2005.

(Get.) Filip Logghe, geassocieerd notaris. (20779)

Volgens vonnis uitgesproken op 12 april 2005, door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vanden Berghe, Johnny Antoine Leon, bestuurder, en zijn echtgenote, Mevr. Embrechts, Diane Liza Jozef, huisvrouw, samenwonende te 8420 De Haan, Kruierslaan 27, verleden door Mr. Koen De Puydt, notaris te Asse, op 14 oktober 2004, gehomologeerd.

Voor eensluidend uittreksel: voor de heer en Mevr. Vanden Berghe-Embrechts, (get.) Koen De Puydt, notaris. (20780)

Bij verzoekschrift van 21 april 2005 hebben de heer Vandeputte, Roger René Cornelius, geboren te Merelbeke op 22 april 1928, en zijn echtgenote, Mevr. Polfiet, Mariette Jeannette, geboren te Waregem op 21 februari 1926, samenwonende te 8790 Waregem, Holstraat 38, bus 3, bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk verzocht om de homologatie van de akte verleden voor geassocieerd notaris Benedicte Strobbe, te Waregem, op 21 april 2005, houdende wijziging van het tussen hen bestaand wettelijk stelsel der gemeenschap door inbreng door Mevr. Mariette Polfiet, in de gemeenschap van haar persoonlijk toebehorende onroerende goederen te Waregem.

Waregem, 23 mei 2005.

Voor de echtgenoten Roger Vandeputte-Polfiet: (get.) Benedicte Strobbe, geassocieerd notaris. (20781)

Bij vonnis van 7 april 2005 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, zesde kamer, de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Benedicte Strobbe, te Waregem, op 24 december 2004, tussen de heer Michiels, Dirk Jean Marie Edmond Cornelis, geboren te Izegem op 13 februari 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Van Geluwe, Nicole Paulette Rolande, geboren te Waregem op 14 juni 1945, samenwonende te 8793 Waregem, Tapuitstraat 272, gehomologeerd.

Waregem, 23 mei 2005.

Voor de echtgenoten Michiels-Van Geluwe: (get.) Benedicte Strobbe, notaris. (20782)

Bij verzoekschrift aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, van 23 mei 2005, hebben de heer Verhaegen, Guido Frans, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Heirbaut, Marie Joanna Francisca, bediende, samenwonende te Lebbeke, Grote Sniijdersstraat 22, gehuwd onder het beheer der wettelijke huwelijksgemeenschap bij gebrek aan huwelijkscontract, de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Luc Eeman, te Lebbeke, op 23 mei 2005, waarbij zij voormeld stelsel behielden met dien verstande dat door Mevr. Heirbaut, Marie Joanna Francisca, volgend onroerend goed in de wettelijke huwelijksgemeenschap ingebracht werd: een woonhuis, op en met grond, te Lebbeke, Grote Sniijdersstraat 22, ten kadaster bekend sectie B, nummer 692/B, groot 20 a 54 ca.

(Get.) Luc Eeman, notaris. (20783)

Bij verzoekschrift van 23 mei 2005 hebben de heer Torbeyns, Andreas Alfons Jozef, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Janssens, Maria Sylvia Christiana Hilda, zonder beroep, samenwonende te 3461 Bekkevoort, Heuvelstraat 4, op de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van de samenstelling van hun gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Torbeyns-Janssens: (get.) E. Lerut, notaris. (20784)

Bij vonnis van 24 maart 2005 heeft de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de akte gehomologeerd verleden voor notaris Manuel Van Hoof, te Zwijnaarde, thans Gent, op 28 december 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Kurt Broché en Mevr. D'Hooghe, Dorine, samenwonende te 9990 Maldegem, Bloemestraat 40/A2, met behoud van het wettelijk stelsel der gemeenschap maar met inbreng in de gemeenschap door de heer Kurt Broché, van een eigen onroerend goed.

Namens de echtgenoten Kurt Broché-D'Hooghe, Dorine: (get.) Manuel Van Hoof, notaris. (20785)

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt d.d. 5 april 2005 werd de wijziging van het huwelijkscontract, verleden voor notaris Karen Sabbe, met standplaats te Achel, op 4 november 2004, tussen de heer Jansen, Albert Louis Frans, gepensioneerde, geboren te Kleine Brogel (thans Peer), op 3 oktober 1934, en zijn echtgenote, Mevr. Van Otterdijk, Maria Magdalena, gepensioneerde, geboren te Kaulille (thans Bocholt) op 8 januari 1939, samenwonende te Peer, Peerderstraat 22, gehomologeerd.

Voor de verzoekers: (get.) Karen Sabbe, notaris. (20786)

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt d.d. 5 april 2005 werd de wijziging van het huwelijkscontract, verleden voor notaris Karen Sabbe, met standplaats te Achel, op 8 november 2004, tussen de heer Jansen, Hendrik Joseph Eugene, gepensioneerde, geboren te Kleine Brogel (thans Peer), op 11 april 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Van Otterdijk, Maria Albertina, gepensioneerde, geboren te Kaulille (thans Bocholt) op 3 april 1935, samenwonende te Peer, Peerderstraat 16, gehomologeerd.

Voor de verzoekers: (get.) Karen Sabbe, notaris. (20787)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 18 mei 2005 hebben de heer Van Haudt, François Paul, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Doms, Emmelia Louisa, gepensioneerde, samenwonende te 2840 Rumst (Reet), Predikherenhoevestraat 96, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 2 mei 2005 neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Karel Tobback, te Boom, op 24 maart 2005, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 19 mei 2005.

De griffier : (get.) A. Rasschaert.

Antwerpen, 19 mei 2005.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

De griffier : (get.) A. Rasschaert. (20788)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, derde kamer, verleend op 13 mei 2004, werd Mevr. Annie De Ruyck, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Muinklaan 12, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Jörg Pierre Van Pasel, geboren te Begijnendijk op 12 mei 1969 en overleden te Gent op 9 juni 2003.

(Get.) Annie De Ruyck, advocaat. (20789)

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, derde kamer, verleend op 5 december 2002, werd Mevr. Annie De Ruyck, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Muinklaan 12, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Gerard René Ernst De Beir, geboren te Hildesheim en overleden te Merelbeke op 3 april 2002, en van wijlen Mevr. Annie Prudence Van Gendt, geboren te Gent op 8 september 1942 en overleden te Gent op 13 februari 2001.

(Get.) Annie De Ruyck, advocaat. (20790)

Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 28 avril 2005 :

a déclaré vacante la succession de Massart, Simonne Rosa Charlotte, née à Fontaine-l'Évêque le 19 avril 1918, en son vivant domiciliée à Fontaine-l'Évêque, rue de Charleroi 21, et décédée à Fontaine-l'Évêque le 26 octobre 2004;

a désigné Maître Vincent Grevy, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 21, en qualité de curateur de ladite succession.

Charleroi, 23 mai 2005.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint, (signé) H. Mathy. (20791)